LIBRU DA RENG PANALANGIN

Laman

Panimula. 2
Pamuklat a Panalangin. 9
Deng Panalangin king Abak. 12
Serbiun Pang-alala. 22
Pamanyalikut a Panalangin. 26
Deng Panalangin Bayu Matudtud. 28
Ing Ritu ning Banal a Komunyon. 42
Deng Panalangin ning Pasalamat kaybat ning Banal a Komunyon. 63
Oras ning Pasku ning Pamanukyat. 69
Canon a maki Akathist kang Ginu tamung Hesukristo. 72
Canon ning Pamagsisi kang Ginu tamung Hesukristo. 89
Canon a maki Akathist para king Pekabanal a Indu ning Dios. 97
Canon ning Pamamaniklaud king Pekabanal a Indu ning Dios. 116
Canon king Banal at Mamyeng-Bie Krus. 126
Kanon para king Anghel Talapanibala. 136
Canon a maki Akathist kang San Nicolas a Gawa-Milagro. 144
Canon para karing Mamasakit. 165
Ritu ning Litaniya, gagawan ning metung a layku 174
Pamanayus ning Litaniya a Gaganapan ning Metung a Layiku king panaun ning Pasku ning PamanukyatIng Kanta ning Anghel a TagapagbantéMetung a dasal para karing masakitMetung a serbisyung liturhikal a gagawan ning laypersonMetung a 178
Serbisyu da ring Labingadwang Salmo. 181
Tuntunan laban king karinat. 197

PANIMULA

Ing panalangin, agpang king depinisyon a binye nang San Filaret ning Moscow (Orthodox Catechism, Part II, 2), 'ya ing pamitanggi ning isip at pusu papunta king Dios, a ipapahayag kapamilatan da ring magalang a amanu ning metung a tau king Dios'. King panalangin mismu, ing kaladua tamu, king pamakipag-ugnayan na king Miglalang kaya, magumpisa yang mie agpang karing batas ning Kayarian ning Banua, at makibahagi king alang-anggang bie a ing diwa na makabasi king pamakipag-ugnayan king Dios at king kabaluan tungkul king Dios (Juan 17:3). Malino nung makananu ya ka-importanti para king metung a Kristiyanu ing mika tuneng karanasan king panalangin, a ing pekamatas a layunin na ya pin ing katuparan ning apostolikung kautusan: 'Manalangin kayung alang patad' (1 Tes. 5:17).

Ing Ginu Tang I Hesukristu mismu ing minye kareng keang alagad e mu kabud tuntunan king pamamanalangin, nune pati na murin metung a alimbawa ning pamamanalangin—a ausan ning Pisamban a 'ing panalangin da reng panalangin'—a sasaklo king eganaganang bage a malyari at dapat tamung ipanalangin. (Matt. 6:9–13, Lucas 11:2–4). Ing Panalangin ning Ginu meging ya namang mumunang tuntunan ning panalangin a balu tamu: king kasulatan a menibat pa king pamaglipat ning kaunaan at kadwang siglu AD, *Ing Turu da ring Labingadwang Apostol* (*Didache*, Kabanata VIII), irerekomenda ya ing panalangin a ini a sabian makatatlut king metung a aldo. King pamanalabas ning panaun, ing Pisamban megumpisa yang isulat ing karanasan da ring banal king pamamanalangin, ban ding mas maina pa king pamagsane king pamamanalangin atin lang alimbawa king arapan da ning perpektung pamamanalangin. Lalu na king pamanyulput ning bie monastiku (ika-4 a siglu), e mu dakal a alimbawang modelu ning panalangin ing mitipun, nune pati na ring tuntunan a manibala king kaayusan ning parehung liturhikal a pamanyamba at pribadung (o king bale) a panalangin. King kilub da ring dakal a siglu at angga king kasalukuyan, linto la ring dakal a anti kaniting tuntunan at giya king pamamanalangin. Deng aliwa kareti, king sinulat la mu ababalu, kabang deng aliwa naman gagamitan la pa murin king pangkabilugan

a pang-simbahan angga ngeni. Sapat nang alala ing tuntunan a melimbag king sepu ning liturgical Psalter, a binye ning metung a anghel kang Venerable Pachomius the Great (+c. 348), o ing tuntunan nang Venerable Seraphim of Sarov (+1833), a inutus na para karing madre ning Diveyevo Convent.

King kekatamung panaun, nung kapilan ditak la mung miyembru ning Pisamban ding makakarin pamakiyabe parati kareng pang-aldoldo serbisyu king pisamban, lalu yang susulung ing ulaga ning panalangin king bale. Keni, ing Pisamban a Orthodox, kabang e na man tatanggian ing posibilidad para king balang metung a manalangin king sarili nang amanu a manibatan king pusu, makanyan man, irerekomenda na karing kayang miyembru, mumuna king kabilugan, a talakaran ing metung a partikular a tuntunan king panalangin – ita pin, ing metung a makatakdang bilang at pamitukituki da ring panalangin a mitatag para king balang tau.

Ing partikular a laman at sakup ning tuntunan king pamamanalangin makadepende ya king balang metung, karaniwan king payu ning metung a espiritual a tata, agpang king espiritual a 'kapanalaganan' at kabilyan king bie ning Kristiyanu.

King kasalukuyan, deng layko karaniwan lang babasan deng panalangin king abak at panalangin bayu matudtud balang aldo – kumpletu man o makuyad. Bilang dake ning mapanalangin a pamagsadya para king Banal a Komunyon, karaniwan yang irerekomenda ing pamangadi karing atlung canon king aldo bayu ing Komunyon: ing Penitential Canon kang Ginu tamung Hesukristo, ing Supplicatory Canon king Pekabanal a Indu ning Dios, at ing Canon king Anghel Talapanibala. Makanian murin, kaibat ning serbisyu king bengi, babasan ya ing Patakaran para king Banal a Komunyon (liban kareng panalangin), kayabe ning karaniwan a patakaran king bengi. King abak, bayu ing Banal a Misa, babasan la reng panalangin king abak at reng panalangin bayu ing Banal a Komunyon. Kaibat ning Misa, king pisamban man o king bale, babasan la reng panalangin pasalamat kaibat ning Banal a Komunyon.

Ing Pisamban a Orthodox, kabang bibigyan na pansin ing pamangailangan a tukyan ing 'patakaran' at king makanian manigaral king karanasan da ring banal king panalangin, ipagpalagay na

aintindian na ning taung manalangin ing kabaldugan da ring panalangin. Uli na mismu kaniti, ing posibilidad—at neng kai ing pamangailangan—a isalin la ring Banal a Kasulatan at ding tekstung pang-liturhiya karing miyayaliwang amanu, parati nang kikilalanan. At ing amánung Ruso e ya dapat maging aliwa keni.

Syempre, ding kasakitan king pamangaintindi king kabaldugan da ring panalangin manibatan la keraklan karing taung bayu pamung mekyabe king Pisamban at alang pamanese king wika. Para karela, ing pamamasa karing panalangin king Rusyano mas papadali na ing 'pamagtatag tete' pilatan ning makabayung kulturang sekular at ning tradisyun liturhikal ning Pisamban. Nanupata, e ne lihim a agyang kareng taung medyu pamilyar king bie king pisamban, dakal a dake at paralan ning pamanyalita kareng panalangin ing manatiling e aintindian o, mas masakit pa, e ustu ing pagka-aintindian.

Sana ing edisyun a ini makasaup ya kareng taung anti kaniti, e mu para aintindyan de ing kabaldugan da reng panalangin, nune para mas lalam ing karelang pamikaintindi king kayamanan ning panalangin a Orthodox. Atin yang kayabeng makuyad a libru ning panalangin a maki-laman kareng eganaganang panalangin a mebanggit king babo, a pekamaulaga para king balang metung a Kristyanung Orthodox. Deng panalangin me-translate la king metung a parti ibat king orihinal a Griegu (nung nu iti atyu kekami) at king metung a parti ibat king Slavonic, nung nu deng tekstung iti gagamitan la mu king tradisyun a liturhikal a Slavonic. Inya, ing umpisa da ring panalangin king abak, angga na at kabilang ing Kreda, at ing kapitu at kawalung panalangin king abak me-translate la ibat king Griegu; ibat king serbisyu king bengi – ding penitential troparia, ing kondak para king Indu ning Dios at ding apat a makatuking makuyad a panalangin; ing kanon a pamamaniklaud king Pekabanal a Indu ning Dios, ing serbisyu para king Banal a Komunyon (liban king kapitung panalangin) at ding panalangin a pasalamat. Sinikap mi ing siguraduan a ing kekaming salin, king aspetu ning bokabularyu at sintaks, e masyadung lumayu king pamilyar a tekstung Church Slavonic at atin yang kawangis a kumpas kaniti. Deng salitang dinagdag ning talasalin para king kalinawan ning kabaldugan makasulat *la king italics*. Deng salitang atyu king tekstung Griyegu dapot ala la king Slavonic makasulat la

king square brackets, kabang deng salitang mayakit mu king tekstung Slavonic makasulat la king round brackets.

Ing kadwang dake ning edisyun a ini bibilugan ne ning Salterio – metung a libru ning Banal a Kasulatan a atin lubus a pambihirang lugal king pang-liturgiyang bye ning Pisamban at tune metung a 'eskwela ning panalangin'.

Ing Salterio (ibatan king Griegong Yalt»rion – metung a instrumentung maki-kwerdas a kalupa ning lira o arpa) metung ya karing libru ning Matuang Tipan. King Hebreo, ausan de iting Libru ning Puri at bibilugan ne ning koleksyon da ring 150 a salmo (Ing Salmo 151 balu ya mu king Griyegu) – dening obrang poetiku para king pamagkanta king p , a ating kasamang musika – ing pamanggit kaniti makatagun ya karing pamagat da ring salmo.

Agpang king tradisyun, keraklan karing Salmo ibat la kang Aring David, ing salmista (c. 1000 BC). King tekstung Hebreo, 73 a Salmo ing maki lagyu na, kabang king tekstung Griyegu, 84 la. Nanupata, atin la namang salmo a makatagkil kareng anak nang Korah – metung a lahi da reng talakanta king templo (10 salmo) – pati na murin kareng kapanahun nang David, ding Levita i Asaf (12 salmo), ing kapatad nang i Heman (Salmo 87) at ing metung pang talakanta, i Ephan (Salmo 88). Ing Salmo 89 makatagkil ya kang Moises, kabang ding Salmo 71 at 126 makatagkil la kang Solomon. E la balu ding talasulat da ring mitagan a salmo.

Ing laman da ring salmo miyayaliwa ya. Deng salmista me-inspiran la kareng makasalesayang milyari at kareng pabagu-bagung personal a bye, a magdalit king metung a tau papunta king bukud a penibatan ning pag-asa; king pamagnasa ning kaladua kang Ginu, a maki-pamanisi; king kayang pasalamat para king e maubus a kayapan ning Ginu; at king kayang pamagmulala king kadakila ning Miglalang, ing Kayang kabilyan at kabiasnan, at ing kasakdalan ning Kayang lelangan. At dening tahimik a susup at mangalagung himno ning pamuri, balamu, mararamdam la king pamag-isa, para mu tanggapan la ning koro da ring taung manalangin. At babo ning eganaganang pagnasang iti para king Dios, babo ning eganaganang personal at pangyatu kalungkutan at espiritual a tula, metung a pinapahalagahang isip ing manungkulan, metung a masigasig a panenayan – ing

pamanyatang ning Mesias, king mismung isipan na niti, ing espiritu ning salmista mipnu ya king makapropetang upaya.

Para karing Kristiyanu, ing pag-asa king pamagdatang ning Mesiyas mekatupad ya king pamagdatang nang Hesukristu. Deng kasulatan ibat king Libru da ring Salmo parating lang babanggitan king Bayung Tipan, at ing peka-madalas ya pin ing Salmo 109. Ing Bayung Tipan at ing tradisyun Kristiyanu itatalaga da la ring Salmo 2, 8, 15, 21, 39, 40, 44, 67, 68, 97 at indibidwal a bersikulo ibat karing dakal pang salmo kang Kristo. Ing Pisamban Kristiyanu inabe na la ring salmo king kayang pamanyamba a alang pamanaliwa – alang pamanaliwa karing amanu, dapot maki maragul a pamayaman king kabaldugan da: ding turu nang Kristo, ing Tauling Apunan, Ing Pasion at ing Kebasbasan linawe la king pamangaintindi karing Salmo, kinumpirma la king karelang propetikung kabaluan, at lubus dang tinupad ing eganaganang pag-asa ning katauan ning Matuang Tipan.

King pareung panaun ning mumunang Kristiyanu at patristikung panaun, ing Salmo nagsilbi yang metung a mayap a gabay king panalangin at king p , ing pamagparangal king Dios. Kareng mumunang siglu, ding Kristiyanu kinan lang inspirasyun para kareng gawang debosyon kapamilatan ning pamagkanta kareng Salmo; ding Salmo ing sinustentu karela kabang ating pamag-persekutu at minye karelang sikanan para pasanen ding karelang pagdurusa nang maki-kabatiran; ding Salmo meging la mu namang pampasikan lub para karela kabang magpaynawa la at king libutad da ring miyayaliwang obra at okupasyun.

Ing Libru da ring Salmo mesalin ya king Griegu, kayabe da ring aliwang libru ning Banal a Kasulatan, agpang king tradisyun, karing 72 a maalam a talasulat king Alexandria manga 285–246 BC o medyu kaybat pa. Ing pamaglikas a ini mayayaus yang Septuaginta (ibatan king Latin a Septuaginta – 70, pepakuyad king LXX). Mika maragul yang autoridad kareng Hudyung magsalitang Griyegu at kaybat meging yang opisyal a bersyon ning Matuang Tipan kilub ning Pisamban Kristiyanu. Ing Matuang Tipan makasipi ya king Bayung Tipan agpang king LXX; ining salin a ini ginamit de ring Ibpa ning Pisamban karing mumunang siglu.

Deng apostol a Slavic a i Constantine (Cyril) at i Methodius ila ring metung karing mumunang menalili king Salmo, at literal deng inalis ing salin a Griegung LXX king Slavonic. Kabang lulwat ing Kristianismu king Rus', ing Libru da ring Salmo ya ing meging paboritung libru da ring tau. Ing Salmo gagamitan ya para ituru ing pamamasa at pamanyulat; alang debotong mahilig king libru ing malyaring mabye nung ala ya ing Salmo; babasan ya ing Salmo para karing mete. Ing eganaganang Literaturang Luma Rusyano mitmu ya karing pamanggit king Salmo.

King pisamban, babasan ya ing Salmo king balang serbisyu ning abak at bengi at babasan yang kabilugan kilub ning metung a dominggu, at makatidwa king dominggu kabang Kuwaresma. Dakal a direktang at e-direktang sipi ibat karing Salmo ing laman da ring tekstung liturhikal ning Pisamban a Ortodokso.

Makalungkut, king kasalukuyan, ing tekstung Church Slavonic ning Salmo maragul ing e na aintindian da ring keraklan a Kristiyanu. Ing kakulangan a ini e na apunan ning kasalukuyang Synodal a salin ning Bibliya king Rusyano, uling makabasi ya king matuang Hebreong Masoretic Text at uli na niti, aliwa ya king dakal a parti ibat king tekstung Church Slavonic, a menibatan pa king LXX. Bukud kaniti, uling para ya king pamamasa king bale, iti metung yang prosaikung, balang-linyang pamagbalita ning makatulang teksto ning Salmo. Makanian mu naman king bayung-limbag a pamagbalita nang P. A. Yungerov (1915), a makabasi mu naman king teksto ning LXX.

Ing kasalukuyang salin, king metung a antas, sisikapan nang lampasan la rening kakulangan. Ing tekstung Griegu ning LXX literal yang misalin nung nu ini e makabawas king kalinawan ning kabaldugan. Deng dake nung nu ing literal a salin e makapagdalang sapat a kabaldugan, miparaphase la agpang king pang-unawa da ring Ama ning Pisamban at king pekamataas a katapatan king orihinal.

Nung nu la ating pamiyaliwa king tekstung Griegu, ding bersion a katumbas ning Church Slavonic Psalter ing ginamit. Ing pamamilang karing bersu aliwa ya naman karing aliwang lugal kumpara king Synodal Translation of the Bible. Ding salitang dinagdag para king pamituglung at kalinawan ning kabaldugan, anti king libru ning panalangin, makasulat la *king italics*.

PANIMULA

Ing manimunang layunin ning pamaglikas ya pin ing iparating ing kabaldugan, kesa king gawang metung a artistiku at poetikung bersyon a sasalamin karing estilistikung katangian ning orihinal. Nanupata, ing ritmo ning teksto pepalapit ya anggang king malyari king bersyon a Church Slavonic.

Agpang karing patakaran ning liturhiya ning Pisamban a Ortodokso, ing teksto ning Salmo king edisyun a ini makabangal ya karing kathisma at 'glories'.

Deng salmo atin lang kayabeng troparia at panalangin para king pamangadi kareng salmo king bale, anti ing mayayakit king Psalterio ning Church Slavonic. Dening tekstung areni mesalin la manibat king Church Slavonic.

King wakas, atin metung a liturgical order para king pamamasa king Salmo para karing meangu bie at para king kalusugan da ring mabie, kayabe la ring katugmang panalangin.

Hieromonk Ambrose (Timrot).

King Talaan da ring Laman.

DENG PANALANGIN A PAMUKAS

Dening panalangin babasan la king umpisa ning pang-aldoldo a pamamanalangin at king keraklan karing serbisyu king pisamban. Balang Ortodoksung Kristiyanu dapat nong kabisadu.

Kaybat ning pamag-yukud a makatakda, ipasiag[1]ning pari: Pagpalain ya ing Dios tamu kapilanman, ngeni at kapilan man, angga king alang angga.

Pakibatan tamu [2]: Amen.

Talabasa: Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.

Panalangin king Banal a Espiritu [3]

Aring Makabandi, Pampanatag-lub, Espiritu ning Katutuan, a atyu king balang lugal at sasakupan mu ing eganagana, Pibandian ning eganaganang kayapan at Mibye-bie, datang ka at manuknangan ka kekami, at linisan mu kami king balang karinat, at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Ing Banal a Trinidad [4]

Banal a Dios, Banal a Makapanyadya, Banal a E-mortal, kaasian mu kami [5].

Banal a Dios, Banal a Makapanyapleng, Banal a E-mortal, maawa ka kekami.

Banal a Dios, Banal a Makapanyapleng, Banal a E-mortal, maawa ka kekami.

Kaluwalhatian king Ibpa, king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, angga king alang angga. Amen.

Panalangin king Banal a Trinidad

Pekabanal a Trinidad, maawa Ka kekami; O Ginu, linisan Mu kami karing kekaming kasalanan; O Maestro, ipatawad Mu la ring

kekaming pamaglabag; O Banal, dalawan Mu at pabulan la ring kekaming sakit, para king Kapurian ning Kekang Lagyu.

Ginu, maawa Ka kekami. **(3)**

Kaluwalhatian sa Ama, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Ing Panalangin ning Ginu

Ibpa mi, a atyu king banua! Masanting ya ing lagyu Mu; datang ya ing Kayarian Mu; magawa ya ing kaburyan Mu keti king yatu anti mo king malilyari king banua; ibye Mu kekami ngening aldo ing pamangan mi; at ipatawad Mu la kekami ding utang mi, anti mo king pamamatawad mi karing maki-utang kekami; at e Mu kami dalan king tukso, nune iligtas Mu kami king marok.

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian, at ing upaya, at ing ligaya, ning Ibpa, at ning Anak, at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga.

Ikami: Amen.

Mamasa: Ginu, ka-awa ka. **(12)**

Kaluwalhatian sa Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga. Amen.[6]

Tara, sumamba tamu king Ari tamu, ing Dios tamu.

Tara, sumamba tamu at magpukubung king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Kaybat da ring panimulang panalangin, babasan ya ing pamituki-tuki ning partikular a serbisyu.

Ding Tala

1 Ing metung a layperson, potang magumpisa yang manalangin, gagawa yang tanda ning krus kabang sasabian na:

King lagyu ning Ibpa, at ning Anak, at ning Espiritu Santo. Amen.

Imbes na king pamuklat a aklamasyun ning pari, sasabian da:

Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, O Ginu Jesu-Cristo, kekatamung Dios, kawe ka kekami.

PAMANUKLAT A PANALANGIN

Ing pareung panawagan a ini ing mamalit karing eganaganang panawagan ning pari. Eganaganang sasabyan ning pari at diyakono kabang malilyari ing serbisyu, e la babasan.

2 Deng pamagat da reng panalangin at paliwanag (makasulat king aliwang letra) e la babasan king masikan a siwala.

3 King lugal na ning panalangin a ini, manibat Pasku ning Pamanukyat angga king Pamanukyat, ing troparion ning Pasku ning Pamanukyat a 'Mibangun ya i Kristo' babasan ya makatlu; manibat king Pamanukyat angga king aldo ning Pentekostes, ing Trisagion babasan ya agad-agad kaibat ning panimulang panawagan.

4 Deng kasunod a panalangin angga king kayabe ne ing 'Amamun Tayu' babasan lang buu nung nu king liturgical a libru makasulat 'kasunod ya ing Trisagion' o 'kasunod ya ing Trisagion, kaybat ning "Amamun Tayu"'.

5 Ing panalangin a ini, king karaniwan, babasan ya kambe ning tanda ning krus at pamagbabo manibat king awakan.

6 Nung king kasulatan sasabian na**: 'Gloria**': dapat isalita ing kabilugan na: 'Sanggalang king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo'. Nung sasabian na: **'At ngeni'**: isalita: 'At ngeni, at kapilan man, at angga king alang angga. Amen'. Nung makalimbag ya: **'Gloria, at ngeni'**: ing kabilugan a doxolohiya dapat yang sabian a kumpletu. Ing colon ':' papakit na a deng mumunang salita mu ning teksto (a karaniwang balu at maralas a paulit-ulit) ing bibie.

Mibalik king talaan da reng laman.

DASAL KING ABACU

Potang mibangun ka king pamanudtud, bayu ing sanumang gawan, talakad kang maki-galang, at iharap me ing sarili mu king Dios a Makakit Karing Sabla, at, kabang gagawa kang senyas ning krus, sabian mu: King lagyu ning Ibpa, at ning Anak, at ning Espiritu Santo. Amen.

Kaibat, manenaya kang ditak kabang ing sablang kekang panamdam magkapanatag ya at ding kekang isip lumayu la karing sablang bage king yatu; kaibat, sabian la ding makatakdang makuyad a panalangin a maki-yukud, alang pamagmadali at maki-pusung pansin.

Kaybat, basan la ding panimulang panalangin at, kaybat ning Panalangin ning Ginu:

Tropario para king Pekabanal a Trinidad

King pamibangun ibat king tudtud, lulub kami king arapan Mu, O Mayap a Dios, / at kakanta mi ing himno da ring anghel para Keka, O Mayupaya: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Dios, / *king kapamilatan da ring panalangin* ning Indu ning Dios, kaasian Mo kami!'

Gloria: Pepasikla Ka kanaku ibat king kakung kama at king tudtud, O Ginu! / Saliwan me ing isip ku at ing pusu ku, / at buklat me ing asbuk ku, / ban ku makasambit keka, Banal a Trinidad: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Dios, / *kapamilatan da ring panalangin* ning Indu ning Dios, kawe me ing pakalulu kekami!'

At ngeni: Bigla yang datang ing Hues, / at ding gawa ning balang tau mibulgar la. / Dapot king takut, gulisak tamu king kapitangang bengi: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Dios, / *king kapamilatan da ring panalangin* ning Indu ning Dios, kawean mu kami!'

Ginu, maawa ka. **(12)**

Panalangin king Pekabanal a Trinidad

King pamibangun ku ibat king pamanudtud, pasalamatan Da Ka, Banal a Trinidad, a uli ning Ikatang maragul a kayapan at makabang

pasensya, Ika, O *Dios*, eka mimua kanaku, a tamad at makasalanan, ni e mu ku sinira uli da ring kakung kasalanan, dapot pepakit *mu* ing karaniwan mung lugud karing tau, at binangun mu ku ibat king kakung pamanudtud, ban king abak pa mu makabalik ku Keka at parangalan ing Keka mung upaya. At keka, O Banal a Trinidad, sulungan mu ngeni ding mata ning kakung isip, ibuklat mu la ding kakung labi, ban abalu ku ing Tuntunan Mu, at aintindian ku la ding Keka mung kautusan, at gawan ku ing kaburian Mu, at kumanta, a pupurian Da Ka ibat king pusu, at itas ku ing Keka mung Pekabanal a Lagyu, ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.[1]

Tara, sumamba tamu at dukû king arapan ning Kristo, ing Ari, ing kekatamung Dios.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Munta tamu, sumamba tamu at magpatirap king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 50

Mipakita Kang pakalulu kanaku, O Dios, agpang king kekang maragul a pakalulu; agpang king karakal da ring kekang malumeng pakalulu, ilako Mo la ding kakung pamaglabag; uasan Mu kung masalese ibat king kakung kasamaan, at linisan Mu ku king kakung kasalanan. Uling balu ku la ding kakung pamaglabag, at ing kakung kasalanan pane yang atyu king arapan ku. King Ika mu ing sinagalan ku at gewa ku ing marok king panimanman Mu; ban maging matulid Ka karing amanu Mu at manalo Ka potang dalan da Ka king paghatul. Uling, lawen Mu, king kasamaan ku ku mebuntis, at king kasalanan ing daya ku menganak kanaku. Uling, liguran Mu ing katutuan; pepabalu Mu kaku ding makasalikut at sikretung bage ning Keka mung kabiasnan. Isabug Mu kaku ing hyssop, at malinis ku; uasan Mu ku, at maging maputi ku pa kesa king yelu. Paburen Mung makaramdam kung tula at saya—ding Keka mung butul a mapagkumbaba magsaya la. Ilingid Me ing Lupa Mu karing kasalanan ku at buran Mu la ngan ding kasamaan ku. Gawa Ka kanaku king pusung malinis, O Dios, at pasibayuan Me ing matulid a espiritu king

kilub ku. E Mu ku isakwil king arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu. Ibalik Mu kaku ing tula ning Keka mung kaligtasan, at suportan Mu ku king Keka mung Masikan a Espiritu. Ituru ku karing marok ding Dalan Mu, at ding alang kasalpantayanan mibalik la Keka. Iligtas Mu ku king kasalanan ning pamamate, O Dios, O Dios ning kakung kaligtasan; kanita ing dila ku magsaya ya king Keka mung katuliran. O Ginu, ibuklat Mu la ding labi ku, at ding labi ku ipasiag de ing puri Mu. Uling nung buri Mu la ding sakripisyu, minye ku la sana—dapot e Ka maligaya karing sinunug a sakripisyu. Ing sakripisyu para king Dios ya ing masaktang espiritu; ing masaktang at mapakumbabang pusu, O Dios, e Mu lahamutan. O Ginu, king pabor Mu , ibie Me ing grasya Mu king Siyon, at sana ing pader ning Jerusalem maibangun lang pasibayu; kanita tanggapan Mu king pabor ing sakripisyu ning katuliran, ing handog at ding sinunug a sakripisyu; kanita maghandog la kareng kayanakan a baka king altar Mu.

Ing Kredo

1. Manwala ku king metung a Dios, i Ibpa, ing Makapanyadya king sabla, ing Miglalang king banua at yatu, king sablang bage a makikita at e makikita.

2. At king metung a Ginu i Hesukristo, Anak ning Dios, ing Bugtung-Bugtung, mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding eganaganang panaun, Sala ibat king Sala, tune Dios ibat king tune Dios, mibait, e megawa, kapante ning Ibpa king kalikasan, king kapamilatan na megi la ding eganaganang bage.

3. A, para kekatamu, ding tau, at para king kaligtasan tamu, tinipa ya ibat banua, at meging katawan kapamilatan ning Banal a Espiritu king Birhen Maria, at meging yang tau.

4. A pikasakitan para kekatamu lalam nang Pontio Pilato, at mengasakit, at mekute.

5. At sinubling mebie king katlung aldo, agpang king Kasulatan.

6. At minukyat ya king banua, at makalukluk ya king wanan ning Ibpa.

7. At ya pa mibalik king kaluwalhatian para hukuman la ding mabie at ding mete, at ing Kayang Kayarian e ya mayari.

8. At king Banal a Espiritu, ing Ginu, ing Mamyeng Bie, a menibatan king Ibpa, a sasamban at papurian kayabe ning Ibpa at ning Anak, a migsalita kapamilatan da ring propeta.

9. King metung, banal, katoliku at apostoliku a Pisamban.

10. Kikilalanan ku ing metung a Binyag para king kapatawaran da ring kasalanan.

11. Panenayan ku ing pamanyubling mie da ring mete

12. at ing bie king yatu a daratang. Amen.

Panalangin 1, San Macarius a Maragul*

O Dios, linisan Mu ku, metung a makasalanan, uling e ku pa meglang mengawang mayap king arapan Mu; dapot iligtas Mu ku king karokan, at magawa sa ing kaburian Mu king kilub ku, ban e ku ibuklat ding e ku karapat-dapat a labi para king sarili kung pamanyumpa, nune para purian ing Banal a Lagyu Mu, ing Ibpa, ing Anak at ing Espiritu Santo, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 2, ning pareung talasulat*

King pamibangun ku ibat king pamanudtud, yampang ku Keka, Manatbus, *ing* dalit *ning kapitangang* bengi, at king pamagluid ku king Laman Mu, gágáwus ku Keka: e Mu ku paburen matudtud king makasalanang kamatayan, nune maawa Ka kanaku, Ika a kusang-lub a tinagal king krus, at agad Mu kung itas, kabang makakera ku, at iligtas Mu ku kabang makatalakad ku king arapan Mu king panalangin. At kaibat ning pamanudtud king bengi, dinan Mu kung malino at alang-kasalanang aldo, Kristo Dios tamu, at iligtas Mu ku.

Panalangin 3, ning pareung talasulat*

Keka, O Ginu, Kaluguran da ring tau, magmadali ku kaybat kung migising, at sisimulan ku la ring obrang *makaligaya Keka*, kapamilatan ning Keka mung pakalulu, at manalangin ku Keka: saupan mu ku king balang oras, king balang gawa, at iligtas Mu ku king balang marok a malilyari *kening yatu* at king pamakialam ning

demonyu, at iligtas Mu ku, at idala Mu ku king Keyang Kayarian a alang angga. Uling Ika ing Mung Ginu ku, ing Mámye at Dádáyan karing sablang mayap a bage. Keka ing sablang pag-asa ku, at Keka isusumpa ku ing ligaya, ngeni at kapilanman angga king alang angga. Amen.

Panalangin 4, ning pareung talasulat*

Ginu, king kapamilatan ning kekang maragul a kayapan at maragul a pakalulu, dininan mu ku, ing kekang lingkod, a milabas king benging kalipas a alang kapahamakan ibat king sanumang karokan ning kalaban. Ika mismu, O Ginu, Lalang ning eganagana, ipagkalub mu, king Kapamilatan ning Keka mung tune sala at metung a pusung mipalino, a agawa ku ing Keka mung kaburian, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 5, San Basilio ing Dakila

O Ginu a Mayupaya, Dios *da reng di-laman* a Kapangyarihan at ning eganaganang laman, a manuknangan king katasan *ning banua* at lilingap karing *libis ning yatu*, a susubuk karing pusu at *laman* lub at malinaw nang balu ding sikretu da reng tau, ing alang-umpisa at alang-anggang Sining a Sala, a Nung Ninu alang pamagbayu o aninu ning pamagliku! Ika mismu, O Imortal a Ari, tanggapan mu la ding kekaming panalangin, a kami, king matapang a tiwala karing Kekang miyayaliwang pakalulu, ngeni [king oras a ini ning bengi] inaalay mi Keka manibat karing kekaming marusing a labi, at ipatawad mu la ding kekaming kasalanan, a megawa at mesabi, at king isip, sinadya man o e sinadya, at linisan mu kami king balang karinat ning laman at espiritu, [ban maging kami templu ning Banal mung Espiritu]. At ipagkalub mu na, king pusung makabante at isip a matinung-isip, dalanan mi ya ing mabilug a bengi ning kasalukuyan ming bie, kabang panayan mi ing pamanyatang ning masalang aldo ning pamipahayag ning Keka mung Anak a Bugtung, ing kekaming Ginu at Dios at Talapagligtas a i Hesukristo, nung kapilan Ya, ing Hues da ring sabla, datang Ya keti yatu king kaluwalhatian ban ibalik king balang metung agpang king gewa na; ban e na katang akit a mibagsak o tamad, nune makibante at makatas lub, kabang tutuparan *ta la ding* Keang

kautusan, at makasadya tamung lungub Kayabe Na king tula at banal a palasyu ning Keang kaluwalhatian, nung nu atin alang-anggang kagalakan at e maisalita kasayan para kareng makakit king e maisalita leguan ning Keang lupa. Uling Ika ing tune Sulu, a magdalang sala at kabulusan king eganagana, at ing mabilug a lelangan pupuri keka king alang angga. Amen.

Panalangin 6, ning pareung talasulat

Papalad da Ka, Pekamatas a Dios at Ginu ning pakalulu, a parating gagawang mangaragul at e matasukad a gawa king libutad mi—manggagayuma at makapangilabut, a e mabilang—a minye kekaming tudtud para king kapainawan ning kekaming kaynan at para king pamagpaynawa ibat king obra ning kekaming pagal a laman. Pasalamatan da Ka, uling e Mu kami sinira uli da ring kekaming kasalanan, dapot pepakit Mu ing Lualhug Mu para king katauan, antimo *ing sadya*, at penigising Mu kami, a makatundu king alang-malay ning tudtud, ban purian ing Kagiwan Mu. Uli na niti, mamamanikwala kami king alang anggang Kayapan Mu: suluan la ding mata ning kekaming isip at gisingan la ding kekaming isip ibat king mabayat a tudtud ning kapabayan. Buklatán la ding kekaming asbuk at punan mu la king papuri para Keka, ban makasale kami king alang pangadudang, [puri] at parangalan Da Ka, O Dios, a pinarangalan king sabla at kapamilatan da ring sabla, ing Ibpa alang umpisa, kayabe ning Kekang bugtung a Anak at ing Kekang pekabanal, mayap at mamye-byeng Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 7. Dalit ning Kapitangang Bengi king Pekabanal a Indu ning Dios*

Kakantahan ku ing grasya Mu, O Ginang; pakisabyan ku Keka, biyayan me grasya ing isip ku. Giyahan mu ku ban lumakad king matulid a dalan da ring kautusan nang Kristo. Patibayan mu ku, ban manatili kung mapagbanté king kakung pamagkanta, at itabug ing katudtud ning pamagmalun. O Nobya ning Dios, iligtas mu ku, a makagapus karing kadena ning kasalanan, kapamilatan da ring pamanalangin Mu. Ingatan Mu ku king aldo at king bengi, at iligtas

Mu ku karing ataki da ring kalaban ku. Ika, a menganak king Dios, ing Mamyeng Bie, pasiglan Mu ku, a pepaten da ring hilig. Ika, a menganak king E Matatapos a Sala, sulungan me ing buling kaladua ku. O makapagmulalang Palasyu ning Ginu, gawan Mu kung tuknangan para king banal a Espiritu. O Indu ning Mángulu, páyapan mu la ding maluat nang pánganasa ning kaladua ku. Kabang babating-batin ku karing alun ning bagyu ning bie, ituru mu ku king dalan ning pámagsisi. Iligtas mu ku king api ning alang-anggan, king marok a ulad at king lalam-lual. Sana e ku maging sangkan ning tula da ring demonyu, uling makasalanan ku karing dakal a kasalanan. Pasibayuan Mu ku, O Imaculada, a mepakapuy karing e makitang kasalanan. Iligtas Mu ku king eganaganang pamanasa at manalangin Ka para kanaku king arapan ning Ginu. Ipagkalub Mu sanang makiabe ku king ligayang banwa kambe da ring eganaganang banal. Pekabanal a Birhen, damdaman Me ing siwala ning Kekang e karapat-dapat a alipan! Ibie Mu kanaku ing dagat-dagat ning lua, O Pekadalisay, ban linisan ing karinat ning kaladua ku. Iaalay Ku Keka ing alang-patnang daing ibat king pusu ku—maging masigasig Ka, O Ginang! Tanggapan me ing kakung mapanalangin a pamanyuyu at ialay me iti king malunus a Dios. Ika a mas matas pa karing anghel, itas mu ku babo ning kaguluan ning yatu. O Makalwalas a Tabernakulu king Banua, ituru me ing grasya ning espiritu king kilub ku. Itatas ku la ring gamat ku at labi king pamangdayaw, agyang marusing la king karinat, O Pekadalisay. Iligtas mu ku karing makasumaming bage a makapamate-kaladua, a masigasig kung manalangin kang Kristo—Kanya sa ing dangal at pamanyamba, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 8,
king Ginu tamung Hesukristo*

Ginu kung Jesus Cristo, ing mapamye at mapaglunus a Dios, uli ning maragul a lugud, tinipa Ka at meging tau ban iligtas ing sabla. At pasibayu, Manangiligtas, pakisabi Ku Keka: iligtas Mu ku king grasya Mu! Uling nung uli da ring dapat ku iligtas Mu ku, e ne man grasya at regalu ita, nune metung a katungkulan. Inya, O Ika a mayaman king pakalulu at alang kapante ing pakalulu – uling sinabi Mu, O Kristo ku:

'Ing ninu man maniwala Kaku, mie ya at e ne man mu akit ing kamatayan.' At nung ing kasalpantayanan Keka iligtas na la reng nawalan nang pag-asa – kanita, lumawe Ka, maniwala ku; iligtas Mu ku, uling Ika ing Dios ku at ing Miglalang kanaku. Ing kasalpantayanan ku sana ing mibilang para king pabor ku bilang kapalit da ring dapat ku, Dios ku, uling alang dapat a akit Ka para maging katuliran ku. *Dapot* ing kasalpantayanan kung ini sana sapat ne bilang kapalit da ngan—pabustan mung iti ing sumagot para kaku, ing maging katuliran ku, at ipakit na kung metung kung kayabe king alang anggang ligaya Mu. Sana e na ku akitang y Satanas, o ipagmaragul na inagaw na ku king Gamat at proteksyun Mu, O Salita ning Dios. Dapot buri ku man o ali, iligtas Mu ku, Kristo, kaligtasan ku; mabilis Kang datang *para sumaup* kaku, magmadali Ka, uling malalaso ku – uling Ika ing Dios ku manibat pa king sinapupunan ning indu ku! Ikalub Mu kanaku, O Ginu, a ngeni luguran Da Ka anti ing pamaglugud ku kanita king mismung kasalanan a ita, at sumuyu ku Keka pasibayu a alang katamaran, a maki sigasig, anti ing pamanyuyu ku kanita kang Satanas, ing manlinlang. Inya, pagsilbian da Ka parati, O Ginu at Dios ku, i Hesukristo, king kabilugan ning bie ku, ngeni at kapilan man, at king alang angga. Amen.

Panalangin 9, para king Anghel, ing talapanibala ning bye ning tau*

Banal a Anghel, a mitulduan para magbanté king kakung kaluluwang pakakalulu at makalunus a bie, e mu ku paburen, metung a makasalanan, at e ka lilingun kanaku uli ning kakung kakulangan king pamipigil. E me paburen ing marok a demonyu a mag-ari kanaku kapamilatan na ning kamatayang laman a ini. Talnan meng masikan ing kakung kamalad at mebagsak a gamat at idala mu ku king dalan ning kaligtasan. O Banal a Anghel ning Dios, talapamingwa at talapamingat ning kakung kaluluwang pakakalulu at katawan! Patawaran mu ku karing eganaganang paralan nung makananu daka sinaktan king mabilug kung bie, at nung mekasala ku king milabas a bengi, ipamingwa mu ku ngening aldo at iligtas mu ku king balang tukso ning kalaban, ban e ku pasabian ing Dios king sanumang kasalanan, at manalangin ka para kanaku king Ginu, ban patibayan na

ku king takut na at ipakit na kung metung a talasuyu a karapat-dapat king Kayang kayapan. Amen.

Panalangin 10.
Pamanyara ning Panalangin king Abak king Pekabanal a Indu ning Dios*

Pekabanal a Ginang, Indu ning Dios, king kapamilatan da ring kekang banal at mayupayang pamamilatan, itabug me kanaku, ing kekang mapagkumbaba at kalulu mung alipan, ing pangawalan pag-asa, kalingwan, kamangmangan, katamaran, at ing eganaganang marok, mapanlinlang, at mapanirang-diyos a isipan manibat king kakung kalulu at malabug a isip, at patdan me ing api da ring kakung hilig, uling aku makalunus at kalulu. At iligtas Mu ku karing dakal at makasirang alala at intensyon, at pakawalan Mu ku karing eganaganang marok a dapat, uling ding eganaganang henerasyon papurian Da Ka, at ing Pekamarangal a lagyu Mu maglorian ya anggang king alang angga. Amen.

Metung a panalangin a panawagan king santo, a magdalang lagyu mu

Manalangin ka king Dios para kanaku, banal a alipan ning Dios **(o:** banal a alipan-babai ning Dios**) (lagyu)***, uling taimtim kung lulapit keka, mabilis a saup at tagapamagitan **(o:** mabilis a saup at tagapamagitan**)** para king kaladua ku.

***o:** banal a Apostol (martir, santo, atbp.) **(lagyu)**

Dalit para king Pekabanal a Indu ning Dios

Magalak ka, O Birhen Indu ning Dios; / O Maria, a mitmung grasya, kayabe me ing Ginu! / Mapalad ka karing bábai / at mapalad ya ing Bunga ning kekang sinapupunan, / uling mibait ka king Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua.

Troparion para king Krus at metung a panalangin para king Bayan

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan Me ing Manamana Mu, / king pámamyé tagumpe karing Ortodoksung **Kristiyanu*** laban

karing dayung bansa / at king pámamingwa karing Tíbu Mu kapamilatan ning Krus Mu.

***Griego:** kareng ari

Panalangin para kareng mabie

Iligtas Mu, O Ginu, at kaabayan me ing kakung amang espiritwal **(lagyu)**, ding kakung pengari **(lagyu da)**, ding kakung kamag-anak **(lagyu da)**, ding kakung mas matas, talaturu, at talasaup **(lagyu da)** at ding eganaganang Kristianung Ortodokso.

Para kareng meangu bie

Ibie Mu ing kapainawan, O Ginu, karing kaladua da ring Tibi mung lingkod: ding pengari ku **(lawyag)**, kamaganak, at ding meging mayap a gawa **(lawyag da)**, at karing eganaganang Ortodoksung Kristiyanu; at ipatawad Mu la king eganagana dang kasalanan, sinadya man o e sinadya, at ibie Mu karela ing Kayarian ning Banua.

Nung malyari, basan ya ing serbisyu para kareng alala imbes na kareng makuyad a panalangin para kareng mabie at meangu bie.

Kaybat na niti, babasan la ding panalangin pangwakas.

Tandaan

1 Nung babasan yu la ding panalangin pang-abak kayabe ning Opisina ning Kapitangang Bengi, kanita, kaybat ning panalangin para king Pekabanal a Trinidad, basan la ding panalangin 1 anggang 4, a tutukian ning kabilugan a pamituki-tuki ning Opisina ning Kapitangang Bengi, kayabe la ding panalangin 5 at 6; kaybat ning pangwakas a panalangin ning kadwang dake ning Matins, 'Gunyat Mu, O Ginu:', sabyan la ding panalangin 7 anggang 10 at kaibat: 'O Pekamaluwalhati Palaging Birhen:' at ing pangwakas ning Matins.

Mibalik king talaan da reng laman.

ALALA

Para kareng mabie

Tandanan Mu, O Ginu Jesu-Cristo, ing kekatamung Dios, ing pakalulu at kabaitan a atyu Keka manibat pa king alang-angganan, a uli na niti meging Katawan Ka, at kusang-lub meng tiisan ing pamamaku king krus at kamatayan para king kaligtasan da ring matapat a maniwala Keka; at mekabangun ibat karing mete, minukyat king banua, at makalukluk king wanan ning Dios Ibpa, at lawen la ding mapagkumbabang pamamanawa da ring mangaus Keka king kabilugan ning karelang pusu; ibabo Me ing Balugbug Mu at pakiramdaman Me ing mapagkumbabang pamamanawa ku, ing kekang e karapat-dapat a lingkod, bilang mabanglung espiritual a alay a irarap ku Keka para karing sablang kekang tau. At manimuna king sabla, tandanan Me ing Banal, Katolika at Apostoliku Mung Iglesia, a selí Mu king Mabli Mung Daya, at itatag Me, patibayan Me, palaparan Me, parakalan Me, pakalmawan Me, at ingatan Me kapilanman, e matagumpeng laban karing pasbul ning impyernu; Tuknangan la ding pamikakawani karing Pisamban, pigilan ing kabangisan da ring pagan, at mabilis mung siran at ilako ing pamag-alsa da ring erehiya, at gawan mu lang alang kwenta kapamilatan na ning upaya ning Kekang Banal a Espiritu. **(Dukú)**

O Ginu, iligtas mu at kaasianan ing kekatamung bansang protektadu ning Dios, ding kayang manungkulan at ing kayang sandatahang laku, ban makapamuhay kaming payapa at tahimik king kabilugan a kabanalan at kalinisan. **(Dukú)**

Iligtas, O Ginu, at magmalasakit Ka king kekatamung Maragul a Ginu at Ibpa, ing Kabanalan a Patriarka **(lagyu)**, ding Pekakagalang-galang a Metropolitanu, Arsobispu at Ortodoksung Obispu, pati na ring pari at diyakono, at ding eganaganang ministro ning Pisamban a Tinalaga Mu para pastulan ing Kekang espirituwal a kawan; at

kapamilatan da ring karelang panalangin, magmalasakit Ka at iligtas Mu aku, metung a makasalanan. **(Dukú)**

Iligtas Mu, O Ginu, at kaanluan me ing kakung amang **espiritwal (lagyu na)**, at kapamilatan da ring kayang banal a dasal, ipatawad Mo ring kakung kasalanan. **(Dukuk)**

Iligtas Mu, O Ginu, at kaanluan Mo ring pengari **ku (la reng lagyu da)**, ring kapatad kung lalaki't babai, ring kamaganak ku king daya, ding eganaganang kamaganak ning pamilya ku, at ding kakaluguran ku, at ibie Mo karela ring Biyayang panglupa at pangyatu. **(Dukú)**

Iligtas Mu, O Ginu, at ka-ma-au, kapamilatan ning karaklan da ring Keka mung biyaya, karing banal a monghe, ding monghe at madre, at ding eganaganang manuknangan king kalinisan, kabanalan at pamag-ayunu karing monasteryu, king ilang, karing kuweba, karing bunduk, karing haligi, karing makasalikut a lugal, karing bitak-bitak a batu, karing isla king dagat, at king balang lugal king lalam ning Keka mung sakup, a manuknangan king tune kasalpantayanan, magsilbi Keka king kabanalan, at manalangin Keka. Payananan la kareng karelang pasanin, aliwan mu la king karelang kalungkutan, dinan mu lang sikanan at katatagan ibat Keka para king karelang pamagobra, at kapamilatan da ring karelang panalangin, ipagkalub Mu kanaku ing kapatawaran da ring kakung kasalanan. **(Dukuk)**

Iligtas Mu, O Ginu, at kaawaan Mo ring mangatua at ding kayanakan, ding kalulu at ding ulila, ding balo, at detang magdusa king sakit at kalungkutan, king kamalasan at pamagmalun, king matinding kasakitan at pangasukul, king kulungan at pangabilang; lalu na ring Keka mung alipan a, para Keka at para king kasalpantayanan a Orthodox, paninapitan da ring pagan, ateista, apostata at heretiku; at gaganakan Mu la, dalawan Mu la, patibayan Mu la, pakalmawan Mu la, at king kapamilatan ning Keka mung upaya, dinan Mu lang lunas, kalayan at kaligtasan. **(Dukû)**

Iligtas Mu, O Ginu, at kaawaan Mo ring kekaming pengari at kapatad a magsilbi *at* maglakbe, at ing eganaganang Ortodoksung Kristiyanu. **(Dukû)**

Iligtas Mu, O Ginu, at kaawaan Mo la reng uli ning kakung sariling kamangmangan, penilili ku, pelayu ku king dalan ning

kaligtasan, *at* dinala ku king karokan at e karapat-dapat a dapat; king Kapamilatan ning Banal a Pamanibala *Mu*, ibalik Mo la pasibayu king dalan ning kaligtasan. **(Dukû)**

Iligtas Mu, O Ginu, at kaawaan Mo la reng mangamua at manamaran kanaku, at magdalang problema kanaku, at e Mo la paburen masira uli ku, a metung a makasalanan. **(Dukú)**

Slagan mu la king sala ning Keka mung kabiasnan detang mekalili king Ortodoksung kasalpantayanan at mebulag karing makasirang ere, at idala mu la king Keka mung Banal a Apostoliku at Katolikung Pisamban. **(Dukú)**

Para kareng meangu bie

Gunyat Mu, O Ginu, ding pekabanal a patriarka, ding pekamarangal a metropolitanu, arsobispu at obispu ning Pisamban a Ortodokso a meko na kening bie, *ila* ngan ding migsilbi Keka king *orden* ning padi, king klero ning pisamban, at king bie monghe, at ibie Mu karela ing kapainawan kayabe da ring banal king Kekang alang-anggang tuknangan. **(Dukú)**

Tandanan Mu, O Ginu, ding kaladua da ring Meangubie Mung Alipan Mu, ding **pengari ku** (**ding lagyu da**), at ding eganaganang kamaganak ku king daya; at ipatawad Mo ing eganagana dang kasalanan, sadyan man o e sinadya, at ibie Mo karela ing Kayarian ning Banua, ing kapartian karing alang-anggang biyaya Mu, at ing tula ning alang-anggan at bendisyun a bye Mu. **(Dukú)**

Tandanan Mu, O Ginu, ding eganaganang mekipatudtud king pag-asa ning Kabanatangan at alang-anggang bye: ding kekaming tata, kapatad a lalaki at babai, at ding eganaganang Ortodoksung Kristiyanu a makatuknang keni at king sanumang lugal; at ipagkalub *Mu sa lang* makatuknang kayabe *da ring* Banal Mu, nung nu sisinag ing sala ning Lupa Mu, at maawa Ka kekami, O Mayap at Mapagmahal king katauan. Amen. **(Dukô)**

Ikalub Mu, O Ginu, ing kapatawaran da ring kasalanan karing sablang minuna kekatamu king kasalpantayanan at pag-asa ning Kabanatasan: ding kekatamung tata, kapatad a lalaki at kapatad a babai; at ikalub Mu karela ing alang-anggang pamag-alala. **(Makatatlu)**

Mibalik king lamesa da reng laman.

PANAKLUNG PANALANGIN

King wakas da ring panalangin a kayabe king pang-aldoldo a tuntunan ning pamamanalangin, babasan tamu:

Dalit para king Pekabanal a Indu ning Dios

Karapat-dapat pin / ing purian Da Ka, O Indu ning Dios, / parating bendisyunadu at alang-salang, / at Indu ning kekatamung Dios. / King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante kaluwalhatian da ring Serapin, / Ika ing malinis a menganak king Salita ning Dios, / ing tune Indu ning Dios – papurian Da Ka.

Kaibat, ing pari: Kaluwalhatian keka, Kristo Dios tamu, pag-asa tamu, kaluwalhatian keka.

Mamasa: **Kaluwalhatian sa, at ngeni:** O Ginu, maawa ka kekami. **(3)** Pagpalan mu kami.

Babasan ne ning pari ing Malating Pamagpalakad: I Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekaduming Indu, ding kekatamung kagalang-galang at Dios-dalang Ibpa, at ding eganaganang banal, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, bilang Mayap at Manggiliw king Katauan.

Ing layperson, kaibat ning 'Karapatdapat ya pin'**, babasa ya:** **Kaluwalhatian king Ibpa, at ngeni:** Ginu, maawa ka. **(3)** Ginu, bendisyunan mu.

Ginu Jesu-Cristo, Anak ning Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keang Pekadalisang Indu, ding kekatamung kagalang-galang at Dios-bitbit a Ibpa, at ding eganaganang banal, maawa Ka kanaku, metung a makasalanan, at iligtas Mu ku.

Kaybat ning pamag-pa-alis, babasan la ding pareung makuyad a panalangin a maki pamamukbung anti ing sadya bayu magumpisa ing serbisyu.

Mibalik king lamesa da reng laman.

DASAL BAHLA MATUDTUD

Pari: Biyayan nawa ing Dios tamu kapilan man, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga.

Mamasa: Amen. Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.

Aryan king Banua: Ing Banal a Trinidad. Kaluwalhatian, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, ka-awa ka. (3) Kaluwalhatian, at ngeni: Ing Amta tamu:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Talabasa:** Amen.

Troparío ning Pamagsisi, tono 6

Kaasian Mu kami, O Ginu, kaasian Mu kami, / uling, alang asahan para king sarili mi, / kami reng makasalanan iyampang mi ining panalangin Keka, Ginu mi: / 'Kaasian Mu kami!'

Gloria: O Ginu, maawa Ka kekami, uling king Ika ing kekaming kapanaligan, / e Ka masyadung mimua kekami / at e Mo gaganakan ding kekaming kasalanan, / nune lawen Mu kami ngeni, bilang Maawa, / at iligtas Mu kami karing kalaban mi. / Uling Ika ing kekaming Dios, at kami ing kekang balen; / kaming ngan gawa la ring kekang gamat / at ausan mi ing kekang lagyu.

At ngeni: Ibuklat mu la kekami ding pasbul ning pakalulu, O Banal a Indu ning Dios, ban kami, a magtiwala king Keka, e kami madismaya, nune iligtas mu kami karing kekaming kasakitan *kapamilatan* da ring Keka *pamamanalangin*, uling Ika ing kaligtasan ning lahing Kristiyanu.

Ginu, maawa Ka. **(12)**

Panalangin 1, San Macarius a Dakila king Dios Ibpa*

Emanuwal a Dios at Ari ning eganaganang lelangan, a migkalub kanaku king bie angga ngening oras a iti! Pasensyan mu la ding kasalanan a gewa ku ngening aldo king dapat, amanu, at isip, at linisan Mu, O Ginu, ing mapagkumbabang kaladua ku king balang karinat ning laman at espiritu. At ibie Mu sa me , O Ginu, a makapamingat ku ngening bengi king payapang pamanudtud, banu, king pamibangun ku ibat king kakung mapagkumbabang kama, maging kaluguran ku king Pekabanal a Lagyu Mu king kabilugan ning bie ku at asambut ku la ding kalaban a manlusub kanaku – pareung laman at e-laman. At iligtas Mu ku, O Ginu, karing alang kabaldugang isip a magdalang karinat kanaku, at karing marok a nasa. Uling keka ya ing Kayarian, ing upaya, at ing ligaya, ning Ibpa, at ning Anak, at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga karing kailanman. Amen.

Panalangin 2, San Antiochus king Ginu a i Hesukristu*

Ginu a Mayupaya, Salita ning Ibpa, Hesukristu! Uling Ika mismu ing sakdal, king Ika mung maragul a pakalulu, e Mu ku paburen, ing lingkor Mu, nune manatili Ka parati kilub ku. Hesus, ing Mayap a Pastul ning Ika mung kawan, e Mu ku ipagbigay-bigay karing gamat ning ubingan, ni e Mu ku paburen king pakalulu nang Satanas, uling ing bini ning kadwalian atyu kilub ku. Dapot Ika, O Ginu Dios, a tatanggap pagkalemba *ibat karing sabla*, Banal a Ari Hesukristo, ingatan Mu ku kabang matudtud ku king e malalagas a sala, kapamilatan ning Banal a Espiritu Mu, a kapamilatan mung binyagan la ding kekang alagad. Ibie Mu, O Ginu, agyang kanaku, ing kekang e karapat-dapat a alipan, ing kaligtasan Mu king kakung kapanamdaman: Slagan me ing isip ku king sala ning pamangaintindi ning Banal mung Ebanghelyo, ing kaladua ku king lugud para king Krus Mu, ing pusu ku king kalinisan ning Salita Mu, ing katawan ku king pamaghirap Mu, a malaya king pamagnasa, at ingatan mu la ring isip ku king kababan lub Mu. At itas mu ku king ustung panaun ban pagparangalan Da ka. Uling Ika'y papurian kayabe ning Kekang alang-

anggang Ibpa at ning Pekabanal a Espiritu, king alang-anggang panaun. Amen.

Panalangin 3, [nang Kagalang-galang Efren a Siryano] King Banal a Espiritu*

O Ginu, Ari ning Banua, Pampanalan, Espiritu ning Katutuan, maawa Ka at pakalunasan Mu ku, ing Keka mung makasalanang alipan, at patawaran Mu ku, agyang e ku karapat-dapat, at ipatawad Mo ing eganaganang kasalanan a gewa ku king arapan Mu ngening aldo bilang tau—at *king tutu*, e mu bilang tau, nune mas mabayat pa kesa kareng animal: ding kusang-lub at e kusang-lub kung kasalanan, balu ku at e ku balu; detang menibatan king kakung kayanakan at king ugali ning karokan, at detang menibatan king pamag-init buntuk at kapabayan. Nung sinumpa ku king Yatu mung lagyu o sinumpa ku iti king kakung isip; o sinita ku ninuman, o ininsultu ku ninuman king kakung muwa, o mekapagpalungkut ku ninuman, o mebwisit ku king nanu man; o mekatsinungaling, o mekatudtud king e ustung oras, o inyang ating pulubi a dinatang kanaku at tinanggi ke; o penamdaman kung sakit ing kapatad ku, o mekipate; o kinondena kung ninuman, o mekapagpasikat, o meging mayabang, o mimua; o, kabang makatalakad kung manalangin, ing isip ku mebihag ya kareng pang-akit na ning yatu; o menatili kung marusing a isipan; o migsobra ku pamamangan, o mebuek ku, o sinaya kung alang kabaldugan; o menatili kung marok a isipan, o, anyang ikit ke ing leguan ning aliwa, mesugat ya ing pusu ku kaniti; o migsalitang e ka-ayus; o tinalan ke ing kasalanan ning kapatad ku, kabang ding sarili kung pamaglabag e la abilang; o mebating ku king panalangin; o, uling mekagawa kung aliwang marok a bage a e ku na atatandanan – uli na niti ngan at higit pa kaniti, gewa ku! Maawa Ka kanaku, Ginu kung Miglalang, Ginu ku, ing Keka mung malungkut at e karapat-dapat a alipan, at e Mu ku pansinan, ipatawad Mu ku at pasensyan Mu ku, uling Mayap Ka at kaluguran Mu la ring tau, banaku, metung a kaladwang paligoy-ligoy, makasalanan at kalulu, makapainawa king kapayapan, matudtud at makatagpu kapanatagan; at banaku sumamba, magkanta at parangalan ing Pekamarangal a Lagyu Mu, kayabe ning Ibpa at ning Kanyang Bugtung Anak, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 4,
San Macario ing Maragul*

Nanu ing idala ku Keka, o nanu ing iyampang ku Keka, O alang-anggang Ari, mayaman king biyaya, O mapamye at *malunus* a Ginu, uling dela mu ku—a tamad king pamanyerbiu Keka at alang gawang mayap—king kawakasan na nining milabas a aldo, at giya me ing kaladua ku papunta king pamanalili at kaligtasan? Mipakita Kang pakalulu kanaku, metung a makasalanan a alang mayap a gewa; itas me ing kaladwang ku a mebagsak, a melapastangan karing e-mabilang a kasalanan, at ilako mu kaku ding eganaganang marok a isip tungkul king byeng akakit. Patawaran Mu ku, O Ika-Metung a Alang Kasalanan, kareng kasalanan a gewa ku king arapan Mu ngening aldo, king sadyang kaburyan at king e pamangabalu, king amanu, gawa, isip, at king kabilugan kung panamdam. Ingatan Mu ku Mismo king balang ataki ning kalaban, takpan Mu ku king Banal mung upaya, king E Mu asabi a lugud para king katauan, at king sikanan Mu. Linisan Mu, O Dios, ing karaklan da ring kakung kasalanan. Pakisang-ayunan Mu, O Ginu, ing iligtas Mu ku king patibung ning marok, at isalba ing kakung mapusuk a kaladua, at paslagan Mu ku king sala ning Keang lupa potang datang Ka king kaluwalhatian; at ngeni, ipagkalub Mu sanang makatudtud kung alang parusa, at ingatan la ding isip ning Keang lingkod a malaya karing paninap at pamigunamgunam. At itabi Mu kaku ing eganaganang gawa nang Satanas, at suluan Mo la ding mata ning pamangaintindi king pusu ku, ban eku mibagsak *king tudtud* ning kamatayan. At paralaan Mu kaku ing Anghel ning Kapayapan, ing talapamingwa at talapantabe ning kaladua at katawan ku, ban iligtas na ku karing kalaban ku; ban, potang talakad ku ibat king kama ku, makapagsadya kung dasal a pasalamat Keka. O Ginu, pakiramdaman Mu ku, ing Keka mung makasalanan at kalulu mung alipan, king kaburian at konsensya ku! Ipagkalub Mu na, *potang mibangun ku* king pamanudtud, abalu ku ibat king Keka mung Salita, at kapamilatan da ring Keka mung Anghel, itabug ke ing kabiguan ning demonyu malaut kaku! Basbasan ku at parangalan ing Banal mung Lagyu, at purian ing Pekadalisay a Indu ning Dios, i Maria, a binye Mu kekatamu reng makasalanan bilang kekatamung proteksyon; at pakiramdaman Me kabang manalangin Ya para kekatamu; uling

balu ku na alularan Ne ing lugud Mu king katauan at e Ya tuknang manalangin. Kapamilatan ning keang pamamilatan, at king tanda ning Banal a Krus, at para karing sablang Banal Mu, ingatan me ing kakung kaluluwang makalunus, Hesukristu, Dios mi, uling Ikang banal at papurian kapilanman. Amen.

Panalangin 5*

Ginu, Dios mi, pasensyan Mu ku, bilang metung a mayap at mapagmahal a Dios, king eganaganang kasalanan kung gewa ngening aldo king salita, gawa, at isip. Dinan Mu kung payapang pamanudtud. Ipadala Me ing Keang anghel a talapanibala para protektan at ingatan na ku king eganaganang karokan. Uling Ika ing talapanibala da ring kekaming kaladua at katawan, at Keka mi isususbu ing kaluwalhatian, king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 6*

Ginu, Dios mi, a panualan mi at ausan mi ing lagyu Mu babo ning anggang lagyu! Dinan mu kami, kabang matudtud kami, ginhawa para king kaladua at katawan, at iligtas mu kami king anggang paninap at madalumdum a pamagnasa. Saganahan me ing pamanyulput ning pagnasa; patdan me ing api ning pamagnasa ning katawan. Ipagkalub mu sanang mabie kaming mayap king kekaming dapat at matulid king kekaming amanu, banu, king pamamie mayap a bie, e kami mawalayan karing biyayang pengaku Mu, uling Ikang pinabasbas kapilanman. Amen.

Panalangin 7, nang San Juan Crisostomo: 24 a panalangin a katumbas da ring oras ning aldo at bengi[1]

[1. Ginu, e Mu ku pagkaitan karing Keang bendisyun a pang-banua.

2. Ginu, iligtas Mu ku king alang anggang parusa.

3. Ginu, king amanu man o gawa, o king isip ku at kaisipan, mekasala ku – pasensyaan yu ku.

4. Ginu, iligtas mu ku king eganaganang pamikabilang, kamangmangan, pamakalingwan, kakulangan king pamisip, at malagim a pamagbalewala.

5. Ginu, iligtas mu ku king balang tukso at pamikakulung.

6. Ginu, sulungan me ing pusu ku, a makulimlim karing marok a nasa.

7. Ginu, mekasala ku bilang tau, dapot Ika, bilang Dios, maawa Ka kanaku, uling akit Mu ing kainaan ning kaladua ku.

Walu. Ginu, lawe me ing kaynan ning kaladua ku at padala me ing grasya Mu para saupan na ku, banang ing banal a lagyu Mu midangal ya kaku.

9. Ginu Jesu-Cristo, isulat Me ing lagyu ning Keka mung alipan king Libru ning Bie, at dinan Mu ku pung biyayang wakas.

10. Ginu, Dios ku, ala kung gewang mayap, dapot sana agyu kung magumpisang gawa kaniti, kapamilatan ning Keka mung pakalulu!

11. Ginu, isabug me ing hamog ning Keka mung grasya king pusu ku.

12. Ginu, Dios ning banua at yatu, aganaka mu ku, metung a makasalanan, marok, marawak at marinat, potang datang Ka king Kayarian Mu. Amen.

1. Ginu, tanggapan yu ku king pamagsisi at e yu ku paburen.

2. Ginu, e Mu ku dalan king tukso.

3. Ginu, dinan mu ku mayap a isip.

4. Ginu, dinan mu ku luwa, at ing pamag-alala king kamatayan, at ing pamagsisi.

5. Ginu, dinan mu *ku king* isip a ikumpisal ding isip ku.

6. Ginu, dinan mu ku king kababan lub, ing pamanyakup king sarili kung kaburian, at katulungan. **7.**

7. Ginu, dinan mu ku katatagan, pamagtiis, at kababan lub.

8. Ginu, itanam Mu king lub ku ing yamut ning kayapan – ing takut Keka.

9. Ginu, ipagkalub mu sa kanaku ing biyasang lugud Ka king kabilugan kung kaladua, isip, at pusu, at ing pamitupad king kaburian Mu king eganagana.

10. Ginu, protektan Mu ku kareng taung marok, kareng demonyu, kareng hilig, at king balang e karapat-dapat a dapat.

11. Ginu, agpang king Ika mung utus, Ginu, agpang king Ika mung balu, Ginu, agpang king Ika mung kaburian – malyari sanang magawa ing kaburian Mu kanaku.

12. Ginu, malyari na ing kaburian Mu, at aliwa ing kaku, kapamilatan ning pamamilatan at pamamanawa ning Pekabanal a Indu ning Dios at ding eganaganang Banal Mu, uling Ika ing pinagpala kapilanman. Amen.]

(Deng pareung panalangin king bersyon a Slavonic

1. Ginu, e Mu ku pagkaitang ding banuang biyaya Mu.

2. Ginu, iligtas Mu ku king alang anggang parusa.

3. Ginu, nung mekasala ku man king isip o kaisipan, king amanu o gawa – patawaran Mu ku.

4. Ginu, iligtas mu ku king eganaganang kamangmangan, pamakalingwan, kakulangan king pamisip, at malat a pamagbalewala.

5. Ginu, iligtas mu ku king balang tukso.

Anam. Ginu, sulungan me ing pusu ku, a makulimlim karing marok a nasa.

7. Ginu, mekasala ku bilang tau, dapot Ika, bilang malunus a Dios, lunusan Mu ku, uling akit Mu ing kainaan ning kaladua ku.

8. Ginu, padala me ing grasya Mu para saupan na ku, banaparangalan ke ing banal a lagyu Mu.

9. Ginu Jesu-Cristo, isulat Mu ku, ing lingkod Mu, king Libru ning Bie at dinan Mu kung banal a wakas.

10. Ginu, Dios ku, agyang ala kung gewang mayap king arapan Mu, ipagkalub Mu kanaku, king kapamilatan ning grasya Mu, ing makapamunang mayap.

11. Ginu, isabug me ing hamog ning Keka mung grasya king pusu ku.

12. Ginu ning banua at yatu, gaganakan Mu ku, ing Keka mung alipan a makasalanan, kalulu at marusing, king Keka mung Kayarian. Amen.

1. Ginu, tanggapan Mu ku king pamagsisi.

2. Ginu, e Mu ku paburen.

3. Ginu, e Mu ku idala king tukso.

4. Ginu, dinan mu ku mayap a isip.

5. Ginu, dinan mu ku luwa, at ing pamag-alala king kamatayan, at ing pamagsisi.

6. Ginu, dinan mu ku king isip a ikumpisal ding kakung kasalanan.

7. Ginu, dinan mu ku king kababan lub, kalinisan at katulungan.

8. Ginu, dinan mu ku pasensya, kabaitan at kababan lub.

9. Ginu, itanam Mu king lub ku ing yamut ning kayapan – ing takut Keka king pusu ku.

10. Ginu, ipagkalub mu sa kanaku ing biyasang luguran Ka king kabilugan kung pusu at isip, at tuparan ing kaburian Mu king sabla.

11. Ginu, protektan Mu ku kareng mapilan a tau, kareng demonyu, kareng sarili kung hilig, at king balang aliwang e marangal a dapat.

12. Ginu, balu ku* na gagawan Mu *ing eganagana* agpang king Keka mung kaburian – malyari sanang magawa ing Keka mung kaburian angga man kanaku, metung a makasalanan, uling Ikayu ing pinagpala kapilanman. Amen.)

***Linisyá kami king literal a teksto ning Slavonic para king kabaldugan. Ing metung a literal a salin: 'Balu Mu na…' magbiyé yang masyadung kakatwa at e lubus a banal a kabaldugan. Balamu, ing teksto ning Slavonic sira ya keni.**

Panalangin 8,
king Ginu tamung i Hesukristu*

Ginu Jesu-Cristo, Anak ning Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Pekamarangal a Indu Mu at ding Kekang Anghel a e-makatawan, at ding Banal a Maria, Maria Magdalena, at Maria Salome, at pauli ning Kekang Propeta, Mánguna at Mámabinyag, at ding banal a

Apostol, ding maslag at manikwang martir, ding marangal at Dios-dalang Ibpa at ding eganaganang banal – iligtas mu ku king kasalukuyang kasakitan a iti a ibat king demonyu. Inya, Ginu ku at Lalang, a e na buri ing kamatayan ning makasalanan, nune ing ya'y sumubli at mie, ibie mu naman kanaku, agyang aku'y mapanglaw at e karapat-dapat, ing pamagsisi. Iligtas Mu ku karing panga ning makasirang ubingan, a mamaril a lunuk kanaku at guyudeng mabie papunta king impyernu. Wa, Ginu ku, ing kakung kapanatagan, a para kanaku, metung a kalulu, sinulud king laman a mortal, iligtas Mu ku king kakung kaluluwan at dinan Me kapanatagan ing kakung kalulung kaladua. Ispirwan me ing pusu ku ban gawan la ding kekang kautusan, isakwil la ding marok a dapat, at tanggapan la ding kekang biyaya. Uling Keka, O Ginu, ing tiwala ku; iligtas mu ku.

Panalangin 9, para king Pekabanal a Indu ning Dios Neng Pedro, metung a monghe ning Studion*

Keka, O Pekamalinis a Indu ning Dios, aku, metung a kalulwang makalunus, magpakumbaba ku *at* manalangin: Balu Mu, O Reyna, a alang patugut kung magkasala at pasiknangan ke ing mua ning Anak Mu at Dios ku; at agyang makapilan kung manisi, patutunayan kung metung kung sinungaling king arapan ning Dios. Manisi ku pin, kabang mangalgal king takut a baka pabagsakan na ku ning Ginu, dapot e maglwat gagawan ku ne naman! Manalangin ku a Ika, Ginang ku, Indu ning Dios, king kabaluan mu kanini, ka mawa ka kanaku, patibayan mu ku, at ituru mu ing gawang mayap. Uling Balu Mu, Ginang Ku, Indu ning Dios, a maralum kung kamuan ding kakung marok a dapat at kaluguran ke ing batas ning kakung Dios king kabilugan kung pusu; dapot eku balu, O Pekamalinis a Ginang, nung bakit kaluguran ke ing kamuan ku, kabang eku gagawan ing mayap. E Mu paburen, O Pekadalisay, e ya sana mipalyari ing kaburian ku, uling marok ya; dapot ing kaburian ning Anak Mu at Dios ku ing mipalyari, ban Iligtas na ku, Paliwanagan na ku, at ibie na kaku ing grasya ning Espiritu Santo, ban manibat ngeni ituknang ku nang gawang marok, *at* king mitagan kung bie mabie ku agpang karing utus ning Anak Mu, a Ninu ing mabilug a ligaya, parangal at upaya, kayabe ning Ibpa Na a

alang umpisa, at ing Keang pekabanal, mayap at mamye-byeng Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 10,
Pekabanal a Indu ning Dios*

O mayap a Indu ning mayap a Ari, pekadalis at bendisyunadung Indu ning Dios, Maria! Ibulus Me ing pakalulu ning Anak Mu at Dios tamu king magdusa kung kaladua, at kapamilatan da ring panalangin Mu, giyahan Mu ku king pamangawang mayap, ban mabie ku king mitagan kung bie a alang kasalanan at, kapamilatan Mu, miras ku king paraisu, O Birhen Indu ning Dios, ing metung at bukud-tanging malinis at bendisyunadu.

Panalangin 11,
king Banal a Anghel a Tagapagbanté*

Anghel nang Kristo, banal kung talapanibala at talapamingwa ning kakung kaladua at katawan! Pasensyan mu ku karing eganaganang kasalanan a gewa ku ngening aldo, at iligtas mu ku king balang pamagloku ning kalaban a magnasang manyakit kanaku, ban eku pasiknangan ing Dios ku king sanumang kasalanan. Dapot manalangin ka para kanaku, metung a makasalanan at e karapat-dapat a alipan, banaku maging karapat-dapat king kayapan at pakalulu ning Pekabanal a Trinidad at ning Indu ning Ginu kung Hesukristo, at da ring eganaganang banal. Amen.

Kontakion para king Indu ning Dios

O Pekapun a Manalipad *kanaku* / king kaligtasan karing makatakut *a kapahamakan* / Aku, ing Ilungan Mu, O Indu ning Dios, / tatag ku para Keka ding pista ning pasasalamat para king tagumpe! / Dapot Ika, a ating e matalong upaya, / iligtas mu ku karing eganaganang panganib, ban aku makasigaw keka: / 'Magalak ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!'*

***Gloria:** O Pekapun a Manalili *kekatamu* / para king kaligtasan ibat *karing* makatakut *a kapahamakan* / ikami, ding kekang alipan, itatag mi para Keka ding pagdiriwang a iti ning tagumpe king pasasalamat / O Indu ning Dios! / Dapot Ika, a ating e matalong upaya, / iligtas mu kami karing eganaganang panganib, ban kami'y makasigaw keka: / 'Magalak ka, Nobyang e pa mekilala king pamiasawa!'

O Gloriosa Imaculada, Indu ning Kristo Dios tamu, idala me ing kekaming panalangin king Arapan ning Anak mu at Dios tamu, *ban king kapamilatan* ning kekang *pamamilatan*, iligtas na la ding kaladua mi.

King Ika mu ku manalig, Indu ning Dios, ilalam mu ku king kekang proteksyun.

O Birhen Indu ning Dios, e mu ku paghamakan, metung kung makasalanan a mangailangan king Saup at Pamanagip Mu, uling ing kaladua ku maniwala Ya Keka; kaasianan Mu ku.

Panalangin nang San Juan

Ing pag-asa ku atyu king Ibpa, ing silungan ku atyu king Anak, ing proteksyon ku atyu king Espiritu Santo; Santung Trinidad, luwalhati sa Keka!

Kaybat, **babasan** ya ing 'Karapatdapat at Ustung' (It is meet and right)**, at tukian de ring pangwakas a panalangin; o, nung ing Vespers piyabe ya king Malating Compline, ing pangwakas na niti.**

Nung magdasal kang Vespers king bale, kaibat ning pamagpa-pauli, king lugal ning absolution at ning pangwakas a litanya, dasan la ding makatuking panalangin:

Ipamigá, ilako at ipatawad, O Dios, ding kasalanan mi, boluntaryu man o e boluntaryu, *megawa* king gawa at salita, sinadya man o king kamangmangan, king bengi at king aldo, king isip at kaisipan – ipatawad mu ngan kekami, uling Ika Mayap at Mapagmahal king Katauan.

Patawaran Mo la, Ginu, ding mamamua at mamali king kekami, Ika, Ginu, a Kaluguran da ring Tau. Gantiwan Mo la ding mangawang mayap king mayap. Ipagkalub Mo karing kekaming kapatad at kamaganak ing karelang adwan para king dalan papunta king kaligtasan, at ipagkalub Mo karela ing bye a alang angga. Dalawan *Mo la ding* masakit at ipagkalub *Mo karela* ing kalusugan. Giyaan Mo la ding atyu king dagat. Samantungan la reng maglakbe. Ikalub me ing kapatawaran kareng kasalanan kareng magsilbi at magpakita lang pakalulu kekami. Magpakita kang pakalulu, kapamilatan ning kekang maragul a pakalulu, kareng mintiwala kekami, a e karapat-dapat, para ipanalangin la. Tandaan mu, O Ginu, reng kekaming pengari at

kapatad a minuna nang mete kekami, at ikalub *mu* karela ing kapainawan nung nu sisinag ing sala ning kekang lupa. Tandanan Mu, O Ginu, ding kapatad mi a makakulung, at iligtas Mu la king balang kapahamakan. Tandanan Mu, O Ginu, detang mag-alay at gagawang mayap karing Banal Mung Pisamban, at ibie Mu *ing* karelang adwan para king dalan ning kaligtasan, at ibie Mu karela ing bye a alang angga. Tandanan Mu, O Ginu, kami mu naman, ding kekang mapagkumbabang, makasalanan at e karapat-dapat a alipan, at sulungan la ding kekaming isip king sala ning kabaluan tungkul Keka, at ituru Mu kami king dalan da ring kekang kautusan, kapamilatan da ring panalangin ning kekaming Pekadalisay a Ginang, ing Indu ning Dios at Parating Birhen a Maria, at da ring eganaganang kekang banal; uling Ikang pin dinayday kapilanman. Amen.*

Aldo-aldong Pamanamin kareng Kasalanan*

Ikuwentu ku Keka, O Ginu kung Dios at Lalang, a makakabilang king Banal a Trinidad, a papurian at sasamban—ing Ibpa, ing Anak at ing Banal a Espiritu—ing eganaganang kasalanan ku a gewa ku king mabilug kung bie, king balang oras, king mismung sandaling ini, at karing milabas a aldo at bengi, kapamilatan da ring kakung dapat, salita, isip, kasakiman king pamamangan, pamanlasing, *lihim* a pamamangan, alang kwentang pisasabyan, pamagkasákit lub, katamaran, pamipate, pamangontra, pamanyirang puri, pamanyisi, kapabayan, pamamalsinta king sarili, kasakiman, pamanako, pamamiru, kasakiman king pibandian, inggit, kapamua, pamagbalas, pamua, lugud king pera, at king kabilugan da ring kakung panamdam: ing panakit, pamakiramdam, pangamuy, panlasa, pamanalbe at ding aliwa ku pang kasalanan, pareung ispiritwal at pisikal, a nung nu penamua ke ing Keka, O Ginu ku, at mekasakit ku king kakung kapwa. King pamagsisi kareti, kikilalanan kung maki-kasalanan king arapan Mu, Dios ku, at magnasa kung magsisi. Dapot saupan Mu ku, O Ginu kung Dios; mapagkumbabang mamamanikwala ku Keka a maki lua: perdonan Mo la ding milabas kung kasalanan kapamilatan ning Keka mung pakalulu, at, uling Mayap Ka at kaluguran Mo la ding *tau*, iligtas Mu ku karing eganaganang kasalanan a binilang ku king arapan Mu.

Bayu ka matudtud, ituru me ing katri mu at sabian mu:

Panalangin nang San Juan ning Damasco*

O Ginu, Kaluguran da ring Tau, ing katriang ini wari ing maging kabaung ku, o paslagan Mu pa ing kalulu kung makalunus king sala ning aldo? Lawen Mu, ing kabaung makaladlad ya king arapan ku; lawen Mu, ing kamatayan manenaya ya kanaku. Tatakut ku king Keka mung pamangusga, O Ginu, at king alang anggang parusa, dapot eku tuknang king pamangawang marok. Pane kung pupukaw king Kagalitan Mu, O Ginu at Dios Ku, at king Kagalitan ning Pekamalinis a Indu Mu, at ning eganaganang Banal a Kapangyarihan, at ning kakung anghel a talapanibala. Balu ku, O Ginu, a e ku karapat-dapat king lugud Mu king katauan, dapot karapat-dapat king balang pamanyisi at parusa. Nanupata, O Ginu, buri ku man o ali, iligtas Mu ku. Uling nung iligtas Mu la reng matulid, alang maragul karin, at nung magpakit Kang pakalulu *kareng malinis*, alang makapagmulala *karin* – uling karapat-dapat la king pakalulu Mu. Dapot kanaku, a makasalanan, ipakit Me ing Makapagmulalang pakalulu Mu; king iti ipakit Me ing lugud Mu king katauan, ban ing karokan ku e na alampasan ing e mu asabing kayapan at pakalulu Mu, at gawan Mu ku agpang king kaburian Mu.

Troparia, Tigtig 2

Slagan me la ding mata ku, Kristo Dios, / ban eku matudtud *king tudtud ning kamatayan*, / ban ing kalaban ku e na sabian: / 'Menalo ku laban keya.'

Kaluwalhatian: Maging proteksyon ka ning kaladua ku, O Dios, / uling lalakad ku king libutad da ring dakal a patibung; / iligtas mu ku kareti, O Mayap, / at isalba mu ku, O Kaluguran da ring tau.

At ngeni: Magkanta tamung alang patad tungkul king Pekamaluwalhati nang Indu ning Dios, at ing Pekabanal karing Banal a Anghel, / ipinagtapat ya bilang Indu ning Dios karing pusu at labi tamu, / uling tutu pin menganak ya king Dios a meging tau / at alang patad yang manalangin para karing kaladua tamu.

Halikan mu mu naman ing Krus mu, at basbasan me ing katri mu at ding apat a suluk ning yatu gamit iti, kabang sasabian mu:

Panalangin king Banal a Krus*

Sumaing ya sana ing Dios, at mangalat la ring kalaban na; tumakas la manibat king arapan na ding mangamua keya. Nung makananu yang mawawala ing asuk, makanian la naman mawawala; nung makananu yang matutunag ing pabula king arapan ning api, makanian la naman mangapirding ding demonyu king arapan da ring mangalugud king Dios, a gagawa king tanda ning Krus at masayang ipapasiag: Magsaya ka, O pekamarangal at mamie-byeng Krus ning Ginu, a magpalayas kareng demonyu king kapamilatan ning upaya ning kekatamung Ginu Jesu-Kristo, a mekrusipisyu keka, a linusung king impyernu at dinukduk king upaya ning demonyu, at minye na kekatamu Ika, ing Keyang banal a Krus, ban palayasan ing balang kalaban! O pekaparangal at mamie-byeng Krus ning Ginu, saupan mu ku, kayabe ning Banal a Indu ning Dios, ing Birhen Maria, at ding eganaganang santo, angga king alang angga. Amen.

O kaya, king makuyad: Ingatan Mu ku, O Ginu, king kapangyarihan ning Banal at Mamyeng-Biyeng Krus, at iligtas Mu ku king eganaganang karokan.

Potang matudtud ka, sabian mu: 'Kareng gamat Mu, O Ginu Jesu-Cristo, Dios ku, isusumiti ku ing kaladua ku. Pagpalan Mu ku, kaasian Mu ku, at dinan Mu kung bye a alang angga. Amen.'

Pansin

[1]Ing tekstung Griegu da rening panalangin aliwa ya kareng dakal a parti kumpara king tekstung Slavonic; inya bibie mi la reng aduang bersion.

Mibalik king talaan da reng laman.

SUNOD-SUNOD
PARA KING BANAL A KOMUNYON
NING BANAL AT MAGBIYENG-BIYENG
PINAKADALISENG KATAWAN AT DAYA
NING KRISTU O

Pari: Pagpalain ya ing Dios tamu kapilanman, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga.

Talabasa: Amen. Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.

Aryan a Panginwan: **Ing Banal a Trinidad.** Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, ka-awa ka. **(3)** Gloria, at ngeni: Ing Amta Mi:

Pari: Uling keka ya ing Kayarian: **Talapagbasa:** Amen. Ginu, ka-awa ka. **(12)** Kaluwalhatian, at ngeni: Munta tamu, sumamba tamu: **(3)**

Salmo 22

Ing Ginu ya ing kakung pastul; eku magkulang. Papadapa na ku karing *malabung* a pastulan; Dadala na ku king lele da ring tahimik a danum; Papasibayu na ing kaladua ku; Gagabayan na ku karing dalan ning katuliran para king lagyu na. Uling agyang lumabas ku king libis ning dalumdum ning kamatayan, e ku takutan ing karokan, uling Ati Ka kanaku: ing Tawli Mu at ing Sanga Mu, ila ing magpalubag lub kanaku. Ika ing magsadya king lamesa king arapan ku king presensya da ring kalaban ku; Ika ing magpahid king buntuk ku king laru; ing basu ku misasaplala ya. Tutu, ing kayapan at ing pakalulu ing tutukian da ku karing anggang aldo ning bie ku, at manuknangan ku king bale ning Ginu kapilan man!

Salmo 23

King Ginu ya ing yatu, at ing sablang atyu kaniti, ing yatu at ding sablang manuknangan kaniti. Telakad ne babo da ring dagat at penatag ne babo da ring ilug. Ninu ing makapanyukyat king bunduk ning Ginu, o ninu ing makatalakad king banal nang lugal? Ing nung kenu ing gamat malinis at ing pusu malinis, nung kenu e ya miglagay king kaladua na king kaburyan, at e ya mekapanumpang e tutu laban king kapara na. Ing taung ita makatanggap yang bendisyun ibat king Ginu at pabor ibat king Dios, ing karelang Talapagligtas. Ila ring taung manintun king Ginu, a manintun king lupa ning Dios nang Jacob. Itas yu la ring kekayung pasbul, O mga prinsipe, at mikatas kayu, O mga pasbul a alang angga, ban makasulud ya ing Ari ning Kaluwalhatian. Ninu ya ing Ari ning Kaluwalhatian? Ing Ginu, masikan at mayupaya, ing Ginu, mayupaya king labanan. Itas yu la reng buntuk yu, O pasbul; itas yu la, O mangatuang pasbul, ban makapanyulud ya ing Ari ning Kaluwalhatian. Ninu ya ing Ari ning Kaluwalhatian? Ing Ginu ding Hukbu—Ya ing Ari ning Kaluwalhatian!

Salmo 115

Menwala ku, anya migsalita ku; dapot lubus kung pepababa na ning sarili ku. At sinabi ku king kaligaligan ku: 'Ing balang tau, mapanlinlang ya.' Makananu kung suklian ing Ginu para king eganaganang gewa Na para kanaku? Itas ku ing kopa ning kaligtasan at ausan ke ing lagyu ning Ginu; tuparan ku la ring kakung pangaku king Ginu king arapan da ring eganaganang tau Na. Ing kamatayan da ring banal Na, maulaga ya king panimanman ning Ginu. O Ginu, aku ing lingkod Mu; aku ing lingkod Mu at anak ning lingkod mung babai. Linuwagan Mu la ring kakung gapus; mag-alay ku Keka king sakripisyu ning pasasalamat at ausan ke ing lagyu ning Ginu; tuparan ku la ring kakung panata king Ginu king arapan da ring sablang tau Na, karing patyo ning bale ning Ginu, king libutad yu, O Jerusalem.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. **(3) At atlung pamagbabo.**

Tropario, Tono 8

Lawan Mu la king mayap a lub ding kasalanan ku, O Ginu, a mibait king Birhen, / at linisan me ing pusu ku, / at gawan meng templu ning Pekadalisay mung Katawan at Dayâ; / e Mu ku ilaut king arapan Mu, / O Ika a alang anggang pakalulu.

Gloria: Makananu kung mangasang, aku a e karapat-dapat, tanggapan la ding Banal mung Regalu? / Uling nung subukan kung lumapit Keka kayabe da ring karapat-dapat , / ding kasuutan ku ing maging saksi laban kaku – uling *e makanyan a imalan ing susulud potang* pupunta *king* Salo-salo, / at idala ku ing pamangusga king kaladwang mabayat king kasalanan. / Linisan Mu, O Ginu, ing karinat ning kaladwa ku / at iligtas Mu ku, O Kaluguran da ring Tau.

At ngeni: Deng kasalanan ku, O Indu ning Dios, e la abilang – / Keka ku mamalagyu, O Malinis, a mangailangan kaligtasan. / Linawe Kang mayap king kakung mainang kaladua / at mamagitan Ka king arapan ning Anak Mu at Dios tamu, / ban aku'y padalanan ning kapatawaran / para karing mabayat a *kasalanan* a gewa ku, / O Banal.

King Malasakit a Huwebes*

Anyang ding maluwalhating alagad / tuturuwan la *king* Huling Apunan, / kanita i Hudas ing marok, a tinikman ning kasakiman, sinakup ne ning karalumduman / at traydur na Ka, ing Matulid a Huwes, karing huwes a alang batas. / Lawen me, ing malugud king pibandian, / ing masikip a gapus ning metung a mig-ipun para king sarili na! / Takasan ya ing e mipapnek a kaladua, / a miglakas lub gawang anti kaniti laban king Talaturu! / O Ginu, mayap karing sabla, ligaya keka!

***pista: kabang Kuwaresma**

Salmo 50

Ka-awa Mu ku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu; agpang king karakal da ring malumeng pakalulu Mu, buran me ing kasamaan ku; uasan Mu kung masalese ibat king kasamaan ku, at linisan Mu ku ibat king kasalanan ku. Uling balu ku ing kasamaan ku, at ing kasalanan ku pane yang atyu king arapan ku. Laban keka mu ing mekasala ku at gewa ku ing marok king panimanman Mu; ban maging

matulid Ka king amanu Mu at manalo Ka potang dalan da Ka king paghatul. Uling, lawen Mu, king karokan ku ku mebu, at king kasalanan ing penganak na ku ning inda ku. Uling, liguran Mu ing katutuan; pepabalu Mu kaku ding makasalikut at sikretung bage ning Keka mung kabiasnan. Isabug Mu kaku ing hyssop, at maging malinis ku; uasan Mu ku, at maging maputi ku pa kesa king yelu. Paburen Mu kung makaramdam tula at saya—ding Keka mung butul a mapagkumbaba magsaya la. Ilingid Me ing Lupa Mu karing kasalanan ku at buran Mo la ngan ding kasamaan ku. Gawa Ka kanaku king pusung malinis, O Dios, at pasibayuan Me ing matulid a espiritu king kilub ku. E Mu ku isakwil king arapan Mu, at e Me ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu . Ibalik Mu kaku ing tula ning Keka mung kaligtasan, at suportan Mu ku king Keka mung Masikan a Espiritu. Ituru ku karing marok ding Dalan Mu, at ding alang kasalpantayanan mibalik la Keka. Iligtas Mu ku king pamamunu, O Dios, O Dios ning kakung kaligtasan; kanita ing dila ku magsaya ya king Keka mung katuliran. O Ginu, ibuklat Mu la ding labi ku, at ding labi ku ipasiag de ing puri Mu. Uling nung pignasa Mu la ding sakripisyu, minye ku la sana—dapot e Ka maligaya karing sinunug a sakripisyu. Ing sakripisyu king Dios ya ing espiritung mebali; ing pusung mebali at mapakumbaba, O Dios, e Mu lalawe. Ibuhus Mu ing Keka mung pabor, O Ginu, king Siyon agpang king Keka mung masanting a kaburyan, at sana itikdo lang pasibayu ding pader ning Jerusalem; kanita tanggapan Mu lang mayap ding sakripisyu ning katuliran, ing handug at ding sinunug a sakripisyu; kanita maghandug lang kayanakan a baka king Keka mung altar.

Canon, Tigtig 2
Dalit 1

Irmos: Munta kayu, O tau, / magkanta tamung kanta kang Kristo ing kekatamung Dios, / a migbukud king dagat at linubas la ding tau, / a inawus na ibat king pamibandî king Ehipto, / uling Siya meging marangal ya.

Balik-awit 1: **Gawa Ka kanaku, O Dios, king pusung malinis, at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Ing Banal mung Katawan, O malunus a Ginu, / at ing maulaga mung Daya, / maging para kaku ing tinape ning alang-anggang bye, / at proteksyon laban king balang klasing sakit.

Koreo 2: E Mu ku ilaut king arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.

Mingyanan karing e mayap a dapat, kalulung-kalulu ku, / e ku karapat-dapat, O Kristo, tanggapan / ing Pekadalisay mung Katawan at banal mung Daya, / a ikang minabeng ibye kaku.

Kore 3: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

O mayap a yatu, bendisyunadung Nobya ning Dios, / a menganak king e tatanam at makapagligtas a Liris ning Mais para king yatu, / ipagkalub mu sana, king pamakikarin ku Keya, ing akapagligtas ku.

Dalit 3

Irmos: Uling tinikdo Mu ku king batu ning kasalpantayanan, / binuklat Mu ing asbuk ku laban karing kalaban ku, / uling ing diwa ku meging masaya ya, kakanta: / 'Ala nang banal kalupa ning kekatamung Dios, / at alang matulid nune Ika mu, O Ginu!'

Balik-balikan 1: Gawa ka kanaku, O Dios, metung a malinis a pusu, at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.

Ibie Mu kaku, O Kristo, ding patak ning lua, / a manlinis king karinat ning pusu ku, / ban, kaibat kung malinis king mayap a konsensya, / makalapit ku king kapaniwalan at paggalang, O Ginu, / ban tanggapan ding Banal a Regalu Mu.

Kore 2: E Mu ku ilaut king arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.

Ing Pekadakle Kalinis-linisan a Katawan at banal a Dayâ Mu, O Kaluguran da ring tau, maging ya sanang kapatawaran karing kakung kasalanan; / sana ibie da kanaku ing pamakiabe king Banal a Espiritu at ing bye a alang angga, / at ing kaligtasan karing pagnanasa at kalungkutan.

Kore 3: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

Keka, Pekabanal-banalan, ing Pista ning Tinapay ning Bie, / a menibatan king katasan uli ning kekang pakalulu / at magkalub bayung

bie king yatu, / ipagkalub mu sanang aku man, a e karapat-dapat, / ngeni, king mayap a pamigalang, makyabe ku kaniti at mie.

Dalit 4

Irmos: Ika ing menibatan king Birhen, aliwa bilang mensaheru, / ni bilang Anghel, nune bilang mismung Ginu king laman, / at selalba Mu ku, metung a tau, king kabilugan ku. / Uli na niti, sisigaw ku Keka: / 'Dangal king Kapyasan Mu, O Ginu!'

Koreo 1: **Gawa Ka kanaku, O Dios, metung a malinis a pusu, at pasibayuan Me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Minuri Ka, inyang meging tau Ka para kekami, O Pekamapamye, / ban mipaté anti mong kordero para karing kasalanan da ring tau. / Uli na niti, mamamanu Ku Keka / ban buran mu la naman ding kakung kasalanan.

Refrain 2: **E Mu ku ilaut king Arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.**

Pápagaling Mo la ding sugat ning kaladua ku, O Ginu, / at banal Mo *ku* king kabilugan, / at ipagkalub Mu, O Ginu, a aku, metung a kaladuang makalunus, / makapamasa king Banal at Misteryosung Apunan Mu.

Kore 3: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Maging malunus Ka mu naman kanaku / ibat Kanya a mibait Keka, O Ginang, / at panatilyan Mu kung malinis at alang kapintasan, / banu, king pamananggap ku king Espiritual a Perlas, maging banal ku.

Dalit 5

Irmos: Mamyeng Sali at Miglalang karing panaun, O Ginu, / gabayan mu kami king sali da ring kekang kautusan, / uling ala kaming balu a aliwang Dios nune Ika.

Balik-awit 1: **Gawa ka kanaku, O Dios, metung a malinis a pusu, at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Anti mong penibalita Mu, O Kristo, / makanian sa ing maging para kanaku, ing mapagkumbabang talasuyu Mu, / at manatili Ka kanaku,

anti mong pengaku Mu, / uling, narin, kakanan ke ing Banal a Katawan Mu at iinuman ke ing Daya Mu.

Koreo 2: E Mu ku ilaut king arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.

Salita ning Dios at Dios! / Ing *mapaling* uling ning Katawan Mu / maging ya sanang liwanag kaku, a atyu king dalumdum, / at ing Dayang Mu, pamaglinis para king kaladwang marusing ku.

Kore 3: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

Maria, Indu ning Dios, / banal a Tabernakulu ning mayumung banglu, / kapamilatan da ring kekang panalangin gawan mu kung piniling sisidlan, / ban aku maki-abe karing Banal a Regalu ning Ninu ing pepanganak mu.

Dalit 6

Irmos: Miyalili king kalalalam ning kasalanan, / ausan ku ing e matagkilan kalalalam ning Keka mung pakalulu: / O Dios, iligtas Mu ku king kapahamakan!

Kore 1: Gawa ka kanaku king malinis a pusu, O Dios, at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.

Pakabanalan me ing isip ku, kaladua ku at pusu ku, O Manikwa, / at ing katawan ku, / at ipagkalub mu sanang makalapit ku kareng Banal a Misteryu / a alang pamikasala, O Ginu.

Kore 2: E Mu ku ilaut king arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.

Sana lumayu ku karing hilig ku / at tanggapan ing dagdag a grasya / at ing pamipatibe ning bie / kapamilatan ning pamakipag-isa karing Banal mung Misteryu, O Kristo.

Kore 3: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

O Dios, Banal a Salita ning Dios, / banalán Mu kung lubusan, / kabang lalapitan ku ngeni ding Banal a Misteryu Mu, / kapamilatan da ring panalangin ning Banal a Indu Mu.

Kontakion, Tigtig 2

E Mu ku sawayan, O Kristo, / tanggapan ngeni ing Tinapay—ing Katawan Mu / at ing banal a Dayang Daray; / ing pamakipag-isa karing Pekadalisis at makapagmulalang Misteryu Mu, O Ginu, / e sa maging pamangusga kaku, metung a kalulung makalunus, / nune maging para kaku alang-anggan at e-maténg bye.

Dalit 7

Irmos: Ding matenakan a kayanakan e la menukbô king gintung dios-diosan, / nune linub la mismu king api at inuyam la ding karelang dios-diosan; / king libutad ning api sinigaw la – at metung a Anghel ing minisid karela, *a sasabing*: / 'Ing panalangin da ring kekayung labi dimdam ne!'

Balik-balikan 1: **Gawa ka kanaku king pusung malinis, O Dios, at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Ing pamakibahagi ku ngeni / kareng Ikalub mung e-mamate Misteryu, O Kristo, / maging ya sanang penibatan ning biyaya, sala, bye at kalinisan, / at paralan para king pamanyampat at pamandakal ning banal a birtud, / banang aparangalan da Ka, Ika ing Metung at Bukud-tanging Mayap.

Refrain 2: **E Mu ku ilaut king Arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.**

Ligtas na ka sa kanaku karing hilig, / at kalaban, at kamalasan, at balang kalungkutan, / aku ngeni, a makikilabut at lugud, at maki-galang, daratang / karing Imortal at Banal mung Misteryu, O Kaluguran ning Katauan, / at magkanta ku keka: / 'Pinagpala Ka, O Dios da ring kekaming ninunu!'

Koreo 3: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ika ing menganak kang Kristo ing Tagapagligtas, a e asaklo ning isip, / pinalad ning Dios, aku, ing kekang alipan, ngeni mamamanikwala ku Keka, / ing malinis—aku, ing marusing: / kabang magsadya kung tanggap karing pekamalinis a Misteryo, / linisan mu kung lubusan king karinat ning laman at espiritu.

Oda 8

Irmos: Kanta yu ing Dios, O gawa na ning yatu, bilang Ginu, / a tinipa king mapaling pugun / kayabe da ring kayanakan a Hudyuu / at gewa nang hamog ding api, / at itas ye para king alang angga.

Kore 1: **Gawa ka kanaku, O Dios, king pusung malinis, at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Kareng banwaan Mu, makapangilabut, / at banal a Misteryu, O Kristo, / at ning banal at misteryosung Apunan Mu, / ipagkalub Mu sanang aku, a mawawalan pag-asa, / ngeni makapisanmetung, / O Dios, Kaligtasan ku!

Refrain 2: **E Mu ku ilaut king Arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.**

King lalam ning santungan ning Keka mung pakalulu, O Mayap, / Sasaklang ku Keka king takut: / 'Manatili Ka kanaku, O Manialba, at aku, anti mong sinabi Mu, Keka; / uling, lawen Mu, king lakas lub a manalig king Keka mung pakalulu, / Kakanan ke ing Katawan Mu at iinuman ke ing Daya Mu!'

Koro: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, kaluwalhatian sa Keka.**

Manalbag ku kabang tatanggapan ke ing api, ban e ku masilab, / anti mong pulla at anti mong dikut. / O makapagmulalang misteryu! O pakalulu ning Dios! / Makananu ku, a metung mung pitek, makiki-abe king Banal a Katawan at Daya / at maging e mate?

Dalit 9

Irmos: Ing Anak ning Ibpang alang umpisa, Dios at Ginu, / a meging tau ibat king Birhen, linto ya kekatamu / ban salangapan la reng atyu king dalumdum at tipunan la reng mikakalat. / Uli na niti, pupurian ta ya ing Indu ning Dios, a kakanayan dang kanta ngan.

Balik-balikan 1: **Gawa ka kanaku, O Dios, metung a malinis a pusu, at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Mayap ya ing Ginu: tikman yu at akit yu! / Uling misan meging kalupa tamu para kekatamu, / at misan inampang Ne ing Sarili Na bilang alay king Ibpa Na, / pane yang makasacrifice, papabanal la reng makikibahagi Keya.

Kore 2: E Mu ku ilaut king Arapan Mu, at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.

Sanan aku maging banal king kaladua at katawan, O Ginu, sanan aku maging maliwanag, sanan aku miligtas, sanan aku maging tuknangan Mu, kapamilatan ning pamakikibahagi karing banal a Misteryu, at manuknangan Ka kanaku kayabe ning Ibpa at ning Espiritu, O Pekamapamye Malunus a Mayap a Ginu.

Balik-awit: Ibabalik Mu kanaku ing tula ning Keka mung kaligtasan at patibayan Mu ku king Keka mung Espiritu ning Kataas-taasan.

Ing Katawan Mu, O Tagapagligtas Ku, / at ing pekamahalagang Dayâ Mu / maging la sanang anti mong api a susupil king kasalanan / at susilab karing suksuk da ring hilig, / at anti mong sala a magsalang king mabilug kung pagkatau / ban a-amba ku ing Iyong Pagkadiyos.

Kore 3: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

Ing Dios meging tau Ya ibat king puru mung daya. / Uli na niti, balang lahi kakanta king pamuri keka, O Ginang Makapangyarihan, / at ding libu-libung lelangan a alang laman pupurian Da Ka, / uling kapamilatan Mu, malinaw deng ikit Itang mamamahal king sabla, / a kinangwa king sarili Na ing kalikasan ning tau.

Karapatdapat ya pin / ing purian Ka, O Indu ning Dios, / a bendisyunadu kapilanman at alang-salot, / at Indu ning kekatamung Dios. / King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a ligaya da ring Serapin, / Ika ing malinis a menganak king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios – papamulala da Ka.

Ing Trisagion. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, ka-awa ka. (3) Gloria, at ngeni: Amahan Mi:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

Troparion ning piesta. Nung alang piesta:

Deng Tropario ning Pamagsisi, Tigtig 6

Kaasian Mu kami, O Ginu, kaasian Mu kami, / uling, alang asahan a pangatwiran para kekami, / kami reng makasalanan iyampang mi keka ining panalangin, Ginu mi: / 'Kaasian Mu kami!'

Gloria: O Ginu, maawa Ka kekami, uling king Ika ing kekaming kapanaligan, / e Ka masyadung mimua kekami / at e Mo gaganakan ding kekaming kasalanan; / dapot lawen Mu kami ngeni, bilang Maawa, / at iligtas Mu kami karing kalaban mi. / Uling Ika ing kekaming Dios, at kami ing kekang balen; / kaming ngan gawa la ring kekang gamat / at ausan mi ing kekang lagyu.

At ngeni: Ibuklat mu la kekami ding pasbul ning pakalulu, O Banal a Indu ning Dios, ban kami, a manalig Keka, e kami mapahiya, nune miligtas kami karing kekaming kasakitan *kapamilatan* da ring kekang *panalangin*, uling Ika ing kaligtasan ning lahing Kristiyanu.

Ginu, ka-awa ka. **(40) At nung pilan la karakal ding lukub a buri mu.**

Kaibat, ding makatuking bersikulu**:** Nung magnasa kang makyabe, O tau, king Katawan ning Ginu, lumapit kang mitmung takut, ban eka masilab, uling api ya ini. Nung minum ka king banal a Daya para king komunyon, mumuna kang makipayapá kareng mekasakit lub keka. Kaibat, matapang kang sumalap king mistikal a pamangan.

At ding aliwang bersikulo: Bayu lumapit king makapagmulalang sakripisyu, / ing Mibie-bie a Katawan ning Ginu, / manalangin ka king makanining paralan a maki-kaba.

At aliwa pang panalangin:

Panalangin 1,
neng San Basilio ing Maragul

O Ginu, Hesukristo, ing kekatamung Dios, penibatan ning bie at alang-angganan, Talagawang ning eganaganang lelangan, pareung mayayakit at e mayayakit, Anak ning alang-anggang Ibpa, a Ika mu naman alang-anggan at alang umpisa, a, ibat king kasaganan ning Kayang kayapan, karening tauling aldo , meging tau, at mekrusipisyu at mekulkul para kekatamu, ding alang-pasalamat at mangmang, at king sarili mung Dayâ, penibalik ne ing kekatamung kalikasan, a mesira uli ning kasalanan! Ika mismu, O Imortal a Ari, tanggapan me

ing kakung pamagsisi, aku a makasalanan, at ibaling me ing balugbug Mu kanaku at pakiramdaman mo ring kakung amanu. Uling mekasala ku, O Ginu, mekasala ku laban king banua at king arapan Mu, at e ku karapat-dapat manakit king katas-taasan ning Kaluwalhatian Mu: uling penamutan ke ing Kayapan Mu king pamikasbu kapamilatan ning pamaglabag karing Keka mung kautusan at e pamamintu karing Keka mung bilin. Dapot Ika, O Ginu, a e mapaghiganti, nune mapagpasensya at sagana king pakalulu, e Mu Aku pepalub nang masira king libutad da ring kakung kasalanan, nune matiyaga Kang menenaya king kakung pamagsisi. Uling Ika, O Kaluguran da ring Tau, sinabi Mu kapamilatan ning Keka mung propeta: 'E Ku magnasang mate ya ing makasalanan, *nune* sana magbalik ya at mie ya.' Uling Ika, O Ginu, e Mu buri ing mapapahamak ing lelangan da ring Gamut Mu, at e Ka naman maligaya king pangasira da ring tau, nune buri Mu ing ding eganagana miligtas la at miras la king kabaluan ning katutuan. Uli na niti, aku man, agyang e ku karapat-dapat king banua at yatu, at king mabulusuk a byeng ini lubus kung sinuku ing sarili ku king kasalanan, ginawa kung alipan ing sarili ku karing ligaya, at selilung ing Lupa Mu *king kilub ku*, dapot, uling likha at gawa Ka, e ku mawawalan pag-asa king sarili kung kaligtasan, agyang makalunus ku, at mitmung lakas lub kung lulapit king alang anggang pakalulu Mu. Tanggapan Mu mu naman, O Ginu, Kaluguran da ring Tau, antimo ing patutâ, ing mapanako, ing maningil buwis, at *ing anak a* malyap, at ilako Mu ing mabayat a pasanin da ring kakung kasalanan, Ika ing mitatas king kasalanan ning yatu at menulu king kahinaan ning tau, a manaus kareng mangapagal at mabayat a pasanin para painawa la, a e me linub para ausan la reng matulid nune reng makasalanan para magsisi – linisan mu ku naman ibat king balang karinat ning laman at espiritu (at) ituru Mu kung *mamyeyeng banal* king takut Keka, banu, king pamananggap ku king dake da ring Banal mung Regalu a malinis ing konsensya, makisanib ku king Banal mung Katawan at Dayâ at manuknangan Ka at manatili king kilub ku, kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu. Inya, O Ginu Jesu-Cristo, Dios ku, ing pamakikarin karing Pekadalisis at Mamyeng-Bie mung Misteryu e ya sana maging sangkan ning pamangusga para kanaku, at e ku sana lumina king kaladua at katawan uli ning e karapat-dapat a pamakikarin kareti; nune

ipagkalub mu sana, angga king tauli kung hininga, ing makikarin ku karing banal mung handug a alang pamangusga – king pamisanmetung king Banal a Espiritu, bilang giya king bye alang angga at mayap a pakibat king Makatakut mung Pamangusga, ban aku man, kayabe da ring sablang pinili Mu, maki-abe kareng e malalagas mung biyaya, a inadyan Mu para kareng malugud Keka, O Ginu – karela Ka papurian kapilanman. Amen.

Panalangin 2,
San Juan Crisostomo

O Ginu kung Dios, balu ku *e ku* karapat-dapat at e ku ustu para Keka a lungub lalam ning bubungan ku, king bale ning kaladua ku, uling iti lubus yang alang laman at sirang-sira, at alang ustung lugal king kilub ku nung nu Mu apatad ing Buntuk Mu. Dapot anti mo ing pepababa Mu ing Sarili Mu para kekatamu, *men*ibatan king katasan, makanyan murin, bumaba Ka ngeni king kakung kababan. At anti mo ing migpayag Kang matudtud king kuweba king sabungan *da ring animal* a alang amanu, makanyan murin, magpayag Kang lungub king sabungan ning kakung kaladuang alang isip at ning kakung marusing a katawan. At anti mo ing e Mu sinabian ing makisalo king apunan kambe da ring makasalanan king bale nang Simon a Kule, makanyan mu naman, pakisabi, lungub Ka king bale ning mapagkumbabang kaladua ku, a kule at makasalanan. At anti mo ing e Mu sinukwanan ing malingua at makasalanan a kalupa ku a linapit at dinampi Keka, makanyan man, maawa Ka kanaku, a makasalanan, a lalapit at didampi Keka. At anti mo ing e Mu kinamua ing marinat at makasalanang labi na a hinalik Keka, e Mu mu naman sana kamuan ding labi ku, a mas marinat at mas makasalanan pa kesa kaya, o ding kakung kasuklam-suklam at marusing a labi, o ing kakung makasuka at pekamarusing a dila. Dapot ing *mapaling* uling ning Pekabanal a Katawan Mu at ing Maalagang Daya Mu, sana maging para kanaku para king pabanal, pamipalino, at pamipatibe ning mapagkumbabang kaladua ku at katawan, ban pabayan ing pasanin da ring dakal kung kasalanan, ban proteksyunan na ku king balang impluwensyang demonyo, ban ilako at pigilan ding marok at mabagsik kung ugali, ban paten la ding hilig ning laman, ban tuparan la ding Keang kautusan, ban parakalan ing

Keang banal a grasya, at ban akamtan ing Keang Kayarian. Uling eku lalapit Keka, Kristo Dios, king kapabayan, nune king matapang *a pag-asa* king E mu asabing kayapan, at ban eku akitang ku ning espiritual a lobo, nung sakaling malaut ku king pakikipag-isa Keka. Uli na niti, manikmaniku ku Keka: bilang Metung a Banal, banalnan Mu, O Ginu, ing kaladua at katawan ku, ing isip at pusu ku, at ding pekamalalam kung kapanamdaman; bayuan Mu kung *lubusan*; itanam Me ing takut Keka karing eganaganang miyembru ku; at gawan Meng e matanggal ing Keka mung pabanal kilub ku. At maging Ka kakung talasaup at talapamingwa, a gagabay king bie ku king kapayapan anting timonero, ban aku man maging karapat-dapat a *talakad king wanan* Mu kayabe da ring Banal Mu, kapamilatan da ring panalangin at pamamilit ning Pekad-Dalise Mung Indu, ding kekang ministrung alang laman at ding Pekad-Dalise Kapangyarihan, at ding eganaganang banal a mekalugud Keka manibat pa kanita. Amen.

Panalangin 3,
Banal a Simeon Metaphrastes

O Ika, a metung, malinis at e malyaring masira a Ginu, a uli ning e asabing pakalulu at lugud para king katauan, kinwa Me ing kabilugan ming masalimuot a kalikasan ibat king malinis at alang-kapintasang daya ning Birhen, a king supernatural a paralan Menak Me kapamilatan ning inspirasyun ning Banal a Espiritu at ning mayap a kaburian ning alang-anggang Ibpa, Kristo Hesus, Karunungan ning Dios, at kapayapan, at sikanan! Ika, a king *laman* mepasan mu ring pamagdurusa a mamie bie at makapagligtas—ing Krus, ding paku, ing sibat, at ing kamatayan—paten mu la ding kanakung makamundung hilig, a makasira king kaladua ku. Ika, king kapamilatan ning kekang pamikutkut, sinira me ing kayarian ning impyernu, kutkutan mu la ding kanakung marok a nasa at palayasan mu la ding espiritung marok kapamilatan da ring mayap a isip. Ika, a kapamilatan ning Kekang Pamanyubling makapagbie king katlung aldo, penikbang me ing mebagsak tamung ninunu, pakibang mu naman aku, a mekalusut king kasalanan, kapamilatan ning pamiyampang kaku king paralan ning pamagsisi. Ika, king Kaparangalan mung Pamanukyat, gewa mung banal ing laman a kinwa Mu at dininan meng dangal a lukluk king

wanan ning Ibpa, ipagkalub mu, king kapamilatan ning pamakibahagi karing Banal mung Misteryu, a miras ku king wanan da ring misalba. Uling gewa Mu lang maulagang sisidlan ding Banal Mung alagad kapamilatan ning pamanbaba ning Manalese, ing Banal a Espiritu, gawan Mu na ku namang sisidlan para king Kanyang pamanatang. Ika ing mulang mibalik para humukom king yatu king matulid a paralan! Ipagkalub mu sanang akit da Ka naman, Ginu kung Miglalang at Migbuu, kareng ulap kayabe da ring eganaganang Banal Mu, banang apurian at pupurian da Ka alang angga, kayabe ning Ibpa Mu, a alang kapante king kabanalan, at ning Pekabanal, mayap at mamye-byeng Espiritu Mu, ngeni at kapilanman angga king alang angga. Amen.

Panalangin 4,
San Juan ning Damasco

Ginu Jesu-Cristo, ing kekatamung Dios, ing bukud-tangi a ating upaya para pasensyan la ding kasalanan da ring tau! Bilang Mayap at Mamilit king lahi tau, isantabi mu la ngan ding kakung kasalanan, a megawa king kabaluan at king kamangmangan, at ibie Mu kaku, *a e makasailalim* king pamanyumpa, ing makiabe karing Banal, marangal, pekadalisis at mamie-byeng Misteryu Mu, (e bilang pabayat), e bilang parusa, o bilang pamandagdag kasalanan, nune para king pamaglinis, at pamakabanal, at bilang tanda ning bye king daratang at ning Kayarian, para king proteksyon, at saup, at pamanyambut karing kalaban ku, at para king pamaglako karing dakal kung kasalanan. Uling Ika metung kang Dios ning pakalulu, pakalunus, at lugud para king katauan, at Keka mi isusubu ing glorya, kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 5,
San Basilio ing Dakila

Balu ku, O Ginu, a makikalam ku king E Ka-karapat-dapat king Pekadalisay mung Katawan at ing maulagang Daya mu, at aku'y makasalanan, at kakanan ku at inuman ing pamanghatul para king sarili ku, uling e ku makikilala ing pamiyaliwa ning Katawan mu at ning Daya mu, Kristo Ginu ku. Nanupata, *king matapang* a tiwala king

Yabut Mu, lalapit ku Keka, a sinabi: 'Ing ninu mang mangan king Kanakung Laman at minum king Kanakung Dayâ, manuknangan ya Kaku, at Aku kea.' Kawnan Mu na, O Ginu, at e Mu ku parusan, aku a makasalanan, nune gawan Mu ing agpang king Kawnan Mu. At sana ding banal a handug a reni maging la para kanaku panibatan ning pamanulu, pamanlinis, pamanie, pamanatili, kaligtasan, at pabanal ning kaladua at katawan; para king pangalako ning balang alang kabaldugang isip, balang marok a dapat, at balang impluwensyang demonyu a papalto kapamilatan da ring isip karing kanakung miyembru; para king katapangan at lugud keka, para king pamitama at kaligtasan ning bie ku, para king pamandagul ning kaburyan at kasakdalan, para king pamitupad karing kautusan, para king pamaki-abe king Banal a Espiritu, para king pamanantabe papunta king alang-anggang bie, at para king mayap a pakibat king kekang makatakut a pamangusga – ali para king pamangusga o pamikasala.

Panalangin 6,
San Simeon a Bayung Teologo

Manibat karing masamang labi, king marok a pusu, king marusing a dila, king marusing a kaladua, tanggapan me ing kakung panalangin, O Kristo ku, at e mu ku sana isalikut uli da ring kakung amanu, ing kakung ugali, o ing kakung alang-hiya, dinan mu ku king kalayan *a* magsalita agpang king kakung kaburian, O Kristo ku; dapot mas mayap pa, ituru mu kaku nung nanu ing dapat kung gawan at sabian. Mas dakal ku kasalanan kesa ketang malingua a, anyang abalu na nung nu Ka manuknangan, sinali yang myrrh at miglakas-lub a datang at pahiran la langa ding bitis Mu, Kristo ku, Ginu ku at Dios ku. Nung makananu Mu eya tinanggian, a dinatang a maki *malinis* a pusu, e Mu ku naman paghamakan, O Salita! Paintulutan Mu na ku, kanita, a talan at halikan la ding Bitis Mu, at king daluy ning lua, anti mong maulagang myrrh, pahiran la king alang-takot. Uasan Mu ku king lua ku, linisan Mu ku kareti, O Salita! Patawaran mu la naman ding kakung kasalanan at dinan mu kung kapatawaran. Balu Mu ding dakal kung bisyu, balu Mu ding kakung sugat, at akakit Mu ding kakung paltos; dapot balu Mu naman ing *kakung* kasalpantayanan, akakit Mu ing kakung sigasig, at daramdaman Mu ding kakung ungol. Ala

metung man a makasalikut Keka, Ginu ku, Diali ku, Manatbus ku—ni metung man a lua, ni agyang patak na niti. Ing eku pa agawa, apansinan ne ning mata Mu, at king libru Mu, agyang ing e pa meganap makasulat ya king arapan Mu. Lawen me ing kababan ku, lawen me ing pamagdurusa ku, at ipatawad mu la ngan ding kasalanan ku, O Dios ning sansinukuban, ban king malinis a pusu, mapagalang a isip, at mapagkumbabang kaladua, makiabe ku kareng pekamalinis at pekabanal a Misteryu Mu, nung nu ing balang metung a makiabe Keka at minum king pusung tapat, mabibie ya at maging banal. Uling sinabi Mu, Ginu Ku: 'Ing ninu man mangan king Karingalnan Ku at minum king Dayâ Ku, manuknangan ya Kaku, at Aku kea.' Tutu pin, ing amanu ning Ginu ku at Dios ku tutu ya karing sablang bage: uling, king pamakikarin karing banal at makapag-diyos a Regalu, e ku pin mag-isa, nune kayabe Ku Ka, Kristo ku, ing Saliwang, *kasing-liwanag da* ring atlung aldo, a sasaliwang king yatu. Uli na niti, ban e ku manatiling mag-isa, a alang Ka, Ikang Mamye bie, ing kakung gina, ing kakung bie, ing kakung tula, ing kaligtasan ning yatu – dinatang ku Keka, anti mong akakit Mu, a maki lua at maki pusung mababagbag, *mamamanikwang* makaligtas ku karing kakung kasalanan at maki-abe karing Kekang Sakramentung mamamie-bie at alang-kapintasan, e para king kakung pamangondena; ban manatili Ka, anti mong sinabi Mu, kayabe ku, a makatatlung kalunus-lunusan; baka ing manlinlang, akit na kung alang grasya Mu, samantalanan na ku at, king kapamilatan ning pamaglinlang, ilayu na ku karing amanu Mu a dapat igalang. Uli na niti, mibabagsak ku karing *Bitis* Mu at masikan kung manaus Keka: nung makananu Mu tinanggap *ing anak* a malyap at ing malingap a babai *a linapit K*eka, makanian mu *naman* tanggapan, O Malunus, aku man, ing malyap at kalulu, a ngeni lalapit Keka a maki pusung masaklap. Balu ku, Mananggalang, a alang aliwang mekasala Keka anti ing gewa ku, o mekgawa kareng bage a gewa ku. Dapot balu ku naman a ni ing bayat da ring kasalanan o ing karakal da e na alampasan ing maragul a pasensya ning Dios ku at ing pekamatas a lugud na para king katauan; dapot king maupayang pakalulu, lilinis mu at papaliwanag kareng masigasig a magsisisi, at darala mu la king sala, at king malugud a pamamye, gagawan mu lang kayabe king Kekang Pagkadios; at—a makapagmulala agyang karing Anghel at king

pangaintindi ning tau—Makipagsalita Ka karela paulit-ulit, anti mo karing tune Mungkaluguran Mu. Ini magkalub yang tapang kaku; ini ing magdalang sulu kaku, Kristu ku! At, *mitmung* kasaplalan king Keka mung saganang biyaya kekatamu, magagalak dapot mangalgal king parehong oras, aku, metung mung bulung, makikiabe ku king api, *at* meging—metung a makapagmulalang milagrung—e maipaliwanag a mibabasa, kalupa na ning sadya king mapaling palungpung a masisilab dapot e masilab. Uli na niti, king isip a mapagpasalamat at pusung mapagpasalamat, *king* kabilugan kung kapanamdaman a pasalamat, ning kaladua ku at katawan ku, sasamba ku, pupurian ku at parangalan ku Ika, Ginu ku, bilang ing Biyaya, ngeni at kapilanman.

Panalangin 7,
San Juan Crisostomo*

O Dios, maawa Ka kanaku, palayawan Mu ku, at ipatawad Mo ring kakung kasalanan, nung kapamilatan da nung makananu kung mekasala king Arapan Mu: king amanu, gawa, o isip; king kaburyan o e kaburyan; king kabaluan o king kamangmangan—ipatawad Mo ngan, uling Ika mayap at mapagmahal king katauan. At kapamilatan da ring panalangin ning Pekamalinis mung Indu, ding kekang ministrung alang laman, ding banal a Kapangyarihan, at ding eganaganang banal a mekalugud Keka manibat pa kanita, ipagkalub mu sanang tanggapan ku, e para king pamangondena, ing kekang banal at pekamalinis a Katawan at ing maulagang Dayâ, nune para king kalusugan ning kakung kaladua at katawan, at para king kalinisan da ring kakung marok a isip; uling Keka ya ing kayarian, ing upaya, at ing ligaya, kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 8, ning pareung talasulat

Eku karapat-dapat, O Ginu at Master, a lungub Ka lalam ning silungan ning kakung kaladua. Dapot uling Ika, bilang Kaluguran da ring tau, magnasa Kang manuknangan kilub ku, matapang kung lalapit. Mamarayu Ka, *at* bubuklat ku la ding pasbul a Ika mu ing meglalang, at lulub Ka king Karaniwan mung lugud para king katauan; lulub Ka at saslagan me ing madalumdum kung isip. Manwala ku a

gawan Mu ini. Uling e Ka migbalik-talan king malanding babai a linapit Keka a makiyak; ni e Me tinanggian ing manininga a maningil buwis; ni e Me pepatagal ing matenakang a minamin Keka bilang Ari; ni *e* Me likwan *ing* manininga *a* manintun king sadya nang kabilyan. Dapot kareng eganaganang linapit Keka king pamagsisi, dininan Mu lang lugal king libutad da reng pulutang-pulutang da reng Kekang kaluguran, O Ika ing pinagpalan kapilanman, ngeni at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 9, ning pareung talasulat

Ginu Jesu-Cristo, Dios ku, magpatawad Ka, paburen Mu ku, magmalasakit Ka at patawaran Mu ku, metung a makasalanan, e karapat-dapat at e ustung alipan Mu, para karing kakung pamagkamali, pamaglabag at kasalanan, nung nu ku mekasala king arapan Mu manibat king kayanakan ku angga king mismung aldo at oras a iti: manintun ku man o king kamangmangan, king amanu, gawa, isip, intensyon o ugali, at king kabilugan kung kapanamdaman. At kapamilatan ning pamamilatan ning Pekadalisis at Pane-Birhen a Maria, a menganak Kekayu a alang binhi, ing Indu Yu, ing bukud kung matatag a pag-asa, proteksyon at kaligtasan, ipagkalub yu na makiabe ku, e para king kakung pamikasala, karing Pekadalisis, alang-anggan, mamye-byeng at makapagmulalang Misteryu Yu, nune para king kapatawaran da ring kasalanan at alang-anggang bye, para king santifikasyun at kaliwanagan, at para king sikanan, at para king pamanulu at kalusugan ning kaladua't katawan, at para king pangalako at lubus a pangasira da ring kakung marok a planu, isip, at intensyun, at da ring madalumdum at marok a bista ning bengi a darala da ring marok a espiritu. Uling keka ya ing Kayarian, ing upaya, ing ligaya, ing dangal, at ing pamanyamba, kayabe ning Ibpa at ning Espiritu Santo, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin 10,
ning Banal Juan ning Damascus

Makatalakad ku king arapan da ring pasbul ning Templo Mu, dapot eku tatabi ding kanakung marok a isip. Dapot Ika, Kristo Dios, a nagpakatwiran king maningil buwis, nagpakitawang-gawa king

babaying Cananeo, at binuklat na la ding pasbul ning paraiso para king mapanako, buklat Mu mu naman kanaku ing Malunus mung Pusu at tanggapan Mu ku, a lalapit at tatagkil Keka, kalupa na ning malanding babai at ning babaying ating daluyung daya: uling ing metung, anyang atagkil ne ing laylayan ning Imalan Mu, malagwa yang mekalunasan; kabang ing metung naman, king pamakayakap na karing kekang peka-malinis a bitis, ikwa na ing kapatawaran da ring kayang kasalanan. Nung para kaku, a makalunus, a mangahas a kumangwa king Kabilugan Mung Katawan, sana e ku masilab king api, nune tanggapan Mu ku *anti mo ing pamananggap Mu kareng babaying deta*, at sulungan Mo la ding panamdam ning kaladua ku, a susulab kareng kasalanan kung makasala – kapamilatan ning dalangin ning metung a menganak Keka a alang binhi at ding Banal a Kapangyarihan – uling Ikang pin dinayew kapilan man. Amen.

Panalangin 11,
San Juan Crisostomo

Manwala ku, O Ginu, at ipagtapat ku a Ika pin ing Kristo, ing Anak ning mabie Dios, a dinatang king yatu para iligtas ding makasalanan, nung kenu aku ing manimuna. Manwala ku naman a ini ing Keang pinakalinis a Katawan, at ini ing Keang pinakamahalagang Dayâ. Uli na niti, manalangin ku Keka: kaasian Mu ku at patawaran Mu la ding kasalanan ku, sadyang at e sadyang *megawa*, king amanu at gawa, king kabaluan at king kamangmangan, at ipagkalub Mu na maki-pisan ku karing Pekadalisay a Misteryu Mu, e para king kapahamakan ku, nune para king kapatawaran da ring kasalanan at para king bye alang angga. Amen.

Kabang lalapit ka king Komunyon, sabian mu king sarili mu ding makatuking bersikulo nang Metaphrastus: Lawen mu, lalapit ku king banal a Komunyon; / O Sangkan, e mu ku ilako king pamakibahagi! / Uling Ika ing api a susilab king e karapat-dapat; / dapot linisan mu ku king balang karinat.

Kaibat, sabian mu: Bilang metung a makikiabe king kekang Misteryosung Apunan / king aldong iti, O Anak ning Dios, tanggapan Mu ku. / Uling e ku ipabalu ing misteryu karing kalaban Mu, / ni e ku

Ka halikan anti i Hudas. / Nune anti ing mapanakaw a i , ipagtapat da ka: 'Tandanan Mu ku, O Ginu, king Kayarian Mu!'

At ding makatuking bersikulo: Mangalgal ka, O tau, king pakaneng ning Daya a mag-Diyos: / uling *metung* yang mapaling uling, a mamusug kareng e karapat-dapat. / Ing Katawan ning Dios pareung mag-Diyos kanaku at papakanan na ku: / pag-Diyosan na ing espiritu, kabang ing isip papakanan na king paralan a e aintindian.

At ding troparia: Inakit Mu ku Keka kapamilatan ning lugud, O Kristo, / at binayu Mu ku king banal a pamagnasa Keka. / Dapot silaban Mo la ding kakung kasalanan king e-materyal a api / at paintulutan Mu kung mapnu king tula Keka, / ban, king tula, purian ku / ding Keka adwang pamanatang, O Mayap.

Makananu ku, *a* e ku karapat-dapat, / lungub king maslag a pamitipun da ring Banal Mu? / Uling nung sumubung *kung lungub* king silid ning nobya kayabe da, – / ding imalan ku ing sumumbung kanaku, / uling *ali la* makanian ding pupunta king kasal, / at, makagapus, itabi da ku ring Anghel. / Linisan Mu, O Ginu, ing karinat ning kaladua ku / at iligtas Mu ku, O Kaluguran da ring Tau.

At ining panalangin: O Ginu, Kaluguran da ring Tau, Ginu Hesukristo, Dios ku, sana ining banal a lugal e ya maging sangkan ning pamangusga para kanaku uli ning kakulangan ku king karapatdapat, nune maging paralan ning pamaglinis at pamagbala ning kaladua at katawan, at metung a kasiguraduan ning bie king daratang at ning Kayarian. Mayap para kanaku ing kumapit king Dios, ing ilage ing kakung pag-asa king Ginu para king kakung kaligtasan.

At pasibayu: Bilang metung a makikiabe king Banal mung Apunan / king aldong iti, O Anak ning Dios, tanggapan Mu ku. / Uling e ku ipabalu ding kekang lihim karing kalaban Mu, / ni *e* ku Ka halikan anti i Hudas. / Nune anti ing tulisan, ipagtapat Ku Ka: / 'Tandanan Mu ku, O Ginu, king Kayarian Mu!'

Mibalik king laman.

DENG PANALANGIN PANG-PASALAMAT KAYARI NING BANAL A KOMUNYON I

[Ding Bersikulu ning Pamanyubli:] Nung ikayu mebilang a karapat-dapat king Komunyon a mitmung grasya / da ring biyayang mamye-bye, at misteryosu, / magkanta kayung agad, at magpasalamat kayung taimtim. / At makisabi kayu king Dios king makanyan a paralan, a masigasig at ibat king pusu:

Kaluwalhatian Keka, O Dios! **(3)**

Panalangin 1

Pasalamatan Ku Keka, O Ginu kung Dios, uling e Mu ku tinanggian, metung a makasalanan, nune tinuring Mu kung karapat-dapat a maki-abe kareng Banal Mung Misteryu. Pasalamatan Ku Keka uling tinuring Mu kung karapat-dapat, agyang e ku karapat-dapat, a maki-abe kareng Pekadalisis at Makalangit Mung Regalu. Dapot, O Ginu, Kaluguran da ring Tau, a mete at mekabangun pasibayu para kekatamu, at minye kekatamu karening makapagmulala at mamie-byeng Misteryung iti para king kapakanan at kabanalan da ring kaladua at katawan tamu, ipagkalub mu sanang maging la naman para kanaku pamanulu ning kaladua at katawan, metung a depensa laban king balang kalaban, ing pamibuklat da ring mata ning pusu ku, kapayapan para king kalooban ku, matatag a kasalpantayanan, tapat a lugud, katuparan ning kabiasnan, ing pamamintu karing Keka mung kautusan, ing pamandagdag ning Keka mung banal a grasya, at ing panga-kamit ning Keka mung Kayarian. Báng, king kapamilatan da, miligtas ku king kekang pabanal, parati kung aganaka ing kekang pakalulu at e na ku mabie para king sarili ku, nune para Keka, Ginu at Mabuting Talapagkaloob mi. At makanian, kaybat kung meko kening kasalukuyang bie king pag-asa ning alang-anggang bie, sana akamtan ku *ing* lugal ning alang-anggang kapainawan, nung nu atyu ing alang-

patnang siwala da reng magsaya at ing alang-anggang ligaya da reng makakit king e-mailarawan a leguan ning Keang lupa. Uling Ika ing tune layunin ning kekaming pamagsikap at ing e mailarawan a tula da reng mangalugud Keka, Kristo Dios mi, at ing mabilug a lelangan magkanta lang papuri Keka king kapilan man. Amen.

Panalangin 2,
San Basilio ing Dakila

Ginu Kristo Dios tamu, Ari da reng panaun at Talagawang ning mabilug *a yatu*! Pasalamat ku Keka para karing eganaganang biyaya a binie Mu kanaku, at para king pamakiabe karing Kekang pekadalisis at mamie-byeng Misteryu. Uli na niti, mamamanikwala ku Keka, O Mayap at Mapagmahal a Dios, a panatilian Mu ku lalam ning Keka mung proteksyon at king lilung da ring Keka mung pakpak, at dinan Mu ku, a maki malinis a konsensya angga king tauli kung hininga, a makapamye ku king karapat-dapat a paralan karing Keka mung Banal a Regalu para king kapatawaran da ring kasalanan at para king bye a alang angga. Uling Ika ing Tinapay ning Bie, ing Penibatan ning kabanalan, ing Mamye karing sablang mayap a bage; at Keka mi ibibye ing glorya, kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga karing kailanman. Amen.

Panalangin 3,
ning Banal a Simeon Metaphrastes

Ika ing kusang minye king Keka mung laman bilang pamangan kaku, Ika ing api a susilab kareng e karapat-dapat! E mu ku silaban, Gawa ku; nune, lungub Ka kareng miyembru ning katawan ku, kareng eganaganang kasu-kasuan ku, king kalalaman ning kakung pagkatau, king pusu ku, at silaban mu la ding suksuk ning eganaganang kasalanan ku. Linisan me ing kaladua ku, santuan me ing isip ku, patibayan me ing tud ku kayabe da ring butul ku, salang me ing limang manimunang panamdam ku, at pakabiran me ing mabilug kung pagkatau king takut Keka. Parati mu kung ipamingwa, bantayan, at protektan laban king balang gawa at amanu a makasakit king kaladua. Linisan mu, uasan mu, at ayusan mu; pamarasan mu, ituru mu, at salang me. Gawan Mu kung tuknangan ning Banal a Espiritu Mu, at e

na tuknangan ning kasalanan, banu, king pamagtanggap ku king Banal a Komunyon, ing balang metung a mangawang marok at balang metung a hilig makatakas la kanaku anti mo king Tuknangan Mu, anti mo king api. Ihahain Ku Keka, bilang tagapamagitan *para kanaku*, ding eganaganang banal, ding Talapamunu da ring puersang alang laman, ing Yatu Mu, ding matenakan a Apostol, at higit karela ngan – ing Yatu Mung alang-salang, malinis a Indu. Tanggapan Mo la ding karelang panalangin, O malunus kung Kristo, at gawan Meng anak ning sala ing Keka mung alipan. Uling Ika ing Mayap, ing kabanalan at ing sala da ring kekaming kaladua, at Keka, agpang king karapatdapat king Dios at Ginu, ipapadala mi ngan ing kaluwalhatian aldo-aldo.

Panalangin 4

Ing Banal a Katawan Mu, O Ginu Jesu-Cristo a Dios mi, maging ya sa para kanaku alang-anggang bye, at ing maulagang Daya Mu – ing kapatawaran karing kasalanan. Sana ing pasalamat a ini maging ya para kanaku panibatan ning tula, kalusugan, at kagalakan. At king Makapangilabut at kadwang Pamanatang Mu, ipagkalub mu sana aku, a metung a makasalanan, makatalakad king wanan ning gloriang Mu, kapamilatan ning dalangin ning Ima Mu a lubus a malinis at ding eganaganang banal Mu. Amen.

Panalangin 5, para king Pekabanal a Indu ning Dios

Pekabanal a Ginang, Indu ning Dios, sala ning madalumdum kung kaladua, pag-asa ku, kalasag ku, silungan ku, kaaliwan ku, tula ku! Pasalamatan Ku Keka uling tinuring Mu kung karapat-dapat, agyang e ku karapat-dapat, para tanggapan ing pinakalinis a Katawan at maulagang Dayâ ning Anak Mu. Dapot, O Mibibye ning tune Sali, sulungan Mo la ding espiritwal a mata ning pusu ku. O Mamyeng ning Pikukwanan ning E-Kamatayan, biyayan mu kung bie, aku a mete uli ning kasalanan. O Indu, a malugud king pakalulu ning malunus a Dios, mawa *ka* kanaku at dinan *mu* kung pamagsisi at kababan lub king pusu ku, at kababan lub karing isip ku, at pamanawag *karing mayap a isip* neng ing isip ku makasipani ya. At ipagkalub mu, angga king tauli kung hininga, a tanggapan ku la ring Banal a Misteryu ning Pekamalinis a alang pamanyumpa, para king kaligtasan ning kaladua

at katawan. At ipagkalub mu kaku ring lua ning pamagsisi at pasasalamat, ban ku makasambit keka at idayaw ka king kabilugan ning bie ku, uling Ika ing pinagpala at dayaw keng kapilanman. Amen.

Ngeni, O Ginu, paburen Mu ing lingkod Mu mako king kapayapan, / agpang king Salita Mu, / uling ikit de ring mata ku ing kaligtasan Mu, / a inadyar Mu king arapan da ring sablang bansa: / metung a sala para king pamipahayag karing Hentil / at ing ligaya ning banua Mu Israel.

Ing Trisagion. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, maawa ka. (3) Gloria, at ngeni: Amang Amu:

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian: **Mambabasa:** Amen.

At ing troparion para king santo nung kaninu ing Liturgiya na ing ginanap.

Para kang San Juan Crisostomo, Troparion, tonu 8

Ing grasya a sinlag ibat karing labi mu anti mong masalang api / sinlagan ne ing mabilug a yatu; / tinipun me para king yatu ing kayamanan ning e pamangailangan, / at pepakit me kekami ing katasan ning kababan lub. / Dapot, king pamanuru mu karing amanu mu, / Ibpa Juan Chrysostomo, / manalangin ka king Salita, i Kristo Dios tamu, para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Kaluwalhatian:

Kontakion, Tigtig 6

Tinggap me ing banal a grasya ibat banua / at karing labi mu tinuru mu ing balang metung a sumamba king metung a Dios king Trinidad; / Juan Crisostomo, lubus a pinagpala at kagalang-galang, / ustu ming pupurian ka: / uling ika ing kekaming talaturu, a magpaliwanag king banal.

At ngeni: Ing sigurado'ng depensa da ring Kristiyanu, / E mapusang pamamilatan arapan ning Miglalang! / E mu la paghamakan ding mapanalangin a siwala da ring makasalanan, / nune datang ka agad, O Mayap, para sumaup kekami, / kabang manigaw kami Keka

king kapanwalan: / 'Pabilis mu ing Iyamung pamamilatan at pabilis mu ing Iyamung panalangin, O Indu ning Dios, / a parating poprotekta kareng magparangal Keka!'

Ginu, ka-awa ka. (12) **Gloria, at ngeni:**

Papurian da Ka, a, king pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante kaluwalhatian da ring Serapin, / menganak kang Dios a Salita king kalinisan ning pagkabirhen, / ing tune Indu ning Dios.

Basbasan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Babasan ne ning pari ing Malating Pamagpaalam: I Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekamalinis a Indu, ding kekatamung igagalang at Dios-dalang Ibpa, at ding eganaganang banal, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, bilang Mayap at Manggiliw king katauan.

At sasabian tamu: Amen.

Nung, nanupata, ing Liturgiya nang San Basilio ing Matenakan ing meganap, kanita basan:

Para kang Banal Basilio ing Maragul, Troparion, Tigtig 1

Ing siwala mu mekalat ya king mabilug a yatu, / uling tinggap ne ing amanu mu: / kapamilatan na niti, pelitaw mu la ding katutuan ning kasalpantayanan king paralan a karapat-dapat king Dios, / pelino me ing kalikasan ning eganaganang atyu, / at pinarangalan mu la ding kaugalian da ring tau – / O maharlikang pari, kagalang-galang a Ibpa, / manalangin ka kang Cristo Dios tamu para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Kaluwalhatian:

Kontakion, Tigtig 4

Linto ka bilang eya-yugyug a pundasyun ning Pisamban, / minye kang e-malabag a pamana karing sablang tau, / sinelyu me iti karing

kekang turu, / ika ing magbuklat karing pasbul ning banua, Kagalang-galang Basilio.

At ngeni: Ing sigurado nang depensa da ring Kristiyanu: – **lawen ya ing babo.**

Dapot nung ing Liturhiya da reng Presanctified Gifts meganap ne, kanita basan:

Para kang San Gregorio ing Dialogista, Troparion, tono 4

Uling tinggap me ing banal a grasya ibat king banua, / gloriusung Gregorio, ibat king Dios, / at pepatibayan ning Kayang upaya, / pinili mung lakaran ing dalan ning Ebanghelyo, – / inya, pekabiyayan, tinggap me ing kekang gantimpala para king kekang pamagobra ibat kang Kristo, – / manalangin ka Keya ban iligtas na la reng kaladua tamu.

Kaluwalhatian:

Kontakion, Tigtig 3

Pepakit mu ing sarili mu bilang talatuki nang Kristo, ing Pun Pastul, / Ama Gregorio, / gagabay karing dakal a monghe papunta king banuang palasyu, / at kanita tinuru mu karing tupa nang Kristo ding Keang kautusan. / Ngeni magsaya ka at magdiwang kayabe da / karing banuang tuknangan.

At ngeni: Ing sigurado nang depensa da ring Kristiyanu: – **lawen ya ing babo.**

Mibalik king laman.

DING ORAS PARA KING BANAL A PASKU NGENING ALDO ITI, KING MUMUNANG ALDO NING BANAL AT MARAGUL A DUMINGGU, ANGGA KING SABADU, DING ORAS, ING OPISINA NING KAPITANGANG BENGI AT ING VESPERS KAKANTA LA ANTI KANITI:

Manibat ngening aldo, ing mumunang aldo ning Banal at Maragul a Dominggu ning Pasku ning Pamanikbang, angga king Sabadu, ding Oras, ing Opisina ning Kapitangang Bengi at ing Vespers kakanta la anti kaniti:

Pahayag na ning Pari: Pagpalain ya ing Dios tamu kapilanman, ngeni at kapilan man angga king alang angga.

At pakibatan tamu: Amen. I Kristo mekabangun ya karing mete, / king kamatayan na pinate ne ing kamatayan, / at karing atyu karing kutkutan, / dininan na lang bie. **(3)**

Dalit ning Pamanyubling Mebie

King pamakakit tamu king Pamanyubling Mibie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing metung mung alang kasalanan. / Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian ing Banal a Pamanyubling Mibie Mu, / uling Ika ing kekaming Dios, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayu ngan a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling, narin, kapamilatan ning Krus / ing tula miras ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Ipakoï, Tigtig 4

Deng *babaying* mekiabe kang Maria bayu pa sumlag ing aldo / at ikit deng makakawani ya ing batu ning kutkutan, / dimdam da ibat king Anghel: 'Ya ing manuknangan king alang anggang sala— / bakit ye panintunan king libutad da reng mete anti mong metung yang tau? / Lawen la ding pambalut king sepulcro, / tumakbo ka at ipasiag king yatu / a ing Ginu mekabangun ya, at pete ne ing kamatayan, / uling Ya ing Anak ning Dios, ing Talapagligtas ning lahi ning tau!"

Kontakion, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-Mamaté, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at mekabangun Kang pasibayu bilang Manikwa, O Kristo Dios mi, / a sasabing 'Mag-galak kayu!' kareng Babaying Magdala king Mirra / at migkalub Kang kapayapan kareng Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie kareng mekasala.

Troparion

King kutkutan king laman, dapot king Hades kayabe ing kaladua Mu bilang Dios, / at king Paraiso kayabe ing mapanako, / at king luklukan atyu Ka, Kristo, kayabe ing Ibpa at ing Espiritu, / sasakupan Mu ing eganagana, alang angga.

Kaluwalhatian: Ing magdalang bye, tune mas malagu kesa king paraiso, / at mas maslag kesa king sanumang palasyung ari, / ing Keka mung kutkutan, O Kristo, linto ya, / ing penibatan ning kekatamung pamanyubling mie.

At ngeni, king Indu ning Dios**:** O banal at pinabanal a Tabernakulu ning Pekamatas, magsaya ka! / Uling kapamilatan Mu, O Indu ning Dios, ing tula bibie ya kareng mangagsiguk: / 'Pinaburen Ka kareng bábai, / O Pekadalisang Ari!'

Ginu, ka-awa ka **(40)**, **Gloria, at ngeni:**

Papurian da Ka, a, kambe ning pekamatas a dangal da ring Kerubin / at ing alang kapante a kaluwalhatian da ring Serapin, / menganak kang Birhen king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Basbasan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: King kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, O Ginu Jesu-Cristo, kekatamung Dios, ka-awa mu kami.

At sasabian tamu: Amen.

At pasibayu tamung kanta: I Kristo mekabangun ya karing mete: (3)

Gloria, at ngeni: Ginu, maawa ka kekami **(3)**, Pagpalain mu kami.

At ing pamagpa-alis.

Mibalik king laman.

CANON A MAKI AKATHIST KING GINU TATAMU HESUKRISTU*

Kanon, Tigtig 2
Oda 1

Irmos, tonu 2: Kanitang misan, king kalalman, / ing sikanan a miglalam king mabilug a hukbu nang Paraon sinira ne; / dapot ing Salita, a meging tau, sinira ne ing marok a kasalanan – / ing Pekadakilang Ginu; / uling Siya midarangal ya king ligaya.

Balik-balik: **Pekamamis a Hesus, iligtas mu ku.**

O pekamamis a Hesukristo, / O mapasyag a Hesus, / pápayapán mu la ding sugat ning kaladua ku, O Hesus, / at pámamisán mu ing pusu ku, O Pekamakalunus, / Mánikáwa ku Keka, O Hesus, ing Tagapagligtas ku, / banang purian da Ka, antimong metung a miligtas.

Balik-Awit: **Pekamamyas a Hesus, iligtas mu ku.**

O pekamanyaman a Hesukristo, O Hesus, / buklat Mu kaku ing pasbul ning pamagsisi, O Hesus, kaluguran da ring tau, / at tanggapan Mu ku kabang magpatirap ku king arapan Mu, / at masigasig kung mamamanawa Keka, O Hesus, Kaligtasan ku, / para king kapatawaran da ring kakung kasalanan.

Kaluwalhatian: Pekamamyang Hesus, Kristo, Hesus, / iligtas Mu ku king gamat ning mapanlinlang a demonyo, Hesus, / at ipagkalub *Mu* sanang makatalakad ku king wanan ning Kaluwalhatian Mu, / Hesus, Kaligtasan ku, / a magligtas kanaku king kapalaran da ring *makatalakad* king kaili ku.

At ngeni: O Indu nang Jesus—Diyos, Mayupayang Ginang, / ipanalangin mu kami reng e karapat-dapat a talasuyu, O Pekadalisay, / ban kami, a midumihan, miligtas king parusa / kapamilatan da ring

kekang panalangin, O Ika a e tinatablan ning karinat, / *at* ban tanggapan mi ing alang-anggang kaluwalhatian.

Dalit 3

Irmos: Uling tinikdo Mu ku king batu ning kasalpantayanan, / binuklat Mu ing asbuk ku laban karing kalaban ku, / uling ing diwa ku meging masaya ya, kakanta: / 'Ala nang banal kalupa ning kekatamung Dios, / at alang mas matulid kesa Keka, O Ginu!'

Balik-balik: **Pekamamyaman a Hesus, iligtas Mu ku.**

Denggan Mu, O Hesus Ku, a malugud king katauan, ing lingkod Mu, / a manigukit king pamagsisi, / at iligtas Mu ku, O Hesus, king parusa at pasakit, / Ika mu kabud a mapasyansya, / O pekamanyaman at pekamapamye-lub a Hesus.

Balik-awit: **Pekamasanting a Hesus, iligtas Mu ku.**

Itas me ing Keka mung alipan, O Hesus ku, / a makaluhud king lalamisangan, O Hesus ku, / at iligtas mu ku, O Hesus ku, a magsisisi, / at iligtas mu ku king Gehenna, O Ginu, / O pekamamyaman at pekamapamye Jesus.

Gloria: Ing panaun, O Hesus ku, a binye Mu kaku, / sinayang ku karing hilig ku, O Hesus ku. / Uli na niti, mamamanawa ku keka, O Hesus ku, *e Mu ku* itakwil, / nune ausan Mu ku Papunta Keka, O Ginu, / O pekamamyamung Hesus, at iligtas Mu ku.

At ngeni: O Birhen a menganak kang Hesus ku, / ipanalangin mu sana ing akaligtas ku king Gehenna, / ing bukud mung Tanggul da reng magdusa, / paboritu ning Dios, / at ibie mu kaku, O Pekadalisay, / ing bye a alang angga.

Kantahan, Tigtig 1

Ing Tagapagligtas ku, Hesus, / a migligtas *king anak* a palaut, / Ing Tagapagligtas ku, i Jesus, a *malugud* a tinanggap king malanding babai, / maawa ka kanaku ngeni, O pinakamayawang Jesus, / magpakita kang pakalulu *at* iligtas *mu ku*, O Jesus, ing mayap kung tagapamayun, / anti ing gewa mu kang Manases, O mayawang Jesus, / uling *ika* mu ing Mapagmahal king katauan.

Kanta 4

Irmos: Ika ing menibatan king Birhen, ali bilang mensahero, / ni bilang Anghel, nune bilang mismung Ginu king laman, / at Ika ing menligtas kanaku, metung a tau, king kabilugan ku. / Uli na niti, sisigaw ku Keka: / 'Dangal king Kapyryan Mu, O Ginu!'

Balik-balik: **Pekamamyang Hesus, iligtas mu ku.**

Pápagalingan mu la, O Hesus ku, ding sugat ning kaladua ku, / O Hesus ku, manalangin ku, / at iligtas mu ku, O malunus kung Hesus, / king gamat ning dragon a mamamate kaladua at iligtas mu ku.

Balik-balik: **Pekamamyang Hesus, iligtas Mu ku.**

Mekasala ku, O pinakamasanting, pinakamaawain a Hesus! / O Hesus ku, iligtas Mu ku, / a manalili king Ikalang proteksyun, O mapagpasensyang Hesus, / at gawan Mu kung karapat-dapat king Ikalang Kayarian.

Gloria: Alang mekasala, O Hesus ku, / anti ing aku, ing makalunus, a mekasala; / dapot isusubu ke ing sarili ku *king arapan Mu*, manalangin: / 'O Hesus ku, iligtas Mu ku, / at ibie Mu kaku, O Hesus ku, ing mana ning bie!'

At ngeni: O Pekamaluwalhati, a menganak king Ginu Jesus, / ipanalangin Mu kea ban iligtas na la king parusa / ding sablang magkanta king papuri Mu, / at ding ausan Da Kang tune Indu ning Dios.

Dalit 5

Irmos: Salâ karing makakulung king dalumdum, / kaligtasan karing mawawalan pag-asa, Kristo, kakung Tagapagligtas! / Manibat king pamagbukang-araw, pupunta ku Keka, Ari ning yatu, / suluan mu ku king Kekang sinag: / uling maliban Keka, alang aliwang Dios a balu ku.

Kore: **Pekamasanting a Hesus, iligtas mu ku.**

Ika ing sala, O Hesus ku, ning isip ku, / Ika ing kaligtasan ning kaladwang mawawalan pag-asa, O Manigligtas. / O Hesus ku, iligtas mu ku king parusa at Gehenna, kabang gugúku: / 'Iligtas mu ku, O Hesukristo ku, king kasakitan ku!'

Balik-balik: **Pekamasanting a Hesus, iligtas mu ku.**

Lubus kung mesambut, Hesus ku, / kareng makasirisiring a hilig, ngeni gugúla ku: / Ika, Hesus ku, a magpalatag king gamat Mu para sumaup kaku, / iligtas *Mu ku kareti,* kabang ipapahayag ku: / 'Iligtas Mu ku, Hesus Kristu ku, agyang maralas ku!'

Gloria: Pilit kung gagamitan *ing marusing kung isip*, / Hesus ku, keka ku gugulut: / linisan mu ku king karusingan da ring kasalanan, / at iligtas mu ku, a mebaba king kalalalaman ning karokan / uli ning kamangmangan, / Tagapagligtas kung Hesus, at iligtas mu ku, pakisabi ku.

At ngeni: O Birhen a menganak kang Jesus, / Indu ning Dios, pakisabyan Me / a iligtas la ngan ding Ortodokso, pariuan ding monghe at layku, / at iligtas la ibat king Gehenna detang manigaw: / 'Bukud Keka, ala kaming balu a siguradung sandalan!'

Oda 6

Irmos: Miyalabug king kalalalam ning kasalanan, / ausan ku ing e matagkilan kalalalam ning Keka mung pakalulu: / O Dios, iligtas Mu ku king kapahamakan!

Koreo: **Pekamamyang Hesus, iligtas mu ku.**

Ginu kung Hesus, Kristo ing Pekamakalunus, tanggapan Mu ku kabang ipagtapat ku la ring kasalanan ku, O Ginu, O Hesus, at iligtas Mu ku, at iligtas Mu ku king kapahamakan, O Hesus.

Balik-balik: **Pekamamyaman a Hesus, iligtas mu ku.**

Ginu kung Hesus, alang aliwang maling-taksil, / kalupa ku, a mitmung hilig, / O Hesus, kaluguran da ring tau; / dapot Ika, Hesus, iligtas mu ku.

Gloria: Ginu kung Hesus, lelampasan ku pa ing malanding babai at *ing anak a* malyap, / at i Manases, at ing maningil buwis, / O Ginu kung Hesus, karing kanakung hilig, at ing matenda, / Hesus, at ding tau ning Nineve.

At ngeni: O Pekadalisay a Birhen, a menganak kang Hesukristu ku, / ing bukud mung alang dusing, / linisan mu ku, a marusing, / king isop da ring kekang panalangin.

AKATHIST KING KEKATAMUNG PINASAMAN A GINUNG HESUKRISTU *

Kontakion 1: Ing Tagapamingwa ku at Ginu, Manikwa king impyernu! / Uling miligtas ku king alang anggang kamatayan, / aku, ing kekang lelangan at alipan, / mag-alay kung *kanta* ning pamuri keka. / At Ika, a ating alang-anggang e maisalaysay a pakalulu, / iligtas mu ku king eganaganang kasakitan, kabang sisigaw ku: / 'Jesus, Anak ning Dios, pakaluluan mu ku!'

Ikos 1: Lalang kareng anghel at Ginu da reng puersang banwa! / Buklat me ing kakung mainang isip at *kalagan* me ing kakung dila / ban purian ing Pekabanal a Lagyu Mu, / anti mo kanitang binuklat Mu la reng balugbug / at *kinalagan me ing* dila *ning maklak at makabikling tau,* / at mekasa ya, a sasabing makanyan:

O makapagmulalang Hesus, ing pagmulala da ring anghel; / O mayupayang Hesus, ing talapagligtas da ring kekatamung ninunu.

O pekamamis a Hesus, ing ligaya da ring patriarca; / O pekamaluwalhati a Hesus, ing sikanan da ring ari.

Jesus, pekamahal, ing katuparan da ring propeta; / Jesus, pekamakapagmulala, ing kuta da ring martir.

Hesus, ing Pekamapamye, ing saya da ring monghe; / Hesus, ing Pekamakalunus, ing ligaya da ring presbiteru.

Jesus, ing Pekamakalunus, ing pamipigil da reng mag-ayunu; / Jesus, ing Pekamanyaman, ing ligaya da reng banal.

Jesus, pekamarangal, kalinisan da ring birhen; / Jesus, alang-anggan, kaligtasan da ring makasalanan.

Hesus, Anak ning Dios, maawa ka kanaku.

Kontakion 2: Metung a besis, O Ginu, anyang ikit me ing metung a balo a masikan a kakiyak, / Ika, king Keka mung pakalulu, / binangon me ing anak nang lalaki, a e na aakyat king keang pamikutkut; / inya maawa ka mu naman kanaku, O Kaluguran da ring Tau, / at isadsad me ing kaladua ku, a peté ning kasalanan, kabang sisigaw yang: / Alleluia!

Ikos 2: King pamagnasang abalu ing e abalu, / 'Ginu, ipakit me kekami ing Ibpa,' nganang Felipe. / Dapot Ikang mekibat kaya: 'Kaybat mung kayabe Ku king kaba ning panaun, / e me pa ba aintindian / a ing

Ibpa atyu Yu Ku at Aku atyu ku king Ibpa?' / Uli na niti, O E Maintindian, sisigaw ku Keka king pamangapamulala:

Jesus, Dios ning alang angga; / Jesus, Sangkanan a Ari.

Jesus, mapagpasensyang Ginu; / Jesus, pekamapamyeing Tagapagligtas.

Hesus, ing kakung pekabiyayang Protektor; Hesus, linisan mu ku karing kakung kasalanan.

Jesus, buran mu la ding kakung kasalanan; / Jesus, patawaran mu la ding kakung kamalian.

Hesus, pag-asa ku, e mu ku paburen; / Hesus, Sasaup ku, e mu ku itulak.

Jesus, Ginu ku, e mu ku kakalingwan; Jesus, Pastul ku, e mu ku siran.

Hesus, Anak ning Dios, kaasian Mu ku.

Kontakion 3: O Hesus, a migbalut kareng Apostol king upaya ibat king banua, kabang manuknangan la king Jerusalem, balutan mu mu naman aku, a alang gawang mayap, king kaleldo ning Banal mung Espiritu, at ipagkalub mung makapuri ku Keka king lugud: Alleluia!

Ikos 3: Mipnu king pakalulu, / Inaus Mu la ring maningil buwis, makasalanan at e maniwala, O Hesus; / ngeni e Mu ku paghamakan, a kalupa da, / nune, bilang metung a maulagang alay, tanggapan Me ining kanta:

Jesus, E Matalong a Sikanan; / Jesus, alang Anggang a Kaluaman.

Jesus, pekamaslag a Leguan; / Jesus, e asabi-sabi Kaluguran.

Hesus, Anak ning mabie Dios; / Hesus, kaasian mu ku, metung a makasalanan.

Hesus, pakiramdaman mu ku, a melalang king kasamaan; / Hesus, linisan mu ku, a mibait king kasalanan.

Hesus, ituru mu ku, a mekalili; / Hesus, sulungan mu ku, a atyu king dalumdum.

Hesus, linisan mu ku, a marusing; / Hesus, ibalik mu ku, a mekalili.

Hesus, Anak ning Dios, kaasian mu ku.

Kontakion 4: King bagyung isip a mapagduda king lub na, / lulbug ya i Pedro; / dapot inyang ikit na Ka, Hesus, / makablas king laman at lalakad king babo ning danum, / kinilala na Ka king tune Dios / at, inyang atanggap ne ing gamat ning kaligtasan, sinigaw ya: / Alleluia!

Ikos 4: Anyang dimdam na ning bulag a lalaki a Ika, O Ginu, / lalabas Ka king dalan, sinigaw ya: / 'Jesus, Anak nang David, maawa Ka kanaku!' / At i , inaus Me *ya*, at binuklat Me la ding mata na. / Ilinaw Mu, kanita, king Keka mung pakalulu, ding espiritwal a mata ning pusu ku / at aku, a manigaw Keka at sasabing:

Jesus, *Lalang ning* banua; / Jesus, Manatbus ning yatu.

Jesus, Manikwa ning Hades; / Jesus, Manibala ning sablang lelangan.

Jesus, Pangaliw ning kaladua ku; / Jesus, Pamanlag king isip ku.

Jesus, ing tula ning pusu ku; / Jesus, ing kalusugan ning katawan ku.

Hesus, Kaligtasan ku, iligtas mu ku; / Hesus, sala ku, pasalaan mu ku.

Hesus, iligtas mu ku king balang pamagdusa; / Hesus, iligtas mu ku, agyang e ku karapat-dapat.

Hesus, Anak ning Dios, maawa ka kanaku.

Kontakion 5: Nung makananu kanitang minuna, king pamandaya ning Kekang banal a daya, / Tinubus Mu kami king sumpa ning *Kautusan*, *O Hesus*, / makanian naman *ngeni* iligtas Mu kami king patibung / nung nu na kami binitag ning ubingan karing makamundung pagnasa, / at king tukso ning pakikipag-imalan at makasirang pamagmalun, / kabang manigaw kami Keka: / Alleluia!

Ikos 5: Ding anak ning Israel, anyang ikit da / king itsurang tau Itang mekgawa king tau *king sarili* nang gamat, / at akilala re ing Ginu king Keya, / minabilis lang mekadala king sanga para salubungan Ya, / a sisigaw, 'Hosanna!' / Ikami mu naman, mag-alay kaming himno Keka, a sasabing:

Jesus, tune Dios; / Jesus, Anak nang David.

Jesus, malingad a Ari; / Jesus, alang-kapintas a Kordero.

Jesus, makapagmulalang Pastul; / Jesus, kakung Protektor inyang anak ku pa.

Jesus, ing Giya ku king kayanakan ku; / Jesus, ing ligaya ku king katwa ku.

Jesus, pag-asa ku king oras ning kamatayan ku; / Jesus, bie ku kaybat ning kamatayan ku.

Jesus, ing kakung kapanatagan king kekang pamangusga; / Jesus, ing kakung pagnasan, e mu ku paburen makarine kanita.

Hesus, Anak ning Dios, maawa Ka kanaku.

Kontakion 6: Pamanupad karing sermon / at sinabi da ring mangaral a menibatan king Dios, O Hesus, / Ika, a e na asaklo *ning mabilug a* yatu, / linto Ka keti king yatu at menuknangan Ka kayabe da ring tau, / at kinwa Mo ring kekaming kasakitan para king Sarili Mu. / Uli na niti, uling mekalunus kami karing Kapinsala Mu, / menigaral kaming magkanta: / Alleluia!

Ikos 6: Ing sala ning katutuan Mu sinlag ya king mabilug a yatu, / at ing pamamirait da ring demonyu mewala ya; / uling ding diyus-diyusan, Ginu, e ra ayasag ing upaya Mu, mebagsak la. / Ikami, a mekatanggap kaligtasan, sisigaw kami Keka:

Jesus, ing Katutuan a mamakayli king eganaganang pamamirait; / Jesus, ing Saliwang, pekamatas kesa king eganaganang liwanag.

Jesus, Ari, a sasambut king sabla king Kapyasan Mu; / Jesus, Dios, a mitmung pakalulu.

Hesus, Pangan ning Bie, pakawanaan mu ku king danup; / Hesus, Sapa ning Karunungan, pakawanaan mu ku king kau.

Hesus, Imalan ning tula, imalan mu ku, metung a mortal; / Hesus, Manta ning tula, takpan mu ku, agyang e ku karapat-dapat.

Hesus, Mamyeng king ninu mang manyad, dinan mu kung pamagsisi para karing kakung kasalanan; / Hesus, Silungan da ring manintun, akit me ing kaladua ku.

Jesus, a magbuklat pasbul kareng magkatuk, buklat me ing pusu kung kalulu; / Jesus, Manatbus da reng makasalanan, linisan mu ku kareng kakung kasalanan.

Hesus, Anak ning Dios, maawa ka kanaku.

Kontakion 7: Mánasâ kang ipahayag ing misteryung makasalikut ibat pa karing panaun, / Dela da Ka anti mong tupa papate, O Hesus, / at, anti mong kordero arapan ning mag-ahit keya, Menahimik Ka, / at bilang Dios, Mibangun Ka karing mete, / at Sinukad Ka king banua king kaluwalhatian, / at Pepabangon Mu kami Kayabe Mu, kabang sisigaw kami: / Alleluia!

Ikos 7: Metung a obrang alang kapante ing megawa / ning Miglalang a linto kekatamu: / Siya ing meging tau ibat king Birhen a alang binhi, / sinubling mebie ibat king kutkutan a e mebiyak ding selyu, / at linub ya king laman kareng Apostol king gulut da ring makasarang pasbul. / Uli na niti, king pamangapamulala, kumanta tamu:

Jesus, Salita alang angganan; / Jesus, Salita lampas king akakit da ring mata tamu.

Hesus, Sikanan a e a-isip; / Hesus, Karunungan a lampas king beluan.

Jesus, ing Pagkadiyos a e malarawan; / Jesus, ing Panginuan a alang sukad.

Jesus, ing E Matalun a Kayarian; / Jesus, ing alang Anggang Pamag-ari.

Jesus, ing Pekamatas king Kagiwan; / Jesus, ing Alang Anggang Kapamahalan.

Hesus, Gawa ku, kaasian mu ku; / Hesus, Talapagligtas ku, iligtas mu ku.

Hesus, Anak ning Dios, kaasian mu ku.

Kontakion 8: King pamanakit king Dios, a makapagmulalang meging tau, / ilisyaw ta ya ing makawalang mundung ini / at ituru ta la ring isip tamu king bage banal. / Uling ini ing sangkan *nung bakit ing* Dios minurung ya king yatu, / ban itas na katamu king banua, / kabang manigaw tamu keya: / Alleluia!

Ikos 8: Ya ing lubus a atyu kareng mababang *lugal*, / at alang likwan a nanu man ibat kareng banuang lugal, Ya a ing bilang na e asukad, / inyang kusang-lub yang migdusa para kekatamu, / at king

Kamatayan na, pinate ne ing kamatayan, / at king pamanyubling mie na, minie yang bie kareng magkanta:

Hesus, kayumuan ning pusu; / Hesus, sikanan ning katawan.

Hesus, sala ning kaladua; / Hesus, talas ning isip.

I Hesus, ing tula ning konsensya; / I Hesus, ing matapat a pag-asa.

Jesus, alala da ring sablang panaun; / Jesus, pekamatas a puri.

Jesus, ing kakung pinalualas a ligaya; / Jesus, ing kakung nasa, e mu ku isakwil.

Hesus, Pastul ku, paintunan mu ku; / Hesus, Tagapagligtas ku, iligtas mu ku.

Hesus, Anak ning Dios, maawa ka kanaku.

Kontakion 9: Ing kabilugan a kawan da ring anghel alang patugut dang pupurian / ing Pekabanal a Lagyu Mu, O Hesus, / sasalita la king banua, 'Banal, Banal, Banal!'; / kabang ikami, ding makasalanan keti king yatu, / karing labi ming mortal sisigaw kami: / Alleluia!

Ikos 9: Akakit mi king arapan Mu, Hesus, ing kekaming Tagapagligtas, ding talapagsalita a maki bosis a anti mong kulug dapot alang bosis anti mong asan; uling e ra apaliwanag nung makananu Kang pareung ing e mibabagung Dios at ing perpektung Tau. Ikami, nanupata, king pamangapamulala king misteryung *ini*, sisigaw kami king kapanwalan:

Jesus, Dios manibat pa king alang-angganan; / Jesus, Ari da ring ari.

Hesus, Ginu ding ginu; / Hesus, Ukom ding mabie at ding mete.

Jesus, pag-asa da reng alang pag-asa; / Jesus, ligaya da reng mangaga.

Hesus, ing ligaya da ring pakakalulu; / Hesus, e mu ku parusan para karing dapat ku.

Hesus, linisan Mu ku king Keka mung pakalulu; / Hesus, ilayus Me ing kakung pamagkasákit lub.

Hesus, sulungan mu la ding mata ning pusu ku; / Hesus, dinan mu kung pamag-alala king kamatayan.

Hesus, Anak ning Dios, kaasian mu ku.

Kontakion 10: King pagnasang iligtas ing yatu, / Ika, ing Aldo a sislag king abak, / king pamanbaba Mu king madalumdum a albugan ning kekaming kalikasan, / pepababa Me ing Sarili Mu angga *king* kamatayan. / Uli na niti, ing lagyu Mu mepatingala ya babo ning balang lagyu, / at ibat karing sablang henerasyun, banua man o yatu, daramdaman Mu: / Alleluia!

Ikos 10: Pangadwang alang angga, Pangaliw, tune Kristo, / linisan mu kami king balang karinat, / anti ing pamaglinis mu kareng apulung maki-lepra, / at pabulan mu kami, anti ing pamagpabulan mu king makasariling kaladua nang Zacchaeus a maningil buwis, / ban ipasiag mi Keka, king masaklap a pamaniguk:

Jesus, e malyaring masirang pibandian; / Jesus, e mauubus a kayamanan.

Jesus, makapabulas a pamangan; / Jesus, e mauubus a inuman.

Jesus, imalan da reng kalulu; / Jesus, talapamingwa da reng balo.

Jesus, talapamingwa da reng ulila; / Jesus, saup da reng magobra.

Jesus, giya da reng maglakbe; / Jesus, timonero da reng atyu king dagat.

Jesus, metung a payapang daungan para kareng magtiis king bagyu; / Jesus, O Dios, itas mu ku, uling mebagsak ku.

Hesus, Anak ning Dios, kaasian mu ku.

Kontakion 11: King lubus a pamagsisi / Iaalay ku Keka ing kantang ini, agyang e ku karapat-dapat, / Sasaklang ku Keka, anti ing babaying Cananeo: 'Hesus, maawa Ka kanaku!' / Uling ala kung anak a babai, nune laman mu, / a grabing sasakitan da ring hilig at susuluban ning mua; / magkalub kang kalingasnan kanita mung manigaw Keka: / Alleluia!

Ikos 11: Ika, ing Sulung magkalub liwanag / kareng manuknangan king dalumdum ning kamangmangan, / a penag-usigan nang Pablo kanita, / tinalan ne ing upaya ning siwala ning Banal a Kabiasnan / at agad yang mebukas isip king kaladua na. / Inya, bukasan mu la ding mepaitim a mata ning kaladua ku, a sisigaw:

Jesus, ing kakung Pekamapangyaring Ari; / Jesus, ing kakung Makapanyadya-sablang Dios.

Jesus, ing kakung Ginu a e mamamate; / Jesus, ing kakung malungking Miglalang.

Jesus, ing kakung Pekamapamye Giya; / Jesus, ing kakung Pekamapamye Pastul.

Jesus, ing kakung Pekamapamye Ginu; / Jesus, ing kakung Pekamakalunus a Talapagligtas.

Hesus, sulungan mu la reng kakung panamdam, a makalabug king kapagnasan; Hesus, pabulan me ing kakung katawan, a makatakap kareng sugat ning kasalanan.

Jesus, linisan me ing isip ku karing alang kabaldugang isipan; / Jesus, ingatan me ing pusu ku karing marok a nasa.

Hesus, Anak ning Dios, kaasian mu ku.

Kontakion 12: Ibie Mu kanaku ing grasya *ning kapatawaran*, / O Hesus, a papatawad karing eganaganang utang, / at tanggapan Mu ku, a magsisisi, / anti mo ing pamananggap Mu kang Pedro a tinanggi Keka, / at ausan Mu ku, a alang pakialam, / anti mo ing pamanaus Mu kang Pablo a menersegu Keka, / at pakiramdaman Mu ku kabang manigaw ku Keka: / Alleluia!

Ikos 12: Kabang kakanta mi ing Pamanata Mu, / pupurian da Ka ngan at maniwala kami, kayabe nang Tomas, / a Ika ing Ginu at Dios, makalukluk Kayabe ning Ibpa / at datang para hukuman la reng mabie at mete. / Ibie Mu kanaku, nung *makanian*, ing makatal*akad king wanan* Mu / kabang sisigaw ku:

Hesus, Ari da reng milabas a panaun, maawa Ka kanaku; Hesus, Masamyung Sampaga, punan Mu ku king Sambi Mu.

Jesus, Kaluguran a Kaleldo, pagkalelan Mu ku; / Jesus, Alang-anggang Templo, silungan Mu ku.

Jesus, maslag a Imalan, pamarulan Mu ku; / Jesus, maulagang Perlas, sulungan Mu ku.

Hesus, maulagang Batu, sulungan mu ku; / Hesus, Aldo ning katuiran, sulungan mu ku.

Jesus, Banal a Sala, salang me kanaku; / Jesus, iligtas mu ku karing sakit a ispiritwal at pisikal.

Hesus, iligtas mu ku king gamat ning kalaban; / Hesus, iligtas mu ku king e mapaten a api at king eganaganang aliwang alang anggang parusa.

Hesus, Anak ning Dios, maawa ka kanaku.

Kontakion 13: O pekamamyaman at mapaglunus a Hesus! / Tanggapan Mu ngeni ining mapagkumbabang panalangin mi, / anti Mo king pamananggap Mu kareng adwang mita ning balo, / at ingatan Me ing Manamana Mu laban kareng kalaban a mayayakit at e mayayakit, / laban king pamanyalakay da reng dayu, sakit at danup, / laban king balang kalungkutan at makamate a salot, / at iligtas Mo la ngan ding manaus Keka king daratang a parusa: / Alleluia! **Ulitan ya ing kondak a ini makatatlut.**

Kaibat, basan ya ing mumunang ikos: Lalang da ring anghel at Ginu da ring alagad ning banua! / Buklat me ing kakung mainang isip at *kalagan* me ing kakung dila / ban purian ing Pekabanal a Lagyu Mu, / anti mo kanitang king maklak at pipigilan dila / binuklat Mu la ring kayang balugbug at *kinalagan me* ing kayang dila, / at migsalita ya, a sasabing makanyan:

At ing mumunang kondak: *Ing kakung* Talapamingwa at Ginu, Manikwa king impierno! / Uling miligtas ku king alang-anggang kamatayan, / aku, ing kekang lelangan at alipan, / mag-alay kung *kanta* ning pamuri keka. / Ika, a ating e maisalita a pakalulu, / iligtas mu ku karing eganaganang kasakitan, kabang sisigaw ku: / 'Hesus, Anak ning Dios, pakaluluan mu ku!'

Dalit 7

Irmos: Inyang sinamba la king gintung dios-diosan king kapatagan ning Dura, / atlung kayanakan a kekayu ing e mekilub king utus a alang diyos; / at, inugse la king api *dapot* makatakam la pa king hamog, kinanta la: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Balik-balik: **Pekamamyang Hesus, iligtas Mu ku.**

Kristo Hesus, alang ninuman keti yatu ing e pa mekasala manibat pa anyang umpisa ning panaun, / O Hesus ku, anti mo ing mekasala ku, a makalunus at pasaway ku. / Uli na niti, Hesus ku, manawag ku Keka:

/ maawa Ka kanaku, kabang kakanta ku: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Balik-awit: **Pekamasanting a Hesus, iligtas Mu ku.**

Kristo Hesus, king Keka mung takut / patibayan Mu ku, pakisabi Ku Keka, O Hesus Ku, / at ituru Mu ku ngeni king payapang daungan, / ban aku, O Hesus Kung malunus, / makasambitla Ku Keka, uling miligtas na ku: / 'Pinagpala Ka, Dios ding kekaming ninunu!'

Kaluwalhatian: Kristo Hesus, libung besis king kakung pasion, / pengaku Ku Keka, O Hesus Ku, ing manisi, / dapot menungaling ku, kalupa kung kalulu. / Uli na niti, O Hesus Ku, manawag ku Keka: / sulungan me ing kaladua kung atyu king dalumdum, O Kristo; / Dios da ring kekaming banua, pinuri Ka!

At ngeni: O Pane-Birhen, a menganak kang Kristo Hesus king paralan a lampas king kabilugan ning pangaintindi / at king babo ning kalikasan, / ipanalangin Mu ya Keya, O Pane-Birhen, / banang ipatawad na la kanaku ding eganaganang kasalanan kung salungat king kalikasan, / banang makasigaw ku, antimong metung a miligtas: / 'Mapalad Ka, a menganak king Dios king laman!'

Oda 8

Irmos: Magkanta kayu, sablang lelangan, tungkul king Dios a minibaba / king mapaling furnu / kayabe da ring kayanakan a Hudyuu, / at gewa nang hamog ing api, / at itas ye bilang Ginu / angga king alang angga.

Balik-balik: **Pekamasanting a Hesus, iligtas mu ku.**

Maniauad ku Keka, Hesus ku: / 'Nung makananu Mu, Hesus ku, / linigtas me ing maling babai karing dakal nang kasalanan, / makanian mu naman, Hesus Kristu ku, iligtas mu ku, / at linisan me ing marusing kung kaladua, Hesus ku!'

Balik-awit: **Pekamasanting a Hesus, iligtas mu ku.**

Mibabagsak, O Hesus, king arapan da ring alang-kabuluhan a ligaya, / Aku, ing kalulu, meging pabaya, / at king kapamilatan da ring kakung hilig, meging anti ku talagang animal, / O Hesus, kakung Tagapagligtas; / inya, O Hesus, iligtas mu ku king kapabayan.

Gloria: Mebagsak ku, O Hesus, karing gamat da ring mapanirang-kaladuang tulisan, / tinanggal de ing imalan ku, O Hesus ku, a yamut nang Ginu, / at ngeni makakera ku king sugat; / ibubu me ing laru at alak kaku, O Kristo ku.

At ngeni: O Maria, Indu ning Dios, a menganak kang Jesus, ing kakung Kristo at kakung Dios, / king paralan a e asabi! / Manalangin Ka kea alang patugut para king kaligtasan da ring Keka mung alipan ibat karing karelang problema / at da ring magpuri Keka, O Birhen a alang kilalang lalaki.

Dalit 9

Irmos: Ing Salita ning Dios, *ibat* king Dios, / a dinatang king e asabing kabiasnan ban pasibayung isulung i Adan, / a mebagsak king makalunus a kapahamakan uli ning bunga, / a e asabing meging tau para kekatamu ibat king Banal a Birhen, / ikami, ding matapat, king metung a isip / paparangalan mi Ya karing kekaming dalit.

Koreo: **Pekamamyang Hesus, iligtas mu ku.**

Lilampasan ku la, Hesus ku, i Manases, ing maningil buwis, ing patutâ, / ing *anak* a malyap, malunus a Hesus, at ing tulisan, / Hesus ku, / karing makarine at e marangal a dapat, Hesus; / dapot Ika, Hesus ku, magmadali Kang iligtas ku.

Balik-awit: **Pekamamyas a Hesus, iligtas mu ku.**

Kareng eganaganang mekasala manibat kang Adan, O Jesu ku, aku, king kakung kalulu, / bayu pa ing Kautusan at lalam na niti, O Jesu, / at lalam na niti at kapamilatan na ning biyaya, O Jesu ku, / alampasan ku la ngan king kakung mapaminsalang hilig: / dapot Ika, O Jesu ku, iligtas mu ku kareng paralan a Ika *mu ing makibalu*.

Gloria: E ka sana aku pututan, O Hesus ku, / king E mu asabing kaluwalhatian, / e ka sana aku maki-bahagi, O Hesus, / *king kapalaran da* reng *atyu king Kaili* Mu, O Pekamasanting a Hesus, / nune isama Mu ka sana *aku kareng Tupa* Mu a makatalakad king Wanan, / Kristu kung Hesus, / at idala Mu ku king kapainawan, O Malunus.

At ngeni: Hesus, a penibata Mu, O Indu ning Dios, / O Birhen Maria, a ika mu ing e mekilala king lalaki, / pakalma Me, O Malinis, anti ing gewa Mu para king Anak Mu at ing Miglalang, / ban iligtas Na

la ding manalig Keka / karing tukso at kapahamakan, at king api ning daratang a panaun.

Luminary

Hesus, Mamyeng kabiasnan at pamangaintindi, / Giya da ring pakakalulu, Proteksyon da ring ulila, Mipapagaling karing masasakitan, / pagalingan me at sulungan ing pusu ku, O Hesus, / a makatakap karing sugat ning kasalanan at ing kasiran da ring hilig, / O Hesus, at iligtas mu ku.

King Indu ning Dios: O Birhen, king sala ning Sining sinlag ibat keka, / sulungan me ing isip ku, pasalaan me ing pusu ku, / a mangalako king dalumdum ning kasalanan, / at mangalako king kalungkutan ning kakung katamaran.

Panalangin kang Ginu tamung Hesukristo

Ginu Jesu-Cristo, ing kekaming Dios, a kapamilatan ning Kekang e asabing lugud para king katauan, king kawakasan da ring panaun kinang katauan ibat kang Birheng Maria! Ikami, ding Kekang lingkod, O Ginu, papurian mi ya ing Kekang makapagligtas a probidensya para kekami; kakanta mi la ding Kekang kapurian, uling kapamilatan Mu abalu mi ya ing Ibpa; Pupurian mi Ka, kapamilatan Ninu ing Banal a Espiritu dinatang ya naman king yatu. Sasamban mi ya ing Pekadalisay mung Indu agpang king laman, a migsilbi king makapagmulalang misteryung ini. Pupurian mi la ding koro da ring anghel, bilang talakanta at talasuyu ning Keka mung kadakilaan. Pisasabian ming mapalad i Juan a Mámuna, a minyubung Keka, O Ginu. Parangalan mi la reng propeta a menula king Pamanatang Mu. Paparangalan mi la reng Banal Mung Apostol; papamangat mi la reng Mung martir; pupurian mi la reng Banal Mung hierarku; sasamban mi la reng Mung kagalang-galang; at parangalan mi la ngan ding Mung matulid. Agyagan mi ya ing maragul at e mabilang a pulutun da ring banal a manalangin Keka, O mapaglunus a Dios, kami, ding Keka mung alipan, at uli na niti, maniawad kaming kapatawaran karing kekaming kasalanan. Ibie Mu iti kekami para karing kapakanan da ring Keka mung Banal, o mas ustu pa, *para* karing Keka mung banal a biyaya, uling Ikang pin dinayew kapilanman. Amen.

Aliwang Panalangin

Keka, O Ginu, ing Mayap at e magdalang-dala king karokan, ipagtapat ku la ring kakung kasalanan. Keka ku magpakumbaba, agyang e ku karapat-dapat, a sasabing: 'Mekasala ku, O Ginu, mekasala ku, at e ku karapat-dapat tumangla king katasan ning banua uli da ring kakung dakal a karokan.' Dapot, Ginu ku, Ginu ku, dinan mu kung lua ning pamagsisi, O Ika mung Mabuti at Maupaya, ban king kapamilatan da, makapamanhikaka Ku Keka *at* malinis ku king balang kasalanan bayu ing wakas. Uling atin makatakut at makapangilabut a lugal king arapan ku kaybat kung mikawani king katawan ku, at salubungan da ku ring dakal a madalumdum at e-makataung demonyu, at alang ninuman a makasaup kanaku: ni ka-abe, ni manligtas. Uli na niti, kakapit ku king Kayapan Mu: e Mu ku ipagbigay-ari karing gamat da ring manapiit kanaku, at e Mu paburen ding kalaban ku ipagmaragul da ku, O Mayap a Ginu, at e ra sa sabian: 'Mibagsak ka karing gamat mi at mipasa ka kekami.' Ali, Ginu, e Mu kalingwan ing Keka mung pakalulu, at e Mu ku gantingan agpang karing kakung kasalanan, at e Mu ku ilako Panimanman. Nune, sulungan Mu ku, Ginu, king pakalulu at pakalunus mu kabud. E sa paburen ing kalaban ku magalak laban kaku, nune patuknangan mu la ding banta na laban kaku at gawang alang-bisa ing eganagana nang gewa. Dinan mu kung dalan a alang kapintasan papunta Keka, O Mayap a Ginu, uling agyang mekasala ku, e ku linapit king ninumang aliwang talapagpalingas o minayat gamat king dayung diyos. Inya, e Mu aku tanggihan, dapot pakiramdaman Mu ku king Kayapan Mu at patibayan Me ing pusu ku king Takut Mu; at ing grasya Mu sana atyu kaku, O Ginu, anti mong api a susuli karing marusing a isip kilub ku. Uling Ika, O Ginu, ing Sali, pekamatas karing eganaganang sali; Tula, mas matas kesa king sablang tula; Kapayapan, mas matas kesa king sablang kapayapan; Tutung Bie at kaligtasan, a manatili kapilanman. Amen.

Mibalik king lamesa da reng laman.

CANON NING PAMAGSAUL KING GINU TATAMU HESUKRISTU*

Kanon, Tono 6 .
Oda 1

Irmos: Anyang ing Israel linakad ya king mamalang gabun / king libutad ning malalam, / *at* sinigaw ya, anyang ikit ne i Paraon, ing manalili kea, a nalunod: / 'Magkanta tamung kanta ning tagumpe para king Dios!'

Koro: **Kaasian Mu kanaku, O Dios, kaasian Mu kanaku!**

Ngeni aku, makasalanan at mabayat, / linapit ku king Arapan Mu, Ginu at Dios ku; / dapot eku mangasang lumawe babo king banua, / maliban king manalangin, a kakasiguk: / 'Ibie Mu kanaku, Ginu, kabiasnan, / ban asikitan kung paglamentuan ding gewa ku!'

Koro: **Kaasian mu ku, O Dios, kaasian mu ku!**

Kaluptak ku, metung a makasalanan! / Mas makalunus ku kesa karing sablang tau: / ala kung pamagsisi. / Dinan mu ku, O Ginu, lua, / ban makiyak kung masikan para karing gewa ku!

Gloria: Mababo, kaluluwang tau, / sasayang mu ing oras mu king katamaran! / Pagnilayan me ing bie mu / at lumapit ka king Ginu Dios, / at magpakiyak kang masikan para karing gewa mu!

At ngeni: Pekadalisay a Indu ning Dios! / Lawen mu ku, metung a makasalanan, / at iligtas mu ku king patibung ning demonyu, / at ituru mu ku king dalan ning pamagsisi, / ban makiyak kung masikan para karing dapat ku!

Dalit 3

Irmos: Alang banal / kalupa Mu, O Ginu kung Dios, / a migtaas king dangal da ring matapat Keka, O Mayap, / at tinatag kami king batu / ning Keka mung pamangumpisal.

Balik-balikan: **Maawa ka kanaku, O Dios, maawa ka kanaku!**

Potang itikdo la ding luklukan / king Tauling Pamanusga, / kanita lunto la ding dapat da ring sablang tau; / kaligalig da ring makasalanan karin, a parusan la! / At uling abalu mu ini, kaladua ku, / magsisi ka karing kekang marok a dapat!

Balik-awit: **Kaasian Mu kanaku, O Dios, kaasian Mu kanaku!**

Deng matulid magsaya la, / kabang ding makasalanan mangiyak la: / kanita alang ninuman ing makasaup kekatamu, / dapot ding kekatamung gawa ila ing magparusa kekatamu. / Uli na niti, bayu pa ing wakas, / magsisi ka karing kekang marok a gawa!

Gloria: Kaluwalang ku, maragul kung makasalanan! / King pamagkalat ku karing dapat at isip, / ala kung agyang metung a lua a malyaring ibuhus, uling masias ya ing pusu ku! / Ngeni, talakad ka manibat king yatu, kaladua ku, / at magsisi ka karing marok mung dapat!

At ngeni: Lawen mu, O Ginang, ing Anak mu manawag ya / at tuturu na kekatamu ing mayap; / dapot aku, metung a makasalanan, parati kung tatakas king mayap! / Dapot Ika, O Malunus, lunusan mu ku, / ban aku manisi karing kakung marok a dapat!

Sedalen, Tigtig 6

Isipan ku ing makatakut a aldo / at magluluksa ku karing kakung marok a dapat. / Makananu kung makibat king Imortal a Ari? / O makananu kung, metung a palaut, mangasang lumawe king Hues? / Malunus a Ibpa, Katas-katas a Anak / at Banal a Espiritu, lunusan yu ku!

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ngeni, makagapus king dakal a kadena ning kasalanan / at pipigilan ning mabayat a pagdurusa at kamalasan, / king Ika mu magtatalang, kaligtasan ku, at sisigaw: / 'Saupan mu ku, O Birhen, Indu ning Dios!'

Dalit 4

Irmos: 'I Kristo ya ing kakung sikanan, / Dios at Ginu', / – ing banal a Pisamban magkanta yang mayap, / ipapasiag ibat king malinis a isip, / magsaya king Ginu.

Balik-balikan: **Maawa ka kanaku, O Dios, maawa ka kanaku!**

Malapad ya ing dalan keni / at malagua ing gawang makaligaya, / dapot maging mapait ya king tauling aldo, / nung kapilan ing kaladua makakawani ya king katawan! / Ingatan me ing sarili mu kanita, O tau, / para king Kayarian ning Dios!

Koro: **Kaasian mu ku, O Dios, kaasian mu ku!**

Bakit mu pipigilan ding kalulu, / kukuwanan me ing sueldu ning magobra, / e me kaluguran ing kapatad mu, / at tutukian me ing pakikipagpalage at kayabangan? / Paburen mu na ing eganaganang ini, kaladua ku, / at magsisi ka para king Kayarian ning Dios!

Gloria: O taung mangmang! / Angga kapilan ka pang makasangkot, anti mong pukyutan, / king pamitipun mu king kekang pibandian? / Uling malapit nang masira, anti mong alikabuk at abu; / dapot paintunan me pamu ing Kayarian ning Dios.

At ngeni: O Ginang, Indu ning Dios! Kaasian mu ku, metung a makasalanan, / at patibayan mu ku king kaburyan, / at ingatan mu ku, ban ing biglang kamatayan / e na ku akit a e makaparaan, / at idala na ku, O Birhen, king Kayarian ning Dios!

Dalit 5

Irmos: King Banal mung sala, O Mayap, / salang me king lugud ding kaladwang magnasang para Keka manibat pa abak – panalangin ku – / ban akilala da Ka, ing Salita ning Dios, ing tune Dios, / a manaus karela para king sarili Mu manibat *king* dalumdum ning kasalanan.

Balik-balik: **Maawa Ka kanaku, O Dios, maawa Ka kanaku!**

Tandanan mu, kaawang-awang tau, / nung makananu kang meging alipan ning kabutangan, pamanyirang puri, pamanako at karamdaman, / antimo mong kareng mabangis a animal, / uli *da ring kekang* kasalanan! / O kaladuang makasalanan ku, ini wari ing inasa mu?

Balik-balik: Kaasian Mu kanaku, O Dios, kaasian Mu kanaku!

Deng miyembru ning *katawan* ku mangalgal la, / uling *kapamilatan* da ngan mekasala ku: / menakit ku kareng mata ku, menaramdam ku kareng balugbug ku, migsalita kung marok king dila ku, / inukol ke ing kabilugan kung sarili king Gehenna! / Kaladwang makasalanan, ini wari ing peninaya mu?

Gloria: Ika, O Manangubili, tinggap *me ing anak* a malyap at ing mapanisising mapanako / *king* Presensya *Mu; /* dapot aku *kabud* ing mabayat king kasalanan ning katamaran / at alipan karing marok a dapat! / Kaladuang makasalanan, ini wari ing inasa mu?

At ngeni: O makapagmulala at mabilis a talasaup / da ring sablang tau, Indu ning Dios! / Saupan mu ku, agyang e ku karapat-dapat, / uling ing makasalan kung kaladua ya ing minasa kanini!

Kanta 6

Irmos: King pamanakit ku king dagat ning bie, / a pupulaklak karing alun ning tukso, / Aku, a menaklo king Kapurian mung payapang daungan, sisigaw ku Keka: / 'Iligtas me ing bie ku king kapahamakan, O Pekamapamye!'

Balik-balikan: Maawa Ka kanaku, O Dios, maawa Ka kanaku!

Ing bie ku keti yatu mebuhay kung malili / at inugse ke ing kaladua ku king dalumdum; / dapot ngeni mamakimkime ku Keka, Malunus a Ginu: / iligtas Mu ku king pangasipuan ning kalaban / at dinan Mu kung kabiasnan bang tuparan ing kaburian Mu!

Balik-awit: Kaasian Mu, O Dios, kaasian Mu!

Ninu ing gagawang anti kanaku? / Uling nung makananu ing babi maglublub king burak, / makanian ku naman magsilbi king kasalanan. / Dapot Ika, O Ginu, iligtas mu ku king karimlang ita / at dinan mu kung pusung tuparan ding kekang kautusan!

Gloria: Itas me ing pusu mu king Dios, kalulu ka't tau, / kabang gaganakan mo ring kasalanan mu, / magpatirap ka king arapan ning Miglalang, magpatulu ka't mangaga! / Ya, king Kayang pakalulu, / dinan na kang kabiasnan ban abalu me ing Kayang kaburian!

At ngeni: O Birhen Indu ning Dios! Mula king eganaganang karokan, king mayayakit at king e mayayakit, / iligtas mu ku, O Pekadalisay, / at tanggapan mu la ding kakung pamamanhik, / at idala mu la king Anak Mu, / ban ipagkalub Na kaku ing kabiasnan ban tuparan ing Kayang kaburian!

Kontakion

Kaladua ku! Bakit ka mamaleng king kasalanan? / Bakit mu gagawan ing kaburian ning demonyu? / Nanu ing pag-asa mu? / Tuknangan *mu na ing makanyan a pamanggawa* / at mibalik ka king Dios, a sisigaw: / 'Maupayang Ginu, maupaya ka sa kanaku, a makasalanan!'

Ikos: Isipan mu, O kaladua ku, ing mapait a oras ning kamatayan / at ing Tauling Pamanusga ning mekgawa at Dios mu. / Uling *kanita,* ding makatakut a Anghel kuanan da ka, O kaladua, / at ibugnus da ka king alang anggang api. / Inya magsisi ka bayu ing kamatayan, a sasabing: / 'O Ginu, maawa Ka kanaku, metung a makasalanan!'

Kanta 7

Irmos: Ing Anghel gewa nang mabasa king pawas ing pugun / para karing banal a kayanakan, / at ing utus ning Dios, a sinilab karing Caldeo, / pepilit ne ing mamarusa a gulisak: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming tata!'

Balik-balik: **Maawa Ka kanaku, O Dios, maawa Ka kanaku!**

E ka manalig, O kaladua ku, king pibandian a masira / o king e makatarungan a pakinabang; / uling e mu balu ninu ing pag-iwanan mu kaniti ngan, / nune gulisak ka: 'Maawa ka kanaku, Kristo Dios tamu, agyang e ku karapat-dapat!'

Balik-awit: **Kaasian Mu kanaku, O Dios, kaasian Mu kanaku!**

E ka manasa, kaladua ku, king kalusugan ning katawan / o king leguan a pansamantala; / uling akakit mu nung makananu la mamamate ding masikan at ding kayanakan, / dapot isigaw mu: 'Maawa ka kanaku, Kristo Dios tamu, agyang e ku karapat-dapat!'

Kaluwalhatian: Tandaan mu, kaladua ku, ing bye a alang angga / *at* ing Kayarian ning Banua a inadyang para karing banal, / at ing karin

a dalumdum at ing mua ning Dios—a marok— / at isigaw: 'Maawa ka kanaku, Kristo Dios ku, agyang e ku karapat-dapat!'

At ngeni: Magpakumbaba ka, kaladua ku, king arapan ning Indu ning Dios / at manalangin Ka Keya, / uling Ya, ing mabilis a Sasaup karing magsisisi, / mamagitan Ya king Keyang Anak, i Kristo ing kekatamung Dios, / at magkawanggawa Ya kanaku, ing e karapat-dapat.

Oda 8

Irmos: Manibat king api, migbubu Kang hamog para karing maki-diyos, / at king danum, penasan Me ing sakripisyu ning matulid: / uling Gagawan Mu la ngan ding bage, O Kristo, agpang mu king sarili Mung kaburyan. / Pupurian Da Ka king alang angga.

Balik-balik: **Kaasian Mu kanaku, O Dios, kaasian Mu kanaku!**

Makananu kung e kiyak nung isipan ke ing kamatayan! / Uling ikit ke ing kapatad ku makakera king kabaung na, / mebatingan dangal at mesira itsura. / Nanu pa ing panayan ku, at nukarin ku isandal ing pag-asa ku? / Ibie Mu mu kanaku, O Ginu, ing pamagsisi bayu ing wakas! **(Makatadwa)**

Gloria: Manwala ku a datang Ka para hukuman la reng mabie at reng mete, / at ding eganagana talakad la agpang king karelang ranggu: / ding matua at ding anak, ding ginu at ding prinsipe, ding birhen at ding pari. / Dapot nukarin ku? / Uli na niti, gágáku: / 'Buran Mu ku, O Ginu, king pamagsisi bayu ing wakas!'

At ngeni: Pekadalisay a Indu ning Dios! / Tanggapan me ing kakung alang-kaya a dasal, / at iligtas mu ku king biglang kamatayan / at dinan mu kung pamagsisi bayu ing wakas!

Kanta 9

Irmos: E malyari para karing tau ing akit de ing Dios, / Ninu man pati ring pulu da ring anghel e la mangasang lumawe kea; / dapot kapamilatan Mu, O Ikang Lubus a Malinis, ing Salitang Maging Tau meging ya makit para karing mortal. / Kabang pupurian mi Ya, / kami, kambe da ring pulu ning banua, / pupurian da Ka.

Balikan: **Maawa ka kanaku, O Dios, maawa ka kanaku!**

Ngeni, manalili ku kekayu, / Ding Anghel, Archanghel at eganaganang Banal a Kapangyarihan, / a makatalakad king arapan ning luklukan ning Dios: / manalangin kayu king kekayung Miglalang, / ban iligtas na ing kaladua ku king alang-anggang parusa!

Balik-awit: Kaasian Mu kanaku, O Dios, kaasian Mu kanaku!

Ngeni, kakiyak ku king arapan yu, / banal a mga ninunu, mga ari at mga propeta, / mga apostol at banal a mga ama, at ding eganaganang pinili nang Kristo: / saupan yu ku king Araw ning Pamangusga, / banang iligtas na *ning Ginu* ing kaladua ku king upaya ning kalaban!

Gloria: Ngeni itas ku la ding gamat ku kekayu, / banal a martir, eremita, birhen, at ding matulid / at ding eganaganang banal a manalangin king Ginu para king mabilug a yatu, / banang magmalasakit Ya kanaku king oras ning kakung kamatayan!

At ngeni: Indu ning Dios, saupan mu ku, / a magtalakad matatag a pag-asa Keka, / mamagitan ka king Anak mu, / ban na ku ilukluk, agyang e ku karapat-dapat, king wanan na / potang lukluk ya para hukuman la ding mabie at ding mete! Amen.

Panalangin

Ginu Kristo Dios, a kapamilatan da ring Kekang pamagkasakit menulu la ring kakung hilang at kapamilatan da ring Kekang sugat menulu la ring kakung peka! Dinan Mu ku, a maragul ing kasalanan arapan Mu, lua ning pamagsisi. Ipagkalub mu sanang maki-abe ya ing katawan ku king banglu ning Kekang Katawan a mamye-bie, at ibie me king kaladua ku ing kayumuan ning Kekang Masyadung Malyap a Dayâ kapalit ning kapaitan a penpun na kanaku ning kalaban. Itas me king Sarili mu ing isip ku, a linabug king yatu, at isagip mu ku manibat king kalalalam ning kapahamakan. Uling alang pamagsisi kaku, alang pamagkalungkut, alang lua ning pakalma a magdala kareng anak king karelang mana. Ing isip ku makulimliman ya kareng hilig ning yatu; king sakit ku, e ku Ka asilip, at e ku apapali ning lua ning lugud para Keka! Dapot, O Ginu Jesu-Cristo, Pibandian ning eganaganang mayap a bage! Dinan Mu kung lubus a pamagsisi at pusung magobra king lugud king pamanintun Keka; dinan Mu kung grasya Mu at pasibayuan Mu king kilub ku ding katangian ning larawan Mu. Tinakwanan da Ka – e Mu Ku Takwanan. Lual Ka, paintunan Mu Ku, idala Mu Ku king

Pastulan Mu at piyabe Mu Ku kareng tupa ning pinili mung kawan; pakánan Mu Ku kayabe da ibat king tinape ning Keang Banal a Misteryu, kapamilatan da ring panalangin ning Keang Pinakadalise Ima at ding eganaganang Keang banal. Amen.

Mibalik king laman.

CANON A MAKI AKATHIST KING PINAKABANAL A INDUNG BANWA

Troparion, Tigtig 8

King pangaintindi na king misteryosung utus king isip na, / minadali yang linto lalam ning bubungan nang Jose, alang laman, / babalita king e mekilala king pamiasawa: / 'Ya, *a king* pamagbaba na, peyukud na la ring banua, / a e migbayu, lubus yang atyu kilub mu. / At akit Ku Ya king Keka mung sabyan a meging itsurang alipan, / sisigaw ku Keka king pamigunyat: / Magsaya ka, Nobya, a e mekilala king pamiasawa!'

Canon, Tono 4, sinulat ning Kagalang-galang Joseph.
Oda 1

Irmos: Ibuklat ku la ding labi ku, / at mapnu la king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing kayang kababalaghan.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Lawen me, ing maragul a Arkanghel, anyang ikit na Ka, ing mabie Libru nang Kristo, / a tinatakan ning Espiritu, O Ikang Malinis, sinigaw ya keka: / 'Magsaya ka, sisidlan *ning tula, / Ikang* kapamilatan nung kenu ing sumpa ning mumunang inda mawala ya!'

Koro: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Magsaya ka, ing pamibalik nang Adan, / O Birhen, Nobya ning Dios, ing pangasira ning impyernu. / Magsaya ka, O Lubus a Malinis, ing palasyu ning Ari ning sabla. / Magsaya ka, O mapaling luklukan ning Mayupaya king sabla!

Gloria: Magsaya ka, ikang magdili-diling menganak king Rosang e malalanta! / Magsaya ka, ikang menganak king mabanglung Mansanas, / ing banglu ning metung a Ari; / Magsaya ka, ikang e mekilala king kasal, / ing kaligtasan ning yatu.

At ngeni: O kayamanan ning kalinisan, magsaya ka, / *Ika* ing meging dalan ning kekaming pamanyulung ibat king pamibagsak. / Magsaya ka, mabanglung Lili, Soberana, / a magpasaya karing matapat, / mabanglung insinsu, maulagang mira.

Dalit 3

Irmos: O Indu ning Dios, / mabie at masaganang sibul, / patibayan mu la reng magkanta king Kapurian Mu, / a naghanda king banal a piging a ini, / at king Banal mung kaluwalhatian / ibie mu karela reng korona ning kaluwalhatian.

Koreo: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Malinaw mung pepabait ing banal a balingit ning mais, / anti mong e mesabing marangle! / Magsaya ka, mabie arina, / a maglaman king Tinapay ning Bie; / magsaya ka, e mauubus a sibul / ning mabie danum, O Ginang Panginuan!

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Magalak ka, O Bakang babai, a menganak king alang-kapintasang Kordero para karing matapat; Magalak ka, O Kordero, a dinala king kekang atyan ing Kordero ning Dios, a magtanggal karing kasalanan ning mabilug a yatu; Magalak ka, O masigasig a Pamanatbus!

Gloria: O maslag a abak, magsaya ka, / ika mung magdalang Aldo—i Kristo, ing tuknangan ning sala; / magsaya ka, ika mung menagtabug king dalumdum / at lubusang pepatagal kareng malungkut a demonyu.

At ngeni: Magsaya ka, ing bukud mung pasbul, / nung nu ing Salita *kabud linub*; / Ginang Mayupaya, a king pamanganak *kang Kristo* / binasag na la ding kandadu at pasbul ning impyernu; / magsaya ka, banal a pasbul para karing miligtas, Nobya ning Dios.

Dalit 4

Irmos: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyos a Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Sikanan Mu!'

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King masikan a himno [king kasalpantayanan] / manawag kami Keka, (Birhen) Lubus a Miparangal: / 'Magsaya ka, mabungang bunduk, a penibatan ning Espiritu; / magsaya ka, sulu at sisidlan a maki-laman a manna, / a magpasaya karing panamdam da ring eganaganang madius!'

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pamikasundu ning yatu, / Magalak ka, Pekadalisang Ari; / Magalak ka, eran, a mag-angat kareng eganagana manibat king yatu king kapamilatan ning grasya; / Magalak ka, tete, a tune magdalang kareng eganaganang magkanta tungkul Keka / manibat king kamatayan papunta king bie.

Balik-balikan: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ikang Pekamatas karing Banua, magsaya ka, / pundasyun ning yatu king kekang sinapupunan, O Pekadalisay, a menganak a alang pamag-obra; / magsaya ka, kululub a kulayan, / a mengulayan king Banal a kululub / king kekang daya para king Ari da ring Sangkan.

Kaluwalhatian: Ika ing tune menibye king Mámibye-Batas, / Magsaya ka, O Ginang Makapangyarihan, a king biyaya Mu papatawad king kasalanan da ring sabla, / kalalam a e matalastas, katas a e mailarawan, / a e me ikinasal, / Kapamilatan Na ninu *meging* banal tamu.

At ngeni: Kikanta mi Ka, a menalbe para king yatu king metung a korona a e gewa ning gamat ning tau, / 'Magsaya Ka!' Sasakla kami Keka, O Birhen, / ing proteksyon at depensa ning sabla, / ing sikanan at ing banal a santungan.

Dalit 5

Irmos: Ing *mabilug* a *yatu* mamulala ya / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, O Birhen a e mekasal, / sinapup *ka king* kekang sinapupunan king Pekamatas a Dios / at mibait ka king Anak a alang angga, / a magkalub kapayapan karing sablang magdalit king puri Mu.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Magsaya ka, O Pekadalisay, a menganak king Dalan ning Bie, / a menagip king yatu manibat king delap ning kasalanan; magsaya ka, O Nobya ning Dios, / a ing mismung pamangbanggit at pamagsalita *keka* pupunu kekami king pamangilabut, magsaya ka, O tuknangan ning Ginu ning e*ganagan*ang lelangan.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Sikanan at kuta ning katauan, / Magalak ka, Pekadalisay, lugal ning maluhung banal a pamaglinis, / Pamanyira ning impyernu, pekamaslag a silid ning nobya; / Magalak ka, saya da ring Anghel, / Magalak ka, saup karing manalangin Keka a maki kasalpantayanan.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Mapaling karwahe ning Salita, / Magalak ka, O Soberanang Ginang, mabie paraiso, / A atin kilub mu king Pun Dutung ning Bie—ing Ginu, / Nung kaninang kayumuan bibie bie kareng makikiabe *kea king* kasalpantayanan, / *Angga* man ila makasailalim la king pangasira.

Gloria: Pepasikanan ning Keka mung upaya, / manigaw kami Keka king kapanwalan: / Magsaya ka, Siyudad ning Ari da ring sabla, / Nung Kaninu malino at makadungay a ipapasiag, / Magsaya ka, bunduk a e malyaring pitnan, kalalam a e matalunton.

At ngeni: Malawak a tabernakulu ning Salita, / Magalak ka, Pekadalisis, / kabalangkas a mengabait king Banal a Perlas; / Magalak ka, Pekamakapagmulala, kapamilatan na ning ninu ing eganagana mipayapa la king Dios, / ika, Indu ning Dios, / a parati rang ausang mapalad.

Dalit 6

Irmos: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at pangkabilugan a parangalan / a piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangabiasang king Dios, / umpisan ta nang palakpakan, / papurian ya ing Dios a mibait keya.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Alang-Salang a Pibale-bale ning Salita, / Sangkan ning pamag-diyos da ring sabla, / Magsaya ka, Ikang Lubus a Malinis, *a* pinagsabian da ring propeta, / Magsaya ka, Pamarake da ring Apostol.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ibat Keka ing hamog a menbagsak, / a mematda king api ning pamanyamba king dios-diosan; / inya kukulait kami Keka: / 'Magalak ka, O Birhen, ing tupi a mibabad, / a ikit nang Gideon kanitang minuna!'

Gloria: Lawen mu, gágáwus kami Keka, 'Magalak ka!'; / maging daungan ka para kekami a maglayag king dagat, / at sandalan king kalalalaman ning kalungkutan / at karing tukso ning karaniwan a kalaban.

At ngeni: O Sangkan ning Tula, sulungan mu la reng kekaming isip, / *ban* ipasiag mi Keka: / 'Magsaya ka, palungpung a makatas, pekamaslag a ulap, / a parating sasaklo kareng matapat!'

Akathist para king Pekabenediktung Ing Ginang, ing Indu ning Dios at ing Pane-Birhen Maria, tonu 8

Bendisyunadung Jorge ning Pisidia

Kontakion 1: O Pun a Manimuna a tatanggul *kanaku* / para king kaligtasan karing makatakut *a kapahamakan* / Aku, ing Kekang lunsud, O Indu ning Dios, / mag-aluk kung pasasalamat para king tagumpe ning panyambut! / Dapot Ika, a ating e matalong upaya, / iligtas mu ku karing eganaganang panganib, ban aku'y makasigaw keka: / 'Magalak ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!'*

***Gloria:** King Pun Heneral a tatanggul *kekatamu* / king pamanyagip kekatamu kareng makatakut *a kalamidad* / ikami, ding kekang alipan, iyampang mi Keka ding selebrasyun ning tagumpe king pasasalamat, O Indu ning Dios! / Dapot Ika, a ating e matalong upaya, / iligtas mu kami karing eganaganang kapahamakan, ban makasigaw kami Keka: / 'Magalak ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!'

Ikos 1: Metung a arkanghel ing pepadala ibat banua / ban sabian king Indu ning Dios: 'Magalak ka!' / At, anyang ikit na Ka, O Ginu, / *a* meging katawan king alang-katawan a sigaw a ita, mengapamulala ya, / at tinuknang ya, a sisigaw kea anti kaniti:

Magsaya *ka*, uling kapamilatan Mu ing saya sumlag ya; magsaya ka, uling kapamilatan Mu *ing* sumpa mawala ya.

Magalak ka, ing aus *para king kaligtasan* ning mebagsak a Adan; / Magalak ka, ing pamanyagip kang Eba ibat king lua.

Magalak ka, O katas a e na abot ning isip ning tau; / Magalak ka, O kalalam a e na ataluntunan agyang ding mata da ring anghel.

Magsaya ka, uling ika ing luklukan ning Ari; / Magsaya ka, uling darala me Itang magdala karing eganagana.

Magsaya ka, batwin a magpakit king Aldo; / Magsaya ka, sabyan ning Banal a Pamagkatau.

Magsaya ka, *uling* kapamilatan Mu ing panyikatan mibayu; magsaya ka, uling Keka ing Miglalang meging Anak.

Magsaya ka, Nobyang e mekasal.

Kontakion 2: Ing Banal, ikit Ne ing Kayang sarili king kalinisan, / matapang yang mekipagsalita kang Gabriel: / 'Deng kekang e karaniwan a amanu balamu e la matanggap ning kakung kaladua; / uling makananu kang makapagsalita tungkul king pamanganak king anak / ibat king pamaglub a alang binhi, at sasabing: / Alleluia!'

Ikos 2: King pamagnasang abalu ing e ababalung, / ing Birhen sinigaw, *a makipagsalita* king talapaglingkod *ning misteryu*: / 'Ibat king malinis a sinapupunan, / makananu malyaring mibait ya ing Anak? Sabian mu kaku.' / Pekibat ne iti king takut, dapot pepasiag na iti:

Magsaya ka, Alipan da ring misteryu ning e asabi-sabi a planu; magsaya ka, katapatan karing dapat a mangailangan katahimikan.

Magsaya ka, umpisa da ring milagrus nang Kristo; magsaya ka, pundasyun da ring dogmas tungkul Keya.

Luwalhati keka, balitang pang-banwa, nung nu ya linubud ing Dios; / luwalhati keka, tete a magdalang kareng tau manibat yatu papunta banwa.

Magsaya ka, milagrung masikan dang pupurian ding Anghel; / magsaya ka, pangasambut da ring demonyung masikan dang paglelean.

Magsaya ka, ikang menganak king Sala king paralan a e mailarawan; magsaya ka, ikang e mepepakit kaninu man nung *nanu ya* talaga.

Magsaya ka, ikang lalampas king pangaintindi da ring mangabias; / magsaya ka, ikang magdalang sala karing isip da ring maniwala.

Magsaya ka, Nobyang e mekilala king pamakyasawa.

Kontakion 3: Ing Kapangyarihan ning Pekamatas kanita / sinaklob ya king birhen a e pa mekilala king lalaki king panaun ning kayang pamagbuntis, / at ing kayang malabung a sinapupunan / *linto* ya anting masamyung asikan / para karing sablang magnasang mamupul kaligtasan, / a magkanta kaniti: / Alleluia!

Ikos 3: Uling atin yang sabnang tinanggap king Dios, / ing Birhen minabilis ya papunta kang Elizabeth; / at ing bingut king kayang sabnang, anyang dimdam ne ing kayang pamag-batî, / meging masaya ya, at king pamanukyat, *anting* king kanta, sinigaw ya king Indu ning Dios:

Magsaya ka, sanga ning e malalanta a Sapsap; / magsaya ka, dake ning e-mate a Bunga.

Magsaya ka, ikang mananam king Mabait a Ortelanu; magsaya ka, ikang menganak king Mananam ning kekatamung bye.

Magalak ka, marangle a mamupul masaganang pupul ning pakalulu; / magalak ka, lamesa a magdalang saganang pamamawi.

Magsaya ka, uling Ika ing magpasibul king malabung a parang; / Magsaya ka, uling Ika ing magsadya king santungan *para* karing kaladua.

Magsaya ka, mayumung insinsu ning pamamilatan; / Magsaya ka, katubusan ning mabilug a yatu.

Magalak, ing pabor ning Dios karing mortal; / Magalak, ing katapangan da ring mortal king arapan ning Dios.

Magsaya ka, Nobyang e mekasal.

Kontakion 4: King bagyung isipan a mapagduda king kayang lub, / ing malinis a Jose mibulid ya king kalitwan, / kabang makatiman Ya, ing e mekasawa, *at* pagdudahan na / a Ikang Alang-Salang*, linabag ka* king kekang kalinisan; / dapot anyang abalu na ing kekang pamagdalang-tao ibat king Espiritu Santo, sinigaw ya: / Alleluia!

Ikos 4: Ding pastul dimdam da la ring Anghel a kakanta / tungkul king pamagdatang nang Kristo king laman, / at, migmadali *la papunta Keya* antimong karelang Pastul, / ikit de Ya antimong alang-kapintasang Kordero, / a meragul king sinapupunan nang Maria; / kabang pupurian de, sinigaw la: /

Magsaya ka, Indu ning Kordero at ning Pastul; magsaya ka, kawan da reng matenakan a tupa.

Magsaya ka, depensa laban kareng kalaban a e makikita; / Magsaya ka, susi a magbuklat kareng pasbul ning paraiso.

Magalak ka, uling *ing* eganaganang *bage* banua *magalak* ya kayabe ning yatu; / Magalak ka, *uling* ing eganaganang bage yatu magalak ya kayabe ding banua.

Magalak, alang-patnang labi da ring Apostol; / Magalak, e matataglung katapangan da ring martir.

Magsaya ka, matatag a pundasyun ning kasalpantayanan; / magsaya ka, malinong kabaluan ning grasya.

Magsaya ka, uling kapamilatan Mu mebuklat ya ing impyernu; magsaya ka, uling kapamilatan Mu midinan katamung kaluwalhatian.

Magsaya ka, Nobyang e mekilala king pamakiasawa.

Kontakion 5: King pamakakit da king batuin a ginale ning Dios, ding Magi / tinuki la king kayang sala / at, gagamit kaniti bilang sulu, / penintun de ing mayupayang Ari; / at, anyang miras la king E Aabutan, / meging masaya la, at kinaras la kaya: / Alleluia!

Ikos 5: Ding anak da ring Caldeo ikit de, king bisig ning Birhen, Ya ing lelangan na ing tau king sarili nang gamat; at, kikilalanan de ing Ginu kea—agyang kinwa ne ing itsura ning metung a alipan—minagap la ban parangalan *Ya* karing regalu at ban ipasiag a Mapalad Ya:

Magsaya ka, Indu ning Bituin a e lulub; / magsaya ka, abak ning misteryosung aldo.

Magsaya ka, ikang menamdam king pugun ning pamaglinlang; magsaya ka, ikang magpalinawan karing talasuyu da ring misteryu ning Trinidad.

Magsaya ka, ikang menagtang king tiranu a alang kabaluan king kayang upaya; magsaya ka, ikang migpakit king Ginu a malugud king tau – i Kristo.

Luwalhati keka, ika ing menligtas kekami kareng barbarung ritwal; / luwalhati keka, ika ing menligtas kekami kareng marusing a dapat.

Magsaya ka, ikang menuknang king pamanyamba king api; / Magsaya ka, ikang menligtas ibat king alab ning pagnasa.

Magsaya ka, ikang menimuna karing matapat king kalinisan; / magsaya ka, saya da ring sablang henerasyun.

Magsaya ka, Nobyang e mekasal.

Kontakion 6: Maging banal a inspirasyun, ding Magi / mibalik la Babilonia, / tutuparan de ing propesiya tungkul Keka, / at ipapasiag da Ka karing sabla *bilang* Kristo, / likuan de i Herodes bilang metung a mapag-istorya**,** / a e na balu ing kanta: / Alleluia!

Ikos 6: Mislisid king Ehipto king sala ning katutuan, / Inalis Mu ing dalumdum ning kaburyan; / uling ding dios-diosan na, O Manatbus, / e la mekalaban king upaya Mu, mibagsak la, / at detang miligtas karela sinigaw la king Indu ning Dios:

Magsaya ka, pamibalik ning lahi tau; / Magsaya ka, pamibagsak da ring demonyu.

Magalak ka, ikang menagumpe king pamaglinlang ning kaburyan; / Magalak ka, ikang menalantad king pamaglinlang ning pamanyamba kareng dios-diosan.

Magalak ka, dagat a linalbug king alang-katawan a Paraon; / Magalak ka, batu a pepawi king kau ning mangasabik king bie.

Magsaya ka, haligi ning api, a gagabay kareng atyu king dalumdum; / Magsaya ka, silungan ning yatu, a mas malapad pa kesa kareng ulap.

Magalak ka, ika ing menalili king manna bilang pamangan; / Magalak ka, ika ing alipan a babai da ring banal a ligaya.

Magsaya ka, labuad ning pangaku; / magsaya ka, *labuad* a mamagus gatas at pulut-panilan.

Magsaya ka, Nobyang e mekasal.

Kontakion 7: Anyang i Simeon malapit neng / lakwan ing kasalukuyan a mapaglinlang a panaun, / Ika ing binye kea bilang metung a Malating Anak, / dapot kinilala na Ka bilang perpektung Dios. / Uli na niti, mengapamulala ya king E mu asabing kabiasnan, at sinigaw: / Alleluia!

Ikos 7: Metung a e pa milyaring pakelala ing pepakit / ning Miglalang, a linto kekatamu, ing Kanyang lelangan, / a linto ibat *king* sinapupunan ning Birhen a alang binhi / at penatili ya, kalupa na pa murin, alang kapinsala, / banu, king pamakakit mi kaniting milagru, purian ta ya, a sasabing:

Magalak ka, sampaga ning e-kabuluk; / Magalak ka, korona ning kalinisan.

Magsaya ka, ikang sasalamin king sala ning Pamanyubling Mibie; / Magsaya ka, ikang papalto king bie da ring anghel.

Magsaya ka, pun dutung a mamungang malagu, nung nu la papasikan ding matapat; magsaya ka, pun dutung a maki malabung a lilung, nung nu la dakal manalili.

Magalak ka, ikang menganak king kekang sinapupunan king Manatbus da reng bihag; / Magalak ka, ikang menganak king Giya da reng mewala.

Magalak ka, ikang kapanatagan ning Matulid a Hues; / Magalak ka, ikang kapatawaran da ring dakal a kasalanan.

Magalak ka, imalan para kareng alang tapang; / Magalak ka, lugud a lalampas king balang nasa.

Magalak ka, Nobyang e mekilala king pamakiasawa.

Kontakion 8: King pamakakit tamu kaniting makapagmulalang kebaitan, / lumayu tamu king yatu, / at itutuk ta la ring isip tamu king banua. / Uling ini ing sangkan nung bakit ing Pekamatas a Dios / linto ya keti king yatu bilang metung a mapagkumbabang tau, / a magnasang itas la king katas-taasan / detang manaus kea: / Alleluia!

Ikos 8: Ding eganagana *atyu* la king lalam, / at ing Alang Anggang Salita e ya mekalingwan king banua; / uling mibabâ ya ing Diyos, / dapot alang pamaglipat lugal a milyari, / at ing kebaitan ibat king Birhen, a tinanggap king Diyos, / a makiramdam *karing* anti *kaniting amanu ibat kekatamu*:

Magsaya ka, tuknangan ning e-malyaring aintindian a Dios; magsaya ka, pasbul ning banal a misteryu.

Magalak ka, balitang pagdudahan da reng e maniwala; / Magalak ka, papuring alang duda para kareng maniwala.

Magsaya ka, pekabanal a karwaan na Nita a makalukluk karing Kerubin; / Magsaya ka, pekamasanting a tuknangan Nita a makalukluk karing Serapin.

Magalak ka, ikang menyabe kareng magkasalungat; / Magalak ka, ikang menyabe king kalinisan at pangabait.

Magsaya ka, *uling* king kapamilatan mu ing kasalanan mebayaran; magsaya ka, uling king kapamilatan mu ing paraiso mibuklat *ya*.

Magsaya ka, susi ning Kayarian nang Kristo; / magsaya ka, pag-asa ning alang-anggang biyaya.

Magsaya ka, Nobyang e mekilala king pamakiasawa.

Kontakion 9: Ing mabilug a yatu da ring anghel mengapamulala ya / king maragul a gawa ning Kekang Paman-katawan; / uling Ya, a bilang Dios, e malapitán, / ikit de bilang taung malapitán da ring sabla, / manuknangan kayabe tamu / at makiramdam ibat king balang metung: / Alleluia!

Ikos 9: Akakit mi la king arapan Mu, O Indu ning Dios, ding matenakan a talapagsalita anti lang asan a alang siwala, / uling e ra apaliwanag / nung makananu Kang menatiling birhen at

mikapanganak Ka pa man. / Ikami, nanupata, a mangapamulala king misteryung *ini*, sisigaw kami king kasalpantayanan:

Magsaya ka, sisidlan ning Karunungan ning Dios; / magsaya ka, ing kayamanan ning Kayang probidensya.

Magsaya ka, ikang magpakitang mangmang la ding pilosopo; / Magsaya ka, ikang magpakitang mangmang la ding matenakan magsalita.

Magsaya ka, uling ding mapanlinlang a talapagtalu mengalito la; magsaya ka, uling ding talasulat kathang-isip mengalanta la.

Magsaya ka, ika ing magkalas karing masalimuut a planu da ring Atenianu; / magsaya ka, ika ing mamupus karing lambat da ring mangingisda.

Magsaya ka, ikang magpalwal ibat king kalalman ning kamangmangan; / Magsaya ka, ikang magdalang sala king dakal king kabiasnan.

Magsaya ka, barku para kareng manintun kaligtasan; / Magsaya ka, daungan para kareng maglayag *king dagat* ning bie.

Magsaya ka, Nobyang e pa mekilala king pamiasawa.

Kontakion 10: King pamagnasang iligtas ing yatu, ing Mamunu ning eganagana / dinatang ya agpang king sarili nang pangaku; / at, bilang pastul, antimong Dios, / para kekatamu linto *ya bilang* tau, kalupa tamu; / uling inawus na la ring kalupa *na king sarili na*, / Ya, antimong Dios, makiramdam ya *ibat karing eganagana*: / Alleluia!

Ikos 10: Metung kang pader para karing birhen, O Birhen Indu ning Dios, / at para karing sablang manalili Keka. / Uling ing Miglalang ning banua at yatu pepatas na ka, O Pekadalisay, / a manuknangan king kekang sinapupunan / at tuturu karing sabla ban ipasiag Keka:

Magsaya ka, haligi ning kalinisan; / Magsaya ka, pasbul ning kaligtasan.

Magsaya ka, Pekapun ning espiritwal a pamanibayu; / Magsaya ka, Mamye ning banal a grasya.

Magsaya ka, uling binayu mu la reng mibalik king kahihiyan; magsaya ka, uling pinaslag mu la reng alang katuliran.

Magsaya Ka, Ika ing menanggal king manira karing isip; / Magsaya Ka, Ika ing menganak king Manamut ning kalinisan.

Magsaya ka, tuknangan ning kasal a alang binhi; magsaya ka, pamiabe da reng matapat king Ginu.

Magsaya ka, O malagung talapamalaga karing birhen; / Magsaya ka, O ika ing magbalut *karing* banal a kaladua antimong nobya.

Magsaya ka, Nobyang e mekilala king kasal.

Kontakion 11: Ing balang himno kulang ya, / king pamagsikap *nang isaklo* ing karaklan / da ring kekang saganang pakalulu; / uling agyang mag-aluk kami Keka, O Banal a Ari, / kanta a kasing-dakal ning balas, / ala kaming agawang makayagpang / king binye Mu kekami, ikaming manaus Keka: / Alleluia!

Ikos 11: Akakit ta ya king Banal a Birhen / metung a kandilang magdalang sala, / a linto kareng manuknangan king dalumdum; / uling, king pamanyindi na king e-laman a Sala , / Dala na la ngan king kabaluan ning Dios, / anti mong abak, a magpasala king isip, / at parangalan ya king pamanawag a ini:

Magsaya ka, sinag ning espiritwal a Aldo; magsaya ka, kislap ning Sining e lulub.

Magalak ka, kildap a saslag king kaladua; magalak ka, anti mong duldul a mamate kareng kalaban.

Magsaya ka, uling magpalwal kang maslag a sala; magsaya ka, uling magbubu kang ilug ning masagana danum.

Magsaya ka, larawan a makalarawan king binyagan; magsaya ka, talatanggal ning mantsa ning kasalanan.

Magsaya ka, paliguan a mamalasa king konsensya; magsaya ka, basung mamandam king tula.

Magsaya ka, banglu ning mayumung samyu nang Kristo; / magsaya ka, bye ning mistikal a piging.

Magsaya ka, Nobyang e pa mekasal.

Kontakion 12: Mánasá yang magkalub grasya / at *ing kapatawaran* karing matuang utang, / ing Mámatawad karing sablang tau / ya mismu ing dinatang karing mekalili king Kayang grasya, / at, king pámisgá na king sulat *ning* utang, / makiramdam ya ibat karing sabla: / Alleluia!

Ikos 12: Kanta ning kebaitan *nang Kristo* kapamilatan mu, / itamu ngan pupurian da ka / bilang metung a mabie templu, O Indu ning Dios; / uling menuknangan ya king bitukang mu, / ing Ginu, a tatalan king eganagana king *Keyang* gamat, / lininis *na ka*, pinarangal na ka / at tinuru na ing eganagana a manaus keka:

Magsaya ka, tabernakulu ning Dios at ning Salita; magsaya ka, maragul a Pekabanal-banalan.

Magsaya ka, kaban a pinalamutian ning Espiritu; / Magsaya ka, alang-anggang kayamanan ning bie.

Magalak ka, maulagang korona da reng banal a ari; / Magalak ka, banal a puri da reng debotong pari.

Magsaya ka, eya alilingad a kuta ning Pisamban; magsaya ka, pader a e matablan ning kayarian.

Magsaya ka, uling kapamilatan Mu ding tropeo mitatas la; / Magsaya ka, uling kapamilatan Mu ding kalaban mibagsak la.

Magalak, pamanulu ning katawan ku; / Magalak, kaligtasan ning kaladua ku.

Magalak ka, Nobyang e mekasal.

Kontakion 13: O pekamaluwalhating Indu, / a menganak king Pekabanal a Salita, ing Banal da ring Banal! / Tanggapan me ining kasalukuyang alay, / iligtas mu la ngan king balang kapahamakan / at iligtas mu la king parusang paintungulan / detang misasabay a manaus (keka): / Alleluia! **Ulit-ulitan ya ing kontakion a ini makatatlut.**

Kaybat, basan ya **ing mumunang ikos:** Metung a anghel a sugu ing pepadala ibat banua / ban sabian king Indu ning Dios: 'Magalak ka!' / At, anyang ikit Na Ka, O Ginu, / a meging tau king alang-katawan a sigaw a ita, mengapamulala ya, / at tinuknang, a sisigaw kaniti kea:

At ing mumunang kondak: *Keka, kakung* Talapamingwa at Pekapun a Komandante, / para king pamanyagip karing makatakut *a kapahamakan*, / aku, ing Kekang lunsud, O Indu ning Dios, / itatag ku la rening mapanyambut a pamagdiwang ning tagumpe king pasasalamat! / Dapot Ika, a ating e matalong upaya, / iligtas mu ku karing eganaganang kapahamakan, ban aku'y makasigaw keka: / 'Magalak ka, Nobyang e mekilala king pamiasawa!'*

***Kaluwalhatian:** King Pun a Kumander a magdepensa *kekatamu* / king pamagligtas kekatamu karing makatakut *a kalamidad* / ikami, ding kekang alipan, inampang mi Keka ding selebrasyun ning tagumpe bilang pasalamat, O Indu ning Dios! / Dapot Ika, a ating e matalongan a upaya, / iligtas mu kami karing eganaganang kapahamakan, ban akayawag kami Keka: / 'Magalak ka, Nobyang e pa mekilala king pamiasawa!'

Dalit 7

Irmos: Ding matuwid e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang masikan lub a asambut ing api a mananakot *karela*, / masaya lang kinanta: / 'Ikang Pekapuri-puring Ginu at Dios da ring kekaming banua, / mapalad Ka!'

Balik-balik: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

Kikanta mi ing puri Mu, at sisigaw: / 'Magalak ka, karwahe ning espiritwal a Aldo; / tune ubasan, a mengabunga king hinog a busal, / a mamagus alak a magpasaya karing kaladua / da ring magluwalhati keka king kapanwalan!'

Balik-awit: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

Ika ing menganak king Mángulu ning kabilugan a tau king kekang atyan, / Magalak ka, Nobya ning Dios, / Misteryosung tungkod, nung nu tinubu ing e malalampas a Sampaga; / Magalak ka, Reynang Ginang, kapamilatan Nung Kinu mipnu katamu king tula, / at manikwa king bye.

Balik-Awit: Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.

Alang dila ning tau / ing makapamuri Keka, O Ginang Panginuan, / uling Ika meyalung babo da ring Serapim, / uling pepaburen Me i Kristo ing Ari king kekang sinapupunan; / manalangin Ka Keya, ban detang sasamba Keka king kapaniwalan / ngeni miligtas la king eganaganang kapahamakan.

Gloria: Pupurian da Ka, ausan da Kang mapalad, / ding sepu ning yatu, at king lugud manawag la Keka: / 'Magsaya Ka, O makulung nung nu ya sinulat ing Salita / ning taliri ning Ibpa, O Malinis; / pakisabyan Me, a ding Keka serbentu masulat la / king Libru ning Bie, O Indu ning Dios!'

At ngeni: Ikami, ding kekang alipan, mamamanikwala kami Keka / at luluhud kami king pusu mi: 'Iyukiat me ing balugbug mu, O

Malinis, / at iligtas mu kami, a mabibigat king kalungkutan, / at ingatan me ing siyudad mu laban king balang pamikaslub ding kalaban, / O Indu ning Dios!'

Oda 8

Irmos: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas / kareng banal a kayanakan king pugun: / kanita bilang pamipakita, ngeni bilang katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikelan para kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O mga lelangan, / at itas ye Siya king kapilanman!

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Tinggap me ing Salita king kekang sinapupunan, / linual me Itang magdalang eganagana, / at king kekang gatas penpalus me Itang, king keang kimut, papanatilian / ing mabilug a sikanan, O Malinis. / Kea kami magkanta: / 'Magkanta kayu king Ginu, eganaganang lelangan, / at itas ye ing keang puri angga king alang angga!'

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Abalu nang Moises king masusunug a palungpung / ing maragul a misteryu ning pangabait *nang Kristo* ibat keka; / ding kayanakan, mu naman, malinong penandit de iti, / makatalakad la king libutad ning api, dapot e la mesaktan kaniti, / O alang-kapintasan a Banal a Birhen. / Uli na niti, magkanta kami tungkul keka king alang-angganan!

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Anyang alubasan katamu king pamamirait, / midinan katamung imalan ning e-kabuluk, / *inyang* biniye Me Ya king kekang sabyan; / at, makalukluk king dalumdum ning kasalanan, / ikit mi ya ing Sala, ing Tuknangan ning Sala, O Birhen. / Uli na niti, pupurian da Ka king kapilan man!

Kaluwalhatian: Ding mete bibie la kapamilatan Mu, / uling biniyie Me ing Mebyeng Laman king kekang sinapupunan; / detang sadya mangangang magumpisa lang malinong magsalita, / ding ketu mikalinis la, ding sakit milayas la, / dakal a espiritung pang-ataas ing mesambut, / O Birhen, ing kaligtasan da ring mortal.

At ngeni: Ika ing migdala king kaligtasan *king* yatu, / kapamilatan Ninu itang mitas tamu manibat king yatu papunta king katasan, /

magsaya ka, Pekabiyayan, ing kalasag at tanggulan tamu, / pader at kuta para kareng magkanta, O Malinis: / 'Magkanta kayu king Ginu, O mga lelangan, / at itas ye Siya king kapurihan king alang angga!'

Dalit 9

Irmos: Ing balang kaladwang mibait king yatu / maligaya ya, a sinlagan ning Espiritu; / ing kalikasan da ring e-mortal a Isip maligaya la naman, / kabang parangalan de ing banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / O malinis a Indu ning Dios, Pekabirhen!'

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ban itamu, ding maniwala, makasigaw kekang: 'Magalak ka', / uling kapamilatan Mu meging kapartisipi kami ning alang-anggang tula, / iligtas mu kami king tukso, king pangasukul king dayung bansa, / at king balang aliwang kapahamakan, / a, O Birhen, / daratang karing taung makasalanan uli da ring karelang dakal a kasalanan.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Linto Ka bilang kekaming sala at sikanan, / inya't keka kami gúgúta: / 'Magsaya ka, O batwin a e lulúbug, / a migdala king maragul a Aldo king yatu; / magsaya ka, O Malinis, a migbuklat king makasarang Hardin ning Eden; / magsaya ka, O haligi ning api, / a magdala king katauan king bye king babo!'

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Tuknang tamung makatuknang king pamanggalang / king bale ning kekatamung Dios at ipasiag: / 'Magsaya ka, Ginang ning yatu, / magsaya ka, Maria, Ginang tamu ngan; / magsaya ka, ing metung mu karing bábai / a alang mantsa at malagu; / magsaya ka, sisidlan, / a tinanggap king e maubus a grasya a mibuhus keka.

Gloria: O Kaldaw, a menganak king Malunus, / Magalak ka, Pane-Birhen, / Magalak ka, puri da ring eganaganang banal, / korona da ring asceta; / Magalak ka, banal a pampasanting da ring eganaganang matulid, / at kaligtasan para kekatamu, ding matapat.

At ngeni: Kaasianan mu, O Dios, ing kekang pibandian, / ngening e mu na papansinan ding eganaganang kasalanan mi, / uling atin kaming mamagitan para kekami, / a menganak Keka king keang

sinapupunan keti king yatu a alang binhi, / O Kristo, a, king kekang maragul a kaasian, pinili mung isulud / ing itsura (tawu) / a sadya e mu panibatan.

Exapostilarion

Magsaya kayung mitmung kagalakan, magkanta kayung mitmung tula: / ngeni king lakanbalen ning Nazaret linto ya ing Arkanghel Gabriel king arapan ning Birhen / magdalang tula, ing tula ning mayap a balita: / 'Magsaya ka, O malinis at alang mantsa, Proteksyon ning yatu, / magsaya ka, O Trono ning banua!'

Panalangin king Pekabanal a Indu ning Dios

Tanggapan Mu, O Pekabanal at mayupayang Pekadalisay a Ginang, Indu ning Dios, dening maulagang handug, a para mu Keka, ibat kekami, ding Kekang e karapat-dapat a alipan, a mepili ibat karing sablang lahi, a mipahayag bilang pekamatas karing sablang lelangan king banua at king yatu! Uling kapamilatan Mu, ing Ginu da ring Hukbu atyu Ya ngeni kekatamu, at kapamilatan Mu abalu mi Ya ing Anak ning Dios at mebilang kaming karapat-dapat king Keyang Banal a Katawan at king Keyang Pekadalisay a Dayâ. Uli na niti, mapalad Ka karing sablang lahi, a miras king ligaya king Dios, mas maslag kesa karing Kerubin at mas matas king dangal kesa karing Serapin. At ngeni, Pekabanal a Indu ning Dios a pupurian karing sabla, e ka tuknang manalangin para kekami, ding kekang e karapat-dapat a alipan, ban miligtas kami king balang marok a payu at balang kapahamakan, at mapamingwa kami king balang makamandag a ataki ning demonyu. Dapot agyang , ingatan mu kami angga king kawakasan kapamilatan da ring kekang panalangin, malaya king pamanyumpa, ban, miligtas kapamilatan ning kekang pamamilatan at saup, abie mi ing kabilugan a kaluwalhatian, puri, pasalamat at pamanyamba king metung a Dios king Trinidad at Lalang ning eganagana, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Aliwang Panalangin

O Pekabanal a Ginang, Indu ning Dios! Ikang mitas babo da ring eganaganang Anghel at Arkanghel, at pinarangalan babo ning

eganaganang lelangan: Sasaup da ring mapighati, pag-asa da ring alang pag-asa, Tagapaglaban da ring pakakalulu, ligaya da ring malungkot, Pamanan da ring danupan, imalan para karing alang imalan, kalingas para karing masakit, kaligtasan para karing makasalanan, at saup at proteksyon para karing eganaganang Kristiyanu. O Pinakamalunus a Ginang, Birheng Indu ning Dios, Soberana! King kapamilatan ning Keka mung lunus, iligtas mu at kaasianan la ding Keka mung alipan, ding pinakabanal a Ortodoksung Patriarka, at ding pinakamarangal a Metropolitanu, Arsobispu at Obispu, at ing kabilugan a klero at orden monastiku. Iligtas Mu, O Ginang, at kaawaan Me ing kekaming Rusyang gabun a protektadu ning Dios, ding kayang tau at ding eganaganang atyu king kapangyarihan, ding kumander militar, ding gobernador ning siudad at ing mabilug a hukbu, at ding gagawang mayap, at protektan Mo la ngan ding Ortodoksung Kristiyanu king Banal Mung mantu. At manikwala Ka, O Ginang, kang Kristo ing kekatamung Dios, a mekatawan ibat Keka alang binhi, bang isalingan na katamu king Kayang sikanan manibat king banwa laban karing kekatamung kalaban a e makikita at makikita. O Pinakamalunus a Ginang, Manimunang Indu ning Dios! Iangat Mu kami ibat king kalalalaman ning kasalanan at iligtas Mu kami king danup, salot, ayun, at albug, king api at tabak, king pamanyakup da reng dayung bansa at pamipate-pate ning bansa, at king biglang kamatayan, at king pamanyalakay ning kalaban, at karing makasirang angin, at karing makamate a salot, at king balang karokan. Ibie Mu, O Ginang, kapayapan at kalusugan karing Keka mung alipan, karing eganaganang Ortodoksung Kristiyanu, at suluan la ding karelang isip at ding mata ning karelang pusu para *king* karelang kaligtasan, at gawan mu kaming, ding Keka mung makasalanang alipan, karapat-dapat king Kayarian ning Keka mung Anak, i Kristo ing kekaming Dios. Uling ing kayang pamamunu pinagpala ya at papurian, kayabe ning Kayang Ibpa a alang umpisa, at ing Kayang pekabanal, mayap at mamye-byeng Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Mibalik king lamesa da reng laman.

KANON NING PANALANGIN KING PEKABANAL A INDUNG BANUA.

(KANTAAN KARENG PANAHON NING KALULUNG ESPIRITUAL AMPON KAKALAMAN)
SINULAT NING MONASTU NING DIOS A I THEOSTRICT

Troparion para king Pekabanal a Indu ning Dios, Tigtig 4

Ngeni, mitatagun tamung manalili king Indu ning Dios / itamu, ding makasalanan at mapagkumbaba, at sumubu tamu *king Arapan* Na, / kakungkul king pamagsisi manibat king kalalalaman ning kekatamung kaladua: / 'O Ginang, saupan mu kami, ka-awa mu kami, / magmadali kang sumaup kekami, uling mamamate kami karing kekaming dakal a kasalanan! / E Mu la paburen makatakas ding kekang alipan a alang dala: / uling Keka mu kabud ing kekaming pag-asa!' (Makatadwa)

Kaluwalhatian, at ngeni: Ikami, a e karapat-dapat, e kami sana tuknang / king pamangayag king Keka mung sikanan, O Indu ning Dios, / uling nung e Mu kami depensan karing Keka mung panalangin, / ninu ing mekaligtas kekami karing makanining karakal a kapahamakan, / ninu ing mekapamingwa *kekami* angga ngeni? / E kami liliwas Keka, O Ginang, / uling parati mu lang sasagip ding kekang alipan karing eganaganang kapahamakan.

Kanon para king Pekabanal a Indu ning Dios, Tigtig 8.
Oda 1

Irmos: Lulakad king danum anti mong king gabun, / at mekaligtas king kasiran ning Ehipto, / ing Israelita sinigaw: / 'Magkanta tamu king kekatamung Mananggalang at kekatamung Dios!'

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamagkasakit karing dakal a tukso, / king Ika ing kakung silungan, manintun kaligtasan. / O Indu ning Salita at Birhen, / iligtas mu ku karing problema at kamalasan!

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ding ataki da ring hilig mamagulu la kanaku, / pupunan de ing kaladua ku king malalam a pamagkasákit lub. / Pakalma me, O Birhen, king katahimikan / ning Anak mu at Dios, O Ikang Lubus a Malinis.

Gloria: Keka, a menganak king Tagapagligtas at Dios, / Manikwala kung kaligtasan ibat karing kapahamakan; / ngeni, king pamagbalik ku keka, O Birhen, / itatas ku ing kaladua ku at isip ku.

At ngeni: *Dinan mu ku*, a magdusa king katawan at kaladua, / ing grasya ning Iyung banal a pamagbisita / at ing Iyung pamanasikasu, O bukud-tanging Indu ning Dios, / bilang mayap at bendisyunadung Indu.

Dalit 3

Irmos: Lalang ning kalangitan, O Ginu, / at Talatag ning Pisamban, / patibayan mu ku king lugud Keka, / katuparan da ring sablang nasa, kumpirmasyun da ring maniwala, / ing bukud mung Manggugulud king katauan.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ibibilang Da Ka, O Indu ning Dios, O Birhen, / bilang depensa at silungan ning bie ku. / Giyahan Mu ku, anti mong timonero, papunta king daungan Mu, / Pikuanan ning eganaganang mayap a bage, ing sikanan da ring matapat, / Itang pupurian da ring eganagana.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Mániklaud ku Keka, O Birhen, na siran me ing gulu ning kaladua ku / at ing bagyu ning kakung pamagkasákit lub – / uling Ika, Nobya ning Dios, biniyé / kang Kristo, ing Prinsipe ning Kapayapan, / ing Metung a lubus a malinis.

Gloria: Ika ing menganak king Mabait, ing Pikuanan ning sablang kayapan, / ibuhus me ing saganang biyaya karing sabla, / uling Ika agawa mu ing sablang bage, / uling menganak ka kang Kristo, ing Misan a maki masikan a upaya, / bendisyunadu king Dios.

At ngeni: Kanaku, a susubukan karing mabayat a sakit / at masakit a pamagdusa, / saupan Mu ku, O Birhen, / uling kilala Da Ka, O Pekadalisay, bilang e mauubus, e mapupus a / kayamanan ning pamanulu.

Iligtas Mo ring Keka mung alipan karing karelang problema, O Indu ning Dios, / uling itamu ngan lulapit ke Keka kaybat ning Dios, / antimo king metung a e matibag a Pader at Manalangin.

Lawan mu king mayap a panimanman, O Pekadakilang Purian Indu ning Dios, ing mabayat a pamagdusa ning katawan ku at pabulan me ing kalungkutan ning kaladua ku.

Troparion, Tigtig 2

Masigasig a Manalangin at E Matatablan a Pader, / Pikukwanan ning pakalulu, Silungan ning yatu! / Masigasig kaming gugunita Keka: / 'O Indu ning Dios, Soberana, magmadali ka / at iligtas mu kami karing kekaming kasakitan, / ing kekaming bukud mung mabilis a Manalangin!'

Dalit 4

Irmos: Dimdam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Keang probidensya, / Aintindian ku ring Keang gawa, / at pinarangalan ku ing Keang Pagkadiyus.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pakalma me ing gulu da ring kanakung hilig, / O ikang menganak king Ginu, ing kekatamung Timon, / at ing bagyu da ring kanakung kasalanan, / O Nobya ning Dios.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ibie Mu kanaku ing kalalman ning Keka mung pakalulu, / O Ika mung menganak king Malunus / at Tagapagligtas da ring sablang magpuri Keka, / kabang manigaw kung saup.

Balik-awit. Kabang magsaya kami, O Pekadalisay, / kareng kekang biyaya, / magkanta kaming awit ning pasasalamat, / king pamikilala kea Ika, O Indu ning Dios.

Kaluwalhatian: (Kabang makakera ku king sakit ku / king kakung karuwanan, / saupan mu ku, O Indu ning Dios, a malugud king mayap, / O parating birhen.)

At ngeni: Ating Ka kekami, O Pekamaluwalhati, / bilang pag-asa mi, sikanan mi, / at e matatag a pader ning kaligtasan, / miligtas kami king balang kapighatian.

Ode 5

Irmos: Paliwanagan mu kami kareng kekang kautusan, O Ginu, / at king kekang makatas a gamat / ibie me kekami ing kekang kapayapan, O Kaluguran da ring tau.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Punan me ing pusu ku king tula, O Malinis, / king pamiyabie ning Tula mu a alang ulap, / Ika ing menganak king Penibatan ning sablang tula.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Iligtas mu kami king kapahamakan, O Purung Indu ning Dios, / a menganak king alang-anggang kaligtasan / at kapayapan, a lampas king kabilugan a pangaintindi.

Gloria: Iwasan me ing dalumdum da ring kakung kasalanan, / Nobya ning Dios, / king sala ning Keka mung kislap, / Ika ing menganak king banal at alang-anggang Sala.

At ngeni: Pápáyapá Mu, O Malinis, ing sakit ning kaladua ku, / king pamanbisita Mu kanaku, / at dinan Mu kung kalusugan kapamilatan ning kekang pamamilatan.

Dalit 6

Irmos: Itulu ke ing kakung panalangin king Ginu / at ipabalu ku Keya ding kakung kalungkutan, / uling ing kaladua ku mitmu ya king karokan / at ing bie ku malapit ne king Hades, / at manalangin ku, anti i Jonas: / 'Iligtas Mu ku king kapahamakan, O Dios!'

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ya ing menagip kekatamu king kamatayan at pangasira, / kaybat neng sinuku ing Sarili na king kamatayan, / ing kalikasan ku,

makabalut king kamatayan at pangasira, / – ing Ginu at ing Anak Mu – O Birhen, pakisabyan / ban iligtas na ku king karokan da ring kalaban ku.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Kikilalanan Da Ka *bilang* Mananggalang ning bie, / at ing pekamatapat a talapamingwa, O Birhen, / a mamayus king karakal da ring tukso, / at tatabug king karokan da ring demonyu; / at pakiusapan *Da Ka* parati / na iligtas Mu ku karing makasirang hilig ku.

Kaluwalhatian: Atin ke Ka bilang pader ning santungan, / at ing ganap a kaligtasan da ring kekaming kaladua, / at ginhawa karing kekaming kalungkutan, O Birhen, / at king Sulu Mu, magsaya kami anggang kapilanman. / At ngeni, O Ginang Panginuan, / iligtas mu kami karing pagnanasa at kasakitan.

At ngeni: Ngeni makakera ku king katri ku king sakit, / at alang lunas para king katawan ku; / dapot Keka, O Mayap a Manganak king Dios, ing Tagapagligtas ning yatu, / at ing Manulu karing sakit, / manalangin ku: / itas Mu ku karing makamateng sakit a reni!

Kontakion, Tigtig 6

Metung a sigurado'ng depensa para karing Kristiyanu, / Metung a alang patnang pamamilit king Arapan ning Miglalang! / E mu la paghamakan ding mapangadi'ng siwala da ring makasalanan, / nune datang Ka agad, O Banal a Ginang, para sumaup kekami, / kabang ausan da Ka king kasalpantayanan: / 'Pabilis mu ing Iyamung pamamilit at pabilis mu ing Iyamung panalangin, O Indu ning Dios, / a parating magprotekta karing magparangal Keka!'

[Ikos

Iyatyat Mu la ding gamat Mu, / nung nu Mu tatalnan ing Ginu ning sabla bilang metung a Anak; / king alang-anggan mung kayapan, e Mu kami paburen, / ikami a parating manasa Keka. / King alang-patnang mung pamamanalangin / at king e mu asukad a pamagpigil, ka-awa Mu kami, / at ipakit me ing ka-awaan Mu karing kaladua mi, / *at* ibuhus me *iti kekami* anggang king alang-anggan. / Uling Keka, O Ina ning Dios, atin kaming Mananggalang, / laban kareng kapahamakan at

karokan a manalili kekami. / Dapot, uling Keka mipnu king grasya at pakalulu, / magmadali Kang mamamagitan at isulung ing Kekang pamamanhik, O Ina ning Dios, / a parating mananggalang kareng magpugue Keka!]*

Metung pang kontakion, king pareung tono

Ala kaming aliwang saup, / ala kaming aliwang pag-asa, / nune Ka mu, O Ginang Makapangyarihan. / Saupan mu kami: / Keka mi ilalagay ing kekaming pag-asa / at Keka kami magpasalese, / uling kami reng kekang alipan; / e mu kami paburen mabating!

Stichera, king pareung tono

E Mu ku ipagkatiwala king pakisabi da ring tau, / Pekabanal a Ginang, / nune tanggapan me ing panalangin ning Keka mung alipan: / uling ing kalungkutan sinaklo ne ku, / e ku na agyu ding pana a babatid da ring demonyu; / ala kung sandata / at alang puntalan, king kakung kalulu, / makapadurut king balang gilid / at alang aliwang aliwan nune Ika. / Reyna ning yatu, pag-asa at Tagapamagitan da ring matapat, / e Mu paghamakan ing kakung panalangin; ipagkalub Mu ing *para king kakung* kayapan!

Dalit 7

Irmos: Deng kayanakan a menibat Judea / kanitang atyu la Babilonia / king kapamilatan ning karelang kasalpantayanan king Trinidad, dinipa da la reng api ning pugun, kabang kakanta: / 'Diyos da reng kekaming amanu, pinuri Ka!'

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pagnasang isalbag ing kekatamung kaligtasan, Ika, ing Tagapagligtas, menuknangan Ka king sinapupunan ning Birhen, a Ika mu namang pepakit bilang Protektora ning yatu. Dios ding kekatamung ninunu, pinuri Ka!

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

O malinis a Indu, a menganak Keya / a malugud king pakalulu, / mamagitan ka ba kaming miligtas karing kekaming kasalanan / at

karing karinat ning kaladua, / kami a manigaw king kapanwalan: / 'Diyos da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Gloria: Pepabalu Mu ya ing Menibye Keka / bilang ing pipagkunan ning kaligtasan / at ing balon ning e-kamatayan, / at bilang ligtas a kuta, / at ing pasbul ning pamagsisi para kareng mangagauk: / 'Diyos da ring kekaming pengari, pinuri Ka!'

At ngeni: Ika, Indu ning Dios, / pakayap mu sa ding sakit ning katawan / at ding karamdaman ning kaladua / da ring lalapit mitmung lugud / king kekang banal a proteksyun, / Ika mismung menganak kang Kristo ing kekatamung Tagapagligtas.

Oda 8

Irmos: Ing Ari ning Banua, / Ninu ing pupurian da ring pulu-pulut a anghel, / kantian at itas / anggang king alang angga.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

E mu la paghamakan ding manintun king Saup Mu, O Birhen, / a magkanta tungkul Keka, O Dalaga, / at pupurian Da Ka king alang angga.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pápakayap mu la ding sakit ning kaladua ku, / at ding pángasakit ning katawan, O Birhen, / ban dang purian Da ka, / a Pún ning Grasya, (kapilan man).

Gloria: Ibubuhus Mu ing saganang pamanulu / kareng magkanta Tungkul Keka king kasalpantayanan, O Birhen, / at pupurian de ing e aintindian / a pangabait *nang Kristo* kapamilatan Mu.

At ngeni: Sasagkaan Mu la ding ataki ning tukso / at ding ataki da ring hilig, O Birhen, / inya kakanta mi Ka / kapilan man at kapilan pa man.

Dalit 9

Irmos: Tutung ipinagtapat mi ka bilang Indu ning Dios / kami ring mesagip kapamilatan mu, O malinis a Birhen, / kabang pupurian da ka kambe ring pulu da ring di-laman a lelangan.

Koro: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

E mu tanggihan ing dagsa da ring kakung lua, / O Birhen a menganak kang Kristo, / a mengipunas king balang lua ibat king balang lupa.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Punan me ing pusu ku king tula, O Birhen, / a tinanggap king kabuuan ning tula, / at sinira king kalungkutan ning kasalanan.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ika ing kekaming santungan at depensa, / para kareng pupunta Keka, O Birhen, / at metung a pader a e mayayugyug, / at santungan, at kalasag, at tula.

Gloria: Salubungan mu kami karing sinag ning Kekang sala, O Birhen, / at ilako ing dalumdum ning kamangmangan, / para karing mapagalang a mangumpisal / Keka bilang Indu ning Dios.

At ngeni: Pápayapán Mu la, O Birhen, ding mengababa lub / king libutad ning kasakitan ibat king sakit, / at alilan Me ing karelang karuwanan para maging kalusugan.

Stichera, Tigtig 2

Parangalan ta ya king kanta ing Ari ning yatu, / a mas matas pa kesa king banua / at mas malinis pa kesa king sinag ning aldo, / at ya ing menligtas kekatamu king sumpa.

Uli da ring dakal kung kasalanan, / ing katawan ku maina ya, / at ing kaladua ku maina ya naman. / Manalili ku Keka, O Pante ning Grasya: / Pag-asa da ring alang pag-asa, / saupan mu ku!

Ginang at Indu ning Manatbus! / Tanggapan la ding pamanalangin / da ring Kekang e karapat-dapat a alipan / para king Kekang pamamilatan *king* Arapan *Na Niting mibait ibat Keka para kekatamu*. / O Ginang ning yatu, talakad *ka bilang kekaming* Tagapamilatan!

Ngeni, kanta mi king kabilugan ming pusu / metung a maligayang himno para Keka, O pekapuriang Indu ning Dios: / kambe ning Mángunang Mánganunsyu at ding eganaganang banal, / manalangin Ka, O Indu ning Dios, / para king pakalulu kekami.

[*Sana* manahimik *la* ding asbuk da ring alang-diyos, / detang e sasamba king kekang kagalang-galang a larawan, / a pinturahan ning pekabanal a Apostol Lucas, / ing Odigitria.]

Ing eganaganang pulu da ring anghel, / ing Muna ning Ginu, / ding labing-adwang Apostol, ding eganaganang banal / kambe ning Indu ning Dios, mamagitan la / para king kaligtasan tamu!

Deng Panalangin king Pekabanal a Indu ning Dios*

Kening mapamye grasya kung Reyna, Kapanaliganku, Indu ning Dios, silungan da ring ulila at talapamingwa da ring maglakbe, ligaya da ring magdusa, patronesa da ring meagrabyu! Akakit Mu ing kakung kasakitan, akakit Mu ing kakung kalungkutan; saupan Mu ku, bilang metung a maina, gabayan Mu ku, bilang metung a maglakbe. Balu Mu ing kamalyan a gewa karaku: ayusan Me agpang king Keka mung kaburian. Uling ala kung aliwang saup nune Ika, alang aliwang Mananggalang, alang aliwang malunus a Tagapanatag – Ika mu, O Indu ning Dios: ingganan Mu at ingatan Mu ku kapilan man. Amen.

Kaninu ku gúlang, O Giná? Kaninu ku lúmut king kalungkutan ku, nung é keka, O Reyna ning Lángit? Ninu ing malunus a tumanggap king pánga-áku ku at king pánga-ángin ku, nung é ika, O Imaculada, ing pag-asa da ring Kristiyanu at ing silungan mi ring makasalanan? Ninu pa ing mas mayap kesa Keka a mag-ingat kanaku karing panaun ning kasakitan? Dindgan Mu, nung makanian, ing kakung pamag-agda at itutuk Me ing Balugbug Mu kanaku, O Ginang, Indu ning kakung Dios; at e Mu ku paghamakan, a mangailangan king Saup Mu, at e Mu ku itakwil, a makasalanan. Palawan Me at ituru Mu ku, O Reyna ning Banua; E Mu aku likwan, ing lingkod Mu, O Ginang, uli ning kakung pamagreklamu, nune maging Kang Inda at Manalili para kaku. Sasaligan ku ing mapaglunus mung proteksyon: idala Mu ku, a makasalanan, king metung a mabie at payapang bie, ban aku mangiyak para karing kakung kasalanan. Uling kaninu ku, metung a makasalanan, lumapit nung e Keka, a pag-asa at silungan da ring makasalanan, a susustentu ning pag-asa king E mu apagsalitang pakalulu at king Keka mung kabaitan? O Soberanang Ginang, Reyna ning Banua! Ika ing kakung pag-asa at silungan, ing kakung santungan at dalangin, at ing kakung saup. Ing kakung mapagkawanggawang

Reyna at mabilis a Manalapad! Takpan la ding kakung kasalanan king kekang makapagligtas a pamanalapad, protektan mu ku kareng kalaban a makikita at e makikita; palambutan mu la ding pusu da ring masasamang lalaban kanaku. O Indu ning Ginu, ing kakung Miglalang! Ika ing yamut ning kalinisan at ing e malalampas a sampaga ning kabanalan. O Indu ning Dios! Ibie Mu kaku ing Saup Mu, uling maina ku karing makamundung pagnanasa at masakit ya ing pusu ku; uling metung mu ing kakung sandalan—Ika at ing Anak Mu a Kayabe Mu; at sana miligtas ku kapamilatan ning Keka mung makapagmulalang pamamilatan karing eganaganang kapahamakan at kasakitan, O malinis at pekamaluwalhating Indu ning Dios, Maria. Uli na niti, mitmung pag-asa, ipapasiag ku at isigaw: 'Ma-báye, Kumpal ning Grasya! Ma-báye, Ikang Pagsaya! Ma-báye, Ikang Pekabiyayan, ing Ginu atyu keka!'

Mibalik king lamesa da ring laman.

CANON KING BANAL AT BIYAYANG KRUS

Troparion para king Krus, Tigtig 1

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan ing Manamana Mu, / at dinan lang tagumpe ding Ortodoksung Kristiyanu* laban karing dayung bansa / at panatilyan ing Tíbu Mu kapamilatan ning Krus Mu.

***Griyegu:** ding ari

Kanon.
Sinulat nang Gregory of Sinai. Tono 4.
Kanta 1

Irmos: Ibuklat ke ing asbuk ku, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing kayang kababalaghan.

Balik-balikan: **Kaluwalhatian keka, O Ginu, king Banal mung Krus.**

O makapanyarihang Krus, puri da ring Apostol, / sikanan da ring banal, at tanda da ring matapat, / ligaya da ring hierarku at martir, / tagumpe at sikanan da ring sablang pupuri keka.

Pekabanal a Krus, Apat-sanga a Galing, / kislap da ring Apostol, at sikanan da ring martir; / kareng mayna, linto Ka bilang kalusugan, / kareng mete, bilang pamanyubling-bie, kareng mebagsak bilang pamipatas.

Gloria: O Krus, maging ka sanang sikanan, kuta at upaya para kaku, / talapagligtas at talapamingwa laban kareng kalaban ku, / kalasag at talapamingat, ing tagumpe ku at ing sandalan ku, / a parating mag-ingat at magsilung kaku.

At ngeni: Inyang Ika, O Pekadalisay, / ikit me ing Anak mu king Krus, / ding panga-panga ning kalungkutan sinagasa la king pusu mu, / at king kalagitnaan ning , king kasakitan mu, kinulait ka kabang kakiyak, / dapot king metung a penandit, dinangal me ing upaya ning Krus.

Kanta 3

Irmos: O Indu ning Dios, / mabie at masagana a sibul, / patibayan mo la reng magkanta king Kapurian Mu, / a naghanda king banal a piging a ini, / at king Banal mung kaluwalhatian / ibie mu karela reng korona ning kaluwalhatian.

Ing Krus, ing sandata da ring banal, / ing espadang maki-adwang talim nang Kristo, / pampasanting karing matapat, kalingasnan at proteksyon karing magdusa, / at ing pamanyubling-bie da ring mete, Pekabanal.

O Krus, pundasyun ning kabanalan, / karing demonyu ika ing manira, / karing Pisamban – ligaya, – karing alang Diyos – pangasira, / karing kalaban – penibatan ning kahihiyan king Aldo ning Pamangusga.

Gloria: Krus a mamie bie, / maging ka sanang kuta at tagumpe para kaku, / kalasag at pader a e matatablan; / ing pamanakad karing demonyu, ing pamamate karing marok a isip, / at ing pamamingwa ning kakung isip.

At ngeni: Ing makarine a pamakabitin king krus, O Birhen a Ari, / tinagal na ning Anak mu, at ing kamatayang makarine. / Dapot minukyat Ya *at* pabagsak na la ding puersang kalaban ning dimoni, / bilang Imortal.

Sedalen, Tigtig 8

Kanitang minunang panaun, i Josue / misteryosung penandit na ing larawan ning Krus, / inyang inunat na la ring gamat na king itsurang krus, / at tinuknang ya ing aldo, / angga king asira na la ring kalaban / a sinupak Keka, O Dios. / Ngeni, dapot, mepaitim ya, / king pamakakit Keka, Ginu ku, king Krus, / sisiran ing upaya ning kamatayan / at sisiran ing impyernu.

Dalit 4

Irmos: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyos a Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Kapyarian Mu!'

Ika ing yatu a maki-apat a sepu, / at anti mong tabak a atlung taram / Peputut mu la ding prinsipi ning karalumduman, anti ing pamaglarawan mi Keka, / – ing Krus, ing maragul at e matalongan sandata nang Kristo, / ing mayupayang tanda ning tagumpe.

Ing katas Mu, Krus a Mamie-bie, / bubugbugan ne ing prinsipi ning angin, / kabang ing kalalam Mu tutusuk ne *ing ginu ning* kalalalam, ing ubingan; / at pasibayu Ika ing magpakitang kalapad, / at tatalsikan me ing prinsipi ning yatu kapamilatan ning sikanan Mu.

Kaluwalhatian: Uling minukyat Ka, inawit Mu la reng mibagsak Kayabe Mu, / Pinarangal Me ing kalikasan a makamatu, / Miparangal Ka kapante ning Trono ning Dios, / – O Krus, matas a katas, tete para king mabilug a yatu, / itas Me ing kaladwa ku agad manibat king kalalalaman da reng hilig.

At ngeni: King larawan ning Krus, Pekadalisang Birhen, / isabye mu la ding gamat Mu king Keya a Mipatas king Krus, / at dasal, O Birhen Indu ning Dios, ialay mu ngeni, / para karing sablang manalangin Keka king kasalpantayanan.

Oda 5

Irmos: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, Birhen a e mekilala king pamiasawa, / penibatan *me* ing Pekamatas a Dios *king kekang* sinapupunan / at mibait ka king Anak a alang angga, / a mamye kapayapan karing sablang magkanta king puri Mu.

O Krus, ika ing banuang eran papunta king santuaryu, / ing gabay king pamanukyat, ing katas at ligaya nang Kristo, / ing larawan ning Dios a makasulat king yatu, / para king e makikita at king makikita.

Ing Krus, larawan ning alang-anggang upaya, / ing pamabanal karing danum, ing pamaglinis karing angin, / ing pamabanal at pamipalino karing sabla, / metung a tanda ning katapangan at e

mibabagung tungkod ning Kristo, / a magpabagsak karing kalaban king yatu.

Kaluwalhatian: O makapanyarihang Krus, ibagsak mo la ding marok a kalaban, / a mabangis a mamua at manirang puri Keka, / paten mo la ding pagan at supilan me ing karelang kayabangan. / O pekabanal at magdalang-Kristung Krus, / iligtas mu kami king Kapanyariwan Mu!

At ngeni: Reyna at Ginang ning eganagana! / King sceptre na ning Anak mung binyag, / O Birhen, durugan me ing pamag-alsa da reng mangalait king upaya ning Krus. / Ibie me ing sikanan at pakalulu, tagumpe at saup / karing kekang matapat a tau.

Dalit 6

Irmos: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at pangkabilugan a paggalangan / a piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangabiasang king Dios, / umpisan ta nang palakpakan, / papurian ya ing Dios a mibait ibat keya.

Ing Krus – ing pamanyubling bie da ring sabla, / Ing Krus – ing pamibalik da ring mebagsak, / ing pamamate da ring hilig at ing pamakabitin king laman, / Ing Krus – ligaya karing kaladua at alang anggang sala.

Ing Krus ya ing manira kareng kalaban, / Ing Krus metung yang latig at pangalipin para kareng marok, / at metung a pikukwanan sikanan para kareng matapat, / metung a talapamingwa kareng madius at metung a mamagpag kareng demonyu.

Kaluwalhatian: Ing Krus ya ing pamanyira karing hilig ning pusu, / Ing Krus ya ing pamagtabug karing marok a isip; / Ing Krus metung yang mabayat a pagsubuk karing pagan, / at karing marok a espiritu meging yang patibung.

At ngeni: Ing Krus meyatage ya – / at ding pulu-pulut da ring espiritung pang-ataas mibagsak la, / Ing Krus bumaba ya – at ding eganaganang alang Diyos tinimid la king takut, / anti mong akakit de ing upaya ning Krus kalupa ning kildap.

Kontakion, king pareung tono, tono 4

King kusang pamikabit Mu king Krus, / ipagkalub Mu ing pakalulu Mu king bayung balen a magdalang lagyu Mu, O Kristo Dios; / pasayan Mu la ring matapat mung tau* king upaya Mu, / king pamamye karela tagumpe laban karing kalaban da, / – ban makatanggap lang saup ibat Keka, / ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

Ikos: Uling mitas ya king paraiso, king katlung banua, / at dimdam na la ding e-mailarawan at banal a amanu, / a e malyaring isalita karing *amanu ning* tau, – / nanu ing sinulat na karing taga-Galacia, / anti ing binasa at tinuru yu, kayung mangalugud king Banal a Kasulatan? / 'E ku sa, ngana, mangabaluan – / nune mu king Krus ning Ginu, / nung nu, kaybat nang magdusa, pinate na la ding hilig ning laman.' / Inya itamu ngan, *talan* tamung masikan kaniti, / ing Krus ning Ginu, *antimong* metung a panibatan ning puri; / uling para kekatamu ining Dutung ning Kaligtasan / ya ing sandata ning kapayapan, ing e matalong tanda ning tagumpe.

***Griyegu:** ding kekatamung ari

Dalit 7

Irmos: Ding matulid e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / *dapot*, kaybat dang masikan lub a simbut ing api a manaktak karela, / masayang kinanta la: / 'Pekapuring Ginu at Dios da ring kekaming ninunu, / mapalad Ka!'

King Trinidad, e mapipitna at e maliliwan, / metung a diwa, ipapahayag mi: / king Ibpa a e mibait, at ing mibait a Anak, / at ing Espiritu Santo, a manibatan king Ibpa, / magkanta king himno: / 'Pinagpala ya ing Dios da ring kekatamung banua!'

King E-kukupas mung kildap, O Triunung Dios, / suluan la ding mata ning kekaming isip, / ban akit mi ing E-karaniwan mung leguan, O Makatatlung-Sala, / – a e balu da ring tau at e aabutan da ring Anghel.

Kaluwalhatian: O Mayap a Dios, pekadapat purian at makapanyadya! / Kareng sinag ning Kekang sala, itas me ibat king

kalalman / ing kakung mebagsak a kaladua, a mekalusut, / *mekait* king sala ning grasya / at linubug king dalumdum.

At ngeni: Karing makaladlad mung takde king itsurang krus, O Malinis, / manalangin kang alang patugut king Ninung migladlad karing Keang takde king Krus / at migtaas king kekatamung kalikasan, / at pete na la ding makalaban a puersa.

Dalit 8

Irmos: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas na la ding banal a kayanakan king pugun: / kanita bilang pamipakita, ngeni bilang katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikanan para kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O mga lelangan, / at itas ye ing Keyang puri angga king alang angga!

Bilang tuktuk da ring pamagdurusa nang Kristo, / at pamakurung, at baluti, at espada, / metung a sandatang e sasablay at sikanan a e matatalo, / ing sandalanan da ring bitis nang Kristo at ing pangaku ning tagumpe laban karing kalaban, / ing tanda ning Kayarian, ing sceptre da ring matapat, / linto ka, O Mapanalung Krus!

Tinaas mu ing mebagsak ming kalikasan, / king pamanas *mu* kaniti kapamilatan ning pamako kang Kristo; / Banal a katas, e asabi kalalam! / Ika, Krus a Mamie-bie, a misasagana *king grasya* / – tanda ning Kristo, at alang-anggang kalapad, / at larawan ning e aintindian a Trinidad.

Kaluwalhatian: King labi, kaladua, at pusu mi / a duduman king Krus ning Ginu, / datang na, itas ta ya at parangalan; / kabang lulukob tamu, sabyanan tang isigaw / ing pinakamalinis a himno, a sasabing: / 'Magsaya ka, O maragul a pibandian, O Krus, / pampasanting ning Pisamban!

At ngeni: Dutung ning bie at kaligtasan, / Dutung ning e-kamatayan, Dutung ning kabiasnan, / Dutung a makatatlung pakamalan, / alang-kapintasan at e-malalapastanganan, / ing Krus a atlung-dake, ing kagalang-galang a Dutung: / uling darala na ing larawan ning Dios a Trinidad.

Dalit 9

Irmos: Ing balang kaladua a mibait king yatu / maligaya ya, a sinlagan ning Espiritu; / ing kalikasan da ring e-mortal a Isip maligaya ya naman, / parangalan de ing banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / Malinis a Indu ning Dios, Pekabirhen!'

Ninu ing magpabalu, anti ing makasulat, / karing gawa mu, O Krus, kaluguran ning yatu, / *ding pamipahayag* ning upaya *ning Dios* at ding milagrung, / at ing pamanyubling mie da ring mete? / At inangat me ing mabilug a *yatu kayabe mu*, / uling ika mismu inangat ka king Dios, / ing Pekapanenayan.

Metung a panibatan ning sikanan para karing matapat – ing makatatlung bendisyun a Krus, / metung a tanda at puri, ing mayupayang Dutung. / Ing Krus nang Kristo, maragul at sakdal, / puri karing apostol, panibatan ning sikanan karing banal, / at metung a kuta at sikanan karing martir, / tagumpe at puri karing matapat.

Kaluwalhatian: Magsaya ka, O Krus, larawan a e mailarawan at dakal lagyu, / Pun dutung a misasabug *king biyaya*, / makapangilabut at lubus a pinagpala! / Magsaya ka, O lubus a banal at makapanyadiyang Krus! / Magsaya ka, talapamingwa ning kekatamung bie, / ing Krus ning Ginu, a lubus dang pupurian!

At ngeni: Precious a Krus! / Ika ing maging talapamingwa ning kakung kaladua at katawan, / babagsakan mu la ding demonyu king kekang larawan, / papalaut mu la ding kalaban, sasakup mu la ding hilig, / at bibie mu kaku ing biyaya, bie at sikanan / kapamilatan ning pamamilatan ning Banal a Espiritu / at ding banal a panalangin ning Pekadalisay.

Panalangin king Banal at Mamyeng-Bie Krus

Ginu Jesu-Cristo, Anak ning mabie Dios, Talagawang banua at yatu, Talapagligtas ning yatu! Lawan Mu, aku, e karapat-dapat at pekamakasalanan karing sabla, mapagkumbabang lulukob karing tud ning pusu ku king arapan ning ligaya ning Keka mung kadakilaan, kakanta at pupurian ing E masukat a pamagdurusa Mu, at

magpasalamat Ku Keka, Ari ning sabla at Dios; uling Ikayu menbaba ibat king Yatu yung Trono ban maging tau king kapamilatan ning Pekamalinis a Birhen Maria, para king kaligtasan ning katauan, a alang katawan – pisanmetung me ing kalikasan ning tau king Pagkadiyos; mayaman – Ikayu kusang-lub a meging kalulu, ban pagkayamanan me ing tau king Yatu yung Kayarian; bilang tau, penibalan Mu king Sarili Mu ing pagal at ing sari-saring kasakitan ning tau, ban a saupan Mu la ngan ding sabla king balang kalungkutan at pangangailangan; kaybat mung mig-ayunu kilub ning apat a pulung aldo, pepakit Mu ing dalan ning pamipigil king sarili karing sabla; dakal a besis Kang tinukso ding marok a tau, at iligtas Mu la ngan ding sabla king balang tukso. Balu ku, Ginu a Mayupaya, a e Mu kailangan ing sanuman kareti, dapot para king kaligtasan ning lahi ning tau tinagal Mu ing eganagana: Traydor de para king atlung pulung pirasung pilak, ban tubsan ing lahi ning tau ibat king mapait a pamikabilanggu king kalaban; kareng alang-awang Judio, anti kang kordero a alang karokan, dinakap da ka, isasalba ya ing lahi tau king panga-kan na ning espiritwal a lobo; linto ka king arapan ning hukuman da ri Annas at Caiaphas, isasalba la ngan king pamanyumpa king alang-anggang api; Tinali de, ininsultu de, tineran de, pinaratangan de ring palsung saksi, at kinondena de king makarine kamatayan, a magligtas king lahi ning tau king balang kapahamakan, parusa, at alang anggang kamatayan; kabang alang gewang marok, inabot ne kang Pilato at pepapunta ya kang Herodes, at ininsultu de pasibayu, a magligtas king lahi ning tau king kalagayan a makalunus at karing pamanyirang puri ning kalaban. Nanu ngeni ing ibalik ku Keka, O Ginu, Kaluguran da ring Tau, para king eganaganang penasan Mu para kanaku, metung a makasalanan? Eku balu. Uling king kaladua ku, ing katawan ku, at ing eganaganang mayap a bage, ibat la Keka; ing eganaganang atyu kanaku, atyu Keka, at aku, atyu Ku Keka; King pamagtiwala ku mu king alang-anggan mung pakalulu, O malunus a Ginu, kakanta ku ing e mu apayambitang pamagtiis, pupurian ku ing e mu atalastas a pamanibala, paparangalan ku ing e mu asukad a grasya: uli *na niti*, pepababa me ing Sarili Mu para kanaku, metung a taung makondena, ban aku maging matulid. Makagapus king haligi at alang-awang pinakwalan, Tagapagligtas, Ika mismu ing Maawain, manalangin ku, iligtas mu ku karing kakung kasalanan; makakorona

karing suksuk, ilako mu la ding suksuk ning kasalanan king kaladua ku; tinampaling king buntuk king tuling, durugan me ing buntuk ning ubingan a sasalat kanaku king samal ning kasalanan; miblasan king malutung balabal at mipasa karing magpairap kanaku, O Pekabanal a Ari, paslagan me ing imalan ning kaladua ku, ban makapunta ku king pekamasanting mung palasyu; Mibilang Ka kayabe da ring mapanako at daralan ing Krus king Kapulanan Mu, itabug Me king Krus Mu ing mapanakong kalaban a magnasang paten ing kaladua ku. Balu ku *nung* makananu Ka kasakit mesugat, O mapagpasensyang Hesus: manibat king korona ning Banal mung buntuk angga king talampakan da ring Bitis mu, alang metung mang lugal Keka a e mesugat. Nanu pa ing asabi ku tungkul king E mu asabing lugud para king katauan, O Kristo ing Tagapagligtas? King kapamilatan mu ning pusung mapagpakumbaba, sasamban ku la ring Pekadalisay mung pagdurusa *at* didindutan ku la king *isip* ku king kabilugan kung lugud, at saka ku sasaklit: kaasian mu ku, metung a makasalanan! Ika a mebaba lub a mituruk king Krus, turukan me ing pusu ku karing kekang kautusan; uling mitas Ka kayabe ning Krus king Bunduk Golgota, itas Mu la naman ding isip ku king banua, ban parati kung manalamin karing bage banua; uling dininan Da Kang apug a misamut king suka, palamis Me ing pusu ku, a malulungkot uli ning kasalanan, king Lualu Mu, at palamigan Me ing kau ku ibat king sapa ning Taimtim Mu; Ika a migpalapad kareng Pekamalinis mung gamat ban tanggapan ing sabla, tanggapan mu ku, metung a makasalanan; Ika a ding bitis mu mepakabid king Krus, at parati mung buri ing makiabe kareng makasalanan, makiabe ka kanaku, metung a makasalanan, at ilagan mu la ding bitis ku king balang marok a dalan; Ika a bukas ing pusu, ipakit me ing grasya mu kanaku, metung a makasalanan; Ika, a menukyat king Pekabanal a Buntuk Mu king Krus, pakiramdaman Mo ding kakung e karapat-dapat a panalangin. O makapagmulala at alang-anggan a kalalalaman ning pakalulu, Kristo Dios tamu! Ika, a menalangin king Dios Ibpa para karing kalaban Mu—ding menakdal keka—ibie Mu kaku, a makasalanan, ining grasya: ing luguran la ding kakung kalaban at ipanalangin la; Ika mung migbuklat karing pasbul ning Paraiso king mapanisising mapanako, linawan mu ku, O Sining Salâ ku, metung a makasalanan; dinan mu kung pamanyisi at ibuklat

mu kaku ding pasbul ning Keka mung pakalulu, at gaganakan mu ku, agyang e ku karapat-dapat, king Keka mung Kayarian. King wakas, kaybat nang inabuloy ing Keang Pekabanal a Espiritu karing gamat ning Dios Ibpa, tanggapan Mu, O Sangkan, ing kakung espiritu king oras ning kakung kamatayan; O Manatbus, a likas king Krus at linukluk king kutkutan anti mong mete, a mabibye king sulung e malapitan, ilako Mu kanaku ing mabayat a pasanin ning kasalanan, at e Mu ku paghamakan, O Kama-love-love ning katauan, manuknangan ka king kutkutan ning kakung e karapat-dapat a pusu, ban mate la ding kakung makalaman a isip; ban, e na ku mabie para king sarili ku nune para Keka, Ginu at Dios ku, aku, ing Kekang malanging lelangan, king kapamilatan ning Kekang mapagkawanggawang kabaitan, O Pekamapagkawanggawa, maging karapat-dapat kung akit Ka, ing kakung Miglalang at Manatbus, a, kaibat mung tinggap ing kamatayan king Krus, mekoronaan Ka king ligaya at dangal king sala ning E mu asabing ligaya, nung nu Ka mamamunu kayabe ning Ibpa Mu alang kapupusan, at kayabe ning Pekabanal, Mayap, Mamye-byeng Espiritu a Kapante Mu, bayu pa ring eganaganang panaun, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Mibalik king lamesa da reng laman.

CANON KING ANGEL GUARDIAN *

Troparion, Tigtig 6

Anghel ning Dios, banal kung guardian, / ingatan me ing bie ku king kabanalan king arapan nang Kristo Dios tamu, / patibayan me ing isip ku king tune dalan, / at pasiklab me ing kaladua ku king lugud para king banua, / ban, king pamanantabe mu, / tanggapan ku ing maragul a pakalulu ibat kang Kristo Dios tamu.

Theotokion: Banal a Ginang, / Indu ning Kristo a Dios tamu, / a menganak king Sangkan ning eganagana king paralan a e aintindian, / manalangin kang alang patugut king Kayang kayapan, / kambe ning kakung anghel a talapanibala, / ban iligtas ing kakung kaladua a makapadurut karing hilig, / at ibie kaku ing kapatawaran da ring kakung kasalanan.

CANON, TIGTIG 8

Oda 1

Irmos: Magkanta tamu king Ginu, / a menibala king Keyang balen lipat ning Malutung Dagat, / uling Ya kabud ing mayung mayung mitas.

Koreo: **Pekamamyang Hesus, iligtas mu ku.**

Ibie Mu, O Manatbus, a ing Keka mung alipan makanta neng karapat-dapat ining himno at magparangal / king Anghel a alang laman, / ing kakung gabay at talapamingwa.

Balik-Awit: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung banté, ipanalangin mu ku king Dios.**

Ngeni makakera ku mag-isa / king kamangmangan at katamaran; / gabay at talapamingwa ku, / e mu ku paburen, a mamamate.

Gloria: Giyahan me ing isip ku king panalangin mu, / ban agawa ku la ring kautusan ning Dios / at tanggapan ku ing kapatawaran karing kasalanan ibat king Dios, / at ituru mu kanaku ing pamamua king karokan; manalangin ku keka.

At ngeni: Manalangin ka, O Birhen, para kaku, ing kekang lingkod, king Mayap a Manggawa, *kayabe* ning kakung Anghel a Tagapamingwa, at ituru mu kaku ing pamitupad karing kautusan ning Anak mu at kakung Miglalang.

Dalit 3

Irmos: Ika ing sikanan / da reng manalili Keka, O Ginu, / Ika ing sala da reng atyu king dalumdum, / at ing kaladua ku magkanta ya tungkul Keka.

Balik-balik: Banal a Anghel ning Dios, gwardia ku, manalangin ka king Dios para kanaku.

Ing isip ku at ing kaladua ku / itinu ku la keka, ginu ku; / iligtas mu ku king balang ataki ning kalaban.

Balik-balik: Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.

Ing kalaban tatapakan na ku at pipigilan na ku, / at tuturu na kung parating tuparan ing nasa na; / dapot ika, gabay ku, / e mu ku paburen kabang mamamate ku.

Gloria: Ipagkalub mu sanang makasulat kung kanta / king pasasalamat at sigasig king Maylalang at Dios / at keka, O mayap a Anghel, ing kakung talapamingwa; / kakung Tagapagligtas, iligtas mu ku / karing kalaban a mamipitpit kanaku.

At ngeni: Pápayapán Mu, O Pekadalisay, / ding mabayat a sugat ning kaladua ku; / itabug Mu la ding kalaban / a alang patugut makipaglaban kaku.

Sedalen, Tigtig 2

Ibat king lugud ning pusu ku, manawag ku keka, / talapamingwa ning kaladua ku, ing kakung lubus a banal a Anghel: / ipamingwa mu at ingatan mu ku king balang oras laban karing mapaglinlang a

patibung, / at ituru mu ku papunta king byeng banwa, / king pamanuru, pamanlagu, at pamanatag kaku.

Luwalhati, at ngeni, king Indu ning Dios: O Birhen Indu ning Dios, Pekadalisay, / a menganak king Ginu ning sabla a alang asawang lalaki, / manalangin Ka Keya, kambe ning , ing kakung Anghel a Tagapamingwa, / bang iligtas na ku king sablang pamagduda / at dinan na ing kaladua ku king pakalulu at sala, / at kalinisan ibat karing kakung kasalanan, / – O Ika mung magdali-daling minunang minye proteksyon!

Kanta 4

Irmos: Aramdam ku, O Ginu, / ing misteryu ning Keang probidensya, / Aintindian ku ring Keang gawa / at pinarangalan ke ing Keang Pagkadiyus.

Balik-balik: **Banal a Anghel ning Dios, gwardian ku, manalangin ka king Dios para kanaku.**

Manalangin ka king Dios, ing Kaluguran da ring tau, O ginuardian ku, at e mu ku paburen, nune ingatan me ing bie ku king kapayapan parati, at dinan mu kung e mayaliling kaligtasan.

Balik-awit: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.**

Bilang kakung tagapamagitan at talapamingwa ning kakung bie / tinggap da ka ibat king Dios, O Anghel; / mamamanikwala ku keka, O Banal: / 'Iligtas mu ku karing eganaganang kapahamakan!'

Kaluwalhatian: Linisan me ing kakung karinat king kekang kabanalan, ginu ku, / at iligtas mu ku kapamilatan da ring kekang panalangin king kapalaran da ring makatuknang king kaili, / at maging dake ku ning kaluwalhatian.

At ngeni: Mawawalan kung pag-asa / uli da ring kasakitan a makapadurut kanaku, Pekadalisay, / dapot iligtas mu ku kareti agad-agad: / uling Keka mu kabud tinakas ku.

Dalit 5

Irmos: Manibat king pamibuklat ning abak, manigaw kami Keka, O Ginu: / 'Iligtas mu kami, uling Ika ing kekaming Dios, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika!'

Balik-balik: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.**

Bilang metung a maki-lakas-lub king arapan ning Dios, / ing banal kung talapamingwa, / pakisabyan Ya a iligtas na ku karing karokan a mamigpit kanaku.

Balik-balik: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.**

O maslag a sala, salangapan me ing kaladua ku king Sala Mu, / giya at talapamingwa ku, / ing Anghel a binye na kanaku ning Dios.

Gloria: Ingatan mu ku, O Anghel ning Dios, kabang matudtud ku, mabayat king pabayat da ring kakung kasalanan, / at kabang makagising ku, / at itas mu ku ban magpuri kapamilatan ning kekang pamamilatan.

At ngeni: Maria, Ginang at Indu ning Dios, / a e mekilala king pamiasawa, pag-asa da ring matapat, / supilan mu la ding ataki ning kalaban, / at pasayan mu la ding magkanta tungkul Keka.

Dalit 6

Irmos: Dinan mu kung maslag a imalan, / O Kristo Dios tamu, a makaimalan king sala anti mong imalan, / O Pekamapamye Lunas!

Koreo: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapanibala, manalangin ka king Dios para kanaku.**

Iligtas mu ku karing eganaganang kasakitan / at isalba mu ku karing kalungkutan; / Mamanhik ku keka, banal a Anghel, a binye na ning Dios kanaku, / mayap kung talapanibala.

Balik-balik: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.**

Salaan me ing isip ku at salaan mu ku, O mayap a metung, / mamamanikwala ku keka, Banal a Anghel, / at parati mu kung giyahan / ban isipan ku ing mayap para kaku.

Kaluwalhatian: Ingatan me ing pusu ku king kasalukuyang gulu, / at patibayan mu ku ban manatiling mapagbanté karing mayap *a gawa*, gwardian ku, / at gabayan mu kung makapagmulala papunta king kapanatagan a magbibie-bie.

At ngeni: Ing Salita ning Dios menuknangan ya kilub mu, O Indu ning Dios, / *at* pelitaw na ka king katauan bilang eran papunta banua: / uling kapamilatan mu ing Pekamatas minababâ ya kekatamu.

Kontakion, Tigtig 4

Maging malunus ka kanaku, / banal a Anghel ning Ginu, ing kakung talapanibala, / at e mu ku paburen, metung a makasalanan; / nune liwanagan mu ku king e malapitan a sala / at gawan mu kung karapat-dapat king Kayarian ning Banua.

Ikos: Kaladua ku, mengababa libutad ning dakal a tukso, / ika, banal a manalili at talakanta / kambe da ring pulu da ring e-lalamang Kapangyarihan ning Dios, / mekilala kang karapat-dapat king e-mailarawan a langitnang ligaya; / maawa ka kanaku at ingatan mu ku, / at sulungan me ing kaladua ku karing mayap a isip, / ban, kapamilatan ning Keka mung ligaya, ing Anghel ku, / at ibagsak la ding kalaban a manintun samantala kanaku, / at gawan mu kung karapat-dapat king Kayarian ning Banua.

Dalit 7

Irmos: Ding kayanakan a menibat Judea, / inyang atyu la Babilonia, / king kapamilatan ning karelang kasalpantayanan king Trinidad, dinipa de ing api ning pugun, kabang kakanta: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Balik-balik: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.**

Maging malunus Ka kanaku / at pakisabyan me ing Dios, O Anghel ning Ginu: / uling Ika ing kakung tagapamagitan king mabilug kung bie, / kakung gabay at talapamingwa, / a binie na kanaku ning Dios magpakailanman.

Balik-awit: **Banal a Anghel ning Dios, ing kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.**

E me paburen, O Banal a Anghel, / ing kakung kaluluwang makalunus, / a inyasain keka ning Dios a alang kapintasan, / a paten da ring mapanako king dalan, / nune ituru me king dalan ning pamagsisi.

Gloria: Dala ke ing kaladwa ku, a lubus makarine, / uli da ring kakung marok a isip at gawa; / dapot datang ka agad, gabay ku, / at dinan mu kung kalingasnan, ban king kapamilatan da ring mayap a isip / parati kung makabalik king matulid a dalan.

At ngeni: Punan mu kami king kabiasnan at banal a sikanan, / O Sangkankatawan a Kabiasnan ning Pekamatas, / kapamilatan *da ring panalangin* ning Indu ning Dios, / kekatamung sablang manaus king kapanwalan: / 'Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Oda 8

Irmos: O Ari ning Banua, / a kakantaan da ring pulu da ring anghel, / kakantaan ya at itas ya / angga king alang angga.

Balik-balik: **Banal a Anghel ning Dios, gwardia ku, manalangin ka king Dios para kanaku.**

Pinadalá ning Dios, patibayan me ing bie ku, O pekabening Anghel, at e mu ku paburen kapilanman.

Balik-Awit: **Banal a Anghel ning Dios, gwardia ku, manalangin ka king Dios para kanaku.**

O tune bendisyunadung Anghel, / gabay at talapamingwa ning kakung kaladua, / pupuryan da ka kapilanman, O pekabendisyunadu.

Gloria: Maging kalasag at kuta ku / king aldo ning pamagsubuk para karing sablang tau, / nung kapilan ing mayap at marok a gawa / subukan la king api.

At ngeni: Maging Ka pung talasaup at kapayapan ku, O Imang Birhen a Indu ning Dios, king Keka mung alipan, at e Mu ku paburen manatiling alang proteksyun Mu.

Dalit 9

Irmos: King katutuan, ipinagtapat mi Ka bilang Indu ning Dios / kami ring selalba Mu, O Purung Birhen, / kabang pupurian da Ka ring pulu-pulut da ring espiritung alang laman.

Koro: Pinakamalumeng Hesus, iligtas mu ku.

Maawa ka kanaku, bukud kung Talapagligtas, / uling Ika malunus at maawain, / at ipagkalub mu sanang makiabe ku / king pisanmetung da ring matulid.

Balik-Awit: Banal a Anghel ning Dios, kakung talapamingwa, ipanalangin mu ku king Dios.

Ipagkalub mu sanang parati kung mag-isip at kumimut, O Anghel ning Ginu, / karing paralan a mayap at makasaup, / at gawan mu kung masikan king kakung kahinaan at alang kapintasan.

Gloria: Bilang metung a maki-lakas lub king arapan ning Ari ning Banua, / manalangin Ka Keya, kambe da ring aliwang alang laman, / para pakalunyan na ku, metung a kaladuang kaluluwa.

At ngeni: O Birhen, a ating maragul a kasaplalan / king Arapan na ning meging tau ibat keka, / iligtas mu ku karing kakung gapus, at ibie me kanaku ing kaligtasan / at kaligtasan kapamilatan da ring kekang panalangin.

Panalangin king Banal a Anghel a Talapamingwa

Banal a Anghel ning Kristo, kabang magpakumbaba ku king arapan mu, manalangin ku: banal kung talapamingwa, a mituldu kanaku manibat pa king panaun ning banal kung binyag ban bantayan ing kaladua at katawan ku, aku, metung a makasalanan! Dapot uli ning sarili kung katamaran at marok kung ugali, apisabian *ke ing* kekang mua, O ing pekadalisay at pekamaslag, at pepalayu da ka kanaku king kapamilatan da ring eganaganang klasing makarine a dapat: pamaglaram, pamanyirang puri, inggit, pamanyisi, pamanglabag, pamamua karing kapatad ku at espiritu ning pamagbales, pamalsinta king pera, pakikiapid, mua, kasakim, e mapakaling kasakiman king pamamangan, pámag-salitá, marok at mapanlinlang a isip, at ugali ning kayabangan, pámanyunud king balang makarok a pánganaya agpang king sarili kung kaburian. O ing sarili *kung* marok *a pámayun king* bage a e da man gagawan ding animal a alang isip! At makananu ka, kanita, makakit kanaku, o lumapit kaku? King sanung mata, O Anghel nang Kristo, ing makakit kaku, a makalubug king makalunus a paralan karing karinayang dapat? At makananu ku pa

makapamanhangal king kapatawaran para karing kakung mapait, marok at mapanlinlang a dapat, nung nu ku mababagsak aldo't bengi, at balang oras? Dapot manalangin ku, at sasambâ ku king arapan mu, ginu kung banal a banté: kaasianan mu ku, ing makasalanan at e karapat-dapat mung lingkod **(lagyu)**; maging ka kakung saup at tagapamagitan laban king marok kung kalaban kapamilatan da ring banal mung panalangin; at gawan mu kung kayabe king Kayarian ning Dios kayabe da ring sablang banal anggang king alang angga. Amen.

Mibalik king laman.

CANON A MAKI AKATHIST KANG SAN NICOLAS, ING GAGANAP KAMANGHA-MANGHA

Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, O Ginu Jesu-Cristo a kekatamung Dios, maawa ka kekami.

Aryan a Pang-banua: **Ing Banal a Trinidad.** Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, maawa ka kekami. **(3)** Gloria, at ngeni: Ing Amu Tamu: O Ginu, maawa ka kekami. **(12)** Gloria, at ngeni: Munta tamu, sumamba tamu: **(3) Salmo 50.**

Troparion, Tigtig 4

Bilang alimbawa ning kasalpantayanan at modelu ning kababan lub, / metung a talaturu ning pamipigil sarili, / ing e-mababayung Katutuan pelitaw na ka / king kekang kawan. / Uli na niti, king kapamilatan ning kababan lub ikamtan me ing kadakilan, / at king kapamilatan ning kakaluluan, ing kayamanan. / Ibpa, San Nicolas, / manalangin ka kang Cristo Dios tamu para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Metung a misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e balu da ring anghel, / mibunyag *kapamilatan* Mu, O Indu ning Dios, kareng manuknangan king yatu: / Ing Dios, a meging tau king e maputut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / a kusang-lub a sinaku king Krus para kekatamu, – / kapamilatan Na, tinaas ne *i Adan*, ing mumunang tau, ibat *karing* mete */ at* selalba na la ring kaladua tamu ibat king kamatayan.

Kanon kang San Nicolas.
Ode 1

Irmos: Buklat ku ing kakung asbuk, / at mapunu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing kayang kababalaghan.

Banal a Ibpa Nicholas, ipanalangin mu kami king Dios.

Mayap a pastul ning kawan nang Kristo, / magsaya ka, Nikolas, / uling karing memalen ning Myra *king Lycia* / metung kang pekagalang-galang a tata at talaturu; / at paintulutan mu sanang ialay ku keka / ing pamanyabing 'Magsaya ka!'.

San Nicolas, Tatang tamu, ipanalangin mu kami king Dios.

Magsama-sama la ding tau king yatu, / ban ialay ing sigaw a 'Magalak ka!' king banal: / uling magdalang tula ya / king sansinukuban a e mauubus.

Kaluwalhatian: Keka, a menligtas kareng atlung gobernador / king e makatarungan a pamakamate, isigaw mi: / 'Magalak ka, Nicholas, talapamingwa da reng manalili / lalam ning kekang proteksyon!'

At ngeni: O Birhen Indu ning Dios, magsaya ka, / ika ing mekatanggap ligaya ibat king Anghel, / at iligtas mo reng pupurian da ka.

Dalit 3

Irmos: O Indu ning Dios, / metung kang mabie at masagana a sibul; / patibayan mu la reng magpuri keka, / a naghanda king banal a piging a ini, / at king kekang banal a ligaya / ibie mu karela reng korona ning ligaya.

Alang ninuman a manalili / lalam ning silungan ning pag-asa keka, Ama, / ing mako ibat keka a alang dala, / dapot, king pamiyampang keka ning *sigaw* a 'Magalak ka', / makatanggap yang saup, Nicólas; / ibie mu naman kanaku, O Pekabiyayan.

Deng anghel mamulala la, O Kagalang-galang, / king kekang masigasig a pamamilatan, / kabang ding tau maligaya lang tatanggap kapamilatan da ring kekang panalangin / kaligtasan ibat karing

patibung ning demonyu; / inya inampang mi keka ing *sigaw* a 'Magalak ka', / O pekadapat parangalan a Nicholas!

Gloria: Ika ing elmo at ing e matatagumpeng sandata / laban king demonyu, / metung a panibatan ning sikanan para karing Kristiyanu, / at pampasanting karing hierarku, makapagmulalang Nicholas. / Magsaya ka, dakilang manggawang milagru, / metung a payapang silungan para karing magkasakit.

At ngeni: Uling mebuntis ka king kekang Miglalang, O Indu ning Dios, / linang ka king Miglalang at Ginu ning sabla; / manalangin ka Keya ban iligtas na kami karing kapahamakan; / uling agawa mu ing nanumang buri mu, bilang mayap / at bendisyunadung Indu.

Dalit 4

Irmos: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyosnong Hesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Kapyarian Mu!'

Kapante da reng Apostol king ranggu, / magsaya ka, Nicólas, / uling pepamulangan me ing erehiya ning Arianismo / at pibagsak me ing kayabangan ning mayupaya kapamilatan da reng kekang panalangin; / e ka tuknang mamagitan para karing kekang alipan.

Linigtas me itang kayanakan ibat karing gamat ning Emir da ring Saracen, / at dininan meng tula ding kayang pengari; / inya kami, kambe da ra, yampang mi *keka* ing *sigaw* a 'Magalak ka', / Kagalang-galang a Nicholas.

Kaluwalhatian: Linigtas mu la ding atlung gobernador king e makatarungan a parusang kamatayan, O milagru-gawa, king kapamilatan ning pamagpakit mu king metung a paninap king banal a ari at ing pamagbawal mu king pamanyakit karela, at ibat karela tinggap mu *ing sigaw* a, 'Magsaya ka'. Patibayan mu mu naman aku, Nicólas, king kapamilatan da ring kekang panalangin.

At ngeni: Pekabiyayang Indu ning Dios, magsaya ka, / uling Ika ing luklukan ning Ari ning sabla, ing Pekamatas karing Kerubin. / Eka

maglambat mamamagitan king Anak mu at Dios tamu / para kareng parating magpugue keka, kayabe ning benditong San Nicolas.

Ode 5

Irmos: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, Birhen a e mekilala king pamiasawa, / biniyayan *me* ing Pekamatas a Dios king *kekang* sinapupunan / at mibiyag ka king Anak a alang angga, / a magkalub kapayapan karing sablang magkanta king papuri Mu.

Mipalagyuan agpang kareng Apostol, makatuknang kapante da reng Anghel / king arapan ning Trono ning Ginu alang patugut, / pepikasaman me i Arius, a mebaliw; / inya, Nicólas, isigaw mi keka: 'Magsaya ka, / pamarake da reng banal a patriarca at haligi ning Pisamban!'

Iunat me ing gamat mu at saupan mu ku, Nicholas, kabang manalangin ka king Ginu, / uling ing bagyu ning kasalanan babagsak na ku, / at idala mu ku king payapang daungan ning pamagsisi / kapamilatan da ring kekang panalangin, Ibpa.

Gloria: Agyang dakal ku kasalanan a gewa, / eku pa murin mawawalan pag-asa king kekang proteksyon, / parati kung gugulisak 'Magalak ka' to; / *at* ika, Nicholas, iligtas mu ku king balang kalungkutan at kamalasan: / uling nanu *man* ing buri *mu, agawa* mu.

At ngeni: Magsaya ka, Ulap a lalampas karing banua, / a migpatulu para kekatamu king Tulu, Ikang lubus bendisyun a Indu ning Dios! / Ipagkalub me king ari mi ing tagumpe laban karing barbaro ibat king Dios, / king pamanagip mu kayabe ning kayang hierarkang i Nicholas.

Dalit 6

Irmos: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at king kabilugan parangalan / a piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangabiasang king Dios, / umpisan tang palakpakan, / paparangalan ya ing Dios a mibait keya.

Megi kang kaluguran nang Kristo at kadwang Pedro, O Ibpa. / Magsaya ka, uling metung kang haligi ning Pisamban at metung a

makapagmulalang kasangkapan, / gagawang milagrung at magdalang katni kapamilatan ning Banal a Espiritu. / Uli na niti, Nicholas, parati mi kang sasabian ning 'Magsaya ka'.

Anyang ing banal a Tsar Constantine, / kayabe ning obispung i Avlavius, / dimdam na king metung a paninap ding kekang babala tungkul kareng lalaking deta / a malyaring mapahamak king e makatarungan, / inutus na ing agad lang pakawalan, / at keka, Nicholas, pinyabi na: Magsaya ka!

Kaluwalhatian: King barkung ita, a lulbug king dagat, / Ika, O Ibpa, ing timonero; / at kanaku, a grabing pápahirapan da ring isip a demonyu, / ibie me ing timon ning matulid a pamangusga king isip at pusu ku, / ban parati kung makapagsadya keka ning *sigaw* a 'Magalak ka', / O mas mayap a purian a Nicholas.

At ngeni: Magsaya ka, Pekaduming Birhen, / magsaya ka, pundasyun ning yatu, / magsaya ka, uling Menak ka king Anak, Dios ning sabla! / Manalangin ka Keya, O Pekaduming Indu ning Dios, / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Kaibat, basan la ding kondaks at ikos:

Akathist kang San Nicolas

Kontakion 1: O milagru-gawa a magdepensa *kekatamu* / at piniling talasuyu nang Kristo, / a mamuhus king mabilug a yatu / king maulagang sapa ning pakalulu / at king dagatmalat a e mauubus karing milagru! / Pupurian daka king lugud, San Nicolas; / ika, a ating katapangan king arapan ning Ginu, / iligtas mu ku karing eganaganang kasakitan, ban aku'y makasigaw keka:

Magsaya ka, Nikolas, dakilang manggawang milagru!

Ikos 1: King itsurang anghel, dapot tau king laman, / – makanian na kang pepakilala ning Miglalang king eganagana, / uling, anyang ikit na ing saganang leguan ning kaladua mu, pekablasing Nikolás, / Tinuru na la ngan ding tau ban ganyan kang ausan:

Mayap a pamanyabi keka, ikang lininis manibat king sinapupunan ning ima mu; / mayap a pamanyabi keka, ikang sinantu angga king mismung wakas.

Magsaya ka, ikang mengapamulala kareng pengari mu king kebaitan mu; magsaya ka, ikang pepakit king upaya ning kaladua mu agad-agad king kebaitan mu.

Magsaya ka, sanga ning Pangakung Gabun; / Magsaya ka, sampaga ning Banal a Tanaman.

Magsaya ka, birtud a baging ning ubasan nang Kristo; / magsaya ka, milagru a pun dutung ning paraisu nang Jesus.

Magsaya ka, lili a tinubu king banua; / Magsaya ka, banglu nang Kristo.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu ing kaluan mayayalis; / magsaya ka, uling kapamilatan mu ing tula darala ya.

Magsaya ka, Nicólas, maragul a manggawang milagrú!

Kontakion 2: King pamakakit mi king pamipagus ning kekang mira, O Dios a Matenakan, / mipalino kami king kaladua at katawan, / kikilalanan ka, Nikolas, / metung a makapagmulalang, biyayang-bie a talapagdala ning mira: / uling kapamilatan da ring milagru, a mamagus anti mong danum king grasya ning Dios, / papresku mu la reng mangaus king Dios a maki kasalpantayanan: / Alleluia.

Ikos 2: Aintindian *me ing doktrina* ning Banal a Trinidad, / a lampas king pangaintindi ning tau, / tinuknang ka king Nicaea kayabe da ring banal a Ama / bilang kampeon ning Ortodoksung kasalpantayanan: / uling inamin me ing Anak a kapante ne ning Ibpa, / pareung alang angga at kapante king upaya, / kabang babatikusan me ing kaburyanan nang Ario. / Uli na niti, ding matapat menigaral lang magkanta keka:

Magsaya ka, maragul a haligi ning kabanalan; / Magsaya ka, siyudad a silungan para karing matapat.

Luwalhati keka, matatag a haligi ning Ortodoksiya; / luwalhati keka, maulagang karwahe at puri ning Pekabanal a Trinidad.

Magalak ka, ikang migpasiag king Anak *ning Dios* a kapante ya dangal king Ibpa; / magalak ka, Arius, a migpalayas king mebaliw king pulung da ring banal.

Magsaya ka, O Ibpa, malingad a leguan da ring Ibpa; / Magsaya ka, pekamatalinung kislap da ring sablang maka-Diyos.

Magsaya ka, ikang magsalitang api; / Magsaya ka, ikang masanting a mitututuru king kekang kawan.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu ing kasalpantayanan mepatibayan; / Magsaya ka, uling kapamilatan mu ing erehiya mesambut.

Magsaya ka, Nicólas, dakilang manggawang milagró!

Kontakion 3: King upaya a binie keka ibat king banua, / pinunasan mu ing balang lua karing lupa da ring grabing magdusa, / O Dios-dalang Ibpa Nicholas: / uling karing danupan, linto ka bilang metung a magkalub, / karing maglayag karing kalaleman ning dagat bilang metung a magaling a timonero, / karing masakit bilang metung a manulu, at king eganagana pinatunayan mung metung kang saup / karing eganaganang manaus king Dios: / Alleluia.

Ikos 3: King katutuan, Ibpa Nicholas, / dapat kang kantawan king banua, aliwa king yatu; / uling makananu neng apasiag ning ninumang tau / ing kadakilan ning kekang kabanalan? / Dapot ikami, a menalu king kekang lugud, / gugunita kami keka king makanining paralan:

Magsaya ka, alimbawa para karing kordero at pastul; magsaya ka, banal a pamaglinis ning ugali.

Luwalhati keka, pipaglagyan da ring maragul a birtud; / luwalhati keka, malinis at maulagang tuknangan ning Banal.

Magsaya ka, sulung sisinag king sabla at kaluguran da ring sabla; / Magsaya ka, gintung at alang-kapintas a sala.

Magsaya ka, karapat-dapat a kayabe da ring Anghel; / Magsaya ka, mabait a talapamie king lahi tau.

Magsaya ka, tuntunan ning banal a kasalpantayanan; / Magsaya ka, alimbawa ning espiritwal a kababan lub.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu miligtas kami karing pagnasang laman; magsaya ka, uling kapamilatan mu midinan kami karing ligayang ispiritwal.

Magsaya ka, Nikolas, maragul a manggagawa ning milagru!

Kontakion 4: Metung a bagyung pamigulu ing sasaklo king isip ku: / makananu ku'ng kantan king karapat-dapat ing tungkul karing milagrus mung gawa, bendisyunadung Nicholas? / Uling alang

ninuman ing makabilang kareti, / agyang pa mika dakal lang dila / at magnasang magsalita *tungkul kareti*. / Dapot kami, mitatapang kaming kumanta king Dios, a makapagmulalang misasakdal keka: / Alleluia.

Ikos 4: O Dios-kabiasnan Nicholas, / ding malapit at marayu dimdam de ing kadakilan da ring kekang milagrung: / kaugalian mung maging mumunang magmadaling *sumaup* / kareng atyu king kasakitan, antimo king banwa king salang pakpak ning grasya, / mabilis mu lang iligtas / king eganaganang problema da, kabang manigut lang manaus keka anti kaniti:

Magsaya ka, talapagligtas king kalungkutan; / Magsaya ka, talapagkalub ning grasya.

Magsaya ka, talapalayas karing e-inaasahang karokan; / Magsaya ka, talapagkalub karing pagnasan a biyaya.

Magsaya ka, mabilis a talapamakalma karing magkasakit; / Magsaya ka, makatakut a talaganti karing mangagawa king marok.

Magsaya ka, kalalalaman da ring milagrung ibubuhus ning Dios; / Magsaya ka, mga tabletas ning batas nang Kristo, sinulat ning Dios.

Magsaya ka, matatag a pamibangun da reng mebagsak; / Magsaya ka, kumpirmasyun da reng makatalakad matulid

Magsaya ka, uling kapamilatan mu ing balang kabutangan lalto ya; / magsaya ka, uling kapamilatan mu ing balang katutuan matutupad ya.

Magsaya ka, Nicólas, dakilang gámit-milagru!

Kontakion 5: Linto ka anti mong batwin a panibalan ning Dios, / a menuru kareng maglayag a atyu king kasakitan king dagat, / a malapit nang arapan ing kamatayan, / nung e ka mekisaup karela, / O San Nicolas, ing Milagru; / uling ding demonyu lilipad lang malwalas / at pilit dang lumbug ding barku, / sinita mu la at penayus mu la, / kabang tuturu mu karing maniwala a manigut kapamilatan mu kang Dios a Manulu: / Alleluia.

Ikos 5: Ding kayanakan a dalaga, a makatadhana king makarine kasal uli ning karelang kakaluluan, ikit de ing kekang maragul a pakalulu karing kalulu, pekabiyayang Ama Nicholas, inyang lihim mung binye king karelang matwang tata atlung malating bungkus a

gintu king bengi, at kanita selalba me ya at ding anak nang babai king metung a makasalanang pamibagsak. / Uli na niti, daramdaman mu ing makanyan a *puri* ibat kareng *eganagana*:

Magsaya ka, O ingkayan ning pekamatas a pakalulu; / Magsaya ka, O ingkayan ning probidensya ning Dios para king katauan.

Magsaya ka, pamangan at kapanatagan karing manalili keka; / magsaya ka, e mauubus a tinape para karing danupan.

Magsaya ka, pibandian a binie ning Dios kareng mabibie king kakaluluan keti king yatu; magsaya ka, mabilis a pamipatas da reng mapagkumbaba.

Magsaya ka, ika a makiramdam karing pakakalulu; / Magsaya ka, ika a papakit malugud a pamag-ingat karing magdusa.

Luwalhati keka, ikang pisanmetung kareng atlung dalaga king malinis a pamiasawa; / luwalhati keka, masigasig a talapamingwa ning kalinisan.

Magsaya ka, pag-asa da reng alang pag-asa; / magsaya ka, ligaya ning mabilug a yatu.

Magalak ka, Nicólas, maragul a manggawang milagru!

Kontakion 6: Ing mabilug a yatu ipapasiag na / tungkul keka, pekabiyayang San Nicolas, / bilang mabilis a tagapamagitan karing panaun ning kapigaganakan, / uling paulit-ulit, king mismung oras, / karing maglakbe king gabun at maglayag king dagat, / ika ing mumunang daratang para sumaup, / papanatili lang ngan king karokan, / ding manigaw king Dios: / Alleluia.

Ikos 6: Minlagu ka *anti* mong sala ning bie, / magdalang kaligtasan kareng kumander / a malapit nang mamate king e makatarungan a paralan, / *at* kareng menaus keka, O mayap a pastul a Nicholas, / inyang ika, a bigla mung linto king arapan ning ari king metung a paninap, pepangilabut me ing pusu na, / at inutus mung pakawalan lang alang masaktan. / Uli na niti, kambe da, / manigaw kami keka king pasalamat:

Luwalhati keka, a sasaup kareng taung masigasig a manaus keka; / luwalhati keka, a magligtas ibat king e makatarungan a pamakamate.

Magsaya ka, ikang magprotekta kekami laban king mapagkanulong pamanyira; magsaya ka, ikang manyira karing e matulid a payu.

Magsaya ka, ikang mamagbali king kaburyan anti mong saput ning lawa; / Magsaya ka, ikang magpasikatan king katutuan king malinggalang paralan.

Magsaya ka, talapagpalaya da reng inosenti ibat king karelang gapus; magsaya ka, talapagbalik-bie da reng mete.

Magsaya ka, ikang magpakit king katutuan; / Magsaya ka, ikang magdalang dalumdum king kaburyan.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu ding alang kasalanan miligtas la king tabak; / Magsaya ka, uling kapamilatan mu meniknangan la king sala.

Magsaya ka, Nicólas, dakilang gágawang milagró!

Kontakion 7: King pamagnasang ilako ing mabau a samyo ning pamanyirang-diyos a ere, / king metung a tune mabanglung samyo, linto ka, O misteryosung Nicholas: / penimunan mu la ding tau *ning Lycia*, / *at* pinanu mu ing mabilug a yatu king kekang samyong mitmung grasya. / At itabug me kekami ing mabau a samyu ning kasalanan a kasuklam-suklam ning Dios, / ban'a makasigaw kami king paralan a makapalyaw king Dios: / Alleluia.

Ikos 7: Keka, San Nicolas, akakit mi ya ing bayung Noah, timonero ning arka ning kaligtasan, / a king kekang pamanantabe, papalako na ing bagyu da ring eganaganang mabagsik a kapahamakan, / kabang magdalang banal a kapanatagan kareng mangagsalita kaniti:

Magsaya ka, payapang daungan para kareng babating ning bagyu; / Magsaya ka, siguradung silungan para kareng malulumud.

Luwalhati keka, mabait a timonero, a maglayag king kalibudtan ning kalalaman; / luwalhati keka, ikang papakalma king kaguluan da ring dagat.

Magsaya ka, gabay da reng makakulong king alimpuyu; / magsaya ka, ika ing magpainit king kasakitan ibat king dimla.

Magsaya ka, O sinag, a mangalako king dalumdum ning kalungkutan; / Magsaya ka, O sala, a magsalang king mabilug a yatu.

Magsaya ka, ikang magligtas kareng tau ibat king kalalalam ning kasalanan; / Magsaya ka, ikang magtapon kang Satanas king kalalalam ning impyernu.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu, alang takot ming ausan ing kalalalaman ning pakalulu ning Dios; magsaya ka, uling kapamilatan mu, kaibat ming miligtas king delap ning mua, ikit mi ing kapayapan king Dios.

Magsaya ka, Nicólas, dakilang manggawa king milagrung!

Kontakion 8: Metung a makapagmulalang milagru ya / ing kekang banal a pisamban, O bendisyunadung Nicholas, / para kareng mangalung king kekang lalam: / uling agyang mag-alay kami mung mapagkumbabang panalangin king kilub na, / makatanggap kaming kalingasnan ibat kareng mabayat a sakit, / nung itatag mi ing kekaming pag-asa keka kaybat ning Dios, a sisigaw king kapanwalan: / Alleluia.

Ikos 8: Ika pin ing tune saup da ring sabla, / O San Nicolas a magdalang-Diyos, / at tinipun mu la ngan ding sablang lalapit keka, / bilang talapagligtas, talapamye at mabilis a talapagpalingap da ring sabla keti king yatu, / papasikanan mu la lub ding sabla para purian da ka*, ban* ila'y makanyan lang manigwag keka:

Magalak ka, penibatan ning sablang pamanulu; magalak ka, talasaup da ring grabing magdusa.

Magsaya ka, abak a sisinag kareng lilipas-lipas king bengi ning kasalanan; / Magsaya ka, hamog a manibatan banua kareng pagal king pali ning karelang obra.

Luwalhati keka, ikang mamye king kailangan karing mangailangan; / luwalhati keka, ikang magsadya king kasaganaan para karing mangadwan.

Magsaya ka, ika a maralas mung panayan ding kekaming adwan; / Magsaya ka, ika a magpasibayung sikanan karing makulubung buak.

Magsaya ka, ikang manariling kareng mekalili king tutung dalan; / Magsaya ka, ikang matapat a talasuyu da reng misteryu ning Dios.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu, sasagulan ta ya ing inggit; / Magsaya ka, uling kapamilatan mu, mamyean tamung mayap a bie.

Magsaya ka, Nicólas, maragul a manggawang milagró!

Kontakion 9: Lulunasan mu la ngan ding sakit, / ikang maragul ming tagapamagitan, Nicholas, / magsadya kang lunas a mitmung grasya / a maginhawa king kaladua mi / at magpasaya king pusu da ring sabla / a masigasig a manintun king saup mu, / kabang manigaw la king Dios: / Alleluia.

Ikos 9: Akit mi ing sofistriya da ring alang Diyos a alang kabaldugan a manintun kabiasnan / pepaburen mu la, / O Dios-kabiasnan I Ama Nicholas: / uling tinalan mu king debate / i Ario ing mapamintas, a mengabangal king Pagkadiyos, / at i Sabellio, a migdalang kalitwan king Banal a Trinidad, / at penibatanan mu kami king Ortodoksung kasalpantayanan. / Uli na niti, kukulait kami keka king makatuki:

Magsaya ka, kalasag a tatanggul king kabanalan; / Magsaya ka, tabak a manira king karokan.

Magsaya ka, talaturu da ring banal a kautusan; magsaya ka, talapanyira da ring aral a alang Diyos.

Magalak ka, balitang telakad ning Dios, nung nu kapamilatan tamu sasaka king banua; / Magalak ka, silungan a lelangan ning Dios, nung nu dakal ing manalung king lalam na.

Magsaya ka, ika ing ginawang matenakan kareng alang kabiasnan kapamilatan da ring kekang amanu; / Magsaya ka, ika ing ginising kareng tamad kapamilatan ning kekang alimbawa.

Magsaya ka, e mapatding a sala da ring kautusan ning Dios; / magsaya ka, pekamaslag a sinag da ring patakaran ning Ginu.

Magsaya ka, uling king kekang turu, mangasgas la ding buntuk da ring erehe; magsaya ka, uling kapamilatan mu, ding matapat maging karapat-dapat la king ligaya.

Magsaya ka, Nikolas, maragul a manggawa-milagru!

Kontakion 10: King pamagnasa mung iligtas ing kaladua, / tune mung sinupil ing laman mu king espiritu, / i amang i Nicholas, / uling *higit king* sabla, king katahimikan at king laban karing isip, / piyabe me ing pamagmunimuni king pamangimut, / at king kapamilatan ning pamagmunimuni ikwa me ing perpektung isip / *at* kaniti matapang kang mekipagsalita king Dios at karing Anghel, / parating sisigaw: / Alleluia.

Ikos 10: Metung kang pader, O pekablasing, / para kareng pupuri kareng milagrus mu / at para king sablang manintun king intercesyun mu; / inya iligtas mu kami mu naman, a kulang king birtud, / ibat king kakaluluan, kapahamakan, sakit at miyayaliwang kasakitan, / kabang manigaw kami keka mitmung lugud anti kaniti:

Luwalhati keka, ikang magpalaya king alang-anggang kakaluluan; / luwalhati keka, ikang mamye king e malyaring mawalang kayamanan.

Magsaya ka, ika ing alang-kayâng pamangan da reng danupan king katuliran; magsaya ka, ika ing alang-kayâng inuman da reng mauhaw king bie.

Magsaya ka, ika ing magligtas kekami king pamag-alsa at pamipate; / Magsaya ka, ika ing magpalaya kekami king gapus at pangasulug.

Magsaya ka, malingad a tagapamagitan karing panaun ning kasakitan; / Magsaya ka, pekamatas a talapamingwa karing panaun ning kapighatian.

Magsaya ka, ika ing sinagip karing dakal ibat king kapahamakan; / Magsaya ka, ika ing meningat karing e-mabilang a kaladua a e mesaktan.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu ding makasalanan makatakas la king malupit a kamatayan; magsaya ka, *uling kapamilatan* ning kekang *pamamilatan*, ding magsisisi tatanggap lang bye a alang angga.

Magsaya ka, Nicólas, dakilang manggawa katingala!

Kontakion 11: Ika, pekabiyayang San Nicolas, mighandug kang papuri king Pekabanal a Trinidad / higit king ninuman, / king isip, amanu at gawa; / uling linawan mu ring dogma ning tune kasalpantayanan king maragul a ka-eksaktuan, / tinuru mu kekatamu kapamilatan ning kasalpantayanan, pag-asa at malinis a lugud / ban kumanta king Metung a Dios king Trinidad: / Alleluia.

Ikos 11: Metung a maslag, e mapaten a sinag / king kalibudtan ning dalumdum ning bie / lalasawan da ka, Ibpa Nicholas, pinili ning Dios: / uling kambe da ring e-materyal a sala da ring anghel / pisasabyan me

ing e-melalang a Triunung Sala / at saslagan mu la ding kaladua da ring maniwala, / a manawag keka anti kaniti:

Magsaya ka, sinag ning Tri-Solar a Sulu; / Magsaya ka, batwin ning abak ning Aldo a e lulbug.

Magsaya ka, O kandila, a sinindî ning banal a api; magsaya ka, uling pematda me ing api ning karokan ning demonyu.

Magsaya ka, malinong pamanyabing ning tune kasalpantayanan; magsaya ka, malagung sinag ning sala ning Mayap a Balita.

Magsaya ka, kildap a susupil king erehiya; / magsaya ka, duldul a magdalang takut karing pusu da ring manyubuk.

Magsaya ka, talaturu ning tune kabiasnan; / Magsaya ka, talapaliwanag ning misteryosung isip.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu ing pamanyamba kareng lelangan ya ing mesapak king lalam bitis; magsaya ka, uling ibat keka abalu mi ing sumamba king Miglalang king Trinidad.

Magsaya ka, Nicólas, dakilang manggawa-milagro!

Kontakion 12: Balamu king grasya a binie ning Dios kekayu, / masayang pagmasusian mi ing kekayung alala agpang king nararapat, / O Pekamagalang Iginang Padre Nicolas, / at king kabilugan ning kekaming pusu, manalig kami king kekayung makapagmulalang pamamilatan; / dapot e mi abilang ding kekang makapagmulalang gawa, / kasing-dakal ning balas ning dagat at ning karaklan da ring batuin, / at, mitmu king pamigunyat, manigaw kami king Dios: / Alleluia.

Ikos 12: Kanta mi la ding milagrus mung gawa, pupurian da ka, O Purian a Purian a San Nicolas: uling keka, ing Dios a pinarangal king Trinidad, king makapagmulalang paralan pinarangal ya; / dapot agyang mag-alay kami keka, O banal a manggagawa ning milagru, / king dakal a salmo at himno ibat king pusu, / alang agawa ming makapante king biyaya da ring kekang milagru; / mangapamulala kareti, makanyan ing isiguk mi keka:

Magsaya ka, alipan ning Ari da reng ari at Ginu da reng ginu; / magsaya ka, kayabe da reng kayang banal a alipan.

Magsaya ka, saup da ring matapat; / magsaya ka, katas ning lahing Kristiyanu.

Magsaya ka, kapangalan ning tagumpe; / Magsaya ka, bantug a magdalang korona.

Magsaya ka, salamin da ring eganaganang birtud; magsaya ka, masikan a pader para karing eganaganang manalili keka.

Magsaya ka, pag-asa mi kaybat ning Dios at ning Indu ning Dios; / Magsaya ka, kalusugan ning katawan mi at kaligtasan ning kaladua mi.

Magsaya ka, uling kapamilatan ning *kekang pamamilatan* miligtas kami king alang anggang kamatayan; magsaya ka, uling kapamilatan mu maging karapat-dapat kami king alang anggang bye.

Magalak ka, Nicólas, dakilang gágawang milagró!

Kontakion 13: O pekabanal at makapagmulalang Ibpa Nicholas, / kapanatagan da ring sablang magluluksa! / Tanggapan me ing kekaming kasalukuyang alay / at, kapamilatan ning kekang banal a pamamilatan, / pakisabyan me ing Ginu a iligtas na kami king Gehenna, / ban makasabay kaming kumanta keka: / Alleluia. **(3)**

Kaibat, Ikos 1 at Kondak 1

Ikos 1: King kawangis ning anghel, dapot ning lahing-lupa, / – makanian na kang pepakit ning Miglalang ning eganagana, / uling, anyang ikit na ing saganang leguan ning kaladua mu, O pekabening Nicholas, / Tinuru na ing eganagana ban ipasiag keka ing makanian:

Magsaya ka, a lininis manibat king sinapupunan ning ima mu; / Magsaya ka, a sinantu angga king kawakasan.

Magsaya ka, ikang mengapamulala kareng pengari mu king kebaitan mu; magsaya ka, ikang pepakit king sikanan ning kaladua mu kabud kebaitan mu.

Magsaya ka, sanga ning Pangakung Gabun; / Magsaya ka, sampaga ning Banal a Tanaman.

Magsaya ka, birtud a baging ning ubasan nang Kristo; / magsaya ka, milagru a pun dutung ning paraisu nang Jesus.

Magsaya ka, lili ning banuang pamanubu; / Magsaya ka, bango ning Kristo.

Magsaya ka, uling kapamilatan mu ing pamangiyak mitatabug ya; / magsaya ka, uling kapamilatan mu ing tula darala ya.

Magsaya ka, Nicólas, maragul a manggawa-milagro!

Kontakion 1: O milagru-gawa a tatanggul *kekatamu* / at piniling talasuyu nang Kristo, / a mamuhus king mabilug a yatu / king alang-kapante a myrrh ning pakalulu / at king dagatmalat da reng milagru a e mauubus! / Pupurian daka king lugud, San Nicolas; / at ika, a ating katapangan king arapan ning Ginu, / iligtas mu ku karing eganaganang kasakitan, ban aku'y makasigaw keka:

Magsaya ka, Nicólas, a maragul a manggawang milagru!

Dalit 7

Irmos: Ding banal e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang matapang a asambut ing api a manaktakut *karela*, / masaya lang kinanta: / 'Pekapuring Ginu at Dios da ring kekaming banua, / Mapalad Ka!'

Banal a Ibpa Nicolo, ipanalangin mu kami king Dios.

San Nicolas, Banal a tau nang Kristo, magalak ka: / uling metung kang e asabing tula para karing sabla! / At iyatad me ing gamat mung sasaup kanaku, ban aku'y makasigaw keka: / 'Magalak ka, O Pekabiyayan!'

Anyang abalitan da ring kumander / a mekalaya la king sukulan uli ning kekang utus, / minan la lang sulung a maki kandila at dela ra keka, / kabang sisigaw la king masikan a siwala: / 'Magsaya ka, kagalang-galang a Ibpa, ing kekaming talapagligtas!'

Gloria: Anyang dimdam mo la ding presu king karelang kulungan; / damdaman mu mu naman aku, Nicholas, / kabang darala ku keka *ing sigaw* a 'Mag-saya ka', / at iligtas mu ku king api ning Gehenna.

At ngeni: Maria, Ginu tamu, Indu ning Tagapagligtas, tanggapan mu aku, a magsisisi at manalili lalam ning Ibing mu, ban e ku tuknang a manaus keka: 'Magalak ka, O Malunus a Indu ning Dios, Palaging Birhen!'

Oda 8

Irmos: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas / kareng banal a kayanakan king pugun: / kanita bilang pamanyalita, ngeni bilang katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikanan para kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O mga lelangan, / at itas ye Siya king kapilanman!

Kayabe mung makalukluk karing Apostol, / magsilbi ka king Banal a Trinidad kambe da ring Anghel, / pekapuringa Nikolas, magalak ka, / at dinan mu kung ligaya kapamilatan da ring kekang panalangin.

Timonero da reng mitatapon king bagyu, / Magsaya ka, Nicólas, / at pakalmawan me ing bagyu da reng kakung hilig, *a penigla ning* ataki ning demonyu, / uling e ku na agyung tiisan, dapot gágáku: / 'Magsaya ka, kakung talasaup at masigasig a talapamingwa.'

Kaluwalhatian: O, nanung maragul a kalungkutan / ing babagsak kanaku ibat karing pana da ring demonyu, / at eku agyung tiisan ding sugat a reni, / dapot alang doktor a maglageng apiga; / dapot ika, Nicólas, ilage mu kanaku ing apiga at panulu ning kekang panalangin, / ban aku'y makasigaw keka: / 'Magsaya ka, kagalang-galang a Ibpa!'

At ngeni: Magsaya ka, ing Mátis a e mesilab, / a ikit nang Moises king Bunduk Sinai, / at ing Agdasan a ikit nang Jacob, / – Pekabiyeyang Indu ning Dios, Laging Birhen!

Oda 9

Irmos: Ing balang kaladwang mibait king yatu / maligaya ya, a sinlagan ning Espiritu; / ing kalikasan da ring e-mortal a Isip maligaya ya naman, / parangalan de ing banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / malinis a Indu ning Dios, Pekabirhen!'

Deng pana ning manuksu makapadurut la kanaku / at ding makasalanang pagnanasa, / dapot, king tiwala king kekang proteksyon, / king Ika ing kakung silungan, Ari, / ban itabi mu kanaku ding eganaganang tukso ning Marok, / at sasaklang ku keka: / 'Magalak ka, San Nicolas!'

Pepahiya mu ing pamagkulisap ning baliw, / at pematda me ing api ning erehiya; / dimdam mu la reng gobernador a makagapus karing karelang kulungan, / at tinggap mu ing karelang pamagbati a 'Magalak ka!'; / at gágáwâ kami keka, Nicólas: / 'Magalak ka, Pekabiyayan!'

Kaluwalhatian: Dimdam *me ing* pamanikwad nang Agrika, / at seligtas me ing anak nang i Basil ibat king emir, / at king metung a saglit, pinalusug me ya king arapan da ring pengari na ibat karing Saracens; / at kapamilatan ning kakung panalangin, iligtas me ing kaladua ku, / a masakit at mabayat karing kasalanan, / ibat king api ning Gehenna, Nicholas.

At ngeni: O Reyna, a menganak king Ari da ring sabla / at menganak Keya a magdalang king sablang lelangan, / iligtas mu aku, a pupurian Da ka, / Pekabanal a Ginang!

Kanita: Tutu yang karapat-dapat / ing purian Da Ka, O Indu ning Dios, / a alang anggang biyaya at alang-salang, / at Indu ning kekatamung Dios. / King pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante kaluwalhatian da ring Serapin, / Ika ing birheng menganak king Dios a Salita, / tuneng Indu ning Dios – pupurian Da Ka.

Ing Trisagion. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: Ginu, maawa ka. **(3)** Gloria, at ngeni: Ing Amu Tamu:

Troparion, Tigtig 4

Bilang tuntunan ning kasalpantayanan at alimbawa ning kababan lub, / metung a talaturu ning pamipigil sarili, / ing e-mababagung Katutuan pepakilala na ka / king kekang kawan. / Uli na niti, king kapamilatan ning kababan lub ikamtan mu ing kadakilan, / at king kapamilatan ning kakaluluan, ing kayamanan. / Ibpa, San Nicolas, / ipanalangin me kang Cristo a kekatamung Dios para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Metung a misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e balu da ring anghel, / mipahayag *ya kapamilatan mu*, O Indu ning Dios, kareng manuknangan king yatu: / Ing Dios, a meging tau king e maputut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / a kusang lub

menasik king Krus para kekatamu, – / kapamilatan na niti, binangun ne *i Adan*, ing mumunang tau, ibat karing mete / *at* selalba na la ring kaladua tamu king kamatayan.

Panalangin kang San Nicolas

O purian at igagalang king kabilugan a obispu, maragul a manggagawa king milagrung, banal a tauan nang Kristo, I Ama Nicholas, tau ning Dios at matapat a talasuyu, tau a maki marangal a kapagnasan, piniling sisidlan, masikan a haligi ning Pisamban, pekamaslag a sulu, bituin a magliwanag at magsilang king mabilug a sansinukuban! Metung kang matuwid a tau, a mamulaklak anti mong pun dutung a palma, a mitanam karing patyo ning kekang Ginu; king pamagbyé mu king Mvrah, pinanu mu ing yatu king *banglu ning* mvrah at migbubu kang e mauubus a sapa ning grasya ning Dios. King kekang prosesyon, Pekabanal a Ibpa, ing dagat mebiyasnan ya, inyang ding kekang makapagmulalang relikya dela la king siudad ning Bari, banang ing lagyu ning Ginu purian ya manibat aslagan anggang albugan. O pekamagaling at makapagmulalang manggawang milagru, mabilis a saup, masigasig a tagapamagitan, pekamapamye pastul, a sasagip king kawan ning Salita manibat karing eganaganang kapahamakan! Papurian mi ka at itas ka bilang pag-asa da ring eganaganang Kristiyanu, ing penibatan da ring milagrung, ing talapamingwa da ring maniwala, ing pekamatalinung talaturu, ing magparakal karing danupan, ing tula da ring mangiyak, ing imalan da ring makalubas, ing talapagpaling karing masakit, ing timon da ring maglayag karing dagat, ing talapagpalaya karing makakulung, ing talapamye at tagapamagitan para karing balo at ulila, ing talapamingwa ning kalinisan, Malumeng talapaganak karing ának, sikanan da ring matua, giya da ring mag-ayuno, pamagpainawa da ring magobra, at masaganang pibandian para karing pakakalulu at mangailangan. Dinanamán mu kami a manalangin Keka at manalili lalam ning Kekang proteksyun; iprisinta me ing Kekang pamamilatan para kekami king Arapan ning Pekamatas, at kapamilatan da ring Kekang banal a panalangin, akamtan ing eganaganang makasaup para king kaligtasan da ring kekaming kaladua at katawan; ingatan me ining banal a tuknangan [o ining pisamban], balang lunsud at baryu, at ing

balang Cristianung gabun at ding taung manuknangan karin manibat king balang kapahamakan kapamilatan ning kekang saup; uling balu mi, balu mi, nung makananu karakal ing agawa ning panalangin da ring matulid a gagawang mayap; at atin kami Keka, O matuwid, kaybat nang Pinakabanal a Birhen Maria, bilang kekaming tagapamagitan arapan ning Pekamapaglunus a Dios, at mapagkumbaba kaming manalili king kekang masigasig a pamamilatan at proteksyon, O pekabanal a Ibpa; Ingatan mu kami, O mapagbanteng mayap a Pastul, laban karing eganaganang kalaban, salot, ayun, uran-yelu, danup, albug, api, tabak, at pamanyakup da ring dayung tau; at king eganaganang kasakitan at kalungkutan mi, iyatad *me kekami* ing gamat a sasaup, at ibuklat *mu kekami* ding pasbul ning pakalulu ning Dios; uling e kami karapat-dapat tumangla king katas-taasan ning banua uli da ring kekaming dakal a kasalanan; makagapus kami karing kadena ning kasalanan, at e mi pa penupad ing kaburian ning kekaming Miglalang ni menatili karing Keang kautusan. Uli na niti, luluhud kami karing tud ning kekaming pusung mapagkumpisal at mapagkumbaba king arapan ning kekaming Miglalang, at mamaman kami king kekang amang intercesyon king arapan Na: saupan mu kami, O alipan ning Dios, ban e kami mapahamak uli da ring kekaming kasalanan; iligtas mu kami king king eganaganang karokan at king balang marok a gawa; ituru me ing kekaming isip at patibayan me ing kekaming pusu king tune kasalpantayanan, nung nu, kapamilatan ning kekang pamamilatan at pamangampun, e kami matigib kareng sugat, pamagbanta, salot, o nanu mang galit ning kekaming Miglalang, nune sana mabie kami keni king kapayapan at mipagkalubang akit ding biyaya da ring mabibie keti king yatu, a pupurian ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Metung a Dios, a pupurian at sasamban king Trinidad, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga. Amen.

Kaduang Panalangin

O Pekabanal a San Nicolas, malungit a talasuyu ning Ginu, kekatamung masigasig a tagapamagitan, at mabilis a talasaup karing eganaganang kapighatian! Saupan mu aku, metung a makasalanan at malungkut: king kasalukuyang bie, pakisabyan me ing Ginu Dios a ipagkalub na ing kapatawaran karing eganaganang kasalanan ku, nanu

man karakal ing gewa kung kasalanan manibat king kayanakan ku angga king kabilugan ning bie ku, king dapat, amanu, isip at karing eganaganang kapanamdaman ku; at king pamaglako ning kaladua ku, saupan mu aku, a kaladuang makalunus, a maniklaud king Ginu Dios, ing Miglalang king eganaganang lelangan, a iligtas na ku karing parusang king angin at king alang anggang parusa, banu kung parating parangalan ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, at ing malunus mung pamamilatan, ngeni at kapilanman at angga king alang anggan a panaun, amen.

Katlung Panalangin

O mapagkawanggawang Ibpa Nicholas, pastul at talaturu da ring sablang manalig king kekang pamamilatan at manaus keka king masigasig a panalangin! Pabilisnan mu ing pamanyagip king kawan nang Kristo karing lobo a magnasang siran ya, at protektan at ingatan ing balang Cristianung labuad kapamilatan da ring kekang banal a panalangin laban king kaguluan king yatu, lindol, pamanyakup da ring dayung tribu at gulu sibil, laban king danup, albug, api, tabak at biglang kamatayan. At nung makananu kang mekamalun kareng atlung lalaking atyu king sukulan at linigtas mu la king mua ning ari at king pamamate king tabak, makanian mu naman, pakalun mu ku, a manuknangan king dalumdum ning kasalanan king isip, amanu, at gawa, at iligtas mu ku king mua ning Dios at king alang anggang parusa, ban king kapamilatan ning kekang pamamilatan at saup, at king sarili nang pakalulu at grasya, i Kristo Dios sana ipagkalub na kaku ing mabie payapa at alang kasalanan kening yatu at iligtas na ku king kapalaran *da reng makatalakad* king kaili, at gawan na kung karapat-dapat makatalakad king wanan kayabe da ring eganaganang banal, amen.

Mibalik king talaan da reng laman.

CANON PARA KING MÁSÁKIT

Canon, Tono 3
Oda 1

Irmos: Ing dagat, a mebiyak king tungkod a korting krus, / nung nu linub ya ing Israel kanitang minunang *panaun* anti *mong* king disyerto, / at malinong tinukoy na la ding dalan *karin*. / Uli na niti, pupurian ta ya ing kekatamung makapagmulalang Dios, / uling Siya mepurian ya.

Koreo: **O malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

King aldong iti ning kalungkutan a dinatang kekami, / kabang magpatirap kami king arapan Mu, Kristo ing kekaming Tagapagligtas, / mamamanikwala kami king Kaluwan Mu. / Bawasan me ing sakit ning Katiwala Mu, / at sabian mu kekami, anti ing gewa Mu king senturion: / 'Mako ka; mayap ne ing anak mu!'

Balik-awit: **O Malunus a Ginu, pakiramdaman Me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

King pamag-angal, itatas mi la ding kekaming pamanalangin at pamanawagan / Keka: 'Anak ning Dios, maawa Ka kekami!' / Pakaylulan Me *king* metung a amanu ing makakera king *katre* na, / anti mo ing pamakaylulan Mu king lalaking paralitiku, kabang sasabian Mu: / 'Isan me ing katre mu; / mapatawad na la ding kasalanan mu!'

Dangal king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo.

Sasamba kami king larawan ning Lupa Mu, O Kristo, / uungapan mi *ya* king kasalpantayanan, / at maniawad kalusugan para karing masakit, / gagaya king babaying ating daloy ning daya, / a sinagip king laylayan ning Imalan Mu / at tinanggap kalingasnan ibat king kayang sakit.

Ngeni at kapilanman angga king kawakasan ding panaun. Amen.

Pinakamalinis a Ginang, Indu ning Dios, / Tabiang kilala ning sabla, / e mu kami paghamakan a manalili Keka, / nune manalangin ka, antimong metung a , king Mayap mung Anak at kekatamung Dios / ban ipagkalub kalusugan karing masakit, / ban ya naman ika-glorian Ka kambe mi.

Dalit 3

Irmos: Ika ing migpalual karing eganagana manibat king alang nanu man, / lelangan ning Salita at perpektu ning Espiritu! / Ginu a Mayupaya, / patibayan mu ku king Liub Mu.

Balik-balik: **Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

Mibagsak ya king yatu uli ning mabayat a sakit, / manigut ya Keka, O Kristo, kayabe mi; / dinan me kalusugan ning katawan, / anti ing gewa Mu kang Ezechias a nanalangin Keka a kakiyak.

Balik-awit: **Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

Lawan me ing kekaming kababan, O Ginu, / at e Mu la pag-alalaan ding kekaming kasalanan, / dapot para king kapaniwalan na ning magdusa, / nung makananu Mung penulu ing sakit na ning ketu king metung a amanu, / banang midangal ya ing lagyu Mu, Kristo Dios tamu.

Gloria: E Mu paburen ing Pisamban, a iningatan Mu, O Kristo, / nung nu ke manalangin Keka, / a malaitan; / nune itas Me king e akit / ing makakera king sakit, / ban ding alang kapaniwala e la sasabing: / 'Nukarin ya ing karelang Dios?'

At ngeni: Keng pamag-unat mi kareng gamat mi king kekang pekadalisay a larawan, O Indu ning Dios, / sisigaw kami: / 'Dinanamdam me ing dasal da reng kekang alipan / at iligtas me ing makasakit, / ban, potang mayap ya king sakit na, atupad *na* keka ding panata / a sinabi na ning kayang asbuk king kalungkutan.'

Sedalen, Tigtig a Walú

Aku, makakera king kama ning kasalanan / at mesugat karing hilig, / nung makananu Mung penikbang ing katulangan nang Pedro /

at selba me ing paralitiku a bitbit king kama, / makanian mu naman, dalawan Mu ku king sakit ku, O Malunus, / Ika mismung memasan karing karamdaman ning kekatamung lahi. / Balamu Ika mu / *ing* mapagpasensya at malunus, / ing mapagpala at malunus a Mángulu king kaladua at katawan, / Kristo ing kekatamung Dios, / a magpadala king kapighatian at lulunasan *lang* pasibayu , / a magpatawad kareng magsisisi king karelang kasalanan, / Ing metung a malunus at mapagpala.

Kaluwalhatian: Aku, metung a makasalanan, kakiyak ku kabang makakera ku king sakit ku: / ipagkalub mu ing kapatawaran kaku, Kristo Dios tamu, / at isubu mu ku ibat king sakit a ini, / at ipagkalub mung maligtas ku kareng kasalanan a / gewa ku manibat pa king kayanakan ku, / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios.

At ngeni: Mipaglunus ka at iligtas mu ku, / itikdo mu ku ibat king sakit ku, / uling ing sikanan ku meubus na king kilub ku / at lubus kung mesambut king kawalan pag-asa. / Pekamalinis a Indu ning Dios, / pabulan me ing grabing masakit, / uling Ika ing talasaup da ring Kristiyanu.

Ode 4

Irmos: Pepakit Mu kekami ing maragul a lugud, O Ginu, / uling inampang Me ing Bukud-Tangi mung Anak / king kamatayan para kekami. / Uli na niti, manigaw kami Keka king pasasalamat: / 'Dangal king upaya Mu, O Ginu!'

Balik-balik: **Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

Ibie me ing bie, O Kristo, / kareng mengawala pag-asa king karelang mabayat a sakit / at malapit na king kamatayan, / at dinan meng aliw deng mangaga, / ban itamu ngan purian / ding Banal mung Milagru.

Balik-Awit: **Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

King arapan Mu, O Sangkan, / manisi kami karing kasalanan mi, / uling e Mu buri ing kamatayan ning makasalanan. / Pasibayung bie at

dinan kalusugan ing masakit, / ban, potang mekabangun ya, pagsilbiyan na Ka, / at ipahayag na ing kayapan Mu kayabe mi.

Gloria: Uling tinggap Mu la ding lua nang Manases, ing pamagsisi da ring taga-Ninebe, / *at* ing pamangumpisal nang David, / mabilis Mu lang selalba; / at ngeni tanggapan Mo ring kekaming panalangin, / dinan Mong kalusugan ding masakit, / a para karela kami manalangin Keka.

At ngeni: Ibie Mu kekami ing pakalulu Mu, O Ginang, / uling king Ika ing parati ming pag-asa, / at mamamagitan ka para king kalusugan da reng masakit, / kapamilatan da reng gamat mung makapagpaling , O Indu ning Dios, / a makaladlad king Ginu Dios kayabe ning Muna.

Ode 5

Irmos: Linto Ka king yatu, O E Makit, / at kusang lub mekisalamuha Ka karing mortal, O E Aintindian; / inya, manintun ke papunta Keka manibat pa abak, / kakanta mi Ka, O Kaluguran ning Katauan.

Balik-balik: **O Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

Ing anak nang babai Jairus, a mete na, / binie meng bie pasibayu, antimong Dios, / at ngeni, Kristo Dios, iligtas mu la / ding masakit ibat karing pasbul ning kamatayan, / uling Ika ing dalan at ing bie para karing sabla.

Balik-awit: **Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

Salamat, a binaling bie ing anak ning balo, / at gewa Nang lula ing keyang lua! / Iligtas Me ing Kening lingkod a malalaso king sakit, / ban ing kekaming kalungkutan at pamaghirap maging saya.

Kaluwalhatian: Ika ing menulu king lagnat ning biyenan nang Pedro / king Kapamilatan ning Kekang pamanagip! / At ngeni, isadya me ing Kekang masakit a alipan, / ban ya naman, potang mekabangon, makapaglingkod Ya Keka anti ing gewa na.

At ngeni: Ikami ring malungkot, mapagkumbaba, at makasalanan, / a e mangasang lumapit Keka, / manawag kami Keka, Pekadalisay a

Indu ning Dios: / pakisabyan me ing Anak mu, i Cristo, / ban ipagkalub Katawan a kalusugan king masakit.

Oda 6

Irmos: Ing pekamalalam a bangin da ring kasalanan sinakup na ku, / at ing kakung espiritu manghihina; / dapot Ika, O Ginu, king pamag-unat Mu king Mecapangyarihan mung gamat, / iligtas Mu ku, anti ing pangaligtas Mu kang Pedro, O Helmsman.

Balik-balik: **O Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

O Kristo Dios tamu, a ating alang anggang pakalulu at pakalunus, parandam la ding pamanalangin da ring Keka mung alipan! Uling nung makananu meng binangun i Tabita *kapamilatan ning pamanalangin* nang Pedro, makanian mu naman ngeni, ibangun me ing masakit, kaybat mung dimdam *ing* Pisamban a manalangin Keka.

Balik-awit: **Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

Ikang Mángayap karing kaladua at katawan tamu, Kristo, / a migpasan karing sakit ning mabilug a yatu, / at a migpabangon kang Eutychus *kapamilatan da ring gamat* nang Pablo, / páyapan me ngeni ing magdusa / kapamilatan da ring panalangin da ring banal a apostol.

Kaluwalhatian: Gawan Mu, O Kristo, ing pamangiyak ning magdalamhati uli ning kayang sakit maging saya, / ban, kaibat nang tanggapan ing Keka mung pakalulu, / makapunta ya king Bale Mu a ating handug a pangaku, / papurian na Ka, ing Metung a Dios king Kabanalan.

At ngeni: Munta tamu, O kaluguran, sumamba tamu, / manalangin king Indu ning Dios para kareng masakit. / Uling atin yang upaya a pápakayap kareng mayakit, / kayabe da reng unmercenaryo, king e makikita / pahiran na la king langis a ispiritwal.

Kontakion, Tigtig 3

O Ginu, itas Me ing kaladua ku, / a masyadung mengina king balang klasing kasalanan / at kareng e matulid a dapat, / kapamilatan ning Banal Mung pamanasikasu, / anti mo kanitang tinalakad Me ing

paralitiku, / ban aku, a miligtas, makasiguk keka: / 'Dangal, O Maupay a Kristo, / king Keka mung sikanan!'

Ikos: Tatalan mu la ding sepu ning yatu / *king* palad ning gamat Mu, / Hesus, Dios, kalupa ning Ibpa alang umpisa, / at mamamahalang kayabe ning Banal a Espiritu, / linto Ka king laman, pápakayap kareng sakit; / at penayus mo ring pasyun; Minye Kang panakit karing bulag, / at tinikdo me ing taung paralitiku king Banal mung amanu, / bigla meng inutus a lumakad / at itas ne ing katre nung nu ya makakera king abaga na. / Uli na niti, itamu ngan kakanta kambe na at sisigaw: / 'Kaluwalhatian Keka, O Maabut-lub a Kristo, / king Keka mung sikanan!'

Dalit 7

Irmos: Kanian, arapan ning gintung larawan, / ing diyus-diyusan a Persiano, / ding atlung kayanakan e la sinuku, / *at* kinanta la king libutad ning pugun: / 'Diyos da ring kekaming tata, pinuri Ka!'

Balik-balik: **O Malunus a Ginu, pakiramdaman Me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

O Pekabanal a Krus ning Kristo, / banal a Dutung ning Bie! / Kapamilatan Mu, mesambut ya ing kamatayan at ding mete mebie lang pasibayu. / At ngeni, pabulan at pasibayung bie ding masakit, / anti ing gewa Mu king dalagang mete king panaun *nang Reyna* Helena.

Balik-balik: **O Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.**

Ing makabang at mabayat a sakit nang Job, / inyang manalangin ya kabang makakera ya king katre da ring sugat at ulad, / Pekayap Mu king metung mung amanu, O Ginu. / At ngeni, keni king pisamban, manalangin kami Keka para king masakit: / uling Mayap *Ka*, peka-kayap *me* king e makikita / kapamilatan da ring panalangin da ring Banal Mu.

Gloria: Balu tamu ngan a kailangan tamung mate, / uling ita ing kaburian Mu, O Dios; / dapot king saglit a panaun, O Malunus, / maniawad kaming kalusugan para king masakit: / iligtas *Me* ibat king kamatayan papunta king bie, / at dinan Mong aliw ding magluluksa!

At ngeni: Ika ing maging saup at sandalan mi king kekaming pang-ulila, O Indu ning Dios, / uling Balu Mu ing panaun at ing oras / nung kapilan adwan king Anak Mu at Dios mi / ing dinan kalusugan ing masakit / at ing kapatawaran karing eganaganang kasalanan.

Ode 8

Irmos: Uli ning pamanyerbiu king Mebie Dios, / ding kayanakan king Babilonia, kaybat dang tiniis king *pamagbanta*, / e la mekilam kareng instrumentung pang-musika, / dapot, makatalakad la king libutad ning api, / migkanta lang himno a bagay king Dios, a sasabing: / 'Purian ye ing Guinu, gawa ngan ning Guinu!'

Koro: O malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung lingkod a manalangin Keka.

Ipakit me ing pakalulu king sakit / king Kautusan Mu, O Ginu, / at pápagaling *me* agad, O malunus a Kristo Dios, / at e me pa ipasakop king kamatayang parusa, / ban makapagpakit ya king pagsisisi Keka. / Uling Ika mismu ing sinabi: / 'Eku magnasang mate ing makasalanan.'

Balik-awit: O Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.

O malunus a Ginu, / sana ding Iyamung marangal a milagru / miras la naman kekami ngeni: / palayasan la ding demonyu, siran la ding sakit, / pápáyapan la ding sugat, pápáyapan la ding sakit, / at iligtas mu kami king salamangka, kulam at / balang kapighatian!

Gloria: Uling penatad Mu la ding angin ning dagat, O Kristo, / at gewa mung ligaya ing takut da ring disipulu, / ngeni patad Mu la naman ding mabayat a sakit / a manakit king Kautusan Mu, / ban kami ngan misaya, / a pupurian Ka king alang angga.

At ngeni: Iligtas mu kami, O Indu ning Dios, / karing kalungkutan a babalut kekami, / karing miyayaliwang sakit, lason at salamangka, / at karing guni-guni ning demonyu, at king pamanyirang puri da ring marok a tau, / at king kamatayan; manalangin kami Keka.

Dalit 9

Irmos: King Bunduk Sinai / i Moises ikit na Ka king metung a palungpung a maki-sukal / Ika, a sinaplal king api ning Pagkadios king

kekang sinapupunan a e mesilab; / *kabang* i Daniel ikit na Ka bilang metung a bunduk a e masira, / *metung* a *usbong a tutubu*, anti ing sinigaw nang Isaias, / ibat king yamut nang David.

Balik-balik: O Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.

Penibatan ning bie, Mamye ning pakalulu, O Kristo, / e Mu kami ilako king panimanman Mu. / Bawasan Me ing kasakitan na ning makapagal king sakit, / at itas Me, anti mo ing pamanas nang Abgar *kapamilatan ning* ministeryu nang Tadeo, / banang idayaw Da Ka king alang angga / kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu.

Balik-balik: O Malunus a Ginu, pakiramdaman me ing panalangin da ring Keka mung alipan a manalangin Keka.

King kapaniwalan king amanu ning Mayap a Balita, / panintunan mi ing pengaku Mu, O Kristo: / uling sinabi Mu: 'Manadman kayu, at ibie ya kekayu.' / Inya, ngeni pa man makatalakad kami king arapan Mu, manalangin: / itikdo Me ibat king katre na, king masanting a kalusugan, / itang mepabagsak ning mabayat a sakit, / banang idayew na Ka kambe mi.

Gloria: Mipapahirapan ning sakit, / karing e makakit a sugat king kalooban, / gágáwé ya Keka kambe mi, O Kristo: / ali para kekami, O Ginu, ali para king kapakanan mi, /—uling itamu ngan mitmu tamung kasalanan—/ nune kapamilatan da ring panalangin ning Ima Mu at ning Mánguna, / dinan me kalusugan ing magdusa, / ban itamu ngan idayew da Ka.

At ngeni: Pekaduming Linaw a Indu ning Dios! / Kayabe da ring sablang banal ausan da Ka: / kayabe da ring Anghel at Archanghel, / kayabe da ring propeta at patriarca, / kayabe da ring Apostol, ding kagalang-galang at ding matulid, / manalangin ka kang Cristo Dios tamu / ban ipagkalub Niya ing kalusugan karing magdusa, / ban itamu ngan idayew da Ka.

Panalangin

O mayupayang Dios, *a* king Kekang pakalulu papatakaran na ing eganagana para king kaligtasan ning lahi ning tau, dalawan me ing Keka mung alipan **(lagyu)**, a manaus king lagyu ning Keka mung

Cristo; ipatawad me ing kayang mga kasalanan at pápagaling me king balang sakit king katawan at kaladua. At ilako Mu king Keka mung alipan ding eganaganang makasalanang tukso, balang kapighatian at ding eganaganang daya ning kalaban; itas Me ibat king kayang sakit, at ipagkalub Mu a makabalik ya king Keka mung Banal a Pisamban, masikan ya lub at katawan, papurian na ing lagyu ning Keka mung Kristo kambe da ring eganaganang tau kapamilatan da ring mayap a gawa. Keka mi ipapasa ing kaluwalhatian, kayabe ning Kekang Anak a Nag-isá at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Mibalik king lamesa da reng laman.

ING RITU NING LITURHIYA, GAGAWAN NING METUNG A LAYKŨ KING BALE AT KING SEMENTERYU

Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a patriarca, O Ginu Jesu-Cristo, kekatamung Dios, kaweuan mu kami.

Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.

Haring Makabukudbanwa, Pangaliwan, Espiritu ning Katutuan, a atyu king balang lugal at sasakupan mu ing eganagana, Pibandian ning eganaganang kayapan at Mibiyeng-bie, datang ka at manuknangan ka kekami, at linisan mu kami king balang karinat, at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Banal a Dios, Banal a Makapanyadya, Banal a E-mortal, kaweuan mu kami. **(3)**

Dangal king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga. Amen.

Pekabanal a Trinidad, maawa ka kekami; O Ginu, linisan mu kami karing kasalanan mi; O Ginu, ipatawad mu la ring pamaglabag mi; O Banal, dalawan mu at pabulan la ring sakit mi, para king Kapurian Mu.

Ginu, maawa ka kekami. **(3)** **Gloria, at ngeni:**

Ibpa mi, a atyu king banua! Mabanal ya ing lagyu Mu; datang ya ing Kayarian Mu; magawa ya ing kaburyan Mu keti king yatu anti mo king banua; ibie Mu kekami ngening aldo ing kekaming pang-aldoldo; at ipatawad Mu la kekami ding utang mi, anti mo ing pamamatawad mi karing maki-utang kekami; at e Mu kami dalan king tukso, nune iligtas Mu kami king marok.

Ginu, ka-awa ka. **(12)**

Munta tamu, sumamba tamu at lumuhud king arapan ning Kristo, ing Ari, ing Dios tamu.

Munta tamu, sumamba at magpatirapa king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Tara, sumamba tamu at magpatirapa king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 90

Ing manuknangan king silungan ning Pekamatas manatili ya lalam ning lilung ning Dios ning banua. Sabian na king Ginu: 'Ika ing kakung santungan at kakung masikan a kuta, Dios ku, nung kenu ku manalig.' Uling iligtas na ka king patibung ning managan at king makamate a salot. Isalikut na ka king lilung da ring Kayang pakpak, at lalam da ring Kayang pakpak *makakit kang* santungan*;* ing Kayang katutuan ing maging kalasag a makapadurut keka. E ka mitakutan king takut ning bengi, ni king pana a susulapo neng aldo; ni king salot a lalakad king dalumdum, ni king pangasira a mamate neng ugtu. Metung a libu ing malagpak king siping mu, at apulung libu king wanan mung gamat, dapot e ya lumapit keka. Makalantaw ka mu kareng mata mu at akit me ing parusa da reng marok. Uling Ika, Ginu, ing pag-asa ku! Gewa meng kanlungan ing Pekamatas. Alang karokan a datang keka, ni metung man a salot a lumapit king kekang tolda; uling utusan na la ring keang anghel tungkul keka ban ingatan da ka king sablang dalan mu—akuan da ka king karelang gamat, ban eka matuklud king batu ing bitis mu. Dalanan mu la ding ubingan at alibuyug; tapakan mu la ding leon at dragon lalam bitis mu. 'Uling tinitiwala ya Kanaku, at iligtas ke; protektan ke, uling kilala ne ing Lagyu Ku. Manaus ya Kanaku, at pakibatan ke; kayabe ke king kayang kasakitan; iligtas ke at parangalan ke; pasayan ke king makabang bie at ipakit ke keya ing Kaligtasan Ku.'

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. **(3) At atlung pamagbabo.**

Troparia, Tigtig 4

Kayabe da ring espiritu da ring matulid a mekatudtud**, / dinan** Mu **pung** kapainawan, O Manatbus, ing kaladua ning Kabilang Mu [o: Kapanubuan Mu**]**, / at panatilian Me king biyayang bendisyunadu / a kayabe Mu, O Kaluguran da ring Tau.

King lugal Mu ning kapainawan, O Ginu, / nung nu la makakit kapayapan ding eganaganang Banal Mu, / dinan Mu namang kapainawan ing kaladua ning Kautusan Mu [o: Kautusan Mu a babai], / uling Ika mu kabud ing Mapagmahal king katauan.

Gloria: Ika ing kekaming Dios, a minibaba king impierno / at tinuknang kareng parusang ding bihag; / dinan meng kapainawan, Ika mismu, ing kaladua ning Keka mung alipan [o: Keka mung alipan a babai].

At ngeni: O Ika, Ing Purung at Alang-Salang a Birhen, / a menganak king Dios king kekang sinapupunan king paralan a e asabi, / mamagitan ka para king kaligtasan ning kaladua ning kekang alipan [o: katulong a babai].

Kontakion, Tigtig 8

Ibie Mu ing kapainawan kayabe da ring banal, O Kristo, / king kaladua ning Keka mung alipan [o: Keka mung alipan a babai], / nung nu alang sakit, o kalungkutan, o pamag-agul, / nune ing bye a alang angga.

Ikos: Ika mu ing alang kamatayan, / a meglalang at migbuu king tau: / ikami namang mortal, mebuu kami ibat king gabun, / at king pareung gabun kami mibalik, / anti mong inutus Mu inyang lelangan Mu ku at sinabi Mu kanaku: / 'Bajû ka, at king bajû ka mibalik', / nung nu itamu ngan ding mortal munta tamu, / babayu ing tagul king lubngan maging kantang / 'Alleluia, alleluia, alleluia!'

Papurian da Ka, Indu ning Dios—/ a, king pekamatas a dangal da ring Kerubin / at king alang-kapante a ligaya da ring Serapin, / menganak king Salita ning Dios king kalinisan ning pagkabirhen, / ing tune Indu ning Dios.

Gloria, at ngeni: Ginu, maawa ka kekami. (3) Pagpalain mu kami.

Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, O Ginu Jesu-Cristo a kekatamung Dios, ka-awa ka kekami.

Ing alala yu, sana, maging alang-anggan ya, kekayung pekablasing at pane-pane alalana ming tata at kapatad. (3)

Ing kaladua na manuknangan ya karing banal, at ing alala na manatili ya karing kailanman.

Banal a Dios, Banal a Makapanyadya, Banal a E-mamaté, ka-awa mu kami. **(3)**

Mibalik king lamesa da reng laman.

KAUTUSAN NING LITANYA KING PANAHON NING PASKUA, GAGAWAN NING METUNG A LAYKŨ KING BALE AMPON KING SEMENTERYU

Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, O Ginu Jesu-Cristo a kekatamung Dios, kaweyan mu kami.

Mibangun ya i Kristo ibat karing mete, / king Kamatayan na, pete ne ing kamatayan, / at kareng atyu karing kutkutan, / dininan na lang bie. **(3)**

Troparia, Tigtig 4

Kayabe da ring espiritu da ring matulid a meko na, / dinan Mu namang kapainawan ing kaladua ning Tabi Mu **[o:** ing Tabi Mu**]**, O Manialigtas, / at panatilian me king biyayang banal / a kayabe Mu, O Kaluguran da ring Tau.

King lugal Mu ning kapainawan, O Ginu, / nung nu la makakit kapayapan ding eganaganang Banal Mu, / dinan Mu mu namang kapainawan ing kaladua ning Kautusan **Mu** [**o:** ing Kautusan Mu a babai**]**, / uling Ika mu kabud ing Kaluguran ning Katauan.

Gloria: Ika ing kekaming Dios, a minababa king impierno / at tinuknang kareng parusang ding bihag; / dinan meng kapainawan, O Ginu, ing kaladua ning Keka mung alipan **[o:** Keka mung alipan a babai**]**.

At ngeni: O Ika, Ing Isaisa, Malinis at Alang-Salang a Birhen, / a menganak king Dios king kekang sinapupunan king paralan a e asabi, / mamagitan ka para king kaligtasan ning kaladua ning kekang alipan **[o:** ing kekang alipan a babai**]**.

Kontakion, Tigtig 8

Ibie Mu ing kapainawan kayabe da ring banal, O Kristo, / king kaladua ning Keka mung **alipan [o**: Keka mung alipan a **babai**], / nung nu alang sakit, o kalungkutan, o pamag-agul, / nune ing bye a alang angga.

At ing Kontakion, king pareung tono

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Imortal, / sinira Me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, O Kristo Dios tamu, / a sasabing makanyan karing Babaying Magdala king Mirra: 'Mag-galak kayu!' / at minye Kang kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mebagsak.

Panalangin para karing meangu bie

Ibie Mu ing kapainawan, O Ginu, king kaladua ning Keka mung **alipan (lagyu)**, at ipatawad Mu la ding kayang kusang-lub at e kusang-lub a kasalanan, at ibie Mu keya ing Kayarian ning Banua.

Kaybat ing irmos, tonu 1

Siklawan ka, siklawan ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na ning Ninu ing pepabait mu.

Gloria, at ngeni: O Ginu, ka-ma-aw-an ka. **(3)** Pagpalaan mu kami.

Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, O Ginu Jesu-Cristo a kekatamung Dios, ka-awa ka kekami.

Mibangun ya i Kristo ibat karing mete, / at tinalan ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at dininan na lang bie / ding atyu karing kutkutan. **(3)**

At tatapusan ta **ya ing pamagkanta:** At dininan na katang bie alang angga; sasamban ta ya ing Kayang Pamanyubling Mebie kilub ning atlung aldo.

At lilingun tamu kareng makakutkut king kutkutan karing amanung:
Mibangun ya i Kristo ibat karing mete!

Mibalik king laman.

PAMANAYUS KING PAMAGKANTANG DA RING LABINGADWANG SALMO,

antimo ing kinanta da ring karelang kagalang-galang a ama a eremita aldo at bengi,
antimo ing makasulat kareng kasulatan da reng Ama ning Pisamban at king bie at pamagkasakit da ring dakal a santu.
Ing serbisyung ini dela ya ibat king Banal a Bunduk kapamilatan ning Kagalang-galang Dositheus, Archimandrite ning Kiev-Pechersk Lavra.

Pari: Biyayan nawa ing kekatamung Dios:

Layko: Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, Ginu Jesu-Cristo, kekatamung Dios, ka-abayan mu kami.

Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.

Panalangin king Banal a Espiritu

Hari ning banua, Talapagpanatag, Espiritu ning Katutuan, a atyu king sablang lugal at sasakupan mu ing eganagana, Pibandian ning eganaganang mayap a bage at Mibye-bie, datang ka at manuknangan ka kekami, at linisan mu kami king balang karinat, at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Ing Banal a Trinidad

Banal a Dios, Banal a Makapanyapleng, Banal a E-mortal, kaweuan mu kami.

Banal a Dios, Banal a Makapanyadya, Banal a E-mortal, kaasian mu kami.

Banal a Dios, Banal a Makapanyari, Banal a E-mortal, maawa ka kekami.

Kaluwalhatian sa Ama, at king Anak, at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Panalangin king Banal a Trinidad

Pekabanal a Trinidad, maawa Ka kekami; O Ginu, linisan Mu kami karing kasalanan mi; O Maestro, ipatawad Mu la ring pamaglabag mi; O Banal, dalawan Mu at pabulan la ring sakit mi, para king Kapurian ning Lagi Mu.

Ginu, maawa Ka kekami. **(3)**

Dangal sa Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Ing Panalangin ning Ginu

Ibpa mi, a atyu king banua! Banal ya ing lagyu Mu; datang ya ing Kayarian Mu; magawa ya ing kaburyan Mu keti king yatu anti mo king malilyari king banua; ibye Mu kekami ngening aldo ing pamangan mi king aldo-aldo; at ipatawad Mu la kekami ding utang mi, anti mo king pamamatawad mi karing maki-utang kekami; at e Mu kami dalan king tukso, nune iligtas Mu kami king marok.

Pari: Uling Keka ya ing Kayarian, ing upaya, at ing ligaya, ning Ibpa, at ning Anak, at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga.

Ikami: Amen.

Mamasa: Ginu, maawa ka kekami. **(12)**

Kaluwalhatian sa Ama, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman at angga king alang anggan a panaun. Amen.

Tara, sumamba tamu king Ari tamu, ing Dios tamu.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Tara, sumamba tamu at sumubu king arapan nang Kristo Mismo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 26

Ing Ginu ya ing kakung sala at kakung Talapagligtas: kaninu ku pa takutan? Ing Ginu ya ing talapamingwa ning kakung bie: kaninu ku pa mangilagan? Anyang ding masasama linapit la kanaku para kananan ing kakung laman, ding kakung manapiit at *kalaban—ila* mismu ing mengina at mibagsak. Agiang ing metung a hukbu magkampu ya laban kaku, e ya takutan ing pusu ku; agiang ing gera sumiklab ya laban kaku, agyang kanita manatag ku pa murin. Metung a bage ing adwan ku king Ginu , ini ing paintunan ku: ban manuknangan ku king bale ning Ginu king kabilugan ning bie ku, ban akit ku ing leguan ning Ginu at dalawan ing Banal nang Templo. Uling selikut na ku king Keyang santuaryu king aldo da ring kakung kasakitan; sinilong na ku king Keyang tabernakulu; tinikdo na ku king babo ning metung a batu. At ngeni, lawen mu, itas na ing buntuk ku babo da ring kalaban ku; linibut ku ing Keyang tabernakulu at minain kung sakripisyu ning pamuri at pasalamat king kilub na niti; magkanta ku at mag-musika para king Ginu! Denggan Mu, O Ginu, ing siwala ku potang ausan da Ka; kaasian Mu ku at pakibatan Mu ku. Ing pusu ku sinabi Ya keka, 'Paintunan ke ing Ginu.' Ing kaladua ku paintunan Na Ka; ing lupa Mu, O Ginu, paintunan ku. E Mu aku ilagan, at e Ka mibaling masisngut king Keka mung alipan. Ika ing maging talasaup ku; e mu ku isakwil o paburen, O Dios, a kakung Tagapagligtas. Uling agyang ing tata ku at ing ima ku paburen da ku, ing Ginu kinupkup na ku. Ibiye me kaku ing Keka mung kautusan, O Ginu, king Keka mung dalan, at ituru mu ku king dalan ning katuliran para karing kalaban ku. E mu ku ipasakop kareng manersegu kaku, uling ding testigung e matulid tinikdo la laban kaku – dapot ing kabutangan linoku ya king sarili na. Manwala ku a akit ku ing kayapan ning Ginu king labuad da ring mabie. Manasa ka king Ginu! Maging matapang ka, at pakatibayan me ing pusu mu; manasa ka king Ginu!

Salmo 31

Mapalad *la* reng taung ing kasalanan da pinatawad na, at ing karelang kasalanan sinakpan na! Mapalad ya ing taung e na babastusan ning Ginu king kasalanan, at king asbuk na alang pamaglinlang. Uling tinahimik ku; mengayat la ring butul ku kabang magkukurait ku king

mabilug a aldo, uling aldo't bengi mabayat ya ing gamat Mu kanaku; meging anti kung taung magdusa kabang tutusukan da kung suksuk. Inamin ku ing kakung kasalanan at e ke selikut ing kakung kasalanan; sinabi ku, 'Iamin ku king Ginu ing kakung kasalanan', at Patawaran Mu ing karokan ning pusu ku. Uli na niti, balang metung a matulid manalangin ya Keka king ustung panaun, at kanita, agyang tumas la pa ding danum, e la lumapit keya. Ika ing kakung silungan ibat king kapighatian a dinatang kaku; ing kakung tula! Iligtas mu ku kareng makapadurut kaku. 'Ituru ku ka at ituru ku keka ing dalan a dapat mung dalanan; itutuk ku la keka ding mata ku.' E ka maging anti mong kabayu o mulu, a alang pangaintindi; kailangan lang pigilan kapamilatan ning bitis at tali , uling e la makiramdam keka. Dakal la ding palu a daratang king makasalanan, dapot detang manalig king Ginu makapadurut la king Kayang pakalulu. Magsaya kayu king Ginu, at magalak kayu, ikayung matulid, at magpuri kayu, ikayung sablang matapat pusu.

Salmo 56

Maawa ka kanaku, O Dios, maawa ka kanaku, uling ing kaladua ku manalili Ya keka; king lilung da ring pakpak Mu manalili ku anggang milabas ing karokan. Manawag ku king Dios a Pekamatas, ing Dios a mepakit pabor kanaku. Miparla yang saup manibat banua at selalba na ku; pinasira na la lupa ding menapak kanaku. Ing Dios pinarla ne ing kayang pakalulu at katutuan, at iniligtas ne ing kaladua ku manibat king libutad da ring anak a leon. Mekapainawa ku king kasakitan: ding anak da ring tau, ding ipan da sandata la't pana, at ing dila da metung yang mataram a espada. Sumaka Ka king banua, O Dios, at ing ligaya Mu sana king babo ning mabilug a yatu. Menikab la silo para king bitis ku at penikab ya ing kaladua ku; minikut la lubluban king arapan ku – at ila mismu ing mebulusuk karin! Handa ne ing pusu ku, O Dios, handa ne ing pusu ku; kumanta ku at mag-musika para king ligaya ku. Migising ka, ligaya ku; migising ka, salterio at arpa. Migising ku king abak! Purian da Ka karing bansa, O Ginu; kanta ku Ka karing balen. Uling ing pakalulu Mu sasabut ya angga karing banua, at ing katapatan Mu angga karing ulap. Sumaka Ka karing banua, O Dios, at ing ligaya Mu sa babo ning mabilug a yatu!

Kaybat: Ing Trisagion. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, ka-awa ka. **(3)** Gloria, at ngeni: Amu Tayang Ibpa:

Troparia, Tigtig 1

Pabilis mu ing pamuklat ning kekang yakap a pang-ibpa para kaku: / uling sinayang ku ing bie ku king pamaglayas, / a alang pakialam king alang-anggang kayamanan da ring kekang pakalulu, O Manatbus! / Ngeni, e Mu paghamakan ing pusu kung kalulu, / uling Keka, O Ginu, manigut kung manigut king pamagsisi: / 'Mekasala ku, Ibpa, king banua at king arapan Mu!'

Kaluwalhatian: Potang Ika, O Dios, datang Ka king yatu king kaluwalhatian, ing mabilug a yatu mangalgal ya; metung a ilug ning api ing mamagus king arapan ning Trono ning Pamangusga, mibuklat la ring libru at ding misteryu mibunyag la. Kanita, iligtas Mu ku king api a e mapaten at paintulutan Mu kung makatalakad king wanan Mu, O Pekamakatarungan a Husgador.

At ngeni: Kikilalanan da Ka ngan, Indu ning Dios, / a tune linto bilang birhen at kaibat menganak, / a mitalingus king lugud king Kayapan Mu; / uling Keka, O Makasalanan, makakit kaming proteksyon / at Keka mekatanggap kaming kaligtasan king panaun ning tukso, / O Ika a lubusang alang-kapintasan.

Kaybat: Ginu, ka-awa ka, **(30).** Munta tamu, sumamba tamu: **(3)**

Salmo 33

Purian ke ing Ginu king kapilan man; ing kapurian na laging atyu king kakung asbuk. Ing kaladua ku magsaya ya king Ginu—parandaman de at magsaya la ding mapagkumbaba. Itas ye ing Ginu kayabe ku, at itas ta ya ing lagyu na king metung a lub. Menintun ku king Ginu, at dininan na kung pakiramdam; iniligtas na ku karing eganaganang problema ku. Lumapit kayu keya at maging maliwanag kayu, at ding lupa yu e la marine. Ing kalulung lalaking ini minaus ya, at dininan neng pakiramdam ning Ginu; iniligtas ne karing eganaganang problema na. Ing Anghel ning Ginu makapuestu ya king paligid da reng tatakut Keya at iligtas na la. Tukman yu at akit yu king mayap ya ing Ginu; mapalad ya ing taung manalili Keya. Takutan ye ing Ginu, ikayu ngan Banal Na, uling detang tatakut Keya ala lang

kulang. Deng makualta meging la kalulu at danupan la, dapot detang manintun king Ginu e la kulang king sanumang mayap a bage. Magsalita kayu, anak ku, pakiramdaman yu ku; ituru ku kekayu ing takut king Ginu. Ninu ing taung magnasang mabie, a magnasang makakit mayap a aldo? Ingatan me ing dila mu king karokan at ing labi mu king mapanlinlang a amanu. Liku kayu king karokan at gawa kayung mayap; paintunan ye ing kapayapan at tukian ye: ding mata ning Ginu atyu la karing matulid, at ding balugbug na makabuklat la karing karelang panalangin; dapot ing lupa ning Ginu laban ya karing gagawang marok, ban isulat la king gabun ing karelang alala. Ding matulid mengaga, at dinamdaman na la ning Ginu; iniligtas na la karing eganaganang kapigaganakan da. Malapit ya ing Ginu karing mapusuk a pusu at iligtas na la ding mapagkumbabang lub. Dakal la problema ding matulid, dapot iligtas na la ning Ginu kareng eganagana. Ing Ginu ing mag-ingat kareng eganaganang butul da; alang metung man kareti ing mabali. Marok ya ing kamatayan da ring marok, at detang mangamua kareng matulid mibagsak la king kasalanan. Iligtas na ning Ginu ing kaladua da ring Kanyang alipan, at alang ninuman a manalig Keya ing mibagsak king kasalanan.

Salmo 38

Nganaku, 'Ingatan ku la ding kakung paralan, ban eku makasala king kakung dila.' Menalbe ku king labi ku kabang makatalakad la king arapan ku ding marok. Menahimik ku, pepababa ku ing sarili ku, at eku migsalita, *anti* mong alang mayap a bage, at ing sakit ku mepasibayu ya. Ing pusu ku mepali ya kilub ku, at siniklab ya ing api king pamagmunimuni ku. Sinabi ku king dila ku: 'Ipakit Mu kanaku, Ginu, ing wakas ku, at ing bilang da ring aldo ku—nukarin la karakal—ban akit ku nung makananu ya kakuyad ing panaun a mitagan kanaku.' Lawen Mu, sinukad Mo la ring aldo ku karing palad, at ing bie ku anti yang alang nanu man king arapan Mu; dapot ing eganagana kabubusitan ya, ing balang taung mabibie. Tutu pin, ing tau anti ya mong lilung a lilipas; magpagal ya king alang kabaldugan; titipunan yang pibandian at e na balu nung kaninu na iti titipun. At ngeni, ninu ing kakung sandalan? Aliwa wari ing Ginu? At ing mismung sarili ku ibat keka. Iligtas mu ku karing eganaganang

kasalanan ku: binili mu ku king pamamuyâ da ring mangmang! Menahimik ku at eku binuklat ing asbuk ku, uling Ika ing meglalang *kanini*. Ilayu Mo ding Tukit Mu kanaku, uling king sikanan ning gamat Mu mesilab ku. King pamanyaway Mu king kasalanan, pepwestu Me ing tau king lugal na at pepagal Me ing kaladua na anting saput ning babagwa; dapot ing balang tau kabubula mu! Pakiramdaman me ing panalangin ku, O Ginu, at pakiramdaman me ing kakung pamanikwad; e Ka manahimik karing kakung lua, uling metung kung dayu at panauhin king arapan Mu, anti mo ring eganaganang ninunu ku. Dinan mu kung ginhawa, ban makapainawa ku bayu ku mako at mawala.

Salmo 40

Mapalad ya ing taung magmalasakit karing pakakalulu at mangailangan: iligtas ne ning Ginu king aldo ning kapighatian. Ing Ginu ing mag-ingat kea, ing magpanatili king bie na, at ing maging mapalad ya king yatu; e ne isuku karing gamat da ring kalaban na! Ing Ginu ing sumuporta kea king katri na ning pamanasa; binayu me ing kat*ri na kabang* masakit ya. Sinabi ku, 'O Ginu, maawa Ka kanaku; pápayapán Me ing kaladua ku, uling mekasala ku Keka!' Ding kalaban ku mengutya la kanaku: 'Kapilan ya mate, at ing lagyu na mawala?' At *nung* ating lungub para manlawe, ing pusu na mengutya ya; tinipun yang kasamaan para king sarili na; linwal ya, at misabwatan la. Deng eganaganang kalaban ku mengungutla la laban kaku; mengamanu lang marok laban kaku; migdalang marok a akusasyun laban kaku: 'Mibangun ya pa kayi ing matudtud?' Uling agyang ing taung , a makipagkalam kung payapa, a peniwalaan ku, a mengan king tinape ku, iya ing tinaas bitis laban kaku. Dapot Ika, Ginu, kaasian mu ku at itas mu ku, at suklian ku la. Balu ku pinili mu ku, uling ing kalaban ku e ya magsaya kaku. At uling alang karokan ku, sinuportan mu ku at tinatag mu ku king arapan mu kapilanman. Pagpalain ya ing Ginu, ing Dios ning Israel, manibat king alang-anggan anggang king alang-anggan. Maging makanian, maging makanian!

Kaybat: Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, maawa Ka. **(3)** Gloria, at ngeni: Ing Amu Tamu:

Troparia, Tigtig 4

Dalawan me ing mapagkumbabang kaladua ku, O Ginu, / a sinayang ing mabilug nang bye king kasalanan; / nung makananu Mu yang tinggap ing malanding babai, makanian mu naman tanggapan mu ku, / at iligtas mu ku.

Kaluwalhatian: King mabilug kung bie, mebie ku king kahihiyan, O Ginu, / kayabe da ring maling babai, kalupa na ning kakung kasirawan. / Kalupa *ning anak* a malyaw, king pusung mabagsik, gugulut ku: / 'Ibpa king banua, mekasala ku, / kaasian ka at iligtas mu ku, / at e mu ku isakwil, aku a sinagka king sarili kung kaburian / at ngeni alang-alaga ku uli da ring kakung gawang alang bunga.

At ngeni**:** Magsilabug katamu ngening lub king Indu ning Dios, ikatamu reng makasalanan at mapagkumbaba, at sumuku tamu king *Arapan* Na, a sisigaw king pamagsisi ibat king kalalalaman ning kekatamung kaladua: 'O Ginang, saupan yu kami, king pakalunus yu kekami, magmadali kayu, uling mamamate kami king karakal da reng kasalanan! / E Mu la paburen mako deng kekang alipan a alang dala: / uling Keka mu kabud atyu ing kekaming pag-asa!'

Kanita: Ginu, ka-awa mu kami, **(30).** Munta tamu, sumamba tamu: **(3)**

Salmo 69

O Dios, datang Ka para sumaup kaku; O Ginu, magmadali Kang sumaup kaku. Deng manintun king kamatayan ku, mapahiya la at mangalito; deng magnasang makasakit kaku, mibalik la at mapahiya; deng sasabing kaku, 'Mayap ing sabla, mayap ing sabla!' mapahiya la agad-agad. Sana ing sablang manintun Keka, O Dios, magalak la at magsaya Keka, at ding malugud king Keka mung kaligtasan, parati lang magsabi, 'Patas ya ing Ginu.' Dapot aku, kalulu ku at kakulangan; O Dios, , saupan mu ku. Ika ing kakung talasaup at talapagligtas; O Ginu, eka magpalambat!

Salmo 70

Keka, O Ginu, tinagkil ku ing tiwala ku; e Mu ku paburen maburid kapilanman; king katuliran Mu, iligtas Mu ku at pakawalan Mu; idikil Me ing balugbug Mu kanaku at iligtas Mu ku. Ika ing maging Dios ku at kuta ku, ban iligtas mu ku, uling Ika ing kakung matatag a salilungan at santungan. Dios ku, iligtas mu ku king gamat da ring marok, king gamat ning lalabag king batas at manikil. Uling Ika ing kakung pasensya, O Ginu; ing Ginu ing pag-asa ku manibat pa king kayanakan ku. Keka ku sinilong manibat king sabyan; manibat king sabyan ning indu ku, Ika ing meging talapamingwa ku; ing kanta ku pane tungkul Keka. Agyang meging pakayli ku karing dakal, Ika ing masikan kung talasaup; sana ing asbuk ku mipnu ya king puri, ban ku akanta ing ligaya Mu king mabilug a aldo—ing kayamanan Mu. E mu ku paburen king katwa ku; e mu ku paburen nung maubus ne ing sikanan ku. Uling ding kalaban ku magsalita la laban kaku, at ding manenaya king bie ku misabwatan la, a sasabing, 'Pekayan na ne ning Dios; habulan ye at dakpan ye, uling alang makapagligtas keya.' Diyos ku, e ka malaut kaku; Diyos ku, saupan mu ku! Deng manirang puri kaku, pakibasan la at mawala la; deng manintun king karokan ku, makasulud la king kabasuran at kahihiyan. Dapot aku, parati kung manalig Keka, at parakalan ku ing puri ku Keka. Ipasiag da ring labi ku ing katutuan Mu, ing kaligtasan Mu king mabilug a aldo; uling eku tinigarun *ding paralan* ning makasulat a amanu. Lulub ku *king Templo* king sikanan ning Ginu; O Ginu, ing katutuan Mu, Ika mu ing akaganaka ku. Ginu ku, *ing* tinuru Mu kaku manibat king kayanakan ku, ipasiag ku angga ngeni—ding milagrus mung gawa. At agyang king katwa ku at king makalaut kung idad, Ginu ku, e Mu ku paburen, angga king apasiag ku ing sikanan Mu karing sablang henerasyun a daratang, ing upaya Mu at ing katutuan Mu. O Dios, angga king katas-taasan—uling ginawa Kang mangaragul a bage para kaku, O Dios—ninu ing kalupa Mu? Pilán la karakal a kalungkutan, mangalati at mabayat, ing pepakit Mu kaku; dapot Minibalik Ka at binie Kang bie kaku, at tinikdo Mu ku manibat king kalalalamnan ning yatu. Pinarakal Mu ing Kaluwalhatian Mu kanaku; Tinubud Ka at kinabayan Mu ku, at tinikdo Mu kung pasibayu ibat king kalalalaman ning yatu. At papurian Da Ka karing bansa, O Ginu; karing instrumentung makatigu, patigtugan Ku ing

katutuan Mu, O Dios— —patigtugan Ku Ka king arpa, O Banal ning Israel. Ing labi ku magsaya ya potang kakanta ku Keka, at ing kaladua ku, a inligtas Mu. At ing dila ku ipasiag na ing katuliran Mu king mabilug a aldo, kabang ding manintun king karokan ku ila ring mabibighani at mapapahiya.

Salmo 76

King siwala ku, minaus ku king Ginu, king siwala ku king Dios – at dinamdaman na ku. King aldo ning kakung kasakitan, *penintun* ke ing Dios; king bengi, *tinaas* ku la ring gamat ku keya – at e ku mepaburi. E na bisang pakalma ing kaladua ku; aganaka ke ing Dios – at meging masaya ku. Pinag-isipan ku, at mengina ing kanakung espiritu. Ding mata ku migbanté la kayabe da ring banté *ning bengi*; mengulu-ngulu ku at *éku* mekapagsalita; pinag-isipan ku la ding aldo ning minuna at aganaka ku la ding panaun a milabas, at pinag-aralan ku lang masalese. King bengi, menalale ku king pusu ku, at ing diwa ku kinutang na: 'Ibating na katamu ning Ginu kapilanman, at e ne wari maging malugud-lub? O wari ituknang na ing Kanyang pakalulu king kapilanman, at ituknang na ing Kanyang amanu manibat king metung a lahi anggang king susunud? O wari kalingwan na ning Dios ing magpakitang pakalulu, o isara na ing Kanyang pakalulu king Kanyang mua?' At sinabi ku: 'Ngeni, megumpisa na *kung aintindian*: ining pamagbayu menibatan ya king wanan ning Pekamatas.' Ginunita ku la ding gawa ning Ginu; uling gugunita ku la ding kekang milagrus a gawa manibat pa king umpisa, at pagninilayan ku ngan ding kekang gawa, at isipan ku la ding kekang dapat. O Dios, banal ya ing Dalan Mu. Ninu ing Dios a kasing-dangal ning kekatamung Dios? Metung Kang Dios a gagawang milagrus; Pepakit Me ing Sikanan Mu karing bansa; Linigtas Mo ring Tau Mu, ding anak nang Jacob at Joseph, king masikan mung takde. Ikit da Ka ding danum, O Dios; ikit da Ka ding danum at tinakut la; mengalaguan la ding kalaleman, ing inge da ring danum mengagung. Ding ulap minie lang uni ibat king marayu, uling tinisid la ding Sibat Mu. Ing siwala ning Keka mung *duldul* minagli ya king banua; ing Keka mung kildap sinlagan ne ing yatu; ing yatu mengalgal ya at menginig. Ing Keka mung dalan atyu king dagat, at ding Keka mung lakaran king masikan a danum, dapot alang makakit

karing Keka mung bakas. Penimunan mu la ding Keka mung tau anti mong tupa king gamat da ri Moises at Aaron.

Kaybat: Ing Banal a Trinidad. Gloria, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, ka-awa ka. **(3)** Gloria, at ngeni: Ing Amu Tamu:

Troparia, Tigtig 6

Isipan ku itang makatakut a aldo / at magluluksa ku karing kakung marok a gewa. / Makananu kung pakibatan ing Imortal a Ari? / O makananu kung mangaslag, metung a alibung anak, lumawe king Hukom? / Malunus a Ibpa, Bugtung Anak, / Espiritu Santo, lunusan yu ku!

Kaluwalhatian: King libis ning pamanangis, king lugal a Tinatag Mu, potang Ika, O Malunus, lukluk ka para magbigeng makatarungan a paghatul, e Mu ilantad ding sikretu kung kasalanan, ni e Mu aku paburen king arapan da ring Anghel, nune aku ayusan Mu, O Dios, at magmalunus Ka kanaku.

At ngeni: Ibuklat Mu kekami ding pasbul ning pakalulu, O Banal a Indu ning Dios, ban kami, a magtiwala king Keka, e kami ma-sira lupa, dapot miligtas kami karing kekaming kasakitan kapamilatan da ring Keka *pangadi*, uling Ika ing kaligtasan ning lahing Kristiyanu.

Kanita: O Ginu, ka-awa ka, **(30).** Munta tamu, sumamba tamu: **(3)**

Salmo 101

O Ginu, pakiramdaman me ing panalangin ku, at ing sigaw ku datang ya king arapan Mu. E Mu aku ilako king lupa Mu king aldo ning kasakitan ku; ibaling Me ing balugbug Mu kanaku king aldo a ausan da Ka; pakiramdaman Mu ku agad-agad. Uling ding aldo ku mengawala la anti mong asuk, at ding butul ku mengalanta la anti mong tuyung sanga. Mebating ku anti mong dikut, at ing pusu ku mengalanta, anya kalingwan kung mangan king tinape ku. King katni ning kakung pamag-agda, ding butul ku mekapit la king laman ku. Megi kung anti mong pelikanu king ilang; megi kung anti mong kuwagu king libutad da ring sira. Eku mekatudtud, dapot megi kung anti mong malating ayup a makalukluk magdili-dili king bubungan. King mabilug a aldo, babastusan da ku ring kalaban ku, at detang

pupurian ku, king aku la manumpang panumpa. Uling ing kinan ku abu ya anting tinape, at ing inuman ku pinisan ke king lua uli na ning muwa Mu at ning galit Mu; uling itas Mu ku mu para ibagsak Mu ku. Deng aldo ku mengupas la anti mong lilung, at mekulkul ku anti mong dikut. Dapot Ika, O Ginu, manatili Ka kapilanman, at ing pamanialala Keka manatili ya manibat king metung a lahi anggang king aliwang lahi. Mibangun Ka at magmalasakit ka king Sion, uling dinatang na ing panaun para ipakita ing malasakit Keka; dinatang na ing panaun, uling kaluguran da ring Keka mung alipan ding batu na at malulungkut la king alikabuk na. At ding bansa matakutan la king lagyu ning Ginu, at ding eganaganang ari ning yatu matakutan la king Keka mung ligaya; uling ing Ginu italakad neng pasibayu ing Sion at lunto ya king Kanyang ligaya. Linawe Ne ing panalangin da ring mapagkumbaba at e Ne tinamaran ing karelang pamanikwak. Isulat ya ini para king henerasyun a daratang, at ding taung malyari pa mung mitatag pupurian de ing Ginu, uling Siya kinumbaba Ya manibat king Kayang banal a katas, Ing Ginu menlawe ya manibat banua papunta king yatu ban damdaman la ding ungol da ring bihag, ban pakaylayaan la ding anak da ring pete, ban ipasiag king Siyon ing lagyu ning Ginu at ing kapurian Na king Jerusalem, potang ding bansa mitipun-tipun la, at ding ari—ban magsilbi king Ginu. Menikiling Ya Keya king dalan, *king* panaun ning kayang sikanan: 'Ipasiag Mu kaku ding ditak kung aldo; e Mu ku kunan king libutad da ring aldo ku: Ding banwa Mu manatili la manibat king metung a lahi anggang king susunud.' King umpisa, O Ginu, Ika ing minuklat karing pundasyun ning yatu, at ding banwa gawa la ring gamat Mu; la mipapawi, dapot Ika manatili Ka; la ngan mangasulung anti mong imalan, at anti mong balabal Ika ing itiklip Mu karela, at la mipaglibe. Dapot Ika ing pareu, at ding banwa Mu e la kapilanman mayari. Ding anak da ring Keka lingkod makatagpu lang santungan, at ding lahi da mitatag la kapilanman.

Ing Panalangin nang Manases, Ari ning Juda

O Ginu a Makapanyadya, Dios da ring kekatamung banua—Abraham, Isaac at Jacob—at ning karelang matuwid a lahi, a lelangan na ing banua at ing yatu kambe ning kabilugan ning karelang karilagan, a tinali na ing dagat king amanu ning Kekang utus, a

kinulung na ing kalalalaman at tinatakan na iti king Kekang makapangilabut at maluwalhating Lagyu, a pagkatakutan da ring sabla, at mangalgal la king pamakakit king Kapanyarian Mu, uling alang ninuman ing makatalakad king arapan ning Kislap ning Kaluwalhatian Mu, at ing makatakut a mua Mu karing makasalanan e na agyu! Dapot ing pakalulu ning pangaku Mu alang angga at e masukat; uling Ika ing Pekamatas a Ginu, malunus, matiyaga at sagana king pakalulu, at metung a malunus *karing* marok *a gagawan* da ring tau. Ika, O Ginu, king kasaganaan ning Kayang Kayanakan, mengangaku kang pamagsisi at kapatawaran karing mekasala Keka, at, king kasaganaan ning Kayang pakalulu, inutus me ing pamagsisi para karing makasalanan para king kaligtasan. Lawen Mu, O Ginu, Dios ding Hukbu, e Mu inutus ing pamagsisi king matuwid a i Abraham, Isaac, at Jacob, a e sinuway Keka, dapot inutus Mu ing pamagsisi kanaku, metung a makasalanan, uling mas dakal la pa kasalanan ku kesa king bilang da ring butil a balas king lele dagat. Ding kakung kasalanan dinakal la, O Ginu; ding kakung kasalanan dinakal la, at e ku karapat-dapat itas la ding mata ku at lauan ding katasan ning banua uli ning karakal da ring kakung pamagkasala. Makagapus ku kareng dakal a kadena ning bakal, anya eku makatingala, at alang kakakitang ginhawa, uling pepagalit ku Keka at meging marok king panimanman Mu: eku tinupad king kaburian Mu at eku sinunod kareng kautusan Mu. At ngeni, luluhud ku king pusu ku, mangailangan king kayapan Mu. Mekasala ku, O Ginu, mekasala ku, at balu ku la ding kakung kasalanan ; dapot mamanyad ku Keka: pasensyan Mu ku, O Ginu, pasensyan Mu ku, at e Mu ku siran kambe da ring kakung kasalanan; at, king alang-anggang Keka mung mua, e Mu gaganakan ding kakung marok a gewa, at e Mu ku hatulan king pekamalalam *a lug*al ning yatu. Uling Ika, O Dios, ing Dios da ring manghinayang, at ipakit Mu kaku ing kabilugan Mung kayapan; uling iligtas Mu ku, agyang e ku karapat-dapat, king kapamilatan ning Ika mung maragul a pakalulu, at purian daka alang patad king kabilugan ning bie ku, uling ding eganaganang banal a puersa king banua pupuri la Keka, at ing Ika mung kaluwalhatian manatili ya angga king alang angga. Amen.

Aldo-aldong Doxolohiya

Kaluwalhatian king Dios king katasan-tasan, at king yatu kapayapan, mayap a kaburian karing tau. Pupurian da Ka, babasbasan da Ka, sasamban da Ka, papalualhati da Ka, pasalamatan da Ka uli ning Ikatang maragul a kaluwalhatian. O Ginu, Ari king banua, Dios Ibpang Mayupaya, O Ginu, Anak a Bugtung a Jesus Cristo, at Espiritu Santo! O Ginu Dios, Kordero ning Dios, Anak ning Ibpa, a maglako king kasalanan ning yatu, kaweuan mu kami. Ika ing tatanggal king kasalanan ning yatu, tanggapan me ing kekaming panalangin; Ika ing makalukluk king wanan ning Ibpa, maawa ka kekami. Uling Ika kabud ing Banal; Ika kabud ing Ginu, i Hesukristo, para king ligaya ning Dios Ibpa. Amen. Aldo-aldo pagpalain da ka at purian ke ing lagyu mu angga king alang angga. Ginu, Ika ing meging santungan mi manibat lahi anggang lahi. Sabi ku: 'Ginu, maawa Ka kanaku, pabulan me ing kaladua ku, uling mekasala ku Keka.' Ginu, Keka ku tinakas; ituru Mu kanaku ing gawan ing kaburian Mu, uling Ika ing Dios ku. Uling Keka atyu ing bukal ning bye; king sala Mu, makakit tamung sala. Iparating Me ing pakalulu Mu kareng makakilala Keka. Ipagkalub Mu, O Ginu, a miligtas kami king kasalanan king aldong iti. Biyaya ka, O Ginu, Dios da ring kekaming ninunu, at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan anggang king kapilanman. Amen. Ing pakalulu Mu, Ginu, sumaup ya kekami, uling king Ika ing pag-asa mi. Mapalad Ka, Ginu; ituru Mu kaku ding kautusan Mu. Mapalad Ka, Ginu; paslagan Mu ku karing kautusan Mu. Mapalad Ka, O Banal; paslagan Mu ku karing kautusan Mu. Ginu, ing pakalulu Mu manatili anggang kapilanman; e Mu la paghamakan ding gewa ning gamat Mu. Karangalan para Keka, kanta para Keka, ligaya para Keka, king Ibpa, at king Anak, at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Panalangin nang San Eustracio

Papurian ku at itas ku Keka, O Ginu, uling linawe Ka king kababan ku at e Mu ku binili king gamat da ring kalaban ku, dapot selalba Me ing kaladua ku king kapahamakan. At ngeni, O Ginu, sana ing gamat Mu ing sumaklo kanaku at ing pakalulu Mu datang ya kanaku, uling ing kaladua ku magulu ya at magdusa kabang mako ya kening

makalunus at masirang katawan ku, king takut a ing marok a planu ning kalaban asagupa ne at ibugnus ne king dalumdum uli da ring kasalanan a gewa ku king biayeng ini, king kabaluan man o king eku kabaluan. Maging malunus Ka kanaku, O Ginu, at sana e na akit ning kaladua ku ing madalumdum at makulimlim a lawe da ring marok a demonyu, nune tanggapan de ring Kekang Anghel a maslag at maliwanag. Ibigay Me ing glorya king Banal a Lagyu Mu, at king kapamilatan ning Kekang upaya, itas Mu ku king banal a luklukan ning Kekang pamangusga. Potang aku nang husgahan, sana ing gamat ning prinsipi ning yatu e na ku damputan ban gugutgutan ku, metung a makasalanan, papunta king kalalalaman ning impyernu, nune makatalakad ya king arapan ku at maging Tagapagligtas at Tagapamingwa ku. Uling agyang dening pamanasa ning katawan, metung lang saya karing Keka mung alipan. Mipakita Kang pakalulu, O Ginu, king kaladua ku, a melapastangan karing hilig ning byeng ini, at tanggapan me, a melinis kapamilatan ning pamagsisi at pamangumpisal, uling Ika ing pinagpala king kapilanman. Amen.

Kanita: Ing Banal a Trinidad. Doxologia, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, maawa ka. **(3)** Doxologia, at ngeni: Ing Panalangin ning Ginu:

Troparia, Tigtig 8

King mapagkawanggawang mata, Ginu, / lawean me ing kakung kababan: / uling ditak-ditak nang mayayari ing bie ku, / at alang kaligtasan para kaku karing gawa ku. / Inya manalangin ku: / 'King mapagkawanggawang mata, Ginu, / lawean me ing kakung kababan / at iligtas mu ku!'

Gloria: Ing bie ku malapit nang mayari, / at ing makatakut mung luklukan mipaparaan ya; / ing bie ku mamasa ya, / ing pamangusga manenaya ya kanaku, babantaan na ku king api ning parusa / at king e mapupus a sulu. / Dinan mu kung sapa ning lua at patdan me ing upaya na, / Ika a magnasang kaligtasan da ring sablang tau.

At ngeni: Ika ing mibait ibat king Birhen para kekatamu / at tinagal king krus, / a king kamatayan sinambut king kamatayan / at pepakit ing Kabanalan bilang Dios, / e mu la paghamakan, O Mayap, ding lelangan ning kekang gamat ; / Ipakit Me ing Lualhati Mu para

king katauan, O Malunus, / tanggapan Me ing Indu ning Dios a menganak Keka, kabang mamagitan ya para kekatamu, / at iligtas Mo, O Talapagligtas mi, detang mengasawa na lub.

Kaybat: Ginu, maawa ka, **(30). At ing pamagpa-alis.**

Mibalik king lamesa da reng laman.

TUNTUNAN TUNGKUL KING KINATAMARAN

Nung ing ninuman matuksu ya king paninap uli ning gawa ning demonyu, talakad ya ibat king kayang katri at magpatirap ya, kabang sasabian na:

O Dios, maawa Ka kanaku, metung a makasalanan.

Kaybat, ing karaniwan a pamuklat.

Tara, sumamba tamu at lumuhud king arapan ning Kristo, ing Ari, ing kekatamung Dios.

Tara, sumamba tamu at magpakumbaba king arapan nang Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Tara, sumamba tamu at magpababa tamu king arapan na mismu ning Kristo, ing kekatamung Ari at Dios.

Salmo 50

Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu; at agpang king karakal da ring maluman mung pakalulu, piburan me ing kakung kasalanan; uasan mu kung masalese ibat king kakung kasalanan, at linisan mu ku king kakung pamikasala. Uling balu ku ing kakung kasalanan, at ing kakung pamikasala pane yang atyu king arapan ku. King Ika mu ing sinagalan ku at ing meging marok king panimanman Mu; ban maging matulid Ka karing amanu Mu at manalo Ka potang dalan da Ka king paghatul. Uling, lawen Mu, king karokan ku ku mebuntis, at king kasalanan ing penibatan na ku ning indu ku. Uling, liguran Mu ing katutuan; pepabalu Mu kaku ding makasalikut at sikretung bage ning Keka mung kabiasnan. Isabug Mu kaku ing hyssop, at malinis ku; uasan Mu ku, at maging maputi ku pa kesa king yelu. Paburen Mung makaramdam kung tula at saya—ding Keka mung butul a mapagkumbaba magsaya la. Ilingid Me ing Lupa Mu karing kasalanan ku at buran Mo la ngan ding kalamian ku. Gawa Ka kanaku king pusung malinis, O Dios, at pasibayuan Me ing matulid a

espiritu king kilub ku. E Mu ku isakwil king arapan Mu, at e Me ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu. Ibalik Mu kaku ing tula ning Keka mung kaligtasan, at suportan Mu ku king Keka mung Masikan a Espiritu. Ituru ku karing marok ding Dalan Mu, at ding alang kasalpantayanan mibalik la Keka. Iligtas Mu ku king kasalanan ning pamamate, O Dios, O Dios ning kakung kaligtasan; kanita ing dila ku magsaya ya king Keka mung katutuan . O Ginu, ibuklat Mu la ding labi ku, at ding labi ku ipasiag de ing puri Mu. Uling nung pignasa Mu la ding sakripisyu, minain ku la sana—dapot e Ka maligaya karing sinunug a sakripisyu. Ing sakripisyu king Dios ya ing espiritung mebali; ing pusung mebali at mapagpakumbaba, O Dios, e Mu lalawe. Ibuhus Mu ing Keka mung pabor, O Ginu, king Siyon agpang king Keka mung kaburyan, at ding pader ning Jerusalem sana mitikdo lang pasibayu; kanita tanggapan Mu lang mayap ing sakripisyu ning katuliran, ing handog at ding sinunug a sakripisyu; kanita maghandog lang kayanakan a baka king Keka mung altar.

At ding troparia, tono 7

Mayap a Pastul, a mig-alay king bie Mu para kekatamu! / Balu Mu la ding sikretu ning pusu ku at ing eganaganang gewa ku: / O Ika mung Mayap, giyahan Mu ku, a mepaligaw isip, / at iligtas Mu ku king lobo, O Kordero ning Dios, / at kaanakanan Mu ku.

Mabayat king tudtud ning pamanglumo, / sasakupan na ku ning pang-akit ning kasalanan: / dapot ibie Mu kanaku ing abak ning pamagsisi, / a magpaliwanag *karing* mata ning kakung isip, Kristo Dios, / ing sala ning kakung kaladua, at iligtas Mu ku.

Mibababad king ulap ning kasalanan at karing ligaya ning byeng ini, / ing isip ning kakung kaluluwang makalunus mamanganak yang miyayaliwang pagnanasa / at e ya lulub king isipan ning pamagsisi. / Dapot maawa Ka, Manialigtas, king kakung kababaan, / at dinan Mu kung espiritung mapagkumpisal, / ban aku man, a miligtas, makasigaw king Keka mung pakalulu bayu ing wakas: / 'Ginu, Kristo ing kakung Manialigtas! / Iligtas Mu ku, a mawawalan pag-asa at e karapat-dapat!'

Kalupa na ning metung a mebagsak karing gamat da ring tulisan at mesugat, / makanian ku naman mebagsak karing dakal a kasalanan, / at ing kaladua ku mesugat ya. / Ninu ing aking lapitan, O makasalanan?

/ – Keka mu, ing malunus a Manulu karing kaladua: / ibuhus Mu kanaku, O Dios, ing Maragul a lunus Mu.

Gloria: Antimo ing anak a malyap, dinatang ku *naman*, *O* Malunus! / Tanggapan Mu ku, Ibpa, king pamagbalik ku, / antimong metung kareng lingkod Mu, O Dios, at lunusan Mu ku.

At ngeni, king Indu ning Dios: Iligtas mu *kami*, O Indu ning Dios, / kareng kasalanan a meging alipan da kami: / uling kami, ding matapat, ala kaming aliwang pag-asa nune Ika, / at ing Ginu a mibait keka.

Kaybat: Ginu, maawa Ka **(40).**

At limampulung pamagbaba, kayabe ning panalangin:

O Dios, ka-ma-aw-an Ka kanaku, at ipatawad Mu ku, a makasalanan, para king Banal a Lagyu Mu.

Kaybat, ing panalangin nang San Basilio ing Dakila

Pasibayu, aku, a makalunus, mesambut ku king sarili kung isip at king marok a ugali ning pamagsilbi king kasalanan. Pasibayu, ing prinsipi ning karalumduman at ing mananam king laman a ligaya ginawa na kung bihag na, at, anti mong masunuring alipan, pipilitan na kung pagsilbiyan ing kaburian na at ding pita ning laman. At nanu ing gawan ku, O Ginu ku, Manatbus ku at Abugadu ku, nung e ku mibalik pasibayu Keka, para magdalamhati at maniawad pakalulu para karing gewa ku? Dapot tatakut ku at mangalgal baka, kabang alang patugut kung kukumpisal kareng kakung kasalanan at mangakung lisan ing karokan, dapot makasalanan ku balang oras at e ku tutuparan ing kakung panata Keka, Ginu ku, ing Kekang maluat a pasensya mapukaw ya king mua. At ninu ing makatagal king Kekang mua, O Ginu! Nanupata, uling balu ku ing maragul mung pakalulu at ing kalalalaman ning lugud mu king katauan, pasasakwil ku na naman ing sarili ku king pakalulu mu at gugunita ku keka: 'Patawaran mu ku king nanumang kasalanan ku! Magpakalulu ka kanaku, a metuknang; iyatad me ing gamat mung sumaup kanaku, a makalubug king burak da ring makamundung ligaya.' E Mu, Ginu, paburen a masira ing panyalâ Mu uli ning kakung kaburyan at kasalanan; dapot, uli ning karaniwan mung pakalulu at kayapan, iligtas Mu ku king karinat at karinat ning

laman at karing mapaling isip a parating magkarinat king kakung kaluluwang kalunus-lunus. Lawen Mu, O Ginu, anti mong akakit Mu, alang malinis a parti kaniti, nune ing kabilugan na makatuklaw ya, at ing mabilug a katawan makatakap ya king sugat. Uli na niti, Ika mismu, Kaluguran da ring tau, Pámagaling da ring kaladua at katawan at Penibatan ning pakalulu, linisan me kapamilatan ning agus da ring kakung lua, a ibubusuk kung sagana manibat *karing* kakung mata; Ibuhus Mu kanaku ing lugud Mu karing tau, at dinan Mu kung kalingasan at kalinisan, at pabulan Me ing sugat ku, at e Mu aku ilagan, ban e na ku silaban ning api ning pamag-sawa anti mong tuyung sanga. Dapot anti mo ing sinabi Mu, O Dios a e maglaram, a ating maragul a tula king banua para king metung a makasalanan a magbalik-loob, makanian mu naman ing gawan Mu kanaku, a metung a makasalanan, at e Mu isara ding balugbug ning Keka mung pakalulu king kakung panalangin ning pamagbalik-loob, nune buklat Mo la, at anti mong insinsu, idala Me king arapan ning Keka mung lupa. Uling , *Ika*, ing Talagawang, balu mung mayap ing kaynan ning kalikasan ning tau, ing kabilis ning pamikatda king kayanakan, at ing kabayat ning katawan; at e Mu la lalawe kareng kasalanan, nune tatanggapan Mu ing pamagsisi da reng manyaus Keka king katutuan. Uling pin dinayew at pinarangal ya ing Pekamarangal at Majestuus mung Lagyu, ning Ibpa, at ning Anak, at ning Espiritu Santu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Kaduang Panalangin,
pati na ning San Basilio

Pinakamalunus, e mapapawi, alang-kapintasan, alang-kasalanan a Ginu, linisan Mu ku, ing E Mu karapat-dapat a lingkod, ibat king balang karinat ning laman at kaladua, at ibat king karinatan a dinatang kanaku uli ning kakung kapabayan at pamagkasákit-lub, kayabe ding aliwa ku pang kasalanan, at gawan Mu kung dayu king karinat, Ginu, kapamilatan ning kayapan ning Kristo Mu, at santifikán Mu ku king inspirasyun ning Pekabanal a Espiritu Mu; ban, potang migising ku manibat king ulap da ring marusing a ganyut ning demonyu at king eganaganang karinat, maging karapat-dapat ku, a maki malinis a konsensya, ban ibuklat la ring kakung marusing at marinat a labi, at

kantan ke ing Pekabanal a lagyu Mu, ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Katlung Panalangin

Ginu, Dios mi, pasensyan mu ku, uling Mayap Ka at kaluguran mu la reng tau, king eganaganang kasalanan kung gewa ngening aldo king salita, gawa, at isip. Dinan mu kung payapa at tahimik a pamanudtud. Ipadala me ing kekang anghel a talapamingwa ban ipamingwa at protektan na ku laban king eganaganang karokan. Uling Ika ing talapamingwa da ring kekaming kaladua at katawan, at Keka mi isususbu ing kaluwalhatian, king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Ika-apat a Panalangin,
San Juan Crisostomo

1. Ginu, e Mu ku pagkaitang ding Keka mung bendisyun a banwa.
2. Ginu, iligtas Mu ku king alang anggang parusa.
3. Ginu, nung mekasala ku man king isip o kaisipan, king amanu o gawa – patawaran Mu ku.
4. Ginu, iligtas mu ku king eganaganang kamangmangan, pamakalingwan, kakulangan king pamanisip, at malat a pamagbalewala.
5. Ginu, iligtas mu ku king balang tukso.
6. Ginu, sulungan me ing pusu ku, a makulimlim karing marok a nasa.
7. Ginu, mekasala ku bilang tau, dapot Ika, bilang mapaglunus a Dios, lunusan mu ku, uling akit Mu ing kainaan ning kaladua ku.
8. Ginu, padala me ing grasya Mu para saupan na ku, ban aparangalan ku ing banal a lagyu Mu.
9. Ginu Jesu-Cristo, isulat Mu ku, ing lingkod Mu, king Libru ning Bie at dinan Mu kung masampat a wakas.
10. Ginu, Dios ku, agyang ala kung gewang mayap king panimanman Mu, ipagkalub Mu kanaku, king kapamilatan ning grasya Mu, ing makapagsimula kung mayap.

Labingmetung. Ginu, isabug me ing hamog ning Keka mung grasya king pusu ku.

12. Ginu ning banua at yatu, ganakan Mu ku, ing Keka mung alipan a makasalanan, kalulu at marusing, king Keka mung Kayarian. Amen.

1. Ginu, tanggapan Mu ku king pamagsisi at e Mu ku paburen.

2. Ginu, e Mu ku isubung king tukso.

3. Ginu, dinan mu ku mayap a isip.

4. Ginu, dinan mu ku luwa, at ing pamag-alala king kamatayan, at ing pamagsisi.

5. Ginu, dinan mu *ku king* isip a ikumpisal ding isip ku.

6. Ginu, dinan mu ku king kababan lub, ing pamanyakup king sarili kung kaburian, at katulungan.

7. Ginu, dinan mu ku katatagan, pamagtiis, at kababan lub.

8. Ginu, itanam Mu king lub ku ing yamut ning kayapan – ing takut Keka.

9. Ginu, ipagkalub mu sa kanaku ing biyasang lugud Ka king kabilugan kung kaladua, isip, at pusu, at ing pamitupad king kaburian Mu king eganaganang bage.

10. Ginu, protektan Mu ku kareng taung marok, kareng demonyu, kareng hilig, at king balang e marangal a dapat.

11. Ginu, agpang king Ika mung utus, Ginu, agpang king Ika mung balu, Ginu, agpang king Ika mung nasa – malyari sanang magawa ing kaburian Mu kanaku.

12. Ginu, malyari na ing kaburian Mu, at aliwa ing kaku, kapamilatan ning pamamilatan at pamanyad ning Pekabanal a Indu ning Dios at ding eganaganang Banal Mu, uling Ika ing bendisyun keng kapilanman. Amen.

Kalimang Panalangin,
king Pekabanal a Indu ning Dios

Pekabanal a Ginang, Indu ning Dios, kapamilatan da ring kekang banal at makapagawang-sangkap a pamamilatan, itabug me kanaku, ing kekang mapagkumbaba at kalulu a alipan, ing pangawalan pag-asa, kalimutan, kamangmangan, katamaran, at ing eganaganang marok, mapanlinlang, at mapanirang isip manibat king kakung kapus-palad a pusu at makulimlim a isip, at patdan me ing api da ring kakung hilig, uling aku makalunus at kalulu. At iligtas Mu ku karing dakal at makasirang alala at intensyon, at pakawalan Mu ku karing eganaganang marok a gawa, uling ding eganaganang henerasyon papurian Da Ka, at ing Pekamarangal a Lagyu Mu papurian ya king alang angga. Amen.

Kanita: Dadakilan da Ka, O Pekabanal a Theotokos, a king pekamatas a dangal da ring Kerubin at king alang-kapante kaluwalhatian da ring Serapin, menganak Ka king Salita ning Dios king kalinisan ning kekang pagkabirhen.

Dangal king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Ginu, ka-awa ka kekami. **(3)**

Ginu, bendisyunan mu kami.

At ing pamagtapos

Ginu Jesu-Cristo, Anak ning Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keang Pekadalisang Indu at ding eganaganang banal, iligtas Mu ku, metung a makasalanan.

Panalangin Laban king Karinat

O Ginu tamung Dios, ing bukud mung mayap at malunus, ing bukud mung Banal a manuknangan kayabe da ring banal! Pepabalu Mu king Pekamatas a Apostol Mu i Pedro , king metung a pangit, a alang nanu man a lelangan Mu para king pamangan at ligaya ning tau ing *dapat* ituring marusing o marok, at kapamilatan ning pinili Mung sisidlan, i Apostol Pablo, inutus Mu a ding eganaganang bage malinis la para kareng malinis: Ika mismu, Pekabanal a Ginu, king pamanyaus

king kekang makapagmulala at pekadalisay a Lagyu, at king tanda ning Banal at Mamyeng-Bie a Krus, basbasan mu at linisan aku, ing kekang lingkod **(lagyu)**, a midumhan ning balang marok a espiritu, ibatan king balang makamandag a pantasya at pamanagkil, ibatan king balang kawalan-katuiran at balang pamamirait, ibatan king balang salamangka at balang kaburyanan, at ibatan king balang kaynan at balang sakit, at ibatan king balang marok a pamikasbu ning demonyu. At ngeni, ipagkalub Mu kanaku, ing e karapat-dapat mung lingkod **(lagyu)**, kapamilatan ning Keka mung pakalulu, a maglingkod kareng Keka mung Pekabanal a Misteryu. At mumuna, linisan me ing kaladua at katawan ku ibat king eganaganang karinat, at ipatawad mu ing balang kasalanan, sadyang gawa man o e sinadya, a gewa ku king kabilugan da ring aldo ning bie ku, king gawa, salita, at isip, king aldo at bengi, at angga king oras a iti. At ipagkalub Mu naman kanaku, O Ginu, *ing gampanan* ining makapangilabut a ministeryu *king arapan* da ring Banal a Pulutun, at tanggapan la ding Kekang Pekadalisay a Misteryu, e para king pamangusga o pamanyumpa, nune para king kapatawaran da ring kasalanan, at king pamanyatang ning Banal a Espiritu, at para king bye king alang anggang tula, a inadyang Mu para karing Tunay a talasuyu Mu. Ingatan Mu ku, Ginu a Mayupaya, king balang kasalanan at marok a nasa; iligtas Mu ku king karinat at karokan, at king balang patibung ning kalaban a demonyu; at ibie Mu kanaku, O Ginu, ing biyasang magsilbi Keka king kabanalan at katuliran angga king tauli kung aldo, oras, at saglit ning kakung kamatayan.

Uling Ika ing mimiyayus at magbabanal karing sablang bage, Kristo Dios mi, at Keka mi ibibye ing glorya, kayabe ning Ibpu mung alang umpisa at ning Pekabanal, Mayap at Mamyeng-Biyeng Espiritu Mu, ngeni at kapilanman at angga karing kailanman. Amen.

Mibalik king laman.